

300 — 30.

8.24

556

# DICCIONARIO ESPAÑOL

LATINO-ARABIGO

*TOMO PRIMERO*

DEDICADO

AL REY NUESTRO SEÑOR

*TOMO PRIMERO*

A—D



MDCCCLXXVII

DE DON ANTONIO SANCHEZ

DICCIONARIO ESPAÑOL  
LATINO-ARABIGO  
TOMO PRIMERO

J. Oliver A.

BIBLIOTECA  
DE  
JAIME OLIVER A.

# DICCIONARIO

## ESPAÑOL

### LATINO-ARABIGO

en que siguiendo el diccionario abreviado de la Academia se ponen las correspondencias latinas y arabes, para facilitar el estudio de la lengua arábica á los misioneros, y á los que viajaren ó contratan en Africa y Levante.

COMPUESTO

*POR EL P. FR. FRANCISCO CAÑES*

*RELIGIOSO FRANCISCO-DESCALZO DE LA PROVINCIA DE S. JUAN BAUTISTA,  
SU EX-DIFINIDOR, MISIONERO Y LECTOR QUE FUE DE ARABE EN EL CO-  
LEGIO DE DAMASCO, INDIVIDUO DE LA ACADEMIA DE LA HISTORIA.*

DEDICADO

*AL REY NUESTRO SEÑOR.*

**TOMO PRIMERO**

**A—D**



MADRID MDCCLXXXVII

EN LA IMPRENTA DE DON ANTONIO SANCHA.

DICCIONARIO

LATINO-ARABIGO

en que siguiendo el diccionario abreviado de la Arabe  
para poner las correspondencias hebreas y arabes, para  
facilitar el estudio de la lengua arábiga á los misioneros  
y á los que viajan ó comercian en Africa y Levante.

COMPUESTO

POR EL P. FR. FRANCISCO CAÑES

Religioso Franciscano-Breviario de la Provincia de S. Juan Bautista,  
ex-difinitor, misionero y lector que fue de Arabe en el co-  
legio de Zamora, individuo de la Academia de la Historia.

DEDICADO

AL REY NUESTRO SEÑOR.

TOMO PRIMERO

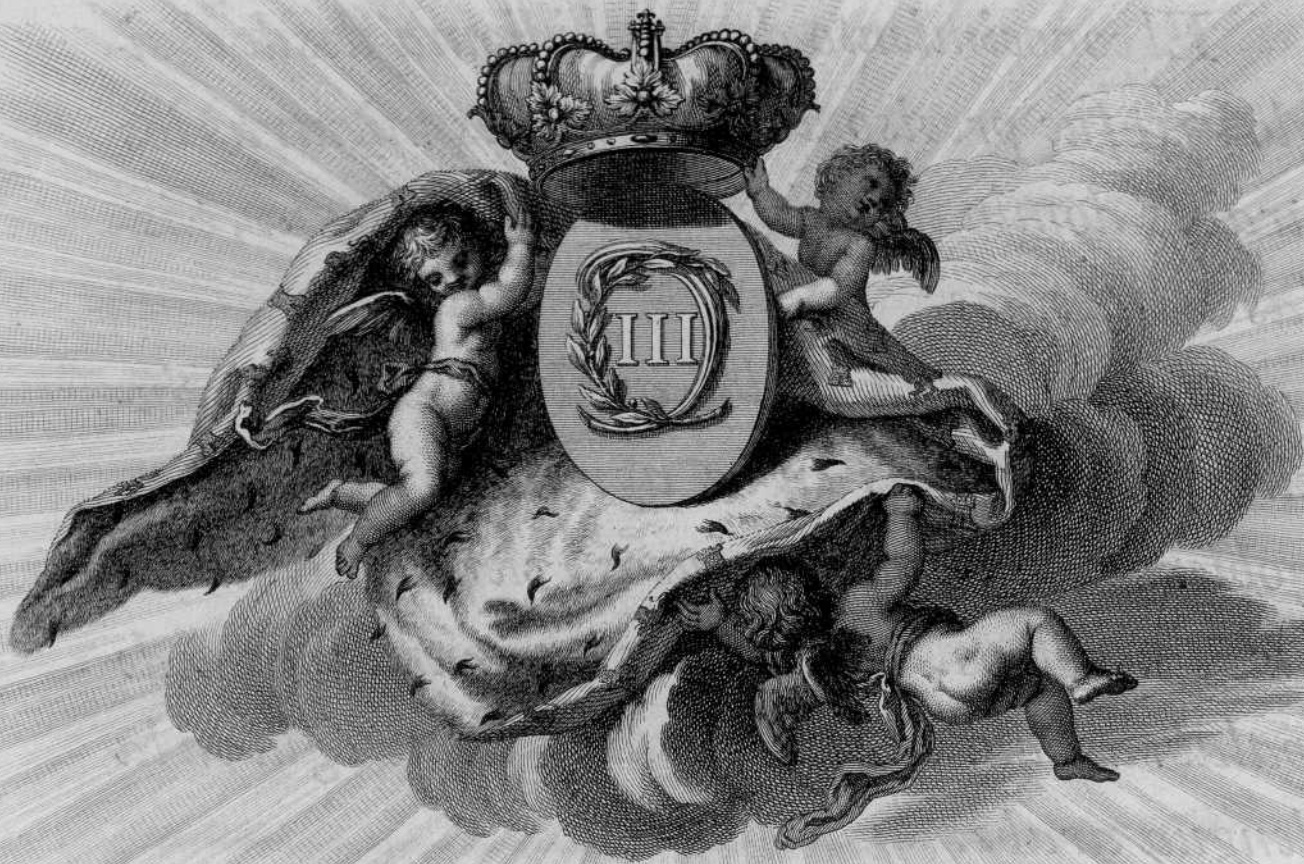
A—D



MADRID MDCCXXXVII

EN LA IMPRENTA DE DON ANTONIO SANCHEZ





*El Camarón lo dib.*

*F. Tolosa lo g.*

# SENVOR



*S*ALE á la luz publica baxo del  
amparo de V. M. este *Diccionario de la lengua  
arabe, correspondiente á la española y latina.*

*El conocimiento de aquel idioma desde el siglo VIII fue preciso á los españoles mientras los arabes dominaron dentro de la península, é islas adjacentes.*

*La vecindad de los arabes hizo introducir muchas cosas en la agricultura, milicia, gobierno, navegacion, usos, ciencias y artes entre nosotros, y con ellas un gran numero de palabras, que tienen su raiz y etimología en la lengua arabe.*

*Como era familiar y conocido entre nosotros aquel lenguaje hasta fines del siglo XV en que fueron arrojados los moros de España; sin estudio se entendia y hablaba frecuentemente, asi en la conversacion como en lo escrito.*

*Fue conveniente olvidar aquella lengua en los dos siglos precedentes: esto es, en el XVI y XVII contribuyendo á ello tambien la ninguna comunicacion con los musulmanes, y las hostilidades reciprocas que alexaban todo trato.*

*En la edad presente las cosas han variado: la utilidad de los pueblos y del comercio han demostrado la necesidad y conveniencia de res-*

*tablecer la buena harmonía con las Potencias del Oriente y del Africa, interesando en esta correspondencia igualmente la conservacion de los Santos Lugares de Jerusalem mediante la paz ajustada por V. M. con la Puerta Otomana, Regencias de Africa, y Reyno de Marruecos.*

*Siendo el arabe lengua general de estas y otras muchas naciones, era providencia consiguiente la formacion de la gramatica española y arabiga publicada por mí en el año 1776, para que los españoles pudiesen aprender metodicamente aquel idioma.*

*La copia de voces, y verdadera correspondencia de las palabras españolas con las arabes, es lo que comprehende el Diccionario, y el complemento de lo que restaba para arraygar en España el estudio cientifico de esta lengua.*

*Debiendose todo ello á la especial proteccion de V. M. de justicia viene esta Obra á ponerse baxo su augusto patrocinio, como un testimonio indeleble del orden sistematico con que*

*V. M. atiende á quanto puede contribuir al esplendor é instruccion nacional.*

*Cabiendo, Señor, á mi respetosa pequeñez la satisfaccion de haber procurado contribuir quanto ha estado de mi parte á tan importante objeto, me ánima á ponerle á los Reales pies de V. M. en desempeño de una obligacion debida á la singular beneficencia con que V. M. se ha dignado sostener la formacion y publicacion de este Diccionario, á que se confiesa enteramente deudor con el mas humilde reconocimiento*

*Fray Francisco Cañes.*

# PROLOGO

## DEL AUTOR.

**L**a veneracion á aquellos santos lugares en que se obró el celestial beneficio de la redencion del genero humano , y en que anunció Jesu-Christo nuestro divino Maestro el Evangelio , ha merecido siempre una de las principales atenciones de los christianos para tributar al Omnipotente sus alabanzas y mantener el culto religioso en Palestina.

Las Cruzadas dieron una prueba de este zelo promulgadas por la santa Sede , y ayudadas á competencia de los Principes christianos (1).

No habiendo producido aquellos esfuerzos , mejor proyectados que dirigidos , la dominacion permanente de la Tierra-Santa , fue preciso recurrir á medios que contubiesen menores dificultades , estableciendo conventos y colegios en que á la veneracion de los santos Lugares se añadiese la mision y cuidado de los fieles que habitan en Palestina y en las regiones circunvecinas de la Siria.

La orden de S. Francisco fue encargada siglos ha por la santa Sede de este ministerio evangelico en la Tierra-Santa , auxiliandola en todos tiempos los Principes christianos , y con particularidad nuestros augustos Soberanos y los de Sicilia con especial proteccion y copiosas limosnas , que con su Real permiso erogan los pueblos para conservar las Iglesias y Conventos de los santos Lugares , y la pureza de los dogmas catolicos en aquellas christiandades infestadas del cisma ó del contagio de la heregia.

La predicacion evangelica y administracion de Sacramentos necesariamente deben hacerse en el idioma comun y perceptible á los naturales del pais.

De aqui vino entre otros motivos , el encargo del Concilio general Vienense del año de 1312 en el Pontificado de Clemente V á las Universidades principales de Bolonia , Paris , Oxford y Salamanca para la enseñanza de las lenguas orientales , y entre ellas la arabiga , que no solo conduce á las controversias polémicas , sino tambien al uso de la predicacion y administracion evangelica , por ser lengua viva y generalmente extendida en las regiones de Africa y del Oriente.

TOM. I.

b

Los

(1) Véase la *historia de ultramar* recopilada por el señor Rey D. Alonso el sabio.

Los Religiosos franciscanos observantes y descalzos para llenar su obligacion han necesitado dedicarse constantemente al estudio del idioma arabe, y han dado por este medio copioso fruto de doctrina y edificacion en la Tierra-Santa y sus confines, superando con su aplicacion las dificultades en que se veian por falta de auxilios que aliviassen el gran peso de aprender una lengua dificultosa en la escritura, en la pronunciacion, en las voces y en las frases.

Paulo V penetrado de esta importancia ordenó por su Bula que empieza *Fœlicis recordationis*, año de 1610, que los Regulares enseñassen las lenguas orientales en sus Colegios.

La Congregacion de Propaganda Fide estableció en 25 de Setiembre de 1628 que de los Religiosos que pasan á la Tierra-Santa se destinassen algunos sugetos habiles para que aprendiesen las lenguas arabe, turca y griega, que son las que se hablan mas generalmente en las provincias del imperio Otomano.

La orden de S. Francisco para dar cumplimiento á los referidos decretos en el Capitulo general que se celebró en Toledo año de 1682 acordó se fundáran colegios en los conventos de Salamanca, Alcala, Paris y Tolosa, en los quales por Maestros de la misma orden se enseñase á los Religiosos las lenguas hebrea, arabe y griega.

En el Capitulo general celebrado en Vitoria en 29 de Mayo de 1694 se confirmó el decreto antecedente del Capitulo de Toledo.

El Papa Clemente XI expidió una Bula en 21 de Enero de 1710 que empieza: *Commissi Nobis* en la que manda se funde un colegio de la orden de S. Francisco en donde estudien las tres lenguas los Religiosos que hubiesen de pasar al Asia á ocuparse en el ministerio de misioneros; y todo se puede ver con mayor extension en el P. Perusino.

La falta de gramaticas y diccionarios arabes acomodados á la lengua española ha retardado el complemento de tan saludables disposiciones, hasta que la munificencia de Carlos III nuestro augusto Soberano á consulta de la Real Camara tuvo á bien ordenar se escribiesen las gramaticas de la lengua arabe y griega, encargandoseme la primera, y la griega á Fr. Pedro Fuentes Religioso observante de la provincia de Santiago, misionero de Tierra-Santa y en el colegio de Lárnica situado en la isla de Chipre.

La publicacion de mi gramatica arabe y de la griega en 1776 conduxo naturalmente la progresion de las cosas á la formacion de

un diccionario de las dos lenguas , cabiendome á mí el presente de la lengua arabe.

La lectura sola de los libros arabes y las reglas gramaticales hubieran sido insuficientes á tanta empresa si el trato con los naturales de Tierra-Santa y regiones circunvecinas no me hubiese proporcionado el exercicio y uso de este idioma por diez y seis años continuos con una particular aplicacion á su inteligencia ; para lo qual no será inutil dar una resumida noticia de mi viage y ocupaciones en aquellos paises.

En 7 de Setiembre de 1755 me embarqué en el Puerto de Alicante destinado por mis superiores con otros Religiosos á la Tierra-Santa y sus misiones.

Desde allí pasé á la ciudad de Marsella , y sucesivamente navegamos á Ptholemayda , ó S. Juan de Acre , donde residió por algun tiempo la Orden militar de S. Juan de Jerusalem , y es una de las escalas celebres de levante.

De Ptholemayda seguí á Jafa , y de este pueblo á Rama (2) que dista quatro horas de camino de Jafa , y continuando llegué á Jerusalem situada á siete leguas de Rama ; habiendo entrado en aquella ciudad y santos Lugares el dia 23 de Diciembre del propio año de 1755.

Salí para la ciudad de Damasco en 2 de Febrero de 1757 por el propio camino hasta Ptholemayda (3).

De Acre ó Ptholemayda pasé á Sayda que habrá quince leguas , y es otra poblacion mercantil y considerable.

En el pais que media entre estos dos famosos pueblos habitan los Metuales , que viven levantados baxo de cierto tributo al Baxá de Sayda.

De allí continué por tierra mi viage á Damasco , ciudad populosa donde reside otro Baxá.

En Damasco hay colegio de españoles baxo el dictado de la Conversion de S. Pablo , y tenia en aquel tiempo siete misioneros peritos en la lengua arabe que cuidaban de los catolicos de Damasco , los quales ascendian á siete mil , y hoy pasan de trece mil.

TOM. I.

b 2

En

(2) Los naturales la llaman *Rámel* por estar situada esta ciudad en terreno arenisco , que eso significa en arabe , viniendo de esta raiz la voz española *rambla* ó *arenal*.

(3) Los naturales del pais denominan á es-

ta ciudad *Aca* , que los europeos han corrompido en *Acre* , con cuya denominacion se conoce vulgarmente en Europa y en algunas de las historias de ultramar.

En Damasco existian tambien un colegio de la Compañia y un convento de Capuchinos de corto numero empleados en aquella mision; asi como lo están en otros varios hospicios, ó conventos del monte Líbano con gran zelo y ventajas de la Religion catolica.

En la ciudad hay una Iglesia Parroquial de los Maronitas frente del colegio de S. Pablo baxo la autoridad de su Patriarca, que reside en el monte Líbano.

Hay tambien una Iglesia de griegos cismaticos con su Patriarca que se denomina Antioqueno; y otra de los que llaman Surianos ó Jacobitas; y una Iglesia de Armenios cismaticos á quienes atrahe el comercio que esta nacion hace por todo el Oriente hasta el mar Roxo é Indias orientales.

En Damasco residí por tres veces enseñando por tres años la lengua arabe á los Religiosos, regentando el resto del tiempo el oficio de Guardian y de Parroco; habiendo hecho lo mismo en el convento y ciudad de S. Juan de Judea, y en Rama.

Por manera que mi permanencia en aquellas misiones duró el espacio de 16 años: tiempo suficiente para adquirir el uso, pronunciacion y fuerza del idioma arabe generalmente adoptado en aquellas partes.

En 26 de Setiembre de 1770 me embarqué en Ptholemayda ó Aca para volver á España, habiendo llegado á Marsella el dia 26 de Noviembre del propio año en dos meses cabales.

Desde Marsella emprehendí mi viage por tierra á la ciudad de Valencia, donde entré el dia 11 de Enero de 1771.

Sucesivamente fui destinado por mis superiores al colegio de misionistas de Benigánim de la provincia de S. Juan Bautista, donde residia el año de 1775 en que fui llamado de orden de la Real Camara con patente del Rmo. P. Fr. Antonio Abian Comisario general de S. Francisco, habiendo llegado á esta corte el dia 14 de Setiembre del mismo.

Desde aquella epoca he empleado un estudio incesante en utilidad de las misiones de Tierra-Santa, empezando por la formacion de la gramatica arabe publicada en el año siguiente de 1776.

Concluida me dediqué á la composicion del presente diccionario con la diligencia y estudio que requiere una obra tan prolixa y dificil, y para cuya ordenacion mediaban las ordenes de S. M. á consulta de su Real Camara.

Omito recomendar el gran trabajo y aplicacion que fue precisa en  
una



una obra que abraza tres lenguas, que habia de salir á la censura de los sabios; y en cuya exactitud interesan la religion y el estado.

No hubiera sido posible llevarla á su fin á no mediar la soberana proteccion del Rey N. S. en cuya augusta munificencia todo está expedito quando se trata del bien publico é instruccion de sus vasallos.

Se ha costeado la obra, baxo la Real aprobacion, de los fondos de la obra pia de los santos Lugares, como que su primario objeto se dirige á instruir en el idioma arabe los Religiosos que en todo tiempo han de residir en Jerusalem y sus contornos.

Los caracteres, asi españoles como arabes, se han fundido en las matrices que S. M. tiene en la Biblioteca Real de Madrid (4) y se han abierto en su glorioso reynado para que la elegancia y exactitud de la imprenta correspondiese á la utilidad que ofrece el diccionario.

El Ilustrisimo Sr. D. Fr. Joaquin de Eleta Obispo de Osma y Confesor de S. M. ha favorecido esta empresa persuadido de su utilidad y necesidad.

La Real Camara se ha esmerado igualmente en proteger este genero de obras y á los que se dedican á escribirlas.

Para asegurar el acierto, y que el diccionario recibiese toda la perfeccion que merece, dispuso el supremo Consejo de la Camara le reviese el Dr. D. Miguel Casiri, bien conocido en el orbe literario y en la erudicion de esta y demas lenguas orientales, de acuerdo conmigo. No puedo reusarle la justicia de que por medio de nuestra revision combinada ha adquirido esta obra aquella ultima lima que necesita todo diccionario.

Se han examinado las voces y frases arabes mas puras y propias, y se ha ajustado su correspondencia para expresar con toda propiedad la equivalencia de la lengua española y de la latina, pudiendo contarse las tres entre las mas generales y necesarias por la extension de los paises en que penetró la latina y se hablan todavia la arabe y española en ambos mundos.

La Camara puso al cuidado del Ilustrisimo Sr. Conde de Campománes la direccion de esta obra para que saliese correcta, y con la exactitud posible. Este sabio Ministro ha contribuido con toda ac-

ti-

(4) Ha cuidado del arreglo de esta fundicion D. Manuel Monfort, Tesorero de la Real Biblioteca, sugeto bien conocido por su esme-

rada inteligencia en el arte de la imprenta; habiendole confiado este encargo el Il.<sup>mo</sup> Sr. D. Francisco Perez Bayer Bibliotecario de S. M.



## DISCURSO PRELIMINAR

## SOBRE LA UTILIDAD

## DE LA LENGUA ARABIGA.

Seria escusado dilatarse en persuadir la antigüedad y abundancia de la lengua arabe. Este idioma es coetaneo al hebreo y fenicio, caldeo y siria-  
co, que generalmente deben mirarse como dialectos de un propio origen.

Todos ellos se han extinguido ya á excepcion del arabe, que fue al principio cultivado de unos pueblos rudos dedicados unicamente á la labranza, á la pastoría de ganados, y á la arriería antes de el año 622 de la era christiana, en que Mahometo dió principio á su secta y al imperio de los Califas.

Hasta entonces los arabes eran idolatras, y vivian aislados entre sí y con poco trato, sí se exceptuan las naciones vecinas al Egipto y Palestina.

Es cosa sabida que no cultivaban las letras, y solo hay memoria de los poemas apensos (1): producciones de corta importancia, y que suelen ser comunes á los pueblos menos civiles para la celebracion de los regocijos y de hechos de sus mayores.

Desde principios del siglo VII la lengua arabe saliendo de sus estrechos confines se fue propagando á medida que los musulmanes extendian su religion y sus conquistas.

La rapidez con que los Califas Omiaditas en menos de un siglo sometieron á su dominacion gran parte del Asia, las costas meridionales del mediterraneo y mar roxo, con la mejor porcion de España, dió á la lengua arabiga una extension proporcionada al dilatado imperio de los arabes.

La Persia fue otra nacion que siguiendo á Mahometo adoptó en gran parte su doctrina, y por consiguiente la lengua arabe en el culto, que fue trascendiendo á lo mas interior del Indostan, y á otras grandes provincias é imperios de las Indias orientales, y en sus islas hasta la de Mindanao.

La insurreccion de los Abasidas despojó á los Omiaditas del Califado en Asia y Africa viniendo los ultimos á colocar su silla en Cordoba, donde residieron por algun tiempo y conservaron la dominacion de la España sometida á su yugo.

Destruido el Califado de Cordoba, los arabes de España se dividieron en dominaciones y estados pequeños manteniendo siempre su idioma, y su religion: su poder se debilitó por la inconstancia de la sucesion en aquellas dinastías de Regulos particulares, ardiendo entre sí con guerras civiles continuas, y dando lugar á la venida sucesiva de los Almorabides, y los

Al-

(1) El sabio Benedictino Fr. Martin Sarmiento en sus *Memorias para la historia de la poesia y poetas españoles* §. 174 pag. 11 y

siguientes trata con extension de la poesia de los arabes, con referencia á otros que le precedieron, con especial Pocok y Herbelot.

Almohades de Africa, que pretendiendo suceder á los Califas pusieron á los mas de estos Régulos baxo de su yugo en calidad de vasallos, ó tributarios.

Entre tanto respirando los christianos fueron consolidando el reyno de Asturias , extendiendole á Galicia , Leon , Portugal y las Montañas.

Se erigió el Condado de Castilla , despues Reyno ; el de Navarra , y Aragon , é insensiblemente adquirieron aquellos Estados la superioridad sobre los arabes , que en nuestras historias conocemos con el dictado de *moros* , por haber entrado en España desde la Mauritania. La batalla de las Navas decidió para siempre la superioridad de los españoles contra los arabes en el año de 1212.

Los Régulos moros y sus vasallos, ya como aliados, ya como enemigos contrataban con los nuestros. Estos iban á estudiar á Cordoba las ciencias naturales y exâctas; y como en aquella ciudad y en otras dominadas por los arabes florecian las letras, de aquí resultaba un trato diario y recíproco entre españoles y moros , y la necesidad de entender y estudiar la lengua arabiga, que era general y comun entre los ultimos, y de que tambien usaban los españoles tributarios , ó cautivos , que vivian en sus tierras. Fue consiguiente la necesidad de trasladar en aquella lengua los libros sagrados y eclesiasticos para el uso de los *muzarabes*: esto es los christianos tributarios arraigados en las provincias dominadas por los moros ó arabes.

## SECCION I

### *Progresos de la lengua arabiga, y su uso en España.*

Al paso que en España fue declinando el poder de los moros , se extendia notablemente en Asia el arabe por ser la lengua que todos los mahometanos usan en sus ritos y secta ; y de los pequeños principios en que subsistió hasta el siglo VII, como va dicho , se ha ido dilatando sobre la superficie de la tierra tanto como la lengua romana y griega.

2 Aunque respecto á nosotros es ya la arabiga lengua muerta, son muchas las memorias antiguas escritas en ella , á que necesariamente deben recurrir los hombres literatos , conservadas asi en las inscripciones esculpidas en caracteres cúficos , que se encuentran freqüentemente en los edificios y lápidas antiguas de muchas de nuestras provincias é islas adyacentes; ya en las monedas que todos los dias se descubren de los Califas y Régulos que dominaron en España ; ya en escrituras particulares, y ya finalmente en los libros escritos por los arabes en todas partes desde el año 622 de Christo en el qual empieza el año primero de la hegira (2), ó fuga de Mahometo, que es la epoca por donde los musulmanes cuentan constantemente desde enton-

(2) De la hegira ó cronologia de los arabes escribió un tratado y tablas el docto P. Juan de Mariana , que posteriormente publicó con alguna mayor correccion y diligencia el P. Fr. Henrique Florez.

tonces sus años, y distinguen las fechas de sus actas publicas y privadas.

3 Escopioso el numero de escritores que se conservan en aquel idioma. Su estudio interesa por la misma razón á todos en mucha parte. Hallase en él la sagrada escritura, cuya version arabiga publicó Briano Walton en su Polyglota.

4 Sergio Risio Arzobispo de Damasco por encargo de la Congregacion de *Propaganda* hizo una edicion correcta de la Biblia arabiga en el año de 1671 (3) que consta de 3 tomos en folio con este titulo: *Biblia Sacra Congregationis de Propaganda Fide jussu edita ad usum ecclesiarum Orientalium: additis è regione Bibliis Latinis vulgatis. Typis ejusdem Sacrae Congregat. de Propaganda Fide.*

5 Con esta edicion se facilitó á los christianos orientales el uso de la sagrada escritura, y se les dió generalmente á conocer el texto de la vulgata en arabe: pues como va dicho es la lengua mas usual y conocida del Oriente, y en que los misioneros pueden explicar con propiedad los misterios y dogmas de nuestra sagrada religion á los catolicos y heterodoxos dispersos por aquellas regiones.

6 Ya desde la entrada de los arabes en España cuidaron de traducir varones piadosos la sagrada escritura y cuerpo de canones, como se dirá mas adelante, en el idioma arabe para la instruccion de los christianos muzarabes. Inversamente varios escritores europeos traduxeron en latin y en nuestro idioma muchas obras escritas en arabe para la comun inteligencia de las ciencias naturales y exâctas (4).

7 Guillermo Beveregio (5) imprimió en arabe con su version latina la parafrasis arabica de los canones pertenecientes á los quatro primeros concilios generales hecha por Josef Egipcio dividida en quatro libros, y fue escrita el año de 1398.

8 Esta coleccion se conserva en la Biblioteca Bodleiana, y fue traído el manuscrito del Oriente, en el qual se hallan los demas concilios de la iglesia griega; habiendose contentado Beveregio con publicar los quatro primeros concilios generales para probar su observancia en el Egipto y en las partes cercanas del Oriente.

9 Del Salterio ó Salmos de David habian hecho y publicado su version con el texto arabe Victorio Scialac y Gabriel Sionita, Maronitas del monte Líbano, en Roma año 1614 baxo la proteccion de Luis XIII por diligencia de Francisco Savari Señor de Breues su Embaxador á Paulo V, conociendo aquel piadoso Ministro la importancia de estampar en el idioma arabe la sagrada escritura.

## TOM. I.

(3) Con estampas reimprimió esta Biblia en Norimberg Cristobal Weigelio el año de 1712 poniendo al pie de las estampas sus explicaciones en disticos latinos traducidos en aleman.

(4) El Sr. Rey D. Alonso X juntó muchos sabios arabes y rabinos á quienes hizo traducir de las lenguas orientales varias obras, de que dan noticia D. Nicolas Antonio y D. Josef Rodriguez de Castro en sus *Bibliotecas*.

(5) Bevereg. *Pandecta canon. tom. 1* desde la pag. 683 hasta el fin.

## c

## En

Imprimió Beveregio en Oxford su *Pandecta canon.* el año de 1672 y cotejado el tiempo en que Josef Egipcio escribió su parafrasis arabiga de los concilios, se halla que la coleccion española copiada en arabe por el Presbitero Vicente la precede en quatro siglos á lo menos; y de ai puede deducirse facilmente la importancia de que salga á la luz pública; hallandose copiada y traducida en latin con la mayor exâctitud por el sabio D. Miguel Casiri.

10 En su dedicatoria confiesan estos dos sabios Maronitas , que daban á luz la version del Salterio , y que tenian adelantada la traducción de la mayor parte de la Biblia , cuyo complemento y diligencia quedó reservada, como se acaba de ver , al estudio de Sergio Risio Arzobispo de Damasco.

11 La coleccion de canones de que usaba la iglesia de España se halla vertida en el idioma arabe en un precioso manuscrito de la Real Biblioteca de S. Lorenzo, que algunos distinguieron con el titulo de *Codice Sarraceno* , ú Oriental.

12 Este precioso monumento de nuestra antigüedad eclesiastica se copió y tradujo por el Doctor D. Miguel Casiri Bibliotecario de S. M. é individuo de la Real Academia de la Historia , de que da noticia el mismo Casiri en su Biblioteca arabico-hispana tom. 1 codice 1618 pag. 541 (6).

13 El catalogo íntegro de los escritores arabes ocuparia muchos volúmenes , no pudiendo negarse haber entre ellos autores excelentes que han da-

(6) Esta traducción arabe del cuerpo de canones de la iglesia de España , segun expresa el Sr. Casiri hablando de ella en su Biblioteca codice MDCXVIII desde la pag. 541 tom. 1, y que yo he reconocido en su original membranáceo muchas veces , fue copiada por el Presbítero Vicente , que al fin del libro VIII dice la cotejó con otros siete codices.

Al fin del libro VII expresa el Presbítero Vicente haberla acabado de trasladar en la feria III ó martes día 17 de Octubre de la Era 1087, que corresponde al año de Christo 1049, y escrito para uso del nobilísimo Obispo Juan Daniel.

Quando el Presbítero Vicente trasladó este cuerpo de canones de la iglesia de España se conoce que ya era muy anterior esta version arabiga, y recibida con general aceptación, respecto á haberla confrontado con otros siete codices ; infiriendose haberse propagado en las iglesias existentes en las provincias dominadas por los moros, y la diligencia puesta en su traslado.

Esta coleccion es idéntica con la latina , y solo difiere en el orden de la colocacion porque la gotica ó latina comprehende los concilios orientales , los africanos , los galicanos , los españoles y las 103 Epistolas decretales íntegramente segun sus actas.

Por el contrario la version arabe contiene todos estos concilios distribuidos por el orden de libros y materias.

Este orden consta del *Liber Canonum* publicado por el Cardenal de Aguirre y Cayetano Ceni , y fue sacado del codice gotico de la Iglesia de Lugo transportado á Roma para la correccion del Decreto de Graciano en el Pontificado de Gregorio XIII , de cuyo codice formó una descripción puntual Juan Vazquez del Marmol. De suerte que entre

la coleccion latina del cuerpo canónico de España , y la version arabe no hay diferencia sustancial , y solo es accidental en el orden de la colocacion : esto es la gotica pone las actas de los concilios y Epistolas Decretales á la letra , y la version arabiga inserta los Canones y Epistolas Pontificias literalmente por materias divididas en libros y titulos segun el referido indice Lucense , que tambien se lee en los codices goticos del Escorial , Toledo , Urgel , Gerona y otras iglesias.

Sin embargo de traer la coleccion arabe distribuidas , como va dicho , las materias no omite las subscripciones de los concilios ni las datas; conservando por este medio toda la integridad de aquellos preciosos monumentos de nuestra primitiva disciplina eclesiastica.

Debe creerse que el traductor de esta coleccion tuvo presente algun exemplar latino de la coleccion española distribuida en aquella forma , que ahora no se encuentra , y tal vez la diligencia de nuestros venideros la podrá descubrir entre los muchos manuscritos que todavia yacen olvidados en las Bibliotecas de Europa.

Es verdad que su falta es facil de reparar con solo copiar á la letra los decretos canonicos segun el *Liber Canonum* que servia de guia ó indice de la coleccion española , y estaba por lo mismo al principio de ella , el qual tengo á la vista , y forma una parte de mi coleccion manuscrita de nuestro cuerpo de canones.

Ni en este indice , ni en el contexto de las epistolas decretales recibidas , se encuentra alguna de las apócrifas; demostrandose por esta via la injusticia con que se han atribuido las epistolas supositicias á los españoles : atribucion voluntaria , y que trae su origen de la ignorancia de nuestra leccion canonica.

dado al orbe literario en este idioma tratados importantes sobre la historia, la geografia, historia natural, botanica, química, medicina, astronomia, matematicas, aritmetica, y todas las ciencias exâctas.

14 Han sido tambien diligentes en tratar de la gramatica de su lengua, compilacion de diccionarios (7), y en cultivar la poesia; debiendose á ellos la rima, ó consonancia, como se puede ver en el celebre Eduardo Pocok (8) en su tratado de *prosodia arabica* impreso en Oxford año de 1661.

15 Ademas de sus propias composiciones traduxeron los arabes de orden de los Califas muchas obras de los filosofos y medicos griegos, por cuyo medio introduxeron la buena literatura en sus escuelas.

16 Por la lectura de Isidoro Pacense se demuestra que los españoles desde que el Califa Walid ocupó la mayor parte de España en el año 93 de la hegira, destruyendo el imperio de los godos, se aplicaron sucesivamente al estudio de la cronología é historia arabe. Asi se reconoce por el paralelo ajustado con la serie de los tiempos, que hace aquel Obispo Pacense de los Reyes Godos desde Sisebuto con los Emperadores de Oriente y los Califas hasta el tiempo en que cesa su cronica, que dificultosamente puede entenderse por los que no estén bien cimentados en la historia, hechos y conquistas de los primeros Califas.

17 D. Blas Antonio Nasarre Bibliotecario mayor de S. M. en el prologo que puso á la Polygrafia española de D. Christobal Rodriguez, impresa en Madrid año 1738 de orden del Señor Felipe V augusto padre de S. M. y el mas declarado protector de las letras, hecho cargo del predominio que los arabes adquirieron en España, y de la necesidad que hubo de su trato mientras dominaron en ella, se explica así:

18 „Los moros (*así se denominan en nuestros libros los arabes en general*) que se apoderaron de España traxeron á ella la letra arabe, y las famosas escuelas de Cordoba (9) produxeron muchos escritores que conocemos, y otros que si dura la actual aplicacion (10) á aprender la lengua ara-

TOM. I.

(7) Vease el tomo 1 de la *Biblioteca arabico-hispana* del Señor Casiri en que se da noticia de muchos escritores de gramaticas y diccionarios arabes, y del progreso de su lengua en las diferentes regiones donde llegaron sus armas ó sus predicantes.

El Abate D. Juan Andres en su *Origen y progresos de la literatura* tom. 1 cap. 5 trata tambien de esta materia.

(8) Esta obra de Pocok que no es comun tiene el siguiente titulo: *Scientia metrica, e-rhythmica, seu tractatus de prosodia arabica ex auctoribus probatissimis eruta. Oxoniae anno 1661.*

El Sr. Casiri en el codice CCXCIX tom. 1 de su *Biblioteca arabiga* distingue los antiguos poemas de los arabes anteriores á Mahometo, y el uso que despues hicieron de la poesia para celebrar las genealogias y hechos de sus mayores: de suerte que no puede mirarse entre los arabes la poesia como una profesion esteril.

C 2

Tubieron tambien la precaucion de desterrar la mitologia ó fabula de sus poemas, empleando en su lugar la agudeza é imagenes tomadas del natural, y en las sentencias hacen ventaja á otras naciones que creen haber cultivado la poesia con mayor esmero.

(9) Briano Walton en el prolegomenon XIV tom. 1 de su *Polyglota* impresa en Londres año 1657 con referencia á Leon Africano habla de las escuelas y colegios en que los arabes enseñaban y cultivaban las ciencias.

(10) El Marques de Mondejar en fines del siglo anterior, y principios de éste manejó con acierto los historiadores y geografos arabes, y por su medio aclaró muchos puntos de la historia de España y Africa.

Igual diligencia puso D. Juan de Ferreras en su *Sinopsis historica de España* quando la serie de los hechos le obligó á parear nuestros sucesos con los suyos.

El P. Sarmiento escribia sus *memorias sobre*

„be, saldrán de entre el polvo de las librerías, y tal vez para luz de la historia y de las artes: pues es posible que como en los autores arabes se conservaron muchas obras de los griegos, que no tendríamos sino por su medio, se hallen en los no conocidos otros que lamentamos perdidos. Tambien los christianos sin olvidar el romance aprendieron en la cautividad la lengua de los tiranos y escribieron en ella. Y aunque algunos fueron reprehendidos por aplicarse mas á la lengua y escritura que llaman *caldea* que á la romana, de que hace mencion Alvaro Cordubense; otros en gran bien de la religion emplearon esta literatura para la enseñanza de los fieles y conversion de los mahometanos, como el Santo Metropolitano de Sevilla Juan, llamado por los moros Cacid Almitran (11).“

19 Es indubitable pues, que christianos y moros cultivaron constantemente en España la lengua arabe, y que fue comun su uso por algunos siglos en la mayor parte de la peninsula despues de la irrupcion de los Califas en ella reinando D. Rodrigo ultimo Rey de los Godos á principios del siglo octavo: esto es en el año de 711.

20 No es del caso referir las guerras civiles que Evan y Sisebuto, hijos del Rey Witiza antecesor de D. Rodrigo suscitaron contra éste, que habia subido al trono por consejo del Senado llamando como auxiliares las armas del Califa Walid; ni entrar en la discusion de la fabula de la *Cahba* y otros hechos, que pertenecen á nuestra historia, por no ser de este lugar: su conocimiento es sin embargo provechoso á los que cultiven la erudicion *arabigo-española* aunque ciñan su estudio á la etimología é inteligencia de las dos lenguas por haber muchas palabras bilingües que traen origen de ambas.

21 Volviendo al proposito, el autor del dialogo de las lenguas reimpresso por D. Gregorio Mayans (12) en sus *origenes* de la lengua española

*bre la poesia castellana* al tiempo en que Nasarresu prologo á solicitud del Cardenal D. Silvio Valenti. Asi en esta obra que salió póstuma y sin que el autor le diese la ultima lima, como en otras muchas que dexó ineditas, recurre con frecuencia aquel sabio Benedictino á la lengua arabe para aclarar muchos puntos asi de la antigüedad como de la historia natural y geografia de España, conociendo que sin este auxilio no puede hacer grandes progresos el literato español. A esto sin duda, á los *origenes* de D. Gregorio Mayans, y á las *reflexiones* m. s. de D. Josef Manuel Cobo de la Torre, que tambien se escribieron en aquella epoca, alude Nasarre en la aplicacion que supone á aquel genero de literatura

Esta se ha adelantado con mayor extension en el presente y anterior reinado.

(11) Debe decir: Kasis el Motrán, esto es:

القسيس من مطران

que quiere decir el Sacerdote ó Prelado Metropolitano: de cuyos escritos habla largamente D.

Josef Rodriguez de Castro en el tom. 2 de su *Biblioteca de los Escritores españoles* siglo IX desde la pag. 453 á 465.

No se ha descubierto todavia la version arbiga de la sagrada escritura del Metropolitano de Sevilla Juan, pero sí la version arabe del cuerpo de canones de que se ha dado noticia mas arriba.

Es verdad que en el m. s. del Escorial no consta quién fuese el verdadero traductor de aquella coleccion en arabe; dependiendo esta obscuridad de estar maltratado en sus principios el original, por no ser verosimil se omitiese una noticia tan esencial habiendose puesto el nombre del amanuense *Vicente* y el del Obispo *Daniel* por cuya diligencia se trasladó.

Esta falta solo puede repararse si la ulterior diligencia descubriere algun otro m. s. de esta preciosa obra, y entre tanto no es violento inferir sea aquella coleccion la misma que tradujo el Metropolitano de Sevilla Juan.

(12) Mayans en sus *Origenes* tom. 1, pag. 27, refiriendose á Alvaro Cordobés y á su lengua-

gua-



ñola presuponiendo como es cierto que su fondo está en la lengua latina: que despues se introduxeron en ella vocablos griegos, lo que era muy natural porque hasta el Rey Ervigio dominaba el Emperador de Oriente en algunas plazas marítimas desde Elche á Malaga, y el trato reciproco hacia comunes las voces, añade que los godos introduxeron palabras de su propio idioma en España.

22 Seguidamente se explica así el autor del referido dialogo: “Con la „venida de estos (*habla de los moros*) se comenzó á hablar en España la „lengua arabiga, excepto en Asturias, en Vizcaya y en Lepuzcoa, y en „algunos Lugares fuertes de Aragon y Cataluña, las quales provincias los „moros no pudieron sojuzgar. Y así allí se salvaron muchas gentes de los „christianos tomando por amparo y defension la aspereza de la tierra, á „donde conservando su religion, su libertad y su lengua estuvieron que- „dos hasta que en Asturias adonde se recogió mayor numero de gente al- „zaron por Rey de España al Infante D. Pelayo, el qual con los suyos co- „menzó á pelear con los moros, y ayudándolos Dios iban ganando tierra „con ellos; y así como los sucesores de este Rey sucedian en el Reyno, „así tambien sucedian en la guerra contra los moros ganandoles quando „una Ciudad, quando otra, quando un Reyno, quando otro.

23 „Esta conquista duró hasta el año de 1492 en el qual año los Reyes „Catolicos de gloriosa memoria ganando el Reyno de Granada echaron „del todo la tiranía de los moros de toda España. En este medio tiempo „no pudieron tanto conservar los españoles la pureza de su lengua que no „se mezclase con ella mucha de la arabiga, porque aunque recobraban los „Reynos, las Ciudades, Villas y Lugares, como todavia quedaban en ellos „muchos moros por moradores quedabanse con su lengua; y habiendo du- „rado en ella hasta que pocos años ha el Emperador les mandó se tornasen „christianos, ó se saliesen de España, conversando entre nosotros se nos „han pegado muchos de sus vocablos.“

24 Continúa despues este escritor haciendo ver el uso generalmente adoptado en España de muchas palabras arabigas, porque las cosas á que se refieren fueron traídas á ella por los arabes, y añade: “Es menester que en- „tendais como de la lengua arabiga ha tomado muchos vocablos; y habeis „de saber, que aunque para muchas cosas de las que nombramos con voca- „blos arabigos tenemos vocablos latinos, el uso nos ha hecho tener por me-

„guage latino corrompido con el idioma arabe, se explica así: „Era entonces (*en el tiempo de „Alvaro Cordobés*) el lenguaje español, ha- „blo respecto del latino, por decirlo con pro- „piedad arabiga, una pura algarabia. ¿Pero „qué mayor prueba de esta verdad que ver „que tenemos en nuestra lengua una vigesi- „ma parte, Escaligero dixo una quinta, pero „se engañó, de vocablos arabigos, como se „puede observar en los indices que hicieron „el Dr. Bernardo Aldrete Canonigo de la „Santa Iglesia de Cordoba, Francisco Lopez

„jo- „Tamarid Racionero de la Santa Iglesia de „Granada, Duarte Nuñez de Leon en el Ori- „gen de la lengua portuguesa, y singular- „mente en el Vocabulista de Fr. Pedro de „Alcalá, que en mi juicio fue la guia de to- „dos los que acabo de alabar. Omito á Fr. „Francisco de Guadix Religioso Franciscano „porque no le he visto; pero D. Sebastian „Orozco de Covarrubias en su Tesoro de la „lengua castellana le alega muchisimo para „apoyar las etimologias arabigas.“

„jores los arabigos que los latinos ; é de aquí es que decimos antes *alhom-*  
 „*bra* que *tapete* , y tenemos por mejor vocablo *alcrevite* que *piedra-zu-*  
 „*fre*, y *aceyte* que *olio*; y si mal no me engaño hallaremos que para aque-  
 „llas cosas solas que habemos tomado de los moros no tenemos otros vo-  
 „cablos con que nombrarlas sino los arabigos , que ellos mismos con las  
 „mismas cosas nos introduxeron. Y si quereis ir avisados hallareis que un  
 „*al* que los moros tienen por articulo , el qual ellos ponen por principio  
 „de los mas nombres que tienen , nosotros lo tenemos mezclado en algu-  
 „nos vocablos latinos, el qual es causa que no los conozcamos por nuestros,  
 „pero con todos estos embarazos , y con todas estas mezclas, todavia la  
 „lengua latina es el principal fundamento de la castellana.“

25 No es cierto lo que afirma el sabio Nasarre suponiendo que en España no se encuentran medallas bilingües en arabe y latin como en Sicilia, siendo constante que D. Alonso VI el que ganó á Toledo acuñó monedas de oro en que puso su nombre en letras latinas *Alfon* , y el resto de la leyenda en caracteres arabes. (13) Y no es mucho que así sucediese quando los maestros de las *secas* , ó casas de moneda eran arabes en España , y la moneda misma en su denominacion fue tomada de los Almorabides , y corria generalmente entre nosotros (14) hasta que los christianos la fueron acuñando reteniendo el nombre de marabedi de oro , de plata y de bellon.

26 Las monedas subalternas conservaban tambien en nuestro comercio el uso y el nombre arabe, como el mencial en lugar de mozcal *مشقال*

27 Era en España tan usual la escritura arabe que aun en los diplomas se leen algunas firmas de los mas altos personages en este idioma especialmente en Aragon, siendo harto frecuente este modo de firmar y escribir en arabe los nuestros por ignorar los caracteres latinos.

28 La epoca en que declinó el uso del idioma y escritura arabe en España se puede tomar desde el año de 1212 en que , segun se ha visto, D. Alonso VIII ganó á los moros de aquende y de allende la famosa batalla de las Navas de Tolosa (15). Se acabó de perder su estudio luego que S. Fernando III conquistó el Andalucia , y D. Jayme I los reynos de Valencia y Mallorca.

El

(13) El gabinete de la Real Academia de la Historia conserva esta moneda bilingüe trabajada con mas delicadeza que las que suelen encontrarse de Rugero Rey de Sicilia en cobre.

(14) En el propio gabinete de la Academia se halla una copiosa coleccion de medallas arabes en los tres metales, siendo muy abundantes las que se van encontrando en todos ellos, aunque muy raras las que tengan busto de algun personage por el sistema constante de los musulmanes de desterrar de las monedas y de todos sus adornos la escultura , de que resulta ser menos interesantes aquellos monumentos.

En equivalencia se fixan en ellos la cronologia con mucha puntualidad , los sobrenombres

y dictados de los Califas , Reyes y Principes de las varias Dynastias.

(15) La relacion de esta batalla se escribe muy por menor en los *Anales eclesiasticos de Jaen* compuestos por D. Martin Ximena desde la pag 97. De ella consta haberse hallado personalmente D. Alonso VIII Rey de Castilla con los Reyes de Aragon y Navarra, y haberse dado en 16 de Julio año de 1212 con las particularidades que alli acaecieron y dexó individualizadas el Arzobispo de Toledo D. Rodrigo Ximenez de Rada, cuyo zelo y consejo contribuyó en gran manera á conseguir esta señalada victoria , y á las disposiciones tomadas para los grandes preparativos que la precedieron.

La Ciudad de Baeza solicitó en 22 de Diciem-

29 El impulso y proteccion señalada que D. Alonso el sabio, hijo y sucesor del santo Rey, y yerno de D. Jayme el conquistador, Rey de Aragon dió á las letras haciendo usual y comun la lengua castellana, adoptandola no solo para los estudios sino tambien en el foro y en la cancilleria Real, acabó de desterrar la lengua arabiga de las provincias christianas de España.

30 Subsistian con todo eso todavia causas mediante las cuales no podia enteramente olvidarse el idioma arabe entre nosotros.

31 El comercio y contratacion con los moros del reyno de Granada, que se mantenía independiente hasta fines del siglo XV: esto es el año de 1492, conservaba aquel idioma con vigor dentro de España, aunque reducido á la sola dominacion de Granada.

32 Las artes y oficios aun mucho despues se exercitaban por los moriscos que quedaron dispersos y tributarios en la mayor parte de nuestras provincias hasta el año de 1612 en que fueron expelidos enteramente de orden de Felipe III; no siendo facil comprender la fuerza de muchas de estas palabras de las artes y oficios sin recurrir á su origen y etimologia arabe, como se puede ver en los libros, en las escrituras y diplomas, y finalmente en muchas ordenanzas de los pueblos y gremios.

33 En la agricultura se aventajaron notablemente los arabes trayendo á España la seda, el azucar, el algodón, los dátiles y otros frutos desconocidos en la peninsula hasta su irrupcion.

34 Lo mismo sucedió en la albañilería, en las cequias, riegos y cultivo de los campos, cuyas voces se usan todavia entre nosotros con alguna leve corrupcion, diferenciandose poco de las que originalmente introduxeron los moros en España.

35 Con generalidad en algunas de las maquinas militares, fortificaciones, armaduras, muebles y otros utensilios domésticos, para entender las cronicas y escrituras antiguas es preciso recurrir á este idioma. Lo mismo debe decirse de la medicina, cirugia, farmacia y albeyteria, como tambien de los terminos nauticos del medio tiempo mientras la navegacion se hacia principalmente en el mediterraneo, hasta que la invencion de la aguja de marear animó los hombres á engolfarse en el anchuroso mar y alexarse de las costas intrepidamente, como lo hicieron los portugueses y castellanos luego que acabaron de sacudir el yugo de los sarracenos.

36 Por manera que el conocimiento de este idioma es tan necesario á los españoles para entender con perfeccion sus propios escritos, como para traducir é interpretar los arabigos.

ciembre de 1447 se poblase el sitio donde se dió esta batalla, y en que estaba edificada la hermita de Santa Elena para perpetuar la noticia de tan memorable suceso, y tambien para guarecer aquel parage de los malhechores que le infestaban.

Esta util providencia quedó reservada á la

Es-  
munificencia de Carlos III en cuyo glorioso reynado se ha edificado la poblacion de Santa Elena con otras muchas en la Sierra-morena, y se ha construido la calzada real que desde Santa Elena á los Almoradiales franquea el transito de Andalucia á la Mancha.

37 Esta importancia en general del idioma arabe respecto á nosotros demuestra con evidencia la utilidad de un diccionario completo, qual es el presente, en que su autor ha puesto el mayor estudio y puntualidad. En el se determina la correspondiente equivalencia de las palabras de ambas lenguas.

38 Servirá tambien de etimologico para discernir con claridad quales voces vienen del arabigo, ya reteniendo su propiedad, ó las que habiendo recibido corrupcion ó mezcla dimanar del propio origen: observacion muy necesaria para alcanzar su genuino ó verdadero sentido.

## SECCION II

### *De las tentativas hechas en España en los tres ultimos siglos para el uso etimologico é inteligencia del arabe.*

Aunque el arabe fue usado por ocho siglos en España: esto es desde principios del VIII hasta fines del XV, en los tres siguientes se olvidó generalmente, y la buena razon politica obligaba á ello para restablecer nuestras costumbres y gobierno en las provincias recobradas de los moros.

2 Los libros y escrituras que quedaron de su tiempo necesitaban traductores que las romanceasen para la decision de los pleytos, y los literatos tenian precision de acudir á aquel idioma para alcanzar la verdadera inteligencia de las costumbres y sucesos antiguos: por tanto no se interrumpió de todo punto aquel estudio.

3 Movia á ello tambien la conversion de los moros del Reyno de Granada. Con este piadoso objeto Fray Pedro de Alcalá del orden de S. Geronimo escribió un *Arte para ligeramente saber la lengua arabiga*, que dedicó á D. Fr. Hernando de Talavera, primer Arzobispo de Granada dividido en 38 capitulos; colocando al fin de su gramatica los principales rudimentos de la doctrina christiana para el uso de los parrocos y catequistas.

4 Igualmente dió á luz el *Vocabulista arabigo* en letra castellana, y todo lo concluyó en el año de 1501. La impresion se acabó en Granada en la imprenta de Juan Varela de Salamanca á 5 de Febrero de 1505.

5 Esta gramatica y diccionario tienen la prerrogativa de ser la obra primera y mas completa que se dió á luz de este idioma en Europa.

6 En el capitulo 37 del arte se halla el alfabeto arabe y el modo de suplir las letras, que no tienen sonido ni equivalencia en la pronunciacion y escritura española y latina.

7 Habria sido sin duda de mejor uso que las palabras arabes se hubiesen impreso en caracteres propios de aquel idioma: pues no solo las quatro letras dobles de que habla Fr. Pedro de Alcalá carecen de equivalentes en nuestro alfabeto, sino que de las restantes letras arabigas algunas, como

mo

mó las guturales y aspiradas, son equivocadas en nuestra pronunciación, y del todo mudas las dobles.

8 Los que después de aquel sabio escritor hicieron catálogos ó nomenclaturas de palabras árabigas tomaron del P. Alcalá, como observa D. Gregorio Mayans, las listas etimológicas que nos han dexado y recogió el mismo Mayans á excepción de las de Fr. Francisco Guadix, y Diego de Urrea, que no había visto aquel erudito, ni se hallan en su colección.

9 Cayeron estos colectores igualmente que Fr. Pedro de Alcalá en el defecto de omitir la escritura árabe, y en algunas explicaciones que hacen de estas voces acreditan su corta ó ninguna inteligencia en el idioma, siguiendo en lo más traducciones vulgares.

10 Bernardo Aldrete (16) formó con efecto un catálogo diminuto tanto de las palabras castellanas que á su juicio no deben estimarse por de origen árabe, como de las que cree serlo. Y aunque no se puede negar el gran estudio de aquel antiquario es preciso confesar de buena fe que su inteligencia en este idioma era muy escasa para poder tratar sólida y profundamente de un ramo tan difícil, como lo es la etimología de las voces árabigas adoptadas en nuestro idioma. Así los esfuerzos de Aldrete como de otros muchos españoles ocupados en recoger estas voces demuestran la necesidad de conocer y entender aquel idioma para discernir mejor en el nuestro el significado de las palabras tomadas de él.

11 El Lic. Sebastián de Covarrubias Orozco (17) dando razón de la parte etimológica de su *Tesoro de la lengua castellana*, en que ciertamente trabajó con diligencia, confiesa que por lo tocante á las etimologías árabes, por no entender aquel idioma se valió de Diego de Urrea y de los escritos de Fr. Francisco Guadix del Orden de S. Francisco. Son estas sus palabras:

12 „En la lengua árabe casi todos somos iguales, fuera de algunos pocos que la saben; y así hemos de dar crédito á los peritos en ella. Yo he consultado á Diego de Urrea interprete del Rey nuestro Señor, y visto algunos escritos del P. Guadix: de ambos me he aprovechado, y de algunos otros que cito en diversos lugares.“

13 El *Tesoro* de Covarrubias padece el común defecto de que no solo en las etimologías árabes, sino también en las griegas y hebreas omite los caracteres propios de estas tres lenguas; teniendo el alfabeto hebreo igual imposibilidad que el árabe de suplirse con nuestras letras latinas por ser muy diferente en algunas el valor y potestad, y faltando otras letras del alfabeto latino en el hebreo y árabe.

14 La dificultad que ocurre en las consonantes de estos dos idiomas respecto á las voces españolas se verifica por el contrario en las vocales griegas, por ser algunas de ellas equivocadas en su sonido y pronunciación la-

TOM. I.

d

ti-

(16) Aldrete *Orígenes de la lengua castellana* lib. 3 cap. 15 desde la pag. 87.

(17) Sebastián de Covarrubias en el prolo-

gò al *Tesoro de la lengua castellana* impreso en Madrid por Melchor Sánchez el año de 1671.

tina y castellana, que es una y consiste en haberse perdido la pronunciaci3n antigua de los griegos; no siendo la misma la que usan en el griego vulgar los modernos habitantes de la Grecia.

15 Para no caer en tales inconvenientes el Dr. D. Francisco del Rosal medico y natural de Cordoba, contemporaneo de Sebastian de Covarrubias, como 3l mismo lo afirma, escribi3 un alfabeto 3 diccionario con el titulo de *Origen y etimologia de todos los vocablos originales de la lengua castellana*; y otro con este: *del Origen y razon de nombres propios de lugares, fuentes y apellidos de linages*, con atencion al idioma hebreo y griego sin extenderse al arabe (18). Este diccionario etimologico de la lengua castellana se conserva todavia inedito, y su autor le compuso al mismo tiempo que Sebastian de Covarrubias su *Tesoro*; cuidando de poner en caracteres griegos y hebreos las rayces etimologicas de las palabras que estim3 haberse tomado en nuestro idioma del griego y hebreo. Su publicacion habria adelantado mas el estudio de la etimologia y origenes de la lengua espa3ola: pues aunque mendiga del hebreo el origen de algunas palabras, depende de que ignoraba el arabe, y ya queda repetidamente manifestada la afinidad de estos dos idiomas tomando segun la inteligencia de cada uno la derivacion de las etimologias.

16 El destino de los Regulares observantes y descalzos de S. Francisco 3 los Santos Lugares y misiones de aquellas partes hace precisa la ense3anza y conocimiento de la lengua arabe 3 estos dignos operarios del Evangelio.

17 Conociendolo asi el R. P. Fr. Francisco Albin, General del Orden de S. Francisco, en el siglo pasado promovió en Espa3a la ense3anza de este idioma; tomando en su tiempo todas las medidas que juzg3 necesarias para conseguirlo con la formacion del Colegio trilingüe de Sevilla.

18 A este Colegio se debe que Fr. Josef de Leon, Lector de Teologia y Secretario del mismo Orden, siendo Lector de lengua arabiga en 3l, diese principio 3 la ordenacion de un diccionario. Para perfeccionarle pas3 3 la Tierra-Santa Fr. Bernardino Gonzalez y continu3 aquel trabajo, de que da noticia en su prologo por estas palabras:

19 „Con aquellos terminos medio ordenados (*habla del primer borrador del diccionario formado en Sevilla*) vine 3 la ciudad de Damasco „ en donde con la ayuda del Cura Jorge Eben Barhak, que era Maestro „ de lengua arabiga en el Colegio de Damasco de los Padres de Tierra- „ Santa, y con asistencia del Maestro Janna Eben Juseph Abu Janna, re- „ pas3 3 hice un acopio grande de terminos que hacen no pequena parte „ de este diccionario; teniendo siempre delante para la mejor puntuali- „ dad en la escritura el Lexicon de Jacobo Golio, que es el mas correc- „ to que hasta ahora ha salido.“

En

(18) De esta obra original se est3 sacando una copia en limpio sobre el manuscrito autografo 3 borrador emendado por mano del Dr.

Rosal de orden de la Real Academia de la Historia para evitar su olvido y perdida.

20 En el año de 1709 los Religiosos españoles residentes en Jerusalem concluyeron aquel diccionario de las dos lenguas arabe y española para acudir en los casos necesarios á la inteligencia de un idioma , que es comun y vulgar en todas aquellas regiones, asi quando se trata de los ministerios espirituales como para conducirse discretamente en los negocios civiles, y libertarse los Religiosos de vexaciones dirigiendo con acierto sus recursos á los Baxaes y Gobernadores del imperio Otomano. (19)

21 Esta obra despues de la del P. Alcalá es seguramente la mas completa que se ha escrito en nuestra lengua, y existia original en la proeueracion del convento de S. Salvador de Jerusalem destinada á llenar los objetos referidos.

22 Su formacion es concisa, y se escribió para el uso privado de aquellos Regulares; faltando, á excepcion de Jacobo Golio, á sus compiladores los diccionarios y libros de ambas lenguas, y especialmente el diccionario de la Academia española, que en aquel tiempo (20) aun no existia.

23 Tampoco habia gramatica con que los Religiosos españoles pudiesen aprender el arabe, siendo raro y dificil de encontrar el arte del P. Alcalá; hallandose destituido por otro lado de los caracteres propios para demostrar la forma y fuerza de la escritura (21).

24 La Camara, á cuya consulta se dignó S. M. mandar imprimir la gramatica arabe, extendió su vigilancia á que se formase el presente diccionario en que ha empleado casi ocho años el referido Fr. Francisco Cañes, ayudandose de la lectura y manejo de las mejores obras, ademas del conocimiento y uso familiar y practico de esta lengua (22).

25 Es de esperar que auxiliados nuestros literatos con la gramatica y diccionario arabe cultiven este idioma con la aplicacion que pide. Conduce al propio fin la Cátedra recientemente fundada por S. M. en los Estudios Reales de S. Isidro : institucion de que careciamos hasta ahora.

TOM. I.

d 2

SEC-

(19) Estos Oficiales y Jueces comunmente usan en sus juicios de la lengua turquesca, cuyo estudio deberia promoverse entre aquellos Religiosos deputandose algunos que de intento se dedicasen á aprenderla.

(20) La Academia española se fundó en el año de 1714 por diligencia del Marques de Villena, en cuyas casas celebró por mucho tiempo sus juntas: concurriendo á su ereccion muchos sabios y la proteccion señalada de Felipe V augusto padre de S. M.

(21) El P. Cañes autor de este diccionario compuso é imprimió en el año de 1776, como él mismo lo advierte en el *prologo*, la gramatica de la lengua arabe acomodada á la exigencia de aquellos Religiosos, que la han recibido con universal aceptacion. Desde entonces los que van á la Custodia de Tierra-santa encuentran este auxilio para estudiar el arabe con uniformidad y sin verse obligados á re-

currir como lo hacian en los principios á maestros casuales del pais é iliteratos.

(22) Para que saliese perfecta esta obra en las voces castellanas se ha formado sobre el diccionario *abreviado* de la Academia española. Por manera que el diccionario del P. Cañes da cumplida correspondencia á todas las voces que se hallan en el grande y abreviado de la Academia. Esta en las sucesivas reimpressiones podrá con facilidad añadir las correspondencias y rectificar las etimologias arabes, de que el publico sacaria grande instruccion, especialmente si se escriben, como parece necesario, en los caracteres propios de que en el presente reynado se han abierto punzones y matrices por diligencia de D. Juan de Santander Bibliotecario mayor de S. M.: auxilio del qual carecian nuestros mayores y á que debe atribuirse el atraso padecido en esta parte.

## SECCION III

*Noticia de los diccionarios arabes publicados en el presente y anterior siglo.*

Entre otras ventajas que de la impresion del diccionario arabe resultarán á la nacion se descubren desde luego tres muy principales.

2 La primera aclarar las etimologias arabigas de la lengua española sin las dudas y equivocaciones en que han caido muchos de nuestros etimologistas, ó por mejor decir la mayor parte (23).

3 La segunda hacer accesible su enseñanza á los españoles que necesitan contratar en el Oriente ó en las costas de Africa, en cuyos paises esta lengua es la dominante y general.

4 La tercera facilitar la inteligencia de los muchos escritores arabes ya christianos ó musulmanes, cuya lectura se hace precisa á nuestros nacionales para comprender una gran parte de la historia literaria de la Nacion, que por el largo transcurso de ocho siglos se halla mezclada con la suya (24).

(23) Vease lo que á este proposito se trata en la *Seccion V* del presente discurso.

(24) En otros tiempos la literatura arabe estaba despreciada por desconocida: apenas se tenia noticia de que pudiese su inteligencia contribuir á la instruccion comun; conociendose solo algunos escritores medicos de que se hizo demasiado uso en los siglos anteriores, y no se han publicado los botanicos y libros de albeitería, que serian tal vez mas provechosos.

Desde que se formaron Bibliotecas publicas, como la Vaticana, la del Escorial, la del Rey Christianisimo, la de Viena, la de Oxford, que es abundantisima, la de Leyden y otras en que se ha colocado copioso numero de manuscritos orientales, se ha reconocido que en la lengua arabe se halla depositada una gran parte de la literatura christiana y de la erudicion enciclopedica, además de la que le es propia: lo que ha dado motivo á traducir y publicar obras importantes.

El catalogo de manuscritos de la Universidad de Leyden empezó á excitar la curiosidad y la diligencia en apreciar y traducir los codices arabes; debiendose á muchos profesores de lenguas orientales de su gremio la version de algunas obras que han adornado de conocimientos la republica literaria.

Este exemplo siguieron varios eruditos ingleses habiendoles estimulado en gran parte el célebre Eduardo Pocok y la publicacion de la version arabiga inclusa en la Polyglota de Walton.

Los viages emprendidos de orden de Luis

XIV á Levante para recoger manuscritos de las lenguas orientales enriquecieron la Biblioteca Real de Paris y movieron el estudio de la nacion francesa para promover este ramo de literatura: sobre que trabajó con diligencia el Sr. Herbelot en su *Biblioteca oriental* ó diccionario universal, que contiene mucho de lo que concierne al conocimiento de los pueblos del Oriente, sus cronicas y tradiciones verdaderas ó fabulosas, impresa en Paris en el año de 1697.

Esta obra es digna de grande aprecio, y contribuye no poco al estudio de la erudicion arabe. Habria sido mas provechosa si su autor en los nombres propios y palabras mas notables hubiese usado los caracteres arabigos para desterrar las equivocaciones de que repetidamente se ha hablado, y son inevitables quando se substituyen los nuestros.

Clemente XI aumentó la Biblioteca Vaticana con un copioso numero de manuscritos orientales; entre los quales ocupan su lugar los arabes; habiendo formado de todos un exácto catalogo con las vidas de sus autores el sabio Prelado Josef Simoni Assemani distribuido en quatro volumenes, que fue impreso en Roma año 1719 con el titulo de *Bibliotheca orientalis clementino-vaticana*.

El numero de manuscritos arabes de la Biblioteca de S. Lorenzo por su calidad é importancia excede á todas las conocidas, y lo demuestra el catalogo que de ellos formó el Dr. D. Miguel Casiri en dos volumenes impresos en Madrid en 1760 y 1770 con este titulo: *Bibliotheca arabico-hispana escurialensis sive librorum*



5 A este fin debiera empezar el diccionario con las palabras arabigas. Aquella falta se podrá suplir mas adelante y en volumen separado con un onomasticon *arabico-hispano* al modo del de Meninski. (25)

6 En tal caso convendria omitir las frases y locuciones, reduciendole á la simple lista ó nomenclatura de las voces arabes con las correspondencias españolas y latinas.

7 La lengua arabe de dos siglos á esta parte se ha cultivado en Europa con exquisita exâctitud y diligencia; habiendose publicado tambien fuera de España muchos diccionarios que se han tenido presentes para la formacion de este.

8 Aquellos diccionarios por lo comun se han tomado de dos fuentes: conviene á saber de los onomásticos arabes escritos en el propio idioma, ó entresacando las voces de los autores arabes de mejor nota.

9 El presente no pertenece á aquella clase, y sirve para los que desean aprender la lengua arabiga y la puntual correspondencia de sus palabras con las voces españolas.

10 Empiezan los diccionarios de que se va á dar noticia por las voces arabigas, y facilitan la traduccion de los libros manuscritos ó impresos, memorias ó cartas escritas en aquel idioma.

11 Ya desde el Concilio general Vienense en el Pontificado de Clemente V, promoviendo con especialidad los españoles, se encargó el estudio de la lengua arabe y otras orientales á las Universidades literarias para consultar las fuentes de las sagradas escrituras, y acudir con ellas á la inteligencia del texto hebreo, cuya pronunciacion y lectura no puede hacerse familiar al que ignore los elementos y pronunciacion de la lengua arabe á pesar del mayor estudio.

12 Los viages hechos á Jerusalem y las Cruzadas aumentaron la necesidad de entender y cultivar la lengua arabiga, usual en todas las partes orientales de la Siria y de Egypto. En aquellos tiempos los españoles y otras naciones occidentales frecuentaban ya por causa del comercio de Alexandria las escalas de Levante, (26) igualmente que los moros del reyno de Granada desde el puerto de Almería, (27) en el qual residian consules de

va-

*omnium Mss. quos arabicè ab auctoribus magnam partem Arabico-hispanis compositos Bibliotheca Cœnobii Escorialensis complectitur.*

No es ocasion la presente de recomendar las preciosidades que además contiene la Biblioteca de S. Lorenzo. De sus codices griegos está formando un prolixo y menudo catalogo y extracto el Maestro Fr. Juan de Cuenca monje de aquel Real Monasterio é individuo de la Academia de la Historia, que concluido ilustrará con la noticia de obras inéditas la republica literaria, y contribuirá á mejorar las obras publicadas.

(25) Vease lo que se refiere en el n. 24 de esta Seccion.

(26) De este trafico, además de lo que re-

fieren nuestras historias, dan testimonio constante los antiguos tratados de paz y alianza entre algunos Reyes de Aragon y diferentes Principes infieles de Asia y Africa desde el siglo XIII hasta el XV publicados por D. Antonio Capmany en un quaderno en 4.º año de 1786. Los Reyes de Castilla hicieron tambien desde D. Alonso X tratados de paz y alianza con los Reyes de Fez y Marruecos para mantener el comercio reciproco y maritimo por la cercania de ambos Estados.

(27) La ciudad de Almería tuvo la mayor celebridad mientras la dominaron los moros por la fertilidad de su suelo, por sus manufacturas, por el trafico que de ellas y de sus frutos se hacia á paises estrangeros, y por el gran nu-

varias naciones christianas por su grandisimo trafico en Africa y en las tierras del Soldan de Egipto. Hacia se entonces por el isthmo de Suez toda la contratacion de la India oriental, interrumpida despues con el descubrimiento del Cabo de Buena-esperanza y conquista que en 1517 hizo Selim Emperador de los turcos del reyno de Egipto con prision y muerte de Tomunbeyo II su ultimo Soldan en quien acabó la monarquía y notable milicia de los Mamelucos de Circasia, y lo refiere por menor Amaro Centeno. (28)

13 Desde que la imprenta á mediados del siglo XV facilitó la copia de libros empezaron á darse á la estampa en Europa algunas obras arabigas de medicina, astronomia y otras facultades: á que se siguió la geografia y la historia de los arabes; haciendose desde entonces comun á todo el Occidente su erudicion y la necesidad de profundizar la literatura arabe.

14 La gramatica y dialectica de los arabes trahen su origen de Aly Ben Thaleb, quinto Califa, el qual viendo que la lengua arabe se iba propagando socolor de religion y con las conquistas, buscó hombres sabios que sacando de su rudeza aquel idioma le fixasen y reduxesen á reglas gramaticales, instituyendo las dos escuelas de Cufa y Bosra (29) en que florecieron muchos gramaticos, y de alli se extendieron por el Oriente, Africa y España estableciendo diferentes escuelas y colegios para la enseñanza de las ciencias y de su doctrina en el propio idioma, adoptado generalmente en todos los paises en que los mahometanos introduxeron su religion ó su señorío.

15 Por esta causa ha sido grande el estudio que los musulmanes han puesto en cultivar su lengua y en la formacion de diccionarios, de donde los europeos han podido trasladar los suyos con solo añadir las corre-

numero de corsarios con que sus moradores infestaban los mares, y con especialidad el comercio de los catalanes, genoveses y pisanos: lo que obligó á la célebre expedicion que en auxilio de D. Ramon Berenguer, Conde de Barcelona, hizo D. Alonso VII, llamado el Emperador, con el Rey de Navarra contra la ciudad de Almería que fue tomada en la era 1185, año de Christo 1147.

En esta expedicion además de la Armada del Conde de Barcelona, suegro del Emperador, ayudó mucho la que aprestaron los genoveses igualmente interesados que los catalanes en destruir este nido de corsarios que interrumpian el comercio de unos y otros. Vease la cronica de Sandoval cap. 25 pag. 125 y el fragmento del poema que refiere las gentes de España y de fuera, que concurrieron á esta conquista.

D. Gabriel Pasqual y Orbaneja en la *Historia de Almería* parte 1 cap. 12 habla con extension del poder maritimo de esta ciudad y daños que los moros desde su puerto hacian á las naciones comerciantes con sus embarcacio-

nes corsarias.

(28) *Historia de cosas del Oriente* part. 1. cap. 53 pag. 59 en que trae Centeno la sucesion cronologica de estos Soldanes.

Esta obra fue impresa en Cordoba en casa de Diego Galvan año 1595 en 4.º y emplea la segunda parte en la historia de las Cruzadas: lo que habia hecho antes de él Vicente Roca en su *Historia de los Turcos* impresa en Valencia año de 1556 en folio.

(29) Casiri *Bibl. Arabico hispana* t. 1. c. 1 p. 2. da noticia de la diligencia de este Califa para fixar la lengua arabe dentro de reglas ciertas.

En esta misma Biblioteca se refieren las escuelas de Cordoba, Granada y otros pueblos en que los musulmanes cultivaban las ciencias: sobre que tambien pueden verse Leon Africano y Luis del Marmol en su *descripcion de Africa*, requiriendo esta materia por si sola un tratado particular y de intento en que se manifestase con distincion de facultades y de siglos el progreso que los arabes han hecho en las ciencias, y sus traducciones.

respondencias del latin ó de qualquiera de nuestros idiomas modernos.

16 Tambien han entresacado algunos eruditos sus diccionarios de los autores arabes mas clasicos y de dificil traduccion: con que han facilitado su lectura á los europeos.

17 Francisco Raphelengio publicó su *Lexicon arabicum* ó diccionario arabe y latino, que fue impreso en Leyden año de 1613.

18 Antonio Giggeo dió á luz en Milan el año de 1632 un diccionario extenso de la lengua arabe en que hay gran copia de frases, y consta de 4 volumenes en folio. Le intituló *Thesaurus linguæ arabicæ*.

19 En el año de 1639 imprimió en Roma por disposicion de la Congregacion de *Propaganda* Fr. Domingo Germano de Silesia su *Fabrica* ó diccionario arabe con interpretacion latina é italiana para el uso de las misiones de Oriente.

20 Este Religioso fue interprete de Felipe IV por lo tocante á la lengua arabiga, y se conservan en este idioma algunas obras y versiones suyas de que da noticia D. Miguel Casiri en su *Bibliotheca arabico-hispana* del Escorial. (30)

21 Jacobo Golio estampó en Leiden el año de 1653 su *Lexicon arabico-latinum* habiendole entresacado de los diccionarios mas apreciables trahidos del Oriente, cuyos autores se citan en las respectivas voces con las abreviaturas, de que da razon al principio este diligentísimo escritor.

22 Su obra por la abundancia de voces, y método conciso en exprimir sus significados y acepciones, merece sin duda el primer lugar entre los diccionarios arabes que hasta ahora han visto la luz publica.

23 Francisco Mesgnien Meninski, primer interprete de lenguas orientales en la corte de Viena, imprimió en aquella capital el año de 1680 en tres tomos en folio su *Thesaurus linguarum orientalium-turcicæ-arabicæ-persicæ* dedicado al Emperador Leopoldo, en que además de estos tres idiomas se hallan el latino, aleman, italiano, frances y polaco.

24 Para complemento de este importante *Tesauro oriental* formó el *onomasticon* latino, que sirve de indice á la obra principal, y viene á ser un diccionario latino con las correspondencias turquesca, arabe y persiana, refiriendose á su *Tesauro*.

25 Desde aquella epoca el lenguaje turco y el persiano se hicieron tan conocidos y accesibles como el arabe, y facilitaron á los literatos, viageros y comerciantes el conocimiento de aquellas dilatadas regiones.

26 Ya se ha dado noticia (31) del diccionario manuscrito que del español y arabe concluyeron nuestros misioneros de Tierra-Santa á principios de este siglo: esto es el año de 1709, obligados de la necesidad de su auxilio para cumplir con el ministerio evangelico.

Juan

(30) Casiri t. 1. cod. MDCXIX p. 543.

Del P. Germano de Silesia y de sus escritos trata Fr. Juan de S. Antonio en el tom. 1 de su *Biblioteca universal Franciscana* im-

presa en Madrid en 1732 en folio pág. 315.

(31) Veanse el n. 17 y siguientes de la *Seccion II.*

27 Juan Villmet imprimió en Roterdan el año de 1784 un diccionario arabico-latino en 4.º con este titulo: *Lexicon linguæ arabicæ in Coranum, Hiririum, et vitam Timuri.*

28 Por su titulo aparecen las fuentes de donde tomó Villmet las voces mas puras y dificiles del idioma. Este diccionario por ser manual se aventaja en el manejo á los demás, y podria ser conveniente su reimpression con las correspondencias españolas y algunas adiciones de las voces corrientes que no se hallen en los originales de que fue tomado, para el uso de los estudiosos y aficionados al arabe.

#### SECCION IV

##### *Analysis de este Diccionario.*

En la formacion del presente diccionario van incluidas tres lenguas para hacerle mas comun y util á los europeos y orientales.

2 Como su primario fin es facilitar á los españoles el conocimiento de la lengua arabe, la nomenclatura y definicion de las palabras empieza por el idioma castellano, y se ha guardado en todo lo posible el metodo y orden del diccionario abreviado de la Academia Española.

3 Se ponen al principio las definiciones de las palabras siguiendo la mente, y aun la letra de aquel diccionario por ser manifiesta la exâctitud de estas definiciones, cuyo merito solo puede conocer quien despacio se pare á considerar la dificultad que se encuentra en definir una voz: pues quanto mas primitivas son se hace mas embarazoso describir su verdadero valor y la esencia de la cosa significada por ella.

4 Algunas palabras españolas se omiten en este diccionario por no tener equivalentes en el arabe, á causa de la diversidad de costumbres, gobierno y religion de los musulmanes; no debiendo por lo mismo tacharse de descuido aquella falta involuntaria. (32)

5 Contiene tambien muchos adagios y refranes de que abunda la lengua castellana vertidos en los otros dos idiomas, y conducen á facilitar la composicion latina ó arabe, y los modos equivalentes de explicarse.

6 Al propio objeto conspiran las frases, locuciones y particulas adverbiales, que van dispersas por toda la obra y colocadas en sus lugares propios; porque sin ellas aunque se conozcan las reglas gramaticales de la lengua arabe y el significado de sus palabras, no se podrian estas unir ordenadamente para explicar lo que se desea dar á entender.

7 Por esta razon los estudiosos deberán agradecer el cuidado que ha tenido el P. Cañes en multiplicar los exemplos de estas locuciones y frases en toda la progresion del diccionario, y el modo comun de

(32) Por igual razon faltan los nombres de los empleos civiles y militares del imperio Otomano, cuyas palabras pertenecen á la lengua turquesca y se deben buscar en sus parti-

culares diccionarios.

En España hubo interpretes de esta lengua, y nos han quedado algunas traducciones que de ella hizo Vicente Bratutti.

de hablar los españoles para buscar sus equivalencias.

8 Como la lengua latina, aunque muerta, es general en la Europa, ha parecido del caso poner en el diccionario sus correspondencias: lo que hará mas extensivo su uso.

9 Asi en la Palestina y Siria como en las escalas mercantiles de Levante, Africa y Oriente necesitan los nuestros darse á entender y contratar con otros europeos, quienes percibirán y retendrán mejor el valor de las palabras españolas y el de las arabes teniendo á la vista la correspondencia latina.

10 Aprovecha tambien á los investigadores de nuestras etimologias el cotejo de las tres lenguas española, latina y arabe para discernir por medio de la comparacion las voces que hemos tomado de estos dos ultimos idiomas, y la inflexión que recibieron en el nuestro; siendo cosa averiguada que el fondo de nuestra lengua es el latin, y que el arabe la ha enriquecido con un gran numero de palabras.

11 En tercer lugar van colocadas las *correspondencias arabes*, asi de las voces como de las frases y adagios.

12 El juicioso lector advertirá la diligencia que ha puesto su autor para dar á este diccionario la claridad y perfeccion posibles.

13 Se han procurado elegir las palabras propias y recibidas en el uso comun de las gentes que hablan correctamente este idioma: se han tenido presentes los diccionarios arabes de mejor nota publicados hasta ahora, de que se acaba de dar noticia.

14 Esta diligencia por sí sola seria defectuosa si el autor no hubiese pasado muchos años en la Tierra-santa y pueblos circunvecinos, cuyo trato familiar le puso en estado de hablar y escribir corrientemente esta lengua, que es comun y general en Jerusalem y en todas las regiones de la Siria, Palestina y Egipto.

15 Como en todas partes las gentes instruidas y cultas usan de los terminos mas propios y puros, á diferencia del vulgo, se ha procurado poner la mayor diligencia en escoger las voces mas bien recibidas y que merecen preferencia en el uso de las personas eruditas, cuya aceptacion segun el precepto de Horacio debe dar la ley en esta y en qualquiera otra lengua.

16 Los literatos tienen el primer lugar entre las personas cultas, y consignan en sus escritos los terminos mas propios y corrientes.

17 Las voces arabes se pueden reducir á dos clases: unas que se hallan depositadas en los libros, y otras que pertenecen al trato familiar de las gentes en cartas ó por conversacion.

18 Esta segunda especie de palabras abraza la lengua corriente y usual, y es la que se busca en el presente diccionario con el fin de facilitar á los españoles el trafico y comunicacion en las regiones en que se habla la lengua arabe.

19 Las palabras depositadas en los libros son en gran parte antiquadas así en el arabe como en las demas lenguas que de largo tiempo han sido cultivadas.

20 Queda ya advertido y nadie ignora que desde principios del siglo VII de la era christiana se ha escrito una gran multitud de libros en este idioma, y por consiguiente en el transcurso de los once siglos que han corrido despues, muchas palabras ya no son usuales y se han ido adoptando otras; siguiendo el arabe la vicisitud y alteraciones comunes á todas las lenguas vivas.

21 Es verdad que ninguna ha sido tal vez mas tenaz en retener la propiedad del idioma, á causa de que los pueblos en que se fue introduciendo su uso rechazaron con mayor constancia el trato y las costumbres extranjeras, por cuyo medio la han mantenido mas libre de palabras nuevas, ó introducidas de fuera.

22 No es el objeto del presente diccionario recopilar las palabras antiquadas de la lengua arabe, ni reprobar el estudio que se ponga en alcanzar su genuino sentido.

23 Esta diligencia incumbe al que formase un diccionario *arabigo-español* que empezando por las palabras arabes abrace la lengua corriente y la escrita ó erudita: esto es que enseñe á entender y traducir los libros de todas las edades que lleva este idioma, y que al propio tiempo facilite la conversacion y correspondencia epistolar con las gentes que le hablan.

24 De esta especie de diccionarios tienen muchos los arabes en su propia lengua, y como se ha visto, se han publicado en Europa no pocos de dos siglos á esta parte, trabajados muchos de ellos con harta diligencia teniendo á la vista sus libros clasicos.

## SECCION V

### *Necesidad de entender el arabe para descifrar el origen de muchas voces españolas.*

El estudio de las etimologías no debe mirarse como vana ostentacion: contribuye á entender el sentido recto de las palabras derivadas de otro idioma.

2 Todos saben el gran numero de voces que la lengua castellana ha tomado de la lengua arabiga por el reciproco trato de las dos naciones.

3 Los mas diligentes de nuestros etimologistas han recurrido al *Vocabulista* de Fr. Pedro de Alcala, y no cabe duda en que si este hubiese impreso sus correspondencias arabigas con caracteres propios, se hallarian muy adelantados en esta parte los origenes de la lengua castellana, cuya inteligencia se conseguirá en gran parte con este diccionario.

4 Quisieran algunos que las voces arabes se escribiesen tambien con caracteres españoles; pero ademas de que seria incidir en el inconveniente observado en el referido *Vocabulista*, deben las gentes literatas desengañarse de no ser posible exprimir el valor y potestad de las letras arabes con las nuestras; antes bien por ser estas ultimas defectuosas se confundirian las letras dobles, guturales y aspiradas del arabe destituyendolas de su verda-

da-

dadera pronunciacion y transmutandolas impropriamente en otras.

5 El alfabeto arabe es indispensable á todo el que quisiere aprender la pronunciacion de las voces arabigas : es cierto que por el enlace de la escritura sus letras se diferencian en el principio , medio y fin de la dccion y quando cada letra está solitaria.

6 Conociendolo asi el P. Alcalá estampó el alfabeto arabigo en su gramatica (33), y ha parecido conveniente al autor presentarle al fin de este discurso para facilitar la lectura de la escritura propia.

7 La pronunciacion de cada letra no es posible expresirse ni darse á entender en un modo perceptible por algun genero de descripcion. Requiere precisamente la voz viva del maestro : pues quien no sepa pronunciar las letras de por sí , jamas podrá alcanzar la significacion discretiva de las palabras, ni atinar en la raiz y etimología de las voces españolas derivadas del arabe.

8 Son muchos á la verdad los que han trabajado en recoger las voces arabigas adoptadas en nuestro idioma, como se ha visto mas arriba; pero su trabajo por no estar escritas en los caracteres originales ha sido de muy corto ó ningun uso : tales son las listas de voces recogidas en la coleccion impresa que forma el tomo 2 de los *Origenes* de D. Gregorio Mayans.

9 No hablo de las de Diego de Urrea y Fr. Francisco de Guadix porque no han visto la luz publica. Y aunque Sebastian de Covarrubias las aprovechó en su *Tesoro* de la lengua castellana , él mismo confiesa que no entendia el idioma arabe ; y es facil comprehender de uno y otro el merito dudoso de aquellas etimologías.

10 Con mas acierto la Academia española en su gran diccionario recurre al *Vocabulista* de Fr. Pedro de Alcalá , al qual no puede negarse la pericia en ambos idiomas , y la ventaja que hace á quantos etimologistas han escrito despues, porque ninguno le ha igualado en la propiedad de la lengua arabiga , ni en la atencion de suplir en el modo posible el defecto de nuestro alfabeto para dar equivalencia á las letras arabes , que no la tienen en el castellano.

11 Es consiguiente que á este respecto la publicacion del presente diccionario facilite á los españoles el discernimiento radical de las palabras derivadas de la lengua arabe, y contribuya á entender las cronicas antiguas, las leyes y las ordenanzas de los pueblos, y muchas palabras de la medicina, albeystería , historia natural, agricultura , artes , oficios y comercio.

12 Deberá con todo advertir el etimologista que muchas de las voces españolas derivadas del arabe desde que escribió el autor del *Dialogo de las lenguas* (34) han variado de ortografia y pronunciacion : entonces se decia *alhombra* , y ahora alfombra. Esta diversidad tiene lugar en otra

TOM. I.

e 2

mul-

(33) Los moros de España y los africanos diferenciaban algo en la forma del caracter y tambien en colocar los puntos diacriticos del Fe y Cof en esta forma :  $\text{ف}$   $\text{ف}$  y  $\text{ف}$

igualmente de voces peculiares y desconocidas en el Oriente , como sucede en todos los dialectos de una lengua general y extendida en varias regiones.

Tambien tenian alguna variedad en la pronunciacion de los apices ó vocales : usaban

(34) Es digna de verse la obra manuscrita de D. Josef Manuel Cobo de la Torre con el titulo de *Reflexiones* acerca de los *origenes* de

multitud de exemplos que pueden deducirse de los autores citados en este discurso ; y es una dificultad nueva que conviene no perder de vista.

13 Se podrán distinguir tambien las equivocaciones de aquellos etimologistas que derivan algunas palabras de la lengua hebrea, que nunca fue lengua corriente y viva en España, siendo verdaderamente arabes en su origen ó comunes de ambas lenguas; sabiendose que los judios usaban en el Oriente, Africa y España de la escritura arabe para trasladar sus propios libros por corresponder entre sí el valor y potestad de las letras de ambos alfabetos. Los christianos en Oriente suelen escribir el arabe en caracteres Sirciacos.

14 Las lenguas menos reciben las palabras por los libros que por el trato, dominacion, cercanía y contratacion reciproca.

15 De aquí es natural inferir que las palabras comunes al arabe y al hebreo vinieron á nuestra lengua directamente del arabe, que fue usual en España por largo tiempo : así como las etimologías del griego nos han venido en la mayor parte mezcladas con la lengua latina. Las voces puramente africanas, como *alcuzcuz*, *babucha*, *borcegui*, *tafilete* las han traído los moros, que se confundieron con los arabes especialmente desde que los Almorabides destruyeron en Occidente el Califado, y pasaron desde Africa con sus exercitos á la peninsula. Son tambien africanas muchas voces de pueblos y apellidos de gentes que de aquellas partes vinieron á establecerse en nuestros paises.

16 Estas observaciones historicas y criticas nos conducirán seguramente á discernir los origenes de nuestra lengua confrontando con diligencia las palabras españolas con las arabes y africanas escritas en sus propios caracteres, cuya comparacion es mas facil de hacer con la publicacion y manejo del diccionario, y la lectura de los monumentos antiguos.

17 Algunos vocablos arabes en que las letras no disonaban de nuestro alfabeto se conservan sin corrupcion ni trasmutacion alguna sustancial.

18 En otros, ó por unirse dos palabras, ó porque la pronunciacion española ha variado desde que fueron adoptados en el castellano, es necesaria mayor diligencia y perspicacia para aclarar la etimología arabe en cuyo idioma es mas constante la pronunciacion, y ha recibido menores variaciones la ortografia.

19 En los nombres de los pueblos, rios, montes y otras palabras geograficas, de que presentamos al pie por via de exemplo una lista (35), com-

pro-  
de D. Gregorio Mayans, en que trata de las reglas que conviene observen los que se dedican al estudio de las etimologías de la lengua castellana.

(35) Los nombres geograficos reciben de la etimología mayor esclarecimiento é interesan mas nuestra curiosidad ; pudiendo afirmarse que al darseles su nombre en arabe tuvieron los moros algun particular motivo para alterarle ó ponersele de nuevo, ó para corromper el antiguo que usaban los españoles.

De aqui dimanar tres diferencias principales que ha de tener á la vista el que trabajare sobre la etimología de los nombres geograficos de España usados despues de la irrupcion de los arabes en la peninsula.

Vamos á dar algunos exemplos para que esta doctrina etimologica se haga mas perceptible á los que de intento se dedicaren á investigar el origen y fundacion de los pueblos antiguos ó de la media edad.

El estudio de esta segunda epoca es el mas di-



probará esta observacion con facilidad el que con serio estudio las medite (36).

El

difícil, y en España se debe recurrir á los geógrafos árabes si se quiere hacer progreso en el origen de los pueblos, en cuya opinion me he confirmado con la atenta letura de Sherif Eldrisi llamado el *Nubiense*, traduciendo del texto arabe y anotándole por lo tocante á España.

Unos pueblos pues de nuestra península perdieron en esta media edad su nombre antiguo y le recibieron en arabe como *Bilbilis*, hoy *Calatayud*, que viene de قلعة عيوب Gibraltar de جبل الطرف

Otros le corrompieron del latin como *Pax Julia* con gran alteracion en *Bathlios* بطليوس de donde ha venido despues *Badallós* y *Badajoz*.

*Pax Augusta* en *Beja* بجة careciendo los árabes de *P* que siempre convierten en *B*. *Hispalis* por la propia razon se mudó en *Hisbalis* و *Asbilia* اشبيلية y nosotros diximos despues *Sevilla*.

*Cesar Augusta* en *Saracosta* سرقسنة y de ai ha venido *Zaragoza*.

*Castra Cesaris* en *Caceres*, que los árabes abreviaron asi.

*Castra Julia* en *Torgiella* توجيلة tomando parte de las sílabas de las dos palabras, de donde vino á corromperse en *Truxillo*.

Otros finalmente fueron fundaciones nuevas de los árabes y africanos, que retienen con leve mutacion los nombres que les impusieron: tales son los que empiezan con *Beni*, como *Benisalen* بني سلم en la isla de *Mallorca*, *Beniganim* بني غني en *Valencia* &c. que apelan á las familias que los poblaron.

En su lugar se advierte deberse entender el propio origen de los que señalan lugares fuertes con denominacion arábica, lo que demuestra haberse edificado por los moros el pueblo al tiempo mismo que la fortaleza; pudiendo afirmarse lo contrario si la denominacion añadida al nombre apelativo fuere española.

Hay nombres de pueblos notoriamente árabes como los que tienen el apelativo de *Alcala* القلعة *Alcazar*, *Alcazaren*, *Alcudia*,

القصر القويين القويدية  
*Izna* corrupcion de *Josna* viniendo de الحصن  
Iznalloz, *Iznatorafe*

حصن الجوز حصن الطرف

(1) Veron de donde sita notari?

Sin el artículo *al* hay otros pueblos que traen el mismo origen, por exemplo: *Calamocha*, *Calasanz*, *Calatrava*, *Caltañazor* y otros que podrá el estudioso añadir por sí mismo; advirtiéndose que quando el pueblo y el castillo se fundaron por los árabes al mismo tiempo, retienen el nombre comun y el sobrenombre en su lengua.

Por el contrario si el sobrenombre está en español, el pueblo fue fundado por los christianos luego que se apoderaron de la fortaleza. Sirven estas observaciones particulares para dirigir las investigaciones etimológicas; uniendo la propiedad de la voz con los hechos históricos ó geográficos, que determinan los pobladores, la calidad ó la situacion del pueblo mismo contradistinguiéndole de los otros que tienen igual nombre apelativo ó comun.

*Alhucen* viene de الحسن *Hesen* que significa lugar hermoso ó agradable á la vista: asi como en nuestra lengua decimos *Valhermoso* y *Valfermoso*.

Los árabes denominan indirectamente las ciudades y villas con el nombre de *Medina*, de مدينة

De este nombre hay un gran numero de pueblos en España, y por haberse hecho comun aquella voz entre nosotros no seria prudente atribuir á todos los pueblos cuyo nombre empieza con el apelativo *Medina* el origen y fundacion arábica, porque seguramente no les corresponde á muchos, como son *Medina del Campo*, *Medina de Rioseco*, *Medina de Pomar* en *Castilla* la vieja &c.

Tampoco distinguen los árabes en su lengua los lugares de las aldeas, y los denominan con esta palabra *Aldea*, الضيعة ó *belad* بلر

que significa lugar dependiente de la capital. Las *Alquerías* equivalentes á cortijos y casas de campo eran tambien comunes entre los moros, y de su lengua viene esta palabra

*Alcaria* القرية

De los rios á algunos mudaron enteramente el nombre, como al *Betis* en *Guadalquivir* ó rio grande.

En otros le retuvieron añadiéndole el apelativo en su lengua, como *Guadiana*, *Guadalete*.

Tambien en algunos pueblos observaron lo mismo como en *Guadix*, que deriva su nombre del arabe *Uadi*, y de *Acci*, que era como se llamaba esta ciudad antes de la irrupcion de los árabes. *Calamonte* en que están mezcladas dos palabras arábica y latina &c.

(36) Coligese de todo que las etimologías ade-

20 El buen uso de la etimología guió al erudito Samuel Bochart al conocimiento de las antigüedades, transmigraciones y colonias de los fenicios desde la Siria hasta la parte mas occidental de España y Africa incluidas todas las islas del mediterraneo; descifrando con el auxilio del hebreo y arabe los orígenes mas reconditos de aquellas gentes antiquísimas, y á quienes se deben los primeros progresos de la marina y del trafico en regiones distantes.

21 De estos mismos auxilios hizo uso en nuestros tiempos un escritor moderno (37) para aclarar la navegacion de los cartagineses sobre la costa atlántica de Africa desde el estrecho Gaditano.

22 El sabio Bibliotecario D. Miguel Casiri, á cuya diligencia y estudio debe la nacion el progreso actual de la lengua y erudicion arabe, ha escrito y leído en la Academia de la Historia un tratado de las etimologías y palabras introducidas de la lengua arabiga en la castellana siguiendo la serie y orden del diccionario de la Academia Española.

23 Igualmente ha extendido su diligencia á explicar los nombres de poblaciones derivados del arabe (38) para la ilustracion del diccionario geografico de España.

24 La utilidad del recto uso de la etimología es bien patente á quantos se dedican á investigar las antigüedades. Sin esta luz poco podrian adelantar nuestros historiadores y criticos.

25 No basta un conocimiento sólido, y mucho menos el superficial de las lenguas, si no se une á aquel estudio la investigacion de los orígenes historicos y transmigracion sucesiva de las diferentes naciones, para deducir de los hechos averiguados y progresivos el trato que hayan tenido unas con otras: pues seria anacronismo reprehensible tomar etimologías de la lengua quichua, ó de otra de las Indias Occidentales y suponerlas adoptadas en al-

gu-

ademas del estudio de las lenguas, y de los hechos antiguos, tienen sus reglas generales y propias, que no debe perder de vista el investigador si desea acertar en ellas.

A pesar de esta diligencia hallará voces que aunque sean aplicables al arabe en su origen, se hallaban adoptadas siglos antes de su entrada en España, y nos vinieron por medio de los fenicios que fundaron en esta region muchas colonias maritimas y fluviales; siendo facil caer en equivocacion al que proceda deslumbrado de la serie historica de los hechos: puesto que la lengua fenicia como todos saben tiene una afinidad grande con la arabe.

Los cartagineses y gaditanos, que eran colonias de los fenicios, establecieron igualmente en España poblaciones punicas, y es facil derivando de una propia raiz y lengua caer en equivocacion si el etimologista no se ayuda de una profunda lectura y meditacion acerca de la transmigracion sucesiva de las gentes.

De los montes y cordilleras de sierras debe decirse lo mismo que de los rios habiendo mu-

chos á quienes los arabes dieron nombre, quales son: *Guadarrama*, *Guadarramques*, *Guadalupe*, *Segura*. Gebel-el-Oyun, vulgarmente Gibrleon; viene de las palabras

جبل الـعـيون

y significan monte, ó sierra de las fuentes. Su enumeracion pedia mucho tiempo, y pertenece á los que están encargados de nuestra geografia de la edad media.

(37) Vease el texto con mi traduccion y notas al *Periplo de Hannon* impreso en Madrid año de 1756 en 4.º

(38) Estas principalmente corresponden á los Reynos de Jaen, Sevilla y Granada, y se van continuando por lo tocante á las demas provincias al cargo de los PP. Fr. Josef Banqueri y Fr. Francisco Cañes, individuos ambos de la Real Academia de la Historia y por su encargo, para que con esta luz salga su Diccionario geografico de España con la mayor perfeccion posible.

guna de las lenguas europeas antes de descubrir Christobal Colon el Nuevo-mundo.

26 Quando cesára esta incompatibilidad es sumamente arriesgada toda etimología que solo se funda en la material colocacion de las letras. Tal es la que el Doctor D. Alfonso *Limon Montero* da en su *Espejo de las aguas de España* á la palabra latina *aqua*, deduciendola pueril y arbitrariamente de las dos voces tambien latinas *à quâ*, porque del agua deriva su fecundidad la naturaleza.

27 Esta licencia en las combinaciones etimologicas desacredita semejante estudio quando va destituido de otras nociones. Ha trascendido mas en las voces geográficas por el deseo de lisongear á los pueblos dandoles una antigüedad caprichosa: tal es la derivacion de *Navia* suponiendola de *Noevia*, y por igual arbitrariedad fundacion de Noé.

28 Caen en igual ligereza los que derivan la palabra *Tudela* de *Tubal*, mudando á su arbitrio la *d* en *b* sin otro apoyo que la material consonancia.

29 Estos mismos á poco que reflexionasen verian con mayor naturalidad que *Tudela* viene de tutela (39) ó *defensa* que los romanos ponian en algunos pueblos donde no fundaban colonias; y por tanto se ven en Navarra, Castilla, Asturias y Portugal poblaciones con el nombre de *Tudela* por haberse edificado estos pueblos en las cercanias de aquellos presidios ó fuertes: así como otros tienen el nombre de *Valencia*, *Castellum* ó *Castillo*, *Castrum* ó *Castro* &c. por igual razon.

30 Tales son por exemplo *Valencia de D. Juan*, *Valencia dó Miño*, *Valencia de Alcantara*, *Castro-nuño*, *Castro-gonzalo*, *Castro-mocho*, *Castro-verde*, *Castro del rio* y otros en gran numero, en que las poblaciones se edificaron despues de hallarse construidas las fortalezas y castillos á cuyo abrigo se situaron sus moradores. *Castillo*, *Castel*, *Castellon* y *Castil* dieron por la propia razon nombre á muchos pueblos, como *Castillo de las Guardias*, *El Castillo de Garci-muñoz*, *Castel de Ases*, *Castel-Rodrigo*, *Castilblanco*, *Castellon de Empurias*, &c.

31 Del idioma latino derivan igualmente otros lugares el nombre comun de *Viana* por ser pueblos que se construyeron al margen de las vias militares. Y tales son *Viana* en Navarra y en la Alcarria: *Viana del Bollo* en Galicia, y *Viana de Portugal* (40).

Lo

(39) La *T* de muchas palabras latinas se convierte en *D* como de *muto* mudo, *toto* todo, &c.

(40) Los arabes dieron tambien en España nombres á los pueblos edificados y amparados de sus fortalezas, quales son los que empiezan con la voz *Alcala* como *Alcala de Nares*, *Alcala de Benzayde*, *Alcala de Guadaira*, hoy de los Panaderos, *Alcala de los Gazules*.

Alcantara dió nombre á muchos pueblos, y es lo mismo que *punte* قنطرة

De ai viene con alguna alteracion el diminutivo *alcantarilla*, ó el arco. *Alcanadre* y *Al-*

conetar con leve corrupcion se derivan del plural de *alcantara* que es *Elkenáter*.

قنطرة

Mazara que viene de مازارة

y significa lagar, ó molino de aceyte, de donde se tomó *Mazarabuzaque*, *Mazarambroz*.

*Almonazid* significa Fuerte, como *Almonazid de Toledo*, *Almonazid de Zurita*.

*Alhama* que da nombre al rio y á varios lugares de aguas termales, y viene de حمام

Los españoles poblaron tambien cerca de los castillos edificados por los moros segun los iban

32 Lo mismo se debe decir de otros nombres mas modernos que son tambien pertenecientes á las defensas del Reyno y sus fronteras, como *La Atalaya*, *La Guardia*, *La Mota*, *Salva*, y *Salvatierra*, *Segura*, &c. de que toman varios pueblos edificados despues de la conquista sobre los moros su denominacion: por exemplo la Villa de la Atalaya. La Guardia en Alava, La Mancha y Portugal. La Mota del Cuervo, La Mota de Toro, La Mota de Medina, que es su fortaleza. Salvatierra de Magos en Portugal, Salvatierra en Alava frontera de Navarra, Salvatierra en Castilla entre los Reynos de Castilla y de Leon, Salvatierra en Galicia y Estremadura á la frontera de Portugal, y Salvatierra en la Mancha, que fue frontera contra los moros del Reyno de Jaen y donde tuvo principio la Orden militar, que despues se fixó en Calatrava. Segura de Leon, Segura de la Sierra. Salvacañete y Salvaleon.

33 *Aguiar* en gallego y portugues da denominacion á algunos pueblos y apellidos: es lo mismo que *Aguilar* en castellano, de donde vienen *Aguiar* en la Veyra, *Aguilar de Campoo*, *Aguilar de Campos*, *Aguilar* de la frontera en el Reyno de Cordoba, y deben su origen al latino *aquilare* de aquila por las torres ó atalayas situadas en estos parages para descubrir las entradas é invasiones que pudiesen hacer los enemigos.

34 De aquí vinieron derivados los nombres diminutivos como de *Castro* Castrejon, Castrillo: de *Castillo*, Castel, Castil, como Castelbranco, Castel moncayo, Castilnovo, Castillejo y Castilleja: de la *Mota* La Motilla, Motilla del Palancar: de *Segura* Segurilla: de Aguilar *Aguilarejo*, *Aguilera* y otros á este modo, que es facil observar al que por clases vaya combinando las derivaciones de estas voces.

35 Los pueblos con nombres diminutivos, en sus principios fueron mas modernos y de menor vecindario. Aunque se acrecentasen despues tales lugares, retuvieron como era natural, su primera denominacion.

36 Los montes, los rios, las riberas, los arroyos, los valles, las fuentes, los puentes, los molinos, las ventas, la diferente especie de arboledas, y la situacion, contribuyen á denominar otras poblaciones, como Baños, Berrocal, Belvis, Las Cabezas, La Calzada, Campanario, Cifuentes, Entrambas aguas, Las Fraguas, Galapagar, Herrera, Junquera, Llamas, Malpartida, Montagudo, Novales, Prado-longo, Retuerta, Riotinto, Silos, Torquemada, Ventosa, Vadocondes, Valmojado, Villaseca, Igualada, Zarzaquemada, Miraflores, Miralrio, Montalbo, Montalban, Montejo, Recuenco, La Requexada, La Solana, Torote, Burdalo por otro nombre Villamesia en Estremadura, Valdecañas, Valdepeñas, Valfondo, Valparaiso, Ribadesella, Ribagorza, La Ribera, Ribatexada, Fuente el Sauco y á veces contraida la voz Fuenmayor, Fuenfria, Fuensanta, Arroyomolinos, Los molinos, Puente del Arzobispo, Puente la Reyna, Pontevedra. Ventas de Retamosa del latino *Ventum*,

y

iban conquistando, y les pusieron denominaciones especificas en nuestra lengua, para distinguir unos de otros, como Alcala del rio, Alcala de Ebro, Alcala de la Alameda, &c.

y de ahí vino Benavente en Castilla, Bienvenida en Estremadura, y á ese modo Benquerencia, Benevivere y Benvibre.

37 De las arboledas y producciones mas generales en los diferentes parages derivan igualmente los pueblos el nombre como La Alameda, Buxedo, Castañar, Castañeda, Colmenar, Escobedo, El Espinar, Espinareda, Hinojosa, Manzanares, El Moral, Morales, Noceda, Nogueira, Olmedo, Olmeda, La Peraleda, Pereiro, Romeral, El Rosal, Vivero.

38 De la situacion le toman otros: por exemplo, Campo-redondo, Campredon, Peña-aguilera, Villaluenga, Villarrubia, Villalva, Llanera, Llanes, Infiesto, Iniesta, Otero, Mieres del camino, Castilleja de la Cuesta, Navacerrada, La Torre. De aquí vinieron tambien voces abreviadas, como Hontalva, Hontoria ó diminutivas como Vallejo, Tordesillas por Otero de Celas, Tordehumos, Torrequilla, Torrejon.

39 La forma de la agregacion que tuvieron al principio algunos lugares de pocas casas ó dispersas les dió el nombre como Aldea mayor, Los Barrios, Casas de D. Antonio, Casas del Puerto, Casas de Reyna, Cabañas, El Casar, Casares, Casillas, Chozas, Corral de Almaguer, Vilar, Villar y sus diminutivos Villarejo, Villarino.

40 Otros pueblos por haberse eximido de sus Capitales y erigidose en Villas tomaron el dictado de Villa, ó el de Villanueva, como Villanueva de la Sagra, Villanueva del Arzobispo, y lo mismo ha sucedido á los pueblos que gozan esenciones ó franquezas como Villafranca en el Vierzo, Villafranca de Montes de Oca, Villafranca en Navarra, Villafranca del Panadés. Por su fertilidad y aguas tomaron muchas el de Villaviciosa, Delytosa, Plasencia, Hortaleza, Huerta, &c.

41 Otros lugares reciben la denominacion del poblador, como la Puebla de D. Fadrique, Villamanrique, Villabertran, La Puebla de Sancho Perez.

42 Del nombre de Santos le recibieron algunos pueblos como *Sahagun* y *Sanfagondo* de S. Facundo. *Sanchidrian* de S. Adrian. *S. Fiz*, *Santelices*, *Saelices* de S. Felix. *S. Culgat* de S. Cucufat. *Sandobal* de S. Waldo. *S. Millan* de S. Emiliano. *Santillan* y *Santillana* de S. Julian y Santa Juliana. *Santianes*, *Santibañes* de Sanctus Joannes. *Santui* de S. Audito. *Santalla* y *Santolalla* de Santa Eulalia &c. que seria largo referir.

43 Es muy general especialmente en Asturias, Galicia, Portugal y Cataluña denominarse, por estar la poblacion dividida en barrios la feligresía del santo titular de su iglesia, con el distintivo del termino comun, valle ó rio en que estan situadas estas feligresías.

44 En Vizcaya, Guipuzcoa y montañas de Navarra se observa lo mismo, y los distintivos de estas parroquias son significativos en el vascuence, tomando el nombre apelativo de la cosa mas notable de la situacion ó produccion: observacion necesaria para atinar con el significado y rastrear en lo posible el origen del pueblo y etimología de las palabras, que con el largo uso siempre admiten alguna alteracion ó corrupcion para hacerlas mas suaves y faciles de pronunciar.

45 En Asturias y Leon los lugares poblados de nuevo tomaron la denominacion de Pola; y es lo mismo que Puebla, de cuya voz se usa en Castilla como *La Pola de Siero*, de *Allande*, *Gordon*, &c. *Puebla nueva* en tierra de Talavera, *Puebla del Maestre* en Estremadura.

46 Burgo derivada del aleman se encuentra en *Burgos*, *Burgo de Osma*, *Burgo-hondo*, y sus diminutivos *Burguete* en Navarra y *Burguillos* en el Reyno de Toledo &c.

47 Nava da nombre á muchos pueblos, y equivale á una situacion rasa en las alturas ó cimas de los montes, y á veces en la mesa de grandes llanuras, y se usa con el articulo *la* y sin el, en singular y en plural como *Nava del Rey*, *Navas del Marques*.

48 Lo que va anotado respecto á las voces geograficas tiene lugar en todas las demás de nuestra lengua y de qualquiera otra para descubrir con acierto los origenes y etimologías, si se procura analizarlas por ramos; reconociendo con sistema y orden las diferentes clases de oficios, artes y usos comunes del pueblo facilitandose de esta suerte unas combinaciones con las otras.

49 De esta sistemática investigacion resultará reducir á reglas constantes la etimologia del idioma español con propiedad ayudandose de la naturaleza y del arte para deducir derivaciones propias y no arbitrarias; evitando los defectos en que han incurrido los historiadores particulares de ciudades y pueblos con el deseo caprichoso de darles, como se ha dicho antes, origenes mas antiguos ó fabulosos.

50 Es mucho mas preciso semejante estudio en aquellas lenguas, que como la española son derivadas de otras, y por la frecuencia de su trato con naciones diversas han recibido y adoptado voces estrangeras. Esto tiene lugar tambien y por las mismas razones en las lenguas francesa, italiana é inglesa.

51 Debe atenderse siempre á las letras radicales de los origenes, á la transmutabilidad y conversion de las mas duras en las suaves desechando las terminaciones, que regularmente son añadidas ó acortadas segun la indole de la lengua que las adopta.

52 Conviene al que examina la etimologia confrontar la ortografia ó escritura de las palabras con la serie del tiempo en que se han ido variando ó suavizando las voces antiguas. Sin esta escrupulosa comparacion no podria conocerse facilmente que *Hontoria* viene de *Fonte-aurea*, *Fontanar* de *Fontanare*, *Boñar* de *Balneare*, *Caldas* ó aguas thermales de *calidas* porque regularmente salen calientes, *Val* de *Valle* como *Valdeorras*, *La Valduerna*.

53 Es tambien digno de advertir que las etimologias derivadas de la lengua latina y aun de la griega salen siempre del caso obliquo ó imparisilabo por lo comun como sermon de *sermone*, y no de *sermo*, simoente de *simoentos*, y no de *simois*.

54 De todo se concluye que el conocimiento mas profundo de las lenguas aunque necesario no es por si solo suficiente para asegurar el origen

verdadero de las palabras sino ayuda tambien el estudio de la historia de las naciones , que han transmigrado de unas regiones á otras , y el de la anti-  
güedad , monumentos , costumbres , producciones y sucesos de cada una.

55 El abuso que se ha hecho de las etimologías hablando de las funda-  
ciones de los pueblos, y origen de las familias, ha perjudicado notable-  
mente la exâctitud y pureza de la historia.

56 Los escritores que han incurrido en esta debilidad por falta de estudio  
en las lenguas, ó sobra de lisonja , se han abandonado á combinaciones pue-  
riles mas con el animo de adular las preocupaciones vulgares, que de apu-  
rar la verdad : objeto que debe ser el unico de las indagaciones humanas.

57 Recibirá pues nuestra nacion ventajas conocidas del cultivo y estudio  
solido de las lenguas sabias, y debe esperar de la proteccion del Rey N. S.  
que á este diccionario de la arabiga seguirá el de la lengua griega, que en  
gran parte ha trabajado ya Fr. Pedro *Fuentes* (41) Religioso Observante  
y Misionero que fue en la Isla de Chipre.

(41) El publico disfruta ya la gramatica griega del Padre Fuentes impresa en Madrid año de 1776 en 4.º en casa de Joaquin de Ibarra con este titulo: *Gramatica griego-litera para el uso de los estudios de España y Seminario de Tierra Santa* en la qual se hallan los rudimentos de la doctrina christiana en griego, y un breve diccionario de los verbos y nombres mas comunes por clases para la mas facil inte-

ligencia y manejo de la juventud.

Se debe tener á la vista el prologo de esta gramatica en que se da noticia de los decretos conciliares, y los expedidos por la Santa Sede y capitulos generales de la Orden de S. Francisco recomendando á los Religiosos el estudio de las lenguas orientales, señaladamente la grie-  
ga , hebrea y arabiga.

Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω

# ALFABETO ARABIGO.

<i>Nombre</i>		<i>Figura</i>			
<i>Español</i>	<i>Arabigo</i>	<i>Let. solitar.</i>	<i>Inicial</i>	<i>Media</i>	<i>Final</i>
Alef	الف	ا	ا	ا	ا
Be	باء	ب	ب	ب	ب
Te	طاء	ت	ت	ت	ت
Ce	ثاء	ث	ث	ث	ث
Chim	جيم	ج	ج	ج	ج
He	حا	ح	ح	ح	ح
Je	خا	خ	خ	خ	خ
Dal	دال	د	د	د	د
Zal	ذال	ذ	ذ	ذ	ذ
Re	راء	ر	ر	ر	ر
Zain	زين	ز	ز	ز	ز
Sin	سين	س	س	س	س
Xin	شين	ش	ش	ش	ش
Sad	صاد	ص	ص	ص	ص
Dad	ضاد	ض	ض	ض	ض
Ttá	طاء	ط	ط	ط	ط
Tzá	ظاء	ظ	ظ	ظ	ظ
Ain	عين	ع	ع	ع	ع
Gain	غين	غ	غ	غ	غ
Fe	فاء	ف	ف	ف	ف
Qaf	قف	ق	ق	ق	ق
Kaf	كاف	ك	ك	ك	ك
Lam	لام	ل	ل	ل	ل
Mim	ميم	م	م	م	م
Nun	نون	ن	ن	ن	ن
He	هاء	ه	ه	ه	ه
Uau	واو	و	و	و	و
Ie	ياء	ي	ي	ي	ي



# EXPLICACION

## DE VARIAS ABREVIATURAS

### QUE SE PONEN EN ESTE DICCIONARIO.

*ADJ.* Adjetivo.

*ADV.* Adverbio.

*ADV. DEM.* Adverbio demostrativo.

*ADV. L.* Adverbio de lugar.

*ADV. M.* Adverbio de modo.

*ADV. T.* Adverbio de tiempo.

*AGR.* Voz de la Agricultura.

*ALB.* Voz de la Albeytería.

*ALBAÑ.* Voz de la Albañilería.

*ANAT.* Voz de la Anatomía.

*ANT.* Voz antiquada.

*ARIT.* Voz de la Aritmetica.

*ARQUIT.* Voz de la Arquitectura.

*ART.* Voz de la Artillería.

*ASTROL.* Voz de la Astrología.

*ASTRON.* Voz de la Astronomía.

*CARP.* Voz de la Carpintería.

*CETR.* Voz de la Cetrería.

*CHIM.* Voz de la Chímica.

*CIR.* Voz de la Cirugía.

*CONJ.* Conjuncion.

*DIAL.* Voz de la Dialectica.

*DOG.* Voz de la Dogmatica.

*ESC.* Voz de la Escultura.

*EXPR.* Expresion.

*FR.* Frase.

*FILOS.* Voz de la Filosofia.

*FISIC.* Voz de la Fisica.

*FOR.* Voz Forense.

*FORT.* Voz de la Fortificacion.

*GEOM.* Voz de la Geometría.

*GRAM.* Voz de la Gramatica.

*INTERJ.* Interjecion.

*LOC.* Locucion.

*LOG.* Voz de la Logica.

*MAR.* Voz de la Marinería.

*MED.* Voz de la Medicina.

*MET.* Metaforicamente.

*MILIC.* Voz de la Milicia.

*MIT.* Voz de la Mitología.

*MOD. ADV.* Modo adverbial.

*MONT.* Voz de la Montería.

*MUS.* Voz de la Musica.

*NAUT.* Voz de la Nautica.

*ORAT.* Voz de la Oratoria.

*ORTOG.* Voz de la Ortografia.

*PART.* Particula.

*PART. PAS.* Participio pasivo.

*PHARM.* Voz de la Pharmacia.

*PINT.* Voz de la Pintura.

*POET.* Voz de la Poetica.

*POC. US.* Voz , ó frase de poco uso.

*PREP.*

**PREP.** Preposicion.  
**PRON.** Pronombre.  
**REFR.** Refran.  
**TEOL.** Voz Teologica , ó de la Teo-

logía Escolastica.  
**V.** Vease.  
**VOL.** Voz de la Volatería.  
**VULG.** Voz , ó frase vulgar.

<p>           Voz de la Filosofía.            Voz de la Física.            Voz Poética.            Voz de la Fortificación.            Voz de la Geometría.            Voz de la Gramática.            Interjección.            Locución.            Voz de la Lógica.            Voz de la Medicina.            Voz de la Música.            Voz de la Matemática.            Voz de la Medicina.            Voz de la Música.            Voz de la Mitología.            Modo adverbial.            Voz de la Morfología.            Voz de la Música.            Voz de la Náutica.            Voz de la Oratoria.            Voz de la Oratoria.            Partícula.            Participio pasivo.            Voz de la Farmacia.            Voz de la Pintura.            Voz de la Poesía.            Voz , ó frase de peso.         </p>	<p>           Adjetivo.            Adverbio.            Adverbio demostrativo.            Adverbio de lugar.            Adverbio de modo.            Adverbio de tiempo.            Voz de la Agricultura.            Voz de la Alquería.            Voz de la Alfarería.            Voz de la Anatomía.            Voz antigua.            Voz de la Aritmética.            Voz de la Arquitectura.            Voz de la Arillería.            Voz de la Astrología.            Voz de la Astronomía.            Voz de la Carpintería.            Voz de la Cestería.            Voz de la Química.            Voz de la Cirugía.            Conjunction.            Voz de la Dialéctica.            Voz de la Doctrina.            Voz de la Escritura.            Expresion.            Frase.         </p>
---	--

**RE-**

ERRATAS CORREGIDAS DEL PRIMER TOMO

Pagina	Coluna	Linea	Dice	Lease
42	I	36	<i>pes</i>	<i>pedes</i>
47	I	35	جد يجز	جهن يجهن
68	I	48	Perereyro	Pereyro
81	2	18	<i>pressa</i>	<i>pressam</i>
82	I	13	<i>trienio</i>	<i>triennio</i>
112	2	8	ANINO	ANILLO
114	I	20	<i>Aniversarium</i>	<i>Anniversarium</i>
118	2	14	ANTIOQIA	ANTIOQUIA
124	I...	3	بالعصاة	بالعصاة
		6		
		13		
124	2	37	يستعد	يستعد
132	I	23	مصروب	مصروب
133	I	55	الحكماء	الحكماء
137	2	44	بطلوه	جرطلوه
138	I	38	المدنية	المدنية
142	2	26	طالع	طالع
149	I	8	انعام	انعام
152	I	3	الريح	الريح
158	I	38	<i>aperare</i>	<i>caperare</i>
160	2	39	ليهوا	ليهوا
162	2	31	وقته	وقته
166	I	26	مجلس	مجلس
166	2	34	ياجز	ياجز
176	I	35	يجتز	يجزب
184	2	4	صغير	صغير
187	I	24	جنبهم	جنبهم
193	2	13	<i>Zizypho-zizpha</i>	<i>Zizyphum-zizipha</i>
195	2	30	متوافي	متوافي
199	I	35	سنجق	سنجق
223	2	17	المدنية	المدنية
244	I	12	الباس	الناس
265	2	48	<i>Fondum</i>	<i>Fundum</i>
283	I	30	بالجخرة	بالجخرة
312	2	19	عسر	عشر
316	I	45	<i>pars</i>	<i>par</i>
316	2	43	عبلية	عبلية
411	2	33	الميح	المسيح
416	2	10	الحلمية	اللحمية
436	2	35	<i>suboris</i>	<i>suberis</i>
438	2	35	التكيل	التكيل
467	2	3	أكز	كزا
469	I	14	<i>suam</i>	<i>sua</i>
485	2	28	رامت	راعب

ERRATAS CORREGIDAS DEL PRIMER TOMO

Página	Coluna	Línea	Dice	Lease
509	2	31	<i>Malè</i>	<i>Malè</i>
510	1	38	<i>infringere</i>	<i>infringere</i>
535	2	4	الخيش	الجيش
543	2	5	يخري	يرخي
551	1	25	توصيته	توصيته
553	2	33	لازم	لازم
568	2	41	وحش	وحش
579	1	20	الف	الف
582	1	41	دايا	دايا

ERRATAS

DEL DISCURSO PRELIMINAR.

Pag. viii en la cita (1) col. 1, línea 3, pag. 11: lease pag. 71.

Ibid. col. 2, con especial: lease en especial.

En la pag. x cita (6) col. 2, línea última *leccion*: lease *coleccion*.



Joseph Camarín lo dibujó.

Juan Selma lo grabó.

# DICCIONARIO ESPAÑOL, LATINO-ARABIGO.

## کتاب ترجمہ اسپانیولی لاطینی و عربی



La primera letra no solo de nuestro abecedario, sino tambien de quantos he visto, excepto el abecedario etiopico, que empieza por la letra *ha*, y la *a* ó *alf* es la trece. Los arabes la llaman *aleph*; pero no es rigorosamente vocal, porque el abecedario arabigo carece de vocales invariables. Aquel defecto le suplen los arabes con uno de estos apices ó mociones (´) (ˆ), que puestas debaxo ó sobre las consonantes, las precisan á que tengan el sonido de vocales. Para inteligencia de estos apices vease la gramatica *ARABIGO-ESPAÑOLA* que dí á luz en Madrid año 1776 fol. 7.

TOM. I.

A *PREPOS.* quando significa cerca ó junto. *Ad, apud* عند في عند  
SENTÓSE JUAN Á LA LUMBRE, Y SE CALENTÓ. *Sedit Joannes ad ignem, et se calefecit.* جوحنا جلس عند النار و اصطلي

Á LA FALDA DEL MONTE LE MATARON. *Ad radices montis occiderunt eum.* قتلوه في اسفل الجبل

A *PREPOS.* quando señala el parage donde se vá, y vale lo mismo que házia. *Versus, in* الي في

MARCHÓ CON SU GENTE Á LA CIUDAD. *Urbem versus castra movit.* أم تحل جالعسكر الي المدينة

VOY Á LA PLAZA. *In forum pergo.* أنا ماضي الي السوق

A significa el tiempo en que se executó la accion, في في v. g. Á DESHO-

A RA

RA DE LA NOCHE SE LEVANTÓ DE LA CAMA, Y ENCENDIÓ EL CANDIL. *E lecto surrexit intempesta nocte, vel intempeste noctis silentio, et lucernam accendit.* قام من الفرشة عند نصف الليل واشتعل السراج

A significa el modo de la accion v. g. CAMINÓ Á CABALLO. *Equo iter fecit.* سفر راكباً

A sirve tambien para denotar el instrumento con que se executó la accion ب v. g. Á PEDRADAS LOS HICIERON HUIR. *Conjectis lapidibus in fugam versi sunt.* هربوهم بجرجم الحجارة

A vale lo mismo que segun ó conforme, *juxta* علي v. g. ESTE JUEZ JUZGA Á LEY. *Hic judex ad praescriptum legis judicat.* هذا القاضي يحكم علي موجب الشريعة

A *ADVERB.* para llamar. O, heus يا يا

A, OLA JOSEPH. *Heus Joseph* يا يوسف

A, a, a *INTERJ.* del que se rie. *Ha, ha, ha, vel aha; aha, aha* آ آ آ

A, a, a *INTERJ.* con que el mudo explica el conato de hablar; y con la que el hombre manifiesta su inutilidad para hacer por sí mismo alguna buena obra sin la asistencia de Dios, *a, a, a* اهه como lo manifestó Jeremias quando dixo: *A, a, a, Domine Deus: ecce nescio loqui, quia puer ego sum.* اهه يا ربّي الاله هنّا لست اعلم ان انطق لاني فتاء

## ABA

ABABOL lo mismo que AMAPOLA.

ABACIAL lo que pertenece al abad, *abbatiale*, como celda ABACIAL. *Cella abbatialis* قلاية ريبس الدير

ABAD el superior de los monges. *Abbas, atis, archimandrita.* ريبس الراهبان

ABADA lo mismo que RINOCERONTE. El nombre de ABADA le adoptaron los portugueses al tiempo de

sus conquistas en el oriente. En el reynado de Felipe II año de 1581 se traxo una ABADA á Madrid con un elefante que envió de regalo el Gobernador de Java, y dexó perpetuada su memoria comunicando su nombre á la calle en que estuvo, que hasta hoy llamamos *de la Abada.* *Rhinoceros, tis* كركردان

ABADEJO pescado de mar. *Asellus salitus* مرلوس سمكى بحري قديد يابس

ABADEJO insecto ponzoñoso. Hoy se llama comunmente cantarida. *Cantharis, dis* ذروح

ABADENGO lo que pertenece al abad, como territorio ABADENGO. *Abbatialis, vel ad abbatem perti-*

*nens* شي مختص بريس الدير

ABADESA la superiora de una comunidad de religiosas. *Abbatissa, monialium praeses* ريبسة الراهبات

ABADIA dignidad del abad. *Abbatia, vel abbatis munus, sive dignitas* الرياسة

ABADIA jurisdiccion, ó territorio perteneciente á un abad. *Abbatis ditio, vel territorium.* حكام

رييس الدير

\*ABAHAR verbo arabigo corrompido: pues se dice en lengua arabe

*bajjar* دخر y significa sahumar, perfumar, incensar. Algunos dicen que significa retener el vaho, otros que calentar con el vaho. Venero las significaciones que le dan á este verbo; pero es preciso saber, que en la lengua arabiga hay otros verbos distintos para significar calentar con el vaho, y retener el vaho; y el verbo *abahar* significa lo arriba dicho. *Aliquid fumigare, fumificare, suffumigare* دخر دبخر

ABALANZAR poner en fiel las balanzas. *Æquare lances.* سوي يسوي

كفات الميزان

ABALANZARSE acometer impetu-

tuo-

tuosamente. *In aliquem irruere, invadere, impetum facere.* وثب يوثب هجم يهجم علي احد

ABALANZARSE AL PELIGRO. *Inferre se in discrimen, immittere se discrimini.*

خاطر يخاطر بنفسه

ABALEAR limpiar el trigo, cebada, &c. *Triticum, hordeum, &c. vallo, aut vanno vannare, evallire.* غربل يغربل القمح او الشعير

ABALLAR mover alguna cosa que está quieta. *Commovere* حرك يحرك

ABALLESTAR UN CABO NAUT. tirarlo para sí á fin de atesarlo y amarrarlo. *Funem, vel rudentem trahere, adducere.* سحب يسحب

المرساة او الكبل بشدة ليوثقه او ليربطه

ABALORIO cuentas de vidrio de varios colores para hacer collares y otros adornos. *Globulus vitreus ad mulierum ornatum.* حبة حبات من قراز لزيينة النساء

ABANDERADO el oficial destinado á llevar la bandera. *Vexillifer, signifer, eri.* جيراقي حامل الاعلام

ABANDERIZAR dividir en bandos y parcialidades la gente ó pueblos. *Seditionem facere, in factiones distrahere.* عربد يعربد سحس يسحس الشعب و صار شقاق بين الناس من سببه

ABANDONAR dexar, desamparar una cosa, no hacer caso de ella. *Aliquid deserere, derelinquere.* ترك

يترك يترك يرفض يرفض احدا

NO ABANDONES Á TU AMIGO ANTIGUO, PUES EL NUEVO NO SERÁ COMO ÉL. *Ne derelinquas amicum tuum antiquum, quia novus non erit similis illi.* لا ترفض صديقك القديم لان

المحدث او الجديد ربما يشابهه

¿POR QUÉ HAS ABANDONADO LAS VIRTUDES, Y VAS EN SEGUIMIENTO DEL VICIO? *Quare virtutes deseruisti, et vitia sectaris?* لماذا تركت الفضائل و تتبع الرذائل?

TOM. I.

ABANDONAR repudiar la muger propia. *Uxorem repudiare, ab uxore divortium facere* اطلق يطلق طلق يطلق

طلق يطلق هجر يهجر امراته

ABANDONAR LA FE, lo mismo que APOSTATAR.

ABANDONARSE entregarse alguno á la ociosidad, descuidar sus obligaciones. *Socordia, atque ignavia se tradere, muneri deesse.* سلم

يسلم نفسه للبطالة تكاسل يتكاسل

في امور غفل يغفل عن التزامه

ABANDONADO. *Derelictus, destitutus, desertus, a, um* متروك منترك مهجور

ABANDONAMIENTO lo mismo que ABANDONO, y es como se dice. ABANDONO la accion y efecto de abandonar. *Derelictio, desertio, destitutio, nis* الترك

ABANICARSE hacerse ayre con el abanico. *Flabello sibi ventulum facere* تهوي يتهوي بالمروحة

ABANICO. *Flabellum, i* مروحة مراوح

ABANQUERO el que hace abanicos. *Flabellorum artifex.* صانع المراوح

ABARATAR disminuir, baxar el precio de una cosa. *Imminuere, decrescere pretium rei.* نزل ينزل سعر القمح او الزيت او غيره

YA SE HAN ABARATADO LAS MERCADERIAS. *Minora sunt jam mercium pretia: annona vilior est.* مرخص القمح

او الزيت او غيره

ABARCAR contener, incluir. *Complecti, continere* اشتمل يشتمل احتوي يحتوي

ABARCAR MET. tomar alguno á su cuidado muchas cosas ó negocios á un tiempo. *Multa simul suscipere, aggredi.* اخذ ياخذ عليه اشغال كثيرة

ABARRACARSE ponerse á cubierto en barracas. *Tuguriis se protegere* اکتنف يکتنف في الكوخ

ABARRAGANARSE amancebarse. *Concubinae illecebris teneri, in concubinato persistere, cum aliqua consuescere.* تَعَلَّقَ يَنْتَعَلِّقُ بِالسَّرِيَّةِ. التَّيُّعُ عِنْدَهُ أَوْ فِي غَيْرِ مَكَانٍ

ABARRAGANADA. *Concubina, e.*

السَّرِيَّةُ الْقَعْبِدَةُ  
ABARRAGANADO. *Concubinari-rius, ii.* رَجُلٌ زَانِيٌّ بِمَسِيكَةٍ أَوْ بِقَعْبِدَةٍ

ABARRANCAR meter el pastor el ganado en algun barranco ó lugar peligroso. *Pecora in anfractum adducere, conjicere.* ادْخُلُ يَدْخُلُ الرَّاعِي الْمَوَاشِيَ فِي جَرَفَةٍ أَوْ فِي مَوْضِعٍ خَطِرٍ

ABARRANCARSE meterse el ganado en algun barranco. *In anfractum cadere.* دَخَلَ يَدْخُلُ الْغَنَمَ فِي جَرَفَةٍ

ABARRANCADERO precipicio. *Anfractus, præruptus, præcipitium.*

وَرَطَةٌ وَرَطَانٌ جَرَفَةٌ  
ABARROTAR NAUT. llenar con fardos y otras cosas la bodega, los camarotes, &c. del navio, de modo que no quepa mas. *Mercium fasciculis spatia navis intervacantia explere.* مَلَأَ يَمْلَأُ السَّفِينَةَ مِنْ فَرْدَاتٍ حَتَّى مَا بَقِيَ فِيهَا مَكَانٌ فَاضِيٌّ

ABASTECER proveer de bastimentos ó de otras cosas necesarias. *Annonam præbere, alimoniarum, aliarumque rerum copiam parare.* مَوَّنَ يَمُونُ

ABASTECEDOR. *Provisor annonæ, vel rei cibariæ* مَمُونٌ

ABASTO la provision de los bastimentos necesarios. *Annona, cibaria, orum* مَوْنَةٌ

ABATANAR ó BATANAR batir y golpear el paño en el batan para que se limpie del aceyte y se apriete ó infurta. *Laneum pannum densare, stipare* خَبَطَ يَخْبِطُ الْجَوْخَ

ABATANADO. *Densatus, a, um.* جَوْخٌ مَخْبُوطٌ

ÁBATE lo mismo que APARTATE, RETIRATE. *Discede, recede, amove te, abripe te ocyùs.* أَبْعَدَ مِنْ هُنَا سَرِيْعًا

ABATIR derribar, derrocar, echar por tierra. *Muros, turres, edificia deruere, evertere, deturbare.* هَدَمَ

يَهْدِمُ يَهْدِمُ السُّورَ أَوْ الْبَرْجَ أَوْ الْبَيْتَ

ABATIR humillar la soberbia y orgullo de alguno. *Alicujus superbiam deprimere* خَفَضَ يَخْفِضُ كِبْرِيَا أَحَدٍ

ABATIRSE humillarse. *Se ipsum demittere, submittere, abjicere.* أَتَضَعُ

يَتَضَعُ  
ABATIDO. *Abjectus, humilis* حَقِيرٌ ذَلِيلٌ

ABATIDO derribado, echado por tierra. *Derutus, eversus, a, um* مَهْدُومٌ

ABATIMIENTO. *Demissio, abjectio, nis* حَقَارَةٌ ذَلَّةٌ

ABAXAR lo mismo que BAXAR.

ABAXO. *Sub, subter, infra* تَحْتَ أَسْفَلَ

HÁZIA ABAXO. *Deorsum* إِلَى تَحْتَ إِلَى أَسْفَلَ

MAS ABAXO. *Inferius* أَكْثَرَ تَحْتَ

DE ABAXO. *Infernè.* مِنْ تَحْتَ مِنْ أَسْفَلَ

COSA DE ABAXO. *Infernus, inferus.* تَحْتَابِيٌّ

ECHADLE ABAXO. *Præcipitate eum deorsum* اطْرَحُوهُ أَوْ وَرِطُوهُ إِلَى أَسْفَلَ

ME VOY Á ARROJAR DEL ARBOL ABAXO. *Ego me deorsum duco ex arbore.* أَنَا أَرْمِي حَالِي مِنْ فَوْقِ الشَّجَرَةِ إِلَى

أَسْفَلَ

RASÓ EL VESTIDO DE ARRIBA ABAXO. *Scidit vestem à summo usque ad*

*deorsum.* شَقَّ الثَّوْبَ مِنْ فَوْقِ إِلَى أَسْفَلَ

TODO LO PESADO TIRA HÁZIA ABAXO. *Deorsum cuncta feruntur pondere*

*gravia.* كُلُّ شَيْءٍ ثَقِيلٌ يَمِيلُ إِلَى أَسْفَلَ

VENIRSE ABAXO significa arruinarse, caer-



caerse una casa. *Ruere, corruere.*  
سقط يسقط ٭ انهزم ينهزم البيت ٭  
LUEGO QUE EL EJERCITO EMPEZÓ Á BATA-  
TIR LOS MUROS, AL PUNTO SE VINIE-  
RON ABAXO. *Ut exercitus incoepit tor-*  
*mentis bellicis quaterere moenia, illico*  
*corruerunt.* أول ما جرى الجيش  
يضرب بالمدافع الأسوار فسقطت  
لوقتها ٭

## ABE

ABECE v. ABECEDARIO Ó ALFABETO.  
ESTE NO SABE EL ABECE, frase con que  
se pondera la ignorancia de algu-  
no. *Hic nec litteras à primo limine*  
*salutavit: nec elementorum notas*  
*tenet.* هذا الرجل هو غشيم بالغاية

حتى الأحرف الأف جاء لم يعرفها ٭  
ABECEDARIO alfabeto ó la serie  
de las letras de cada lengua. *Alph-*  
*abetum, i, tabula abecedaria.* اللوح  
الذي تكون مكتوبة عليه الأحرف الأف  
جاء و الباقي ٭

NIÑO QUE APRENDE EL ABECEDARIO.  
*Puer abecedarius, vel elementarius.*

الصبي الذي يتعلم الأف جاء ٭  
ABECEDARIO lo que está dispuesto por  
el orden alfabetico. *Quod ordine al-*  
*phabetico digestum est.* الكتاب الذي  
يكون مرتب علي ترتيب الأحرف الأف

جاء و باقية الأحرف ٭  
ABEJA. *Apes, apis, vel apis, is.* نحلة  
نحلات نحل ٭

NO TE ACERQUES Á LAS ABEJAS SI NO  
QUIERES QUE TE PIQUEN. *Ne acce-*  
*das ad apes, si non vis ut te pun-*  
*gant.* لا تقرب الي النحل لئلا  
يعقصوك ٭

ABEJAR lo mismo que COLMENAR.  
ABEJARRON ó ABEJORRO mos-  
con que al volar hace mucho ruido.

*Pseudomelyssa, a* ٭ دجور دجاير ٭  
ABEJERA torongil. *Citriago, nis, vel*  
*citrago* ٭ قرنجان ٭

ABEJERO el que cuida de las col-  
menas. *Apiarius, ii* ٭ مربّي النحل ٭  
ABEJICA, ABEJILLA, ABEJUE-  
LA. *Apicula, a* ٭ نحلة صغيرة ٭

ABEJON abeja bastarda, que co-  
munmente se dice, zangano de col-  
mena. *Fucus, ci* ٭ زير زجران ٭

REY DE LAS ABEJAS. *Rex apum* ٭ يعسوب  
سلطان النحل ٭

ABENUZ lo mismo que EBANO.

ABERENGENADO lo que tiene co-  
lor de berengena. *Subviolaceus, a,*  
*um* ٭ برنجاني ٭ بنفسجي ٭

ABERTURA la accion de abrir. *Aper-*  
*tio, reseratio, nis* ٭ الفتح ٭

ABERTURA hendedura de la tierra. *Ter-*  
*ra hiatus.* ٭ فح فلوح ٭ شق  
شقوق الارض ٭

ABERTURA DE LA HERIDA *scissura, a.*  
شق الجرح ٭

ABESTRUZ v. AVESTRUZ.

ABETO pinabete. *Abies, tis.* سنوجرة  
أي شجرة ٭

## ABI

ABIERTAMENTE sin reserva, fran-  
camente. *Apertè, palàm* ٭ علانياً  
ظاهراً ٭

ABIERTO. *Apertus, reclusus, a, um.*  
مفتوح ٭

ABIERTA ESTÁ MI CASA PARA TODOS.  
*Ædes meæ patent omnibus: nemini*  
*obserantur ædium mearum fores.*

بيتي دايماً مفتوح لجميع الناس ٭  
ABIERTO lo que no está murado, cer-  
cado ó con defensa. *Oppidum im-*  
*munitum, munimine carens.* مدينة

غير محصنة أو جلا أسوار أو بغير  
تحصين ٭

ABIERTO hombre sincero, ingenuo y  
sin dobléz, *Homo sincerus, dolo ca-*  
*rens* ٭ رجل سادج ٭ عديم المكر ٭

ABIERTO patente, descubierto. *Patens,*  
*tis* ٭ مكشوف ٭

ABIGARRAR poner á una cosa va-  
rios colores sin union, ni orden. *Di-*  
*versis coloribus variegare.* زخرف  
يزخرف كالبيت أو غيره باشكال و  
ألوان كثيرة مختلفة ٭

ABIGEO FOR. el que hurta ganados  
ó bestias. *Abactor, aut abigeus.*  
سارق الغنم ٭

ABI-

ABIGOTADO el que tiene grandes bigotes. *Mostacibus magnis instructus* أبو شوارب الذي شواربه طويلة

ABIHARES flores blancas y amarillas: por otro nombre NARCISO.

*Narcissus flos* نرجس

ABINICIO locucion puramente latina usada en castellano para significar desde el principio, ó desde muy antiguo. *Ab initio* من البري من قديم

ABINTESTATO locucion puramente latina usada en castellano para significar sin testamento; y así se dice del que murió sin testar, que murió ABINTESTATO. *Ab intestato, vel intestè obiit, intestatum decedit* فلان مات بغير عمل وصية

ESTAR UNA CASA ABINTESTATO significa estar enteramente abandonada. *Domus deserta, derelicta.* بيت متروك

ما احد يسكن فيه

ABISMO profundidad á que no se halla termino. *Abyssus, i, barathrum, i* لجة لجة لبحر قعر قعر عمق اعماق

ABISMO se toma muchas veces por el infierno. *Inferi, orum, gehenna, e.* جهنم جحيم

ABISMO MET. lo que es incomprehensible. *Incomprehensibile.* غير متروك

ABISINIA reyno de Africa de casi 400 leguas de largo y 280 de ancho. Confina por el oriente con el mar roxo, por el norte con la Nubia, por el poniente con la Nigricia, y por el mediodia con la Cafreía. Es pais aunque lleno de montañas, muy fértil, especialmente donde admite cultivo. Produce trigo, cebada y mijo, y hay parages donde se hace la siega dos y tres veces al año. Se crían en él plantas singulares, muchos animales desconocidos en la Europa, y bueyes de un tamaño desmedido. El ayre es de un calor excesivo en los valles y muy templado en los montes:

llueve con mucha abundancia, pero jamás nieva. El Rey de este pais se llama el Gran Negus, ó el Preste Juan: es absoluto, y dispone á su voluntad de los bienes de sus vasallos. Son los abisinos de buena estatura, vivos, laboriosos, sobrios y robustos. Las mugeres son de un temperamento vigoroso, y la mayor parte de ellas dan á luz las criaturas sin comadre. Abrazaron los abisinos la religion catolica en tiempo de S. Atanasio por la predicacion de S. Frumencio, y al presente profesan una mezcla del judaismo y christianismo. Los sacerdotes son prolixos en sus rezos y ceremonias. Estando yo de familia en el S. Sepulcro les ví decir una Misa por la quaresma: la empezaron como á las quatro de la tarde y la concluyeron muy entrada la noche. Habia un sacerdote que empezaba su rezo poco despues de media noche, y sin cesar de gritar permanecia así hasta salir el sol. Les pregunté, ¿cómo se atrevian á venir con tantos peligros á visitar los santos lugares de Jerusalem? y me respondieron, que la mayor parte de su viage lo hacian por el rio Nilo atando dos ó tres vigas que les servian de balsa, y al anochecer arriandolas á la orilla saltaban en tierra, las ataban, y allí pasaban la noche con muchos sobresaltos por temor de que no les matasen los cocodrilos: pues abunda mucho el Nilo de esta especie de animales; y como son anfibios saltan á tierra quando quieren. *Abassenia, e, vel Abyssinia, e. Æthiopia abyssina.* الكيشة جلد الكيش

ABISINO el que es natural de Abisinia. *Abyssinus, i* حبشي حبش

ABITO v. HABITO.

ABIZCOCHADO lo que se parece al bizcocho, como pan abizcochado. *Panis nauticus, vel buccellatus.* كعكة كعك بقسماط

ABJURAR retractarse del error en los dogmas. *Errorem detestari*. أرذل يردل <sup>١</sup> يرفض يرفض الغلطات التي هي ضد الايمان <sup>٢</sup>

ABJURACION. *Detestatio erroris*. رفض الغلط ضد الايمان <sup>٣</sup>

## ABL

ABLANDAR. *Aliquid mollire, mollificare* <sup>١</sup> لين يلين <sup>٢</sup>

ABLANDAR poner blanda alguna cosa con los dedos, como cera, unguento, &c. *Ceram, unguentum digitis emollire*. مرث يمرث الشمع او المرهم <sup>٣</sup> بالاصابع <sup>٤</sup>

ABLANDAR poner una cosa blanda echandola á remojo. *Aliquid aqua macerare* <sup>٥</sup> نقع ينقع <sup>٦</sup>

ABLANDAR MET. mitigar el enojo de alguno. *Iram alicujus lenire, sedare, placare*. رطب يرطب <sup>٧</sup> سكن <sup>٨</sup> يسكن خلق او غضب احر <sup>٩</sup>

ABLANDARSE. *Mollescere, emollescere, molliri, emolliri* <sup>١٠</sup> قلين يتلين <sup>١١</sup>

ABLANDARSE ALGUNA COSA ECHANDOLA Á REMOJO. *Aqua aliquid mollescere, lentescere* <sup>١٢</sup> انتقع ينقع <sup>١٣</sup>

ABLANDADO. *Mollitus, mollificatus, a, um* <sup>١٤</sup> ملين <sup>١٥</sup> متلين <sup>١٦</sup>

ABLATIVO GRAM. el sexto caso de la declinacion del nombre. *Ablativus casus, ablativi, vel auferendi casus* <sup>١٧</sup> جر <sup>١٨</sup> المفعول معه <sup>١٩</sup>

ABLUCION lavatorio. *Lavacrum, i*. الغسل <sup>٢٠</sup>

## ABO

ABOBAR lo mismo EMOBAR.

Á BOCADOS. *Mordicus, morsicatum* <sup>٢١</sup> قضمه قضمه <sup>٢٢</sup>

ABOCAR acercar alguna cosa al parage donde ha de estar, como ABOCAR la artilleria. *Abducere, appropinquare tormenta bellica in statu*

*tum locum*. قرب يقرب المدافع الي <sup>٢٣</sup> موضع معين <sup>٢٤</sup>

ABOCARSE juntarse algunas personas para tratar algun negocio. *Congredi, convenire ad colloquendum super aliquod negotium*. اجتمع <sup>٢٥</sup> يجتمع ليتكلموا في عمل الامر <sup>٢٦</sup>

ABOFETEAR. *Aliquem colaphizare, alapis cadere, colaphos alicui infligere* <sup>٢٧</sup> لطم يلطم <sup>٢٨</sup>

DIÓLE UNA BOFETADA. *Colaphum, vel alapam illi inflixit*. لطمه <sup>٢٩</sup> صفقه <sup>٣٠</sup> كق علي وجهه <sup>٣١</sup>

ABOFETEARONSE. *Colaphis se caderunt*. تلاطموا <sup>٣٢</sup>

ABOFETEADO. *Colaphis, alapis, casus* <sup>٣٣</sup> ملطوم <sup>٣٤</sup>

ABOFETEADOR. *Alapis cadens*. الذي يلطم <sup>٣٥</sup>

ABOGAR interceder á favor de alguno. *Intercedere, interpellare pro aliquo*. تشفع يتشفع <sup>٣٦</sup> تضرع يتضرع <sup>٣٧</sup> لاجله <sup>٣٨</sup>

ABOGADA titulo honorifico que la S. Iglesia le da á Maria Santissima llamandola: ABOGADA DE LOS PECADORES. *Advocata peccatorum*. شفيعه <sup>٣٩</sup> الخطاه <sup>٤٠</sup>

ABOGADO intercesor. *Intercessor, ris* <sup>٤١</sup> شفيع <sup>٤٢</sup>

ABOLENGO ó ABOLORIO. *Genealogia, a* <sup>٤٣</sup> النسل <sup>٤٤</sup>

ABOLIR anular, borrar. *Delere, abolere*. محي يمحى <sup>٤٥</sup> طمس <sup>٤٦</sup> يطمس <sup>٤٧</sup>

ABOLIDO. *Deletus, abolitus, a, um*. محي <sup>٤٨</sup> منتلس <sup>٤٩</sup>

ABOLLAR dar golpe en una pieza de metal. *Contundere, contusione bullas, vel lacunas excitare in metallo*. طعج يطعج <sup>٥٠</sup>

ABOLLARSE. *Bullas, vel lacunas fieri in metallo*. انطعج ينطعج <sup>٥١</sup>

طعج يتطعج <sup>٥٢</sup>  
ABOLLADURA. *Contusio, lacuna, bulla in metallo* <sup>٥٣</sup> الطعج

ABO-

ABOMINAR detestar, mostrar odio y horror. *Abominari, detestari.*

بغض يبغض كره يكره  
SU MALA VIDA FUE CAUSA DE QUE TODOS SUS AMIGOS LE ABOMINÁRAN. *Quia in deliciis et luxu etatem egit, omnes amici ejus abominati sunt eum.* لأنه عاش عيشة رذيلة جميع أصدقائه بغضوه

ABOMINABLE detestable, execrable. *Detestabilis, abominabilis, execrabilis, le* مكره مزلول

ABOMINACION el acto de abominar. *Abominatio, execratio, detestatio, nis* البغض الكراهة

ABOMINADO. *Abominatus, a, um.* مبعوض

ABONADO EN HACIENDA el sugeto que tiene credito y caudal para que puedan fiarsele intereses. *Pecuniosus, locuplex, opulentus.* غني

أغنياء دولتلي دولتلية  
ABONADO hombre fiel, seguro. *Fidelis, securus* رجل أمين

TESTIGO ABONADO el que es digno de fe y credito. *Testis fidedignus.* شاهد صادق

TESTIGO NO ABONADO el que es de poca ó ninguna fe y credito. *Testis obscuræ fidei, levis auctoritatis.* شاهد غير صادق

ABONANZAR cesar la tormenta, serenarse el tiempo. *Sedari cœlum, aut mare.* صبحي يصبحي صبحر هدو في البحر

QUANDO ABONANCE EL TIEMPO PARTIREMOS. *Cum mare tranquillum sit, proficiscemur.* نساغر في البحر بعد ما تهدي الأمواج

ABONANZADO. *Serenus, clarus, innubis* صاحي

ABONAR Á OTRO salir por su fiador. *Spondere pro fidejussore, pro aliquo* كفل يكفل *satisdare*

ABONAR entre comerciantes y hombres de negocios es asentar en el libro, ó credito lo que cobran á cuenta de mayor cantidad. Vale tambien admitir en cuenta. *Pecunia*

*summam acceptam referre.* نزل ينزل في دفتر او في كتاب

الحساب الدراهم النبي احد قبضها  
ABONO en los asientos de rentas y otros contratos es la fianza que otra da de que el que contrata cumplirá lo que ofrece. *Cautio* ضمانة كفالة

ABORDAR NAUT. llegar ó tocar una embarcacion con otra, ya sea para el paso de algunas mercaderias ó para hablar amistosamente ó para pelear. *Navem navi appropinquare, applicari.* اقتربا السفاين

لاجل المحاربة او لاجل غير شى  
ABORDAGE la accion de abordar.

*Navium commissio, aut pugna prior* حرب بين مركبين

ABORRECER tener odio y aversion á una persona ó cosa. *Aliquem, vel aliquid abhorrere, odio habere.*

بغض يبغض مقت يمقت  
ABORRECERON AL QUE LOS CORREGIA.

*Odio habuerunt corripientem.* بغضوا مودبهم

TODOS LE ABORRECEN. *Omnibus odio est, in odio est, omnes illi oderunt.* كل الناس يبغضوه

ABORRECER tener hastio de la comida. *Fastidire, nauseare cibum.* قرف يقرف

ABORREZCO LA COMIDA. *Nauseo cibos.* قرفت الماكل

ABORRECER dexar, abandonar. Dicese de las aves que aborrecen los huevos si se los manosean. *Relinquere, deserere aves ova.* ترك يترك البيض كالقرقة او غير طير

ABORRECEDOR el que aborrece. *Osor, qui odio habet* الذي يبغض

ABORRECIBLE. *Abominabilis, detestabilis, execrabilis, le* مرفوض مكره

ABORRECIBLEMENTE con aborrecimiento. *Odiöse* بالبغضة

ABORRECIDO. *Odio habitus, odiosus, exosus alicui* مبعوض

NO TE ACOMPAÑES CON EL CHISMOSO, PORQUE SERÁS ABORRECIDO DE TODOS.

DOS. *Cum susurro ne vagaris, quia omnibus eris odiosus.* لا تعاشر النمام

لأنك تكون مبغوضاً من كل الناس

ABORRECIMIENTO la acción y efecto de aborrecer. *Odium* البغضة البغض

EL ABORRECIMIENTO ES CAUSA DE PLEXTOS. *Odium suscitatur rixas.* البغضة

ABORRECIMIENTO el hastío que suele causar la comida. *Fastidium, ii, nausea, a* قرفة

ABORTAR malparir, parir antes de tiempo. *Abortare, abortire, abortum facere* طرح يطرح كالمرأة

HACER ABORTAR ser causa de que la muger aborte. *Abortum inferre.*

PROCURARSE LA MUGER EL ABORTO. *Abortum sibi inferre, abortioni operam dare* المرأة سببت طرحها

TOMÓ REMEDIOS PARA ABORTAR. *Ipsa sibi partum medicamentis abegit.*

ABORTO parto fuera de tiempo, ó mal parto. *Abortus, us, immaturus partus* الطرح

ABORTO lo nacido antes de tiempo. *Fœtus abortione editus.* جنين مولود قبل زمانه

ABOTONAR meter el boton por el ojal. *Globulos ocellis suis indere, inserere: vestem globulis astringere.*

ABOTONARSE. *Abstringi globulis.* زبرى زبرى الثوب أو غيره

ABOTONAR arrojar los arboles y plantas el boton. *Gemmare arbores, in gemmas turgere.* لقعح يلقح بفرع الأشجار

YA ABOTONAN LOS ARBOLES. *Jam arbores gemmant, jam in gemmas turgent.* الأشجار تفرع

ABOTONADO el que lleva abotonado el vestido. *Globulis, et ocellis*

abstrictus متزرى متزرى

VESTIDO ABOTONADO. *Vestis abstricta*

*globulis* ثوب متزرى

ABOTONADURA, ó BOTONADURA DEL VESTIDO. *Globulorum linea, vel series.* صفى الأزرار

ABOVEDAR hacer boveda. *In testudinem fabricare, fornicare, concamerare* قيب يقبب قنطر يقنطر

ABOVEDADO. *Fornicatus, concameratus, a, um* مقبب مقبب

## ABR

ABRASAR quemar, reducir á brasa. *Urere, comburere, exurere, in prunas redigere* حرق يحرق

ABRASA EL ARDOR DEL SOL. *Solis ardor adurit.* حرارة الشمس تحرق البدر

LO ABRASARON EN MEDIO DE LA CIUDAD. *In medio urbis comburerunt eum* حرقوه في وسط المدينة

ABRASARSE quemarse. *Uri, aduri, comburi* احترق يحترق

¿POR VENTURA, PODRÁ UNO CAMINAR SOBRE LAS ASQUAS SIN QUE SUS PLANTAS SE ABRASEN? *Nunquid poterit aliquis ambulare super prunas, quin comburantur planta?* هل يستطيع أحد يتمشا على جمر النار وما تحترق رجلاه?

ABRASARSE CON EL ARDOR DE LA FIEBRE. *Febri ardere, aestuare.* احترق

بالسخونة أو بالحمي

ABRASARSE EN AMOR DE DIOS. *Amore Dei aestuare, flagrare, inflammari.*

التهب يلتهب في محبة الله

ABRASARSE EN AMOR TORPE. *Libidine inflammari, aestuare cupidine turpi.* التهب بالشهوة

ABRASARSE DE ENVIDIA. *Invidia ardere* احترق بالعسر

CON SUS PALABRAS PICANTES ME ABRASÓ. *Asperimè me verbis perstrinxit: dictis suis me pupugit.* أحرق قلبي بكلامه الأليم

ABRASADAMENTE con fervor

y ardor. *Ardenter, vehementer.*

لهباً شراً  
ABRASAMIENTO la acción y efecto de abrasar. *Exustio* الحرقاة الحريق الاحتراق

ABRASADO. *Ustus, exustus, inustus, a, um* محترق

ABRASADO ESTOY DE CALOR. *Totus ardeo, astuo calore magno.* أنا محترق  
بشرة الحر

ABRASADO ESTÁ EN AMOR DE DIOS. *Amore Dei inflammatus est.* هو

يكون ملتهباً في محبة الله  
ABRASADOR el que abrasa. *Ustor,*

*ris, qui adurit, exurit* حراق

ABRAZAR comprender, contener, incluir. *Includere, complecti, continere.* اشتمل يشتمل احتوى يحتوى

ABRAZAR admitir, seguir el consejo, ú opinion de alguno, ó adherir á ella. *Alicujus opinionem vel consilium sequi, amplecti: accedere ad alicujus sententiam.* قبل يقبل

الرأي المشورة تمسك يتمسك بقول أحد

ABRAZAR MET. tomar á su cargo algun negocio. *Negotium suscipere, vel sibi sumere.* أخذ يأخذ علي نفسه الامر

ABRAZAR MET. recibir el estomago la comida; y así se dice: tengo un buen estomago que todo lo ABRAZA. *Stomachus meus benè concoquit.* معرفتي تقبل كل شي وتهضم كل ماكول

MI ESTOMAGO NO ABRAZA ESTE MANJAR. *Cibum istum stomachus meus respuit.* معرفتي لم تقبل هذا الماكل

ABRAZAR dar á otro los brazos, enlazarle con ellos en señal de amor y amistad. *Aliquem amplexari, brachia in alicujus collum conjicere.* عانق يعانق

A LA DESPEDIDA LE ABRAZÓ. *In digressu illum amplexus est.* في وداعه عانقه

ABRAZARONSE. *Invicem amplexi sunt.* تعانقوا

ABRAZADO. *Amplexatus, a, um.* متعانق  
ABRAZADOR, RA. *Hic, vel hæc amplexans, amplectens* معانق معانقة

ABRAZO. *Amplexus, complexus, us.* عناق

DIÓLE UN ABRAZO MUY APRETADO.

*Arctè illum amplexus est.* عانقه

عناقاً شديداً

ABREGO viento que sopla del mediodia. Llamase tambien SUR, y en el mediterraneo LEBECHE. *Africus, auster, tri* ريح قبلي

SOPLO EL VIENTO ABREGO, Y DESPUES DE DOS DIAS LLEGAMOS AL PUERTO.

*Flavit auster, et post duos dies ad*

*portum pervenimus.* هب ريح القبلي

و بعد يومين وصلنا الى المينا

ABREVAR dar de beber al ganado. *Adaquare pecudes.* سقي يسقي

او اسقي يسقي الغنم او الدواب

VEN CON NOSOTROS AL RIO Y ABREVAREMOS LOS GANADOS. *Advento nobiscum in flumen, et adaquabimus*

هلم معنا الي النهر و نسقي القطعان

ABREVADERO el lugar donde se abrevan, ó acuden á beber los ganados. *Aquarium, adaquarium, ii.* مسقاة

ABREVADO. *Adaquatus* مستنقا

ABREVADOR el que da de beber al ganado, ó riega algun terreno. *Adaquator: hic, et hæc adaquans, potans pecora, animalia* ساقى

ساقية الغنم او غيره

ABREVIAR compendiar, resumir. *In compendium redigere.* اختصر

يختصر

PARA ABREVIAR, para no alargarme, para decir en pocas palabras. *Ut semel dicam: ne plura, ne multa, vel ne multis dicam: ne multis verbis te teneam* حتى ما اطول عليكم

حتى ما اكثر عليكم الكلام

اخيراً

أخيراً صار ما كذا وكذا  
 ABREVIAR UN NEGOCIO despacharlo  
 con toda brevedad. *Rem citò confi-*  
*cere, expedire.* قضي يقضي الأمر

سريعاً  
 ABREVIACION compendio. *Abre-*  
*viatio, nis* الاختصار

ABREVIADO compendiado, resu-  
 mido. *Abreviatus, a, um* مختصر

HISTORIA ABREVIADA. *Historia in epi-*  
*tomen redacta* تاريخ مختصر

ABREVIADOR. *Qui in compendium*  
*historiam, &c. redigit.* الذي يختصر  
 التاريخ

ABREVIATURA. *Nota, literarum*  
*compendium* خط مشكول

ABRIGAR A UNO arroparle, cu-  
 brirle con la ropa. *Aliquem vesti-*  
*bus obtegere, contegere, operire.*

دفي يدفي دثر يدثر غطي

يغطي احداً بالثياب

ABRIGARSE arroparse, cubrirse  
 con la ropa. *Operiri, cooperiri ves-*  
*tibus.* دثر يدثر تغطي يتغطي

بالثياب

NO TENGO CON QUE ABRIGARME. *Non*  
*habeo quo me tegam, quo me muniam*  
*contra frigoris vim.* مالي ثياب

حتي اتغطي و اتدفي فيها

ABRIGADO. *Vestibus coopertus, con-*  
*tectus, a, um* مدثر مغطي بالثياب

LUGAR ABRIGADO. *Apricus locus.* موضع  
 دافي

PON LAS FLORES EN LUGAR ABRIGA-  
 DO. *Pone, colloca flores in loco aprico*  
 اضع الزهر في موضع دافي

ABRÍGO. *Apricitas, tis* الرفاء

ABRÍGO MET. amparo, proteccion. *Pa-*  
*trocinium, refugium, ii, protectio,*  
 ملجأ حماية

YO TENGO MI ABRÍGO EN FULANO. *Sub*  
*ejus tutela sum, sub ejus patrocinio*  
 انا تحت حماية فلان

SU AMISTAD ES EL ABRÍGO EN MIS IN-  
 FORTUNIOS. *Perfugium, ac solatium*

*in adversis, ejus amicitia mihi prae-*  
*bet.* محبة فلان هي ملجائي في  
 جلايائي

ABRIL el quarto mes del año: en él  
 entra el sol en el signo de Tauro,  
 que es el segundo del Zodiaco.

*Aprilis, is* شهر نيسان

PRIMER DIA DE ABRIL. *Calendae apr-*  
*iles, vel aprilis.* أول نيسان أول

يوم من شهر نيسان

LAS NONAS DE ABRIL, Ó Á CINCO DE  
 ABRIL. En Marzo, Mayo, Julio y  
 Octubre son las Nonas á siete, y en  
 los demás á cinco. *Nonae apriles,*  
*vel aprilis* خمسة في نيسان

LOS IDUS DE ABRIL, Ó Á TRECE DE  
 ABRIL. En Marzo, Mayo, Julio y  
 Octubre son los Idus á quince, y en  
 los demás á trece. *Idus apriles, vel*  
*aprilis* خمسة عشر في شهر نيسان

ABRIR UNA PUERTA, VENTA-  
 NA, &c. *Januam, fenestram, scri-*  
*nium, &c. reserare, aperire, reclu-*  
*dere.* فتح يفتح الباب او الشباك او  
 الصندوق او غيره

ABRE LA PUERTA, HUYE, Y ALLÍ NO  
 TE DETENGAS. *Ostium aperi, fuge,*  
*ibique ne subsistas.* افتح الباب اهرب  
 ولا تقم هناك

¿QUIEN TOCA Á LA PUERTA? YO TU AMI-  
 GO, LEVANTATE, Y ABREME. *¿Quis*  
*ostium pulsat? ego amicus tuus,*  
 من يدق او  
 يقرع الباب انا صاحبك فانفض و افتح  
 لي

ABRIR LOS OJOS. *Oculos aperire.* فتح  
 يفتح عينية

ABRE EL OJO, ESTÁ ALERTA, PON CUI-  
 DADO NO TE ENGAÑEN. *Adsis ani-*  
*mo, diligenter intende ne te fallant.*

دير جالك افتح عينك ليلا يغشوك  
 EN UN ABRIR DE OJOS. *In ictu oculi,*  
*puncto temporis, vel uno momento.*  
 بطفرة او جرمشة العين

EN UN ABRIR DE OJOS DESAPARECIÓ  
 DE SU VISTA. *In ictu oculi evanuit*  
*ex oculis eorum.* بطفرة العين اختفي  
 عن عينهم

ABRIR LA BOCA. *Os aperire, diducere.*  
 فتح

فتح يفتح فمه ١٠  
 ÉL QUANDO HABLA ABRE MUCHO LA BOCA. *Dicenti immodicus hiatus ric-tu distendit.* لَمَّا يَنْتَكَلِمُ يَفْتَحُ فَمَّهُ كَثِيرًا ١٠  
 ABRÍO LA BOCA PARA RESPIRAR. *Hia-vit.* فَتَحَ فَاهُ لِيَتَنَفَّسَ أَوْ لِيَأْخُذَ نَفْسًا ١٠  
 LE ATORMENTARON Y NO ABRÍO SU BOCA. *Cruciaverunt eum, et non aperuit os suum.* عَزَّجُوهُ وَ لَمْ يَفْتَحْ فَمَّهُ ١٠  
 ABRIR LA BOCA BOSTEZANDO, Ó DE FLOXO, Ó DORMIDO. *Hisco, is, cere.* فَتَحَ فَمَّهُ لَمَّا كَثُرَ أَوْ لَمَّا خَامَ ١٠  
 ABRIR LA MANO extenderla para socorrer la miseria agena, y asi se dice: no seas miserable, abre la mano y socorre á tu hermano pobre y necesitado. *Ne sis miser, aperi manum tuam fratri tuo egeno et pauperi.* لَا تَكُونُ خَسِيسًا جَلَّ أَفْتَحْ يَدَكَ لِأَخِيكَ الْمَسْكِينِ الْفَقِيرِ ١٠  
 PARA RECIBIR REGALOS Y COHECHOS SIEMPRE TIENE LA MANO ABIERTA. *Ut de repetundis accipiat, manus ejus semper est aperta.* يَدُهُ مَفْتُوحَةٌ لِيَقْبَلَ الْهَدَايَا وَ الرِّشْوَاتِ ١٠  
 ABRIR SU PECHO Á ALGUNO, Ó CON ALGUNO *MET.* descubrirle ó declararle su secreto, decirle lo que oculta en su pecho. *Cordis arcana, cogitationes suas alicui pandere, aperire.* بَيَّنَّ أَوْ كَشَّنَ لِأَحَدٍ قَلْبَهُ أَوْ سَرَّهُ ١٠  
 YO ME ABRÍ CON ÉL, Y ÉL CONMIGO. *Illi me totum patefeci, et ille aperuit mihi cor suum.* أَنَا بَيَّنَّنْتُ لَهُ جَمِيعَ مَا كَانَ فِي قَلْبِي وَ هُوَ بَيَّنَّنَّ لِي كُلَّ أَسْرَارِهِ ١٠  
 ABRIR LAS PIERNAS COMO PATITUERTO. *Crura diducere, distendere, divari-care ut loripes.* فَتَحَ يَفْتَحُ أَضْرَافَهُ ١٠

كالأذرع أو مثل الأصمى ١٠  
 ABRIR MINA minar. *Cuniculum, vel cuniculos agere, perfodere.* نَغَمَ يَلْغَمُ ١٠  
 حَفَرَ الْأَرْضَ لِيَعْمَلَ لَغْمًا ١٠  
 ABRIR BRECHA *MILIC.* arruinar con los cañones parte de la muralla. *Tormentis moenia diruere: muri partem aeneis tormentis dejicere, evertere.* هَدَمَ بِهَدْمِ سَوْرِ الْمَرْيِنَةِ جَالِدِ الْأَعْيُنِ ١٠  
 ABRIR CAMINO Á ALGUNO *MET.* darle á entender el medio de salir de una dificultad, ó mejorar de fortuna, &c. *Alicui viam aperire, patefacere ut in negotiis suis felicem exitum habeat.* فَتَحَ أَوْ بَيَّنَّنَّ لِأَحَدٍ سَبِيلًا لِيَصْبِرَ لَهُ بِنَحْتِ فِي أَمُورِهِ ١٠  
 ABRIR UNA APOSTEMA, TUMOR, &c. فَتَحَ الرَّمْلَةَ *Rumpere vomicam.* جَالِمِيلِ ١٠  
 ABRIR LA CABEZA lo mismo que DESCALABRAR á UNO.  
 ABRIR UN TESTAMENTO, CARTAS, &c. فَتَحَ الْوَصِيَّةَ أَوْ الْمَكَاتِيبَ ١٠  
 HALLÉME PRESENTE QUANDO SE ABRÍO EL TESTAMENTO DE MI PADRE. *Tum interfui, cum resignatum est testamentum patris mei.* أَنَا كُنْتُ حَاضِرًا لَمَّا فَتَحُوا وَصِيَّةَ أَبِي ١٠  
 ABRIRSE LO QUE ESTABA CER-RADO. *Aperiri.* فَتَحَ يَفْتَحُ ١٠  
 أَنْفَتَحَ يَنْفَتَحُ ١٠  
 ABRIRSE LAS GANAS DE COMER. *Excitari appetentiam cibi.* أَنْفَتَحْتُ الْقَاجِلِيَّةَ لِلْأَكْلِ ١٠  
 ESTO ABRE LAS GANAS DE COMER. *Hoc appetentiam ciborum adducit.* هَذَا الشَّيْءُ يَفْتَحُ الْقَاجِلِيَّةَ لِلْأَكْلِ ١٠  
 ABRIRSE LAS FLORES. *Flores folia explicare.* أَنْفَتَحَ يَنْفَتَحُ الزَّهْرَ ١٠  
 ABROCHAR EL VESTIDO. *Vestem fibulare, infibulare, vel fibulis vestem nectere, astringere.* بَكَّلَ يَبْكُلُ الثُّوبَ ١٠  
 ABROCHADO. *Fibulatus, fibulis as-*



*astriatus* مَبْكَلٌ  
**ABROCHADURA** la acción y efecto de abrochar. *Infibulatio, fibularum innexio* التَبْكِيلُ  
**ABROGAR** anular, derogar, revocar la ley. *Legem abrogare, antiquare* أَبْطَلَ يَبْطُلُ التَّامُوسُ  
**ABROJO** planta espinosa. *Tribulus, i.* قَرْطَبٌ قَرْطَابٌ عَوْسَجٌ  
**ABROQUELARSE** defenderse con el broquel. *Clypeo se tegere, protegere.* تَحَامَى يَنْحَامِي عَنِ الْمَنْزَرِاقِ جَالْتَرِسٌ  
**ABROTONO** yerba lombriguera. *Abrotonum, i.* قَيْصُومٌ

## ABS

**ABSIT**, voz latina de que familiarmente se usa por modo de interjección para explicar la disonancia, ó extrañeza que causa alguna cosa, y vale: no lo quiera Dios, no suceda tal, esté lexos de mí, ó de tí el hacer tal cosa. *Absit, Deus avertat.*

الاعوذ بالله من ذلكي

¿POR QUE MOTIVO QUIERES DESTRUIR MI CASA? **ABSIT**, NO LO PERMITA DIOS. *Quare domum meam evertere tentas? absit hoc à me.* لماذا تريد قهرم بيتي؟ لا يسمح الله

**ABSOLUCION SACRAMENTAL.** *Absolutio sacramentalis.*

حَلَّةُ الْخَطَايَا

**ABSUELTO SACRAMENTALMENTE.** *Absolutus sacramentaliter* محلول من الخطايا

**ABSOLUTAMENTE** del todo, sin restricción, ni limitación. *Absolute,*

*prorsus, penitus* مطلقاً بالاطلاق

**ABSOLUTAMENTE HABLANDO MEJOR ES VIVIR EN PAZ, QUE EN PLEYTOS Y DISCORDIAS.** *Præstat equidem (si generatim loquamur) rixis, atque contentionibus concordia.* أفضل لنا

إن نعيش بالصلح و الاتفاق من أن نعيش بالخصومات

**ABSOLUTAMENTE con determinación,**

resueltamente, y así se dice: **ABSOLUTAMENTE** quiero que se haga esto. *Planè volo, ut hoc fiat: sic volo, dispono, ordino, ut hoc fiat.* هكذا

أريد أنا أن يكون هذا الشيء

**ABSOLUTO** independiente, con pleno mando como: Principe **ABSOLUTO.** *Despoticus princeps, supremo utens imperio.* أمير مطلق بنفسه

**ABSOLVER** remitir á un penitente sus pecados en el tribunal de la confesión. *Pœnitentiæ Sacramento aliquem expiare, à peccatis absolvere* حلّ يحلّ من الخطايا

**ABSOLVER AL EXCOMULGADO.** *Ab excommunicatione aliquem absolvere.*

المطران أو معلم الاعتراف حلّ من الحرم

**SER ABSUELTO.** *Absolvi à peccatis.* أدخل من الخطايا

**ABSORTO** abstraído de los sentidos en la contemplación de las cosas celestiales. *A sensibus abalienatus in contemplatione divina.* مستغرق

في قائل الأمور الالهية

**ABSTENERSE** privarse de alguna cosa. *Abstinerere, continere, cohibere se à re aliqua* امتنع يمتنع

**EL HOMBRE SABIO SE ABSTIENE DE CULPAS.** *Homo sapiens à peccatis se abstinet.* الرجل الحكيم يمتنع عن الخطايا

**ABSTINENCIA** privación voluntaria de cualquiera cosa. *Abstinentia, cohibitio ab aliqua re* الزهر الامتناع

**ABSTINENCIA** templanza en el comer y beber. *Abstinentia à cibo et potu, frugalitas cibi et potus* القناعة

**ABSTINENCIA** por antonomasia se dá este nombre al día en que no se puede comer de carne por precepto, y así se dice, hoy es día de **ABSTINENCIA.** *Hodie à carnibus abstinendum est.* اليوم لا يجوز لنا أكل اللحم

**AFLIGE TU CUERPO CON LA ABSTINENCIA.**

- CIA. *Afflige corpus tuum per jejunium* أميت جسرك بالصوم
- ABSTINENTE el que se abstiene de qualquiera cosa. *Abstiniens, retrahens se ab aliqua re.* الذي يمتنع عن بعض أشياء
- ABSTINENTE templado en la comida y bebida. *Abstiniens, vel qui in cibo potuque sibi temperat* قنوع
- ABSTINENTEMENTE con abstinen- cia y templanza. *Abstinenter, temperatè, frugaliter* بالقناعة
- ABSTRAERSE retirarse de las cosas del mundo. *A rebus terrenis se abstrahere.* انفرد ينفرد عن أمور الدنيا
- ABSTRACCION el retiro de la comunicacion ó trato con las gentes. *Ab hominum congressu recessus.* الانفراد عن رفقة الناس
- ABSTRAIDO retirado de las cosas del mundo y trato de las gentes. *Subtractus ab hominum frequentia, et communicatione.* الذي ينفرد عن رفقة الناس وعن أمور الدنيا
- ABSURDO lo repugnante á la razon. *Absurdus, absonus, a, um.* هذا محال
- DECIR ABSURDOS. *Ineptè loqui.* هذه الكلام هي محالة

## ABU

- ABUBILLA ave poco mayor que un tordo, de pluma dorada, roxa, blanca y negra, con una corona de plumas del mismo color. *Upupa, epops, pis* هدهد هدهد هدهد شبيب
- ABUCASTA v. AVUCASTA.
- ABUELO. *Avus, i* جد أجداد
- ABUELA. *Avia, a* ست ستات
- ABUELO DE MI MUGER. *Prosocer meus* جد امراتي
- ABUELA DE MI MUGER. *Prosocrus mea* ست امراتي
- A BUEN TIEMPO ó á SAZON. *Opportune* في حينه في وقته

- في زمانه
- A BUENA HORA muy de mañana, á la madrugada, antes de salir el sol. *Illucente aurora, albescente die, ante solis ortum* علي الفجر قبل طلوع الشمس
- TU Y TUS CRIADOS LEVANTAOS Á BUENA HORA, Y ASÍ COMO ESTÉ ALGO CLARO ID AL CAMPO. *Consurgite manè tu et servi tui, et cum coeperit dilu- cere, pergite in agrum.* قوم باكراً أنت و خدامك و امضوا الي الحقله
- ABULTAR aumentar, hacer mayor el bulto de una cosa. *Aliquid augere* كبر يكبر
- ESTE VIDRIO ABULTA LAS COSAS. *Res objectas hoc vitrum auget.* هذه العيونات تكبر الاشيا الصغيرة
- ABULTADO grueso, corpulento. *Crassus, obesus, a, um, corpore amplo* جسيم
- A BULTO sin tiento, sin discrecion, ni consideracion. *Temerè, inconsideratè, sine examine, absque reflexione* جلا تمييز بغير التفكر فيه
- NO HABLES Á BULTO. *Ne temerè quid loquaris* لا تتكلم جلا تمييز
- ABUNDAR tener abundancia de alguna cosa. *Abundare, affluere frumento, divitiis, &c.* ازداد يزداد بالخيرات
- ABUNDANCIA. *Copia, affluentia, a.* الفيض الجنل الزيادة الدر
- ABUNDANCIA fertilidad. *Fertilitas, tis.* خصب غلة
- ABUNDANCIA DE TRIGO, ACEYTE, &c. *Abundantia frumenti, olei, vini,* كثرة الحنطة او الزيت او الخمر او غيره
- DIOS TE DÉ ABUNDANCIA DE BIENES. *Abundare te faciat Deus omnibus bonis.* الله يفيض عليك كل الخيرات

HALLAMOS EN LA CIUDAD ABUNDANCIA DE TRIGO, DE AGUA, &c. *Invenimus in urbem tritici, et aquarum abundantiam maximam.* وجدتنا

في المدينة قمحاً كثيراً وماءً غزيراً

DE LA ABUNDANCIA DEL CORAZON HABLA LA LENGUA. *Ex abundantia cordis loquitur os.* من فضل القلب

يتكلم الفم

ABUNDANTE. *Affluens, abundans,* زائد

ABUNDANTE fertil. *Fertilis, ferax, cis.*

خصيب مغل

TIERRA ABUNDANTE DE FRUTAS. *Terra pomis exuberans.* أرض خصيبة

بالفواكة

ABUNDANTEMENTE. *Abundè,* بالفايض

بالزائد

SI TIENES MUCHO DA ABUNDANTEMENTE, Y SI TIENES POCO, DA DE BUENA GANA LO POCO QUE TUVIERES. *Si multum tibi fuerit, abundanter tribue, si exiguum tibi fuerit, etiam exiguum libenter impertiri stude.*

أن كان لك كثيراً اعط زائداً و أن

كان لك قليلاً اعط قليلاً بقلب

طيب

ABURRIR causar mucho enfado ó molestia. *Molestia, fastidio aliquem*

*afficere* ضجر بضجر

ABURRIRSE enfadarse. *Fastidiri, molestè ferre.* ضجر بضجر

يزعل

ABURRIÓSE DE ÉL. *Ex sua importuna molestia se fastidivit.* ضجر

منه كثيراً

ABURRIDO el que está enfadado de sí mismo. *Molestia affectus, pertæsus, a, um* ضاجر

ABURRIMIENTO inquietud y desasosiego del animo. *Tædium, fastidium, ii* الضجر القلق

ABURRIR, se dice de las aves que dexan el nido, ó los huevos, ó los

hijos. *Deserere, relinquere nidum,*

*ova, pullos.* ترك يترك كالطير العش أو البيض أو افراخه

ABURUJAR v. ENREDAR, ENMARNAR.

ABUSAR. *Aliqua re abuti, male uti.*

استعمل يستعمل بيس الاستعمال

ABUSAR DE LA MUGER. *Abuti uxore.*

استعمل امراته ضد الطبيعة

ABUSO. *Abusus, us, abusio, is.* بيس

الاستعمال

ABUTARDA v. AVUTARDA.

## ACA

ACÁ ADV. LOC. que denota el sitio donde se halla la persona que habla, ó el que señala como mas proximo. *Huc* الى هنا

ACÁ Y ALLÁ. *Huc atque illuc.* هنا و الى هناك

VEN ACÁ. *Huc ades.* هلم أو تعال الى هنا

VEN ACÁ, SIENTATE Y COME. *Veni huc, sede et comede.* تقدم الى هنا اجلس و كل

NO TE ACERQUES ACÁ. *Ne appropinques huc* لا تدرنوا الى هنا

SACALO ACÁ PARA VERLO. *Educ illum huc, ut videam.* اخرج الى هنا لانظره

DE AYER ACÁ. *Ab hesternâ die husedum* من امس الى الان

ACABAR dar fin, concluir una cosa empezada. *Opus finire, absolvère, ad finem perducere* فرغ يفرغ

خلص يخلص الشغل

ACABAR concluir una cosa del todo. *Ad finem ducere opus* كمل يكمل

تم يتم الشغل بغاية الكمال

ACABAR concluir un negocio. *Negotio finem imponere* قضى يقضى

نفذ ينفذ الامر

ACABAR LA VIDA morir. *Animam agere, vita fungi.* مات يموت

يتوفي

ACABAR Á UNO quitarle la vida, matar-

tarlo. *Aliquem necare, occidere.* قتل يقتل

ACABAR EL CAUDAL Ó HACIENDA. *Bona dissipare, consumere.* جرد يبرد كل ماله

ACABAR CONCLUIR LA COMISION. *Delegationem, mandatum conficere.* خلس رسالته

ACABAR DE LEER. *Perlegere.* خلس القرابة

ACABAR DE ESCRIBIR. *Perscribere.* خلس الكتابة

ACABAR DE COMER Ó CENAR. *Prandium vel coenam conficere.* خلس الغرا او العشاء

ACABAR DE EDIFICAR. *Peraedificare.* خلس العمارة او البناء

ACABAR CONCLUIR UNO EL AÑO DE SU GOBIERNO. *Annuum imperium terminare* خلس سنة رياسته او ولايته

ACABARSE LA OBRA COMENZADA. *Opus finiri, ad finem deduci* كمل يكمل

ACABARSE LLEGAR EL TERMINO Ó FIN. *Ad ultimum finem pervenire.* انقضي ينقضي وصل يصل الي الانقضاء

ACABA YA. *Age, agetum, age jam.* اخلس و استعجل

ACABÓSE, YA ESTÁ CONCLUIDA LA COSA. *Actum est, acta res est.* قد كمل

تم هذا الامر

ACABAD DE DESPACHAR Á ESTE HOMBRE. *Hominem istum quamprimum absolvitote* اطلقوا هذا الرجل

ACABAD DE UNA VEZ CON ESTA DEPENDENCIA. *Negotium hoc resolute celeriter* فضوا سريعاً هذا الامر

ACABÓ CON LA ESPADA. *Gladio, vel ense transfossus periit.* قتل او انطعن جالسيف ومات

ACABÓLE CON UN PUÑAL. *Illum pugione confodit, vel sicca confecit.* قتله بالخنجر

ASÍ ACABÓ FULANO. *Sic quidam finivit* هكذا مات فلان

¿ACABAS DE COMER Y AUN TIENES HAMBRE? *¿Modo prandisti et ad-*

قد تغرّيت الان و تكون *huc esuris?* جيعان ايضاً?

EN EL ESPACIO DE UN MES ACABA LA LUNA SU CURSO. *Lustrationem mens-truo spatio luna complet.* في مرة شهر بينم القمر دوره

YA VA Á ACABAR EL AÑO. *Annuum tempus absolvitur.* هذه السنة تخلص عن قريب

ACABADO. *Completus ex omni parte* مكمّل

ACABADO definido, decidido. *Definitus, determinatus, a, um* مقضي مقتضي

ACABADO, por ironía se dice del que está muy debil y flaco. *Debilis, le.* هذا الرجل ضعيف كثيراً

ESTE ESTÁ MUY ACABADO DE LA VEJEZ. *Hic summa confectus est senectute vel senio: fractus est annis.* هذا الرجل قد طغن في سنه

COSA QUE NO ESTÁ ACABADA. *Res nondum perfecta* شي غير كامل

ACABAMIENTO v. FIN Ó TERMINO de alguna cosa.

Á CABO DE RATO VINO. *Venit tandem aliquando, post longam moram et expectationem venit.* هو اثناء بعد مرة طويلة

ACACIA arbusto espinoso muy poblado de ramas, cuya flor es blanca y el fruto semejante á los altramuces: destila una goma que tiene el mismo nombre. *Acacia, a* سليخة

Á CADA PASO de ordinario, de continuo. *Passim, assidue, omni tempore.* في كل حين في كل زمان

Á CADA MOMENTO. *In singula momenta* في كل دقيقة

Á CADA CASA, Ó DE CASA EN CASA. *Domesticatim* من بيت الي بيت

Á CADA PUERTA, Ó DE PUERTA EN PUERTA. *Ostiatim.* من باب الي باب

أ

Á CADA PUEBLO. *Oppidatim*. من ضيعة الي ضيعة

ACADEMIA. *Academia, æ, seu gymnasium eruditorum concessus litteris*

*excolendis* مدرسة العلماء

ACADEMICO. *Academicus, i, sive unus ex doctoribus in academia numeratus* رجل عالم فقيه

ACAECER acontecer, suceder. *Accidere, evenire, contingere.* صرف

يصرف : أتفق يتفق : صار يصير

حدث يحدث : جري يجري

ACAECIO DE REPENTE. *Repentè evenit, contigit* صار علي غفلة

¿QUÉ COSA TE HA ACAECIDO? *Quid accidit tibi?* ما الذي جري او صار لك?

ACAECIMIENTO suceso. *Eventus, casus, successus, us* الحسرف الجري

ACAECIMIENTO COSA NUEVA. *Accidens, tis, res nova* حادث حوادث

ACAECIMIENTO MALO desgracia. *Eventus malus.* جلوة جلايا مصيبة مصايب داهية دواهي

ACAECIMIENTO REPENTINO. *Repentinus casus* الفجاة

Á CALAMO CURRENTE, vale escribir con brevedad y muy de priesa alguna cosa. *Raptim scribere.* كتب يكتب بالاستعجال

ACALLAR sosegar el llanto del niño. *Vagitum, vel fletum infantuli mitigare* سكت الطفل من بكاه

ACALLAR tratar con suavidad á uno acariciandole para que calle y no acuse, ó haga otro daño. *Pacare aliquem, et benevolentiam illi ostendere, ut taceat et non noceat.* داري يداري

ACALORARSE. *Æstuarè ardore solis.* احترق يحترق : انحر بحرارة الشمس

ACAMPAR MILIC. alojarse un exercito con tiendas de campaña v. g.

ACAMPÓSE EL EXERCITO EN UN VALLE. *Castrametatus est exercitus*

*in valle.* حل او نزل الجيش في

الوادي

ACAMPAMENTO. *Castrametatio, nis, castrorum metatio.* فنزل الجيش حلول العسكر

ACANALAR hacer canales. *Striare, strias facere.* عمل يعمل قنوات

ACANELADO lo que tiene color de canela. *Colore cinnamomi naturam referens* لون قرفي

SEDA ACANELADA. *Sericum cinnamomi concolor* حرير قرفي

ACANONEAR disparar los cañones de artilleria contra alguna fortificacion, &c. *Tormenta bellica displodere, vel arcem tormentis bellicis quatere* ضرب يضرب بالمدافع القلعة

ACAPONADO lo que se parecè al capon ó eunuco. *Spadonis formam referens.* الرجل الذي يشبه الطواشي بالصوت او بالهيئة او بغيره

Á CARA DESCUBIERTA sin rebozo ó empacho, á las claras. *Aperte, vultu aperto* ظاهراً

ACARDENALAR hacer cardenales en el cuerpo. *Aliquem denigrare contusione, aut percusione, vibicibus foedare* شهل يشهل

ACARDENALARSE ponerse cardeno. *Livescere, livere, carnem lividam reddi* تشهل ينشهل

ACARICIAR tratar á alguno con amor y ternura. *Blandè et benignè aliquem tractare, demulcere.* لاطق يلاطق

ACARICIAR hacer caricias como suele la madre con su hijo. *Blandiri aliqui, sicut mater filio* دلل يدرل

داري يداري كالأم ولدها

ACARICIAR halagar dando palmaditas en los hombros. *Blandiri manibus humeros tangendo, vel benevolentiam ostendere, humeros leviter percutiendo* طبط يبطط

ACARICIARSE tratarse con sobrada blandura y regalo. *Sibi ipsi blandiri* دلل يدرل نفسه

ACARICIADO. *Blanditiis lenitus,*

*a, um* مَرَلُّ

**ACARREAR** transportar las cosas de una parte á otra. *Vehere, invehere, conveyere merces ultro citroque* جلب يجلب

**ACARREAR** llevar ó traer algo á cuestas como ganapan. *Bajulare*. حمل يحمل علي ظهره

**ACARREAR MET.** ocasionar algún provecho ó utilidad. *Afferre utilitatem, commodum* أفاد يفيد

**ACARREAR ALGUN MAL.** *Detrimentum afferre* أضر يضّر

**ACARREADOR** mozo de cordel, ganapan que lleva la carga á cuestas. *Bajulus, gerulus, i.* عتال عتالون

**ACARREO** la acción de acarrear. *Advectio, invectio, nis, vectura, a.* الجلب الجلب

**ACASO** casualidad, suceso imprevisto. *Casus, us, inopinatus eventus.* صرفة

**ACASO**, puesto por interrogante vale lo mismo que **POR VENTURA**. *An? ¿utrum? ¿num? ¿an ne? ¿nonne?* أ هل لعل

**¿ACASO SOY YO?** *Numquid sum ego?* لعلي أنا هو

**ACASO** en las dudas. *Forsan, fortasse, forsitan, fortassis* ربما عسي

**ACASO QUEREIS SABER EN QUÉ PARÓ.** *Forsitan requiritis, quem habuerit exitum.* ربما تريدوا تعرفوا ما الذي صار فيه

**ACASO** casualmente, accidentalmente, por casualidad. *Fortè, casu, contingenter* صرفاً بالصرف

**ENCONTRÉLE ACASO EN EL CAMINO.** *Inter eundum in illum fortè, vel casu incidi* صرفاً وجرده في الطريق

**ESTO SE HIZO ACASO.** *Hoc casu gestum est* هذا صار صرفاً

**ESTO NO SUCEDIÓ ACASO.** *Id non venit temerè, nec casu* هذا ما صار صرفاً

**ESTA PALABRA NO TE SE ESCAPÓ ACASO, SINO DE INTENTO.** *Hoc tibi verbum non excidit fortuitum, sed mediatum.* هذه الكلمة ما خرجت من فمك صرفاً بل قصراً

**ACATAR** venerar, respetar. *Aliquem honorare, venerari.* اكرم يكرم

**SER ACATADO.** *Honorari* تكرم يتكرم

**ACATAMIENTO** veneracion, respeto, reverencia. *Honor, ris, respectus, us, reverentia, a* كرامة احترام وقلم

**CON ACATAMIENTO Ó RESPETO.** *Honorificè, honoratè, reverenter* بالتوقير

مكرماً بالكرامة

**ACATAMIENTO** la presencia de alguna persona v. g. ¿EN VUESTRO ACATAMIENTO HABIA YO DE HACER TAL COSA? *In conspectu vestro id facerem?* هل استنجري أنا عمل هذا قدامكم

**ACATARRARSE.** *Rheumate, aut catarrho laborare* أنركم ينركم

**ACATARRADO.** *Rheumaticus, catarrho, vel rheumate gravatus, affectus* منركوم

**ACAUDALAR** juntar, atesorar caudales. *Pecunias parare, comparare.* جمع يجمع كنوزاً أو أموال كثيرة

**ACAUDALADO.** *Dives, locuples, divitiis affluens* دولتلي دولتلية صاحب مال

**ACAUDILLAR** conducir y mandar la gente de guerra. *Copias militares ducere, ductare* قاد يقود العسكر

**ACAUDILLADOR** v. CAUDILLO.

**ACC**

**ACCEDER** seguir el dictamen de otro. *Accedere ad sententiam aliqujus* تبع يتبع رأي أحد

**ACCESIBLE** monte ó lugar á que se puede subir con facilidad. *Locus facilis ascensui.* طلوع هذا الجبل أو هذا الموضع هين

**ACCESION** *MEDIC.* el crecimiento de

de la calentura. *Febris accessio, augmentum, vel incrementum.* زيادة

السخونة الحمي

ACCESO la accion de llegar ó acercarse. *Accessio, nis* التفرم

ACCESO el acto de juntarse carnalmente el varon y la hembra. *Accessus ad mulierem, sive ipsa copula.*

مباشرة مجامعة جماع

ACCIDENTADO el que padece algun accidente. *Adversa valetudine affectus, a, um* ضعيف ضعيفة

ACCIDENTAL FILOS. lo que no es esencial. *Accidentalis, le.* عرضي اي ليس جوهرى

ACCIDENTAL casual, contingente. *Accidentalis, fortuitus, a, um* صدفي حروثي

ACCIDENTAL cosa externa. *Externus, a, um* شي جرائي

ACCIDENTALMENTE por accidente ó casualidad. *Accidentaliter, fortuito, casu* صدفاً بالصدف

حروثاً

ACCIDENTE acaecimiento, casualidad. *Casus, us, vel casus fortuitus* صدفة

ACCIDENTE FILOS. calidad que se halla en alguna cosa sin que sea de su esencia ó naturaleza. *Quod potest adesse, vel abesse citra subjecti corruptionem.* عرض اعراض عوارض

ACCIDENTE COMUN. *Accidens commune* عرض عام

ACCIDENTE SEPARABLE. *Accidens separabile* عرض ممتاز

ACCIDENTE INSEPARABLE. *Accidens inseparabile* عرض لازم

ACCIDENTE MEDIC. la indisposicion ó enfermedad que sobreviene repentinamente, como la apoplexia, paralis, &c. *Subitus, repentinus morbus.* المرض الذي يصير علي غفلة مثل السكتة

DIÓLE UN ACCIDENTE. *Symptomate correptus est, vel animi deliquium passus est* غمي او غشي

TOM. I.

POR ACCIDENTE Ó CASUALIDAD V. ACCIDENTALMENTE.

ACCIDENTILLO. *Levior morbus.* مرض خفيف

ACCION acto, hecho, operacion. *Actio, nis, actus, us, factum, i.*

فعل انفعال عمل اعمال

ACCION PERMANENTE. *Actio manens, permanens* فعل ماكت داخل

ACCION TRANSEUNTE. *Actio transiens.* فعل متعدي

LA ACCION ES DEL SUPUESTO. *Actio suppositi est* الفعل هو للفاعل

ACCION DE GRACIAS. *Gratiarum actio* الشكر

ACCION el derecho que se tiene á la cosa. *Jus, actio in rem.* الحق الذي له احد علي الشي

ACCIONAR ORAT. acompañar con varios movimientos del cuerpo y manos lo que se dice ó representa. *Dicere, praedicare è suggestu motu et actione* شبر يشبر

## ACE

ACEBADAR V. ENCEBADAR.

ACEBO arbol silvestre. *Aquifolia, e.* شوم شجرة

ACEBUCHE el olivo silvestre. *Oleaster, tri* عنم

ACECHAR mirar, atisbar, observar con cuidado alguna cosa procurando no ser visto. *Rimari, observare curiosè actiones, &c.* رصد يرصد

LOS FARISEOS ACECHABAN Á CHRISTO PARA VER SI CURABA EN EL SABADO.

*Pharisæi Christum observabant, ut viderent num sabbato curaret.* كان الفريسيون يرصدون المسيح لينظروا هل

يبري في السبت

ACECHAR ojear como el gato ó el lobo. *Calidè observare uti felis aut lupus.*

حوقل يحوقل

ACECHAR ELLADRON. *Fraudulenter observare, uti latro, vel fur* قلعص

يتلصص

ACECHADOR. *Rimator, observator, ris* راصد

ACECHO. *Observatio, nis* الرصد المراصة

المرامة  
**ACECINAR** salar las carnes y ponerlas al ayre ó al humo para que se enjuguen. *Sale carnes indurare, exsiccare*

قرد يقرد اللحم  
**CARNE ACECINADA.** *Caro salita, sale condita, durata.* لحم مقرد

مقرد قرد قرد قاورما  
**ACEDAR** poner aceda ó agria alguna cosa. *Acidum quid reddere, efficere* حمض يحمض

**ACEDARSE.** *Acescere, coacescere, acidum fieri* حمض يحمض

**ACEDADO.** *Acidum factum.* مضمض

**ACEDERA** yerba bien conocida. *Oxalis, dis, acetaria, acetosa, e.* حميضة

**ACEDERA SILVESTRE** llamase comunmente romaza. *Rumex, cis.* حميضة

جرية  
**ACEDO** lo que tiene punta de agrio. *Acidus, a, um* حامض

**ACELERAR** hacer con prontitud alguna cosa. *Properanter aliquid facere* عاجل يعاجل أسرع يسرع

**ACELERARSE** apresurarse, darse priesa. *Festinare, properare, gradum accelerare* استعجل يستعجل

**ACELERACION.** *Acceleratio, properatio, nis* السرعة العجلة

**ACELERADAMENTE.** *Festinanter, properanter, cum festinatione.* عاجلاً مستعجلاً

بالعجلة سريعاً

**ACELERADO.** *Acceleratus, a, um.* مستعجل

**ACELERADO MET.** precipitado, inconsiderado en el obrar. *Præceps, imprudens in operando.* الذي يعمل

كل شي بلا تمييز أو بقلة العقل  
**MUERTE ACELERADA.** *Præmatura*

ميتنة مفاجية  
**ACELGA.** *Beta, e* سلق

**ACELGA SILVESTRE.** *Beta agrestis.* سلق

جسري  
**\*ACEMILA** voz arabiga alterada, y vale carga de camello segun el uso de los arabes; y nosotros la tomamos por carga de macho ó mula. *Sarcina, e* حملة الجميل أو البغل

**\*ACEMITE** voz arabiga corrompida con la *c* y *t*, y con la *a* puesta en lugar de articulo; pues se debe decir *semid*, y no *cemite*, y vale flor de harina, ó harina floreada. *Flos farinae, similago, nis, vel simila, e.* سمير

**ACENDRAR** purificar en el crisol el oro, plata y otros metales. *Aurum, argentum, aliudve metallum purgare, ad purum excoquere.* يروص

يروص الذهب أو الفضة أو النحاس  
**ORO Ó PLATA ACENDRADA.** *Aurum, vel argentum purgatum, excoctum.*

ذهب مروص أو فضة مروصة  
**ORO ACENDRADISIMO.** *Aurum obru-*

ذهب أبريز

**ACENDRADOR** el que purifica en el crisol el oro, &c. *Auri, vel argenti excoctor, expurgator* مروص

**ACENORIA** v. AZANORIA Ó ZANAHORIA.

**ACENTO** la virgulilla que se pone sobre alguna letra. La escritura arabe carece de acentos, y los que se ponen sobre las letras que hacen el oficio de vocales se llaman apices ó mociones. *Accentus, us: in lingua arabica dicuntur motiones, aut apices* الحركات

**ACENTUAR** poner la virgulilla que le corresponde á la silaba. En arabe se dice poner la mocion que á cada consonante le corresponde. *Syllabæ accentum apponere, scribere vocales, hoc est, motiones; vel accentus vocales apponere super litteras.*

وضع يضع الحركات علي الأحرف وهي الفتحة والكسرة والضممة

**ACEÑA.** *Moletrina aquaria* طاحون

**ACENERO** molinero, ó el que cuida de la aceña. *Molendarius, mole-*



*letrarius*, ii. طحان طحانون  
طحانين

ACEPCION GRAM. el sentido ó significado en que se toma una pala-

bra. *Sensus, acceptio verborum.* معني  
الكلام

ACEPCION DE PERSONAS v. ACEPTACION.

ACEPILLAR poner lisa la madera con el cepillo. *Dolare, runcinare lignum, runcina lignum polire, levigare* جلي يجلي الخشب بالفارة

ACEPILLADO. *Runcina politus, levigatus, a, um* خشب مجلي بالفارة

ACEPILLADURA las virtutas de madera que saca el cepillo. *Assula, vel ligni segmenta, ramenta.* النجارة

ACEPTAR admitir lo que se dá ú ofrece. *Aliquid accipere, admittere, acceptare* قبل يقبل

ACEPTAR abrazar el consejo ó parecer de alguno. *Acceptare consilium.* قبل رأي او مشورة احد

ACEPTAR UNA LEY. *Legem admittere.* قبل الناموس

ACEPTAR LA DISCULPA. *Causam, vel excusationem accipere* قبل عذرة  
قبل اسباب المعتذر

ACEPTAR EL PARTIDO. *Conditionem accipere, admittere* قبل يقبل الشروط

NO QUISO ACEPTAR EL PARTIDO. *Conditionem repudiavit, conditionibus stare noluit* ما مرضي يقبل الشروط

ACEPTAR PERSONAS distinguir á unos mas que á otros por algun motivo ó afecto particular, sin atender al merito ó á la razon. *Personam accipere* حاجي يحاجي

ACEPTACION la accion de aceptar. *Acceptatio, nis* القبول

ACEPTACION Ú ACEPCION DE PERSONAS. *Personarum acceptio, ratio personae habita, non causae* المحاجاة

DIOS JUZGA SIN ACEPTACION DE PERSONAS. *Deus sine acceptatione personarum judicat.* الله يقضي بغير

محاجاة

ACEPTADO. *Acceptatus, a, um.* مقبول

ACEPTADOR. *Acceptor, is, acceptans, tis* قابل

ACEPTADOR DE PERSONAS. *Personarum acceptor: qui personae rationem habet, non causae* محاجي

DIOS NO ES ACEPTADOR DE PERSONAS. *Deus non est acceptor personarum.*

الله ما عنده محاجاة او ليس  
ياخذ بالوجوه او ليس عنده نظر الي  
الوجوه

ACEPTO agradable, bien recibido. *Alicui gratus, acceptus, a, um.*

مقبول عند احد

NINGUNO SABE SI SUS OBRAS SON ACEPTAS DELANTE DE DIOS. *Nullus hominum scit an opera sua accepta sint coram Deo.* ما احد بين الناس يعرف

ان كان اعماله هي مقبولة عند الله

\*ACEQUIA nombre arabigo alterado con la *a* puesta por articulo, y con la *c* en lugar de *s*, pues en arabe se dice: *saquia* y no *cequia*; y vale zanja, canal ó conducto descubierto por donde corre agua para regar y otros usos. *Incile, is, vel fossa incilis, aut ramus alicujus fluminis* ساقية سواقي

ACERAR poner acero en los cuchillos, &c. *Admixto chalybe duritiem ferro addere.* سطم يسطم البولاد مع الحديد

ACERBAMENTE con aspereza ó rigor. *Acerbè, asperè* قاسياً

ACERBIDAD DE LA FRUTA. *Acritudo, vel acerbitas fructus in*

فج الفواكة حمضة الثمر  
في الذوق

ACERBIDAD MET. crueldad, rigor ó severidad. *Savitia, severitas, inclementia, æ* قساوة

ACERBISIMAMENTE. *Acerbissime* بقساوة شديدة

ACERBO aspero al gusto. *Acerbus, a, um* فح حامض

ACERBO MET. cruel, rigoroso. *Acerbus, crudelis, rigidus, a, um.* رجول قاسي

قاسي القلب  
**ACERCA** vale en quanto ó sobre, y se usa siempre con la particula *de. Hac de re, super hac re.* من جهة  
**ACERCA DE LO QUE ANTECEDENTEMENTE HABLAMOS. *Circá quod anteceder locuti sumus.* من جهة الذي  
 تكلمنا به سابقاً  
**ACERCA DE ESTO HABLAREMOS LARGO EN OTRA OCASION. *Super hac re plura aliàs.* من جهة هذا الامر  
 نتكلم في حينه  
**ACERCA DE TU DEPENDENCIA. *Circá negotium tuum* من جهة امرك  
**ACERCAR** poner una cosa cerca de otra. *Appropinquare, approximare.*  
 قرب يقرب الي  
**ACERCARSE. *Ad aliquem propius accedere, adventare.* تقدم يتقدم  
 الي دني يدنو قرب يقرب  
**NO TE ACERQUES Á LAS PUERTAS DE SU CASA. *Ne appropinques foribus domus suæ.* لا تدني الي ابواب منزلة  
**MIRA QUE LA MUERTE SE ACERCA. *Cogita tibi mortem imminere, obitusque diem prope esse.* افكر ان الموت قرب اليك او ان يوم موتك هو قريب  
**ACERCÓSE NUESTRO FIN. *Finis noster appropinquavit* اقترب انقضاءنا  
**ACERCADO. *Approximatus, a, um.* مقترب  
**ACERICO ó ACERILLO DE ALFILERES. *Aciarium, ii* اجارة مبيارة  
**ACERICO** almohadilla que se pone sobre las mayores de la cama. *Cervical, lis, pulvinus, vel pulvillus, i.* وسادة وساجر يستنقية  
**ACERO. *Chalybs, bis* جولد  
**ACERRIMAMENTE** con mucha fuerza, vigor ó teson. *Acerrimè.* شديراً قوياً  
**ACERRIMO** muy fuerte, valeroso, tenaz. *Acerrimus, a, um.* قوي شديراً********************

**ACERTAR** dar en el punto á que se dirige alguna cosa, como **ACERTAR** al blanco. *Scopum attingere, tangeré* أصاب يصيب النيشان  
**DISPARÓ LA ESCOPETA Y ACERTÓ AL BLANCO. *Disposuit, et scopum attingit* ضرب بالبندقية و أصاب النيشان  
**ACERTAR** encontrar, hallar lo que se busca. *Aliquid invenire, reperire.* وجد يجد  
**ACERTÉ EL Ó CON EL CAMINO. *Viam inveni* انا وجدت الطريق  
**ACERTAR** suceder alguna cosa impen-sadamente. *Contingere, evenire.* اتفق يتفق  
**ACERTÓ Á PASAR POR ALLÍ EL CIRUJANO QUANDO LE HIRIERON. *Fortè chirurgus præterit cum vulneratus est.* اتفق ان الجراحي مرّ بئلك  
 الدرب لما جرحوه  
**ACERTADO** lo que es conforme á razon y justicia. *Quod justum, et æquum est.* الذي يكون بالحق و بالصواب  
**HABLAS MUY ACERTADO. *Æquum et justum dicis.* انت تتكلم بالحق و بالصواب  
**MAS ACERTADO ES CALLAR QUE HABLAR MAS DE LO QUE ES PRECISO. *Conducibilius, convenientius est tacere, quàm plus æquo proloqui.* السكوت اصلح و احسن من الكلام  
**ACETRE** el calderillo con que se lleva el agua bendita. *Aquæ sacræ vasculum, vel situla, a.* سطل الماء المقدس  
**ACETRE** calderillo con que se saca agua de las tinajas ó pozos. *Situla, a* سطل صغير ليرلوا ماء من البير  
**ACEYTE. *Oleum, ei* زيت  
**ACEYTE DE COMER. *Oleum cibarium.* زيت للماكل  
**ACEYTE DE ALMENDRAS. *Oleum amygdalinum, amygdalium, vel amygdalorum* دهن اللوز  
**ACEYTE DE LINAZA. *Oleum lini.* زيت حار******************

حار دهن الكتان  
ACEYTE DE NUECES. *Oleum nucum.*

دهن الجوز  
ACEYTE ROSADO. *Rosaceum oleum, vel oleum rosarum* دهن الورد

ACEYTERA vasija en que se tiene el aceyte para el uso diario. *Lecythus, i, vel guttus, ti.* كوز الزيت  
اكواز

NO TENGO SINO UN POCO DE ACEYTE EN LA ACEYTERA. *Non habeo nisi paululum olei in lecytho.* ما عندي الا قليل زيت في الكوز

ACEYTERO el que vende aceyte. *Olearius, ii* بايع الزيت

ACEYTUNA el fruto de la oliva. *Olea, ea, vel oliva, a.* زيتونة زيتون  
زيتونات

ACEYTUNA SECA Y NEGRA. *Oliva sicca nigra* جرجار

ACEYTUNADO lo que tiene color de aceytuna. *Oleaceus color.* لون زيتوني

ACEYTUNERO el que vende aceytunas. *Olearum venditor.* بايع الزيتون

## ACH

ACHACAR imputar á otro algun dicho, accion ó culpa que no cometió. *Culpam, aut crimen in aliquem injicere, transcribere, alicui culpam imputare.* جني بجني الذنب  
علي احد

ACHACOSAMENTE con achaques, con poca salud. *Ægrè, valetudinariè* ضعيفاً

ACHACOSO el que padece algun achaque: y tambien se toma por indispuerto ó enfermo levemente. *Valetudinarius, morbosus, morbis obnoxius* غليل معلول منهوك

ACHAQUE indisposicion ó enfermedad habitual. *Affecta valetudo, corporis imbecillitas, invaletudo.* ضعفة تشويش

ACHAQUE el menstruo de las mugeres. *Menstrua, orum, fluxus menstruus.* عذر حبيضة طمث نرف

النساء

ACHAQUE *MET.* excusa ó pretexto. *Prætextus, us* سبب عذر

CON ACHAQUE DE DEUDO VENIA MUCHAS VECES Á SU CASA. *Per causam affinitatis domum ejus ventitabat.*

بسبب أنه كان قريباً له انا امرأ

كثيرة الي عنده او الي بينه

ACHAQUIENTO lo mismo que ACHACOSO, que es como mas comunmente se dice.

ACHAQUILLO. *Levior invalidudo.* تشويش او ضعفة خفيفة

ACHICAR reducir á menos el cuerpo ó tamaño de una cosa. *Aliquid*

قلل يقلل  
صغر يصغر

ACHICARSE. *Minui, diminui.* صغر

يصغر  
تصغر ينصغر  
قل يقل

ACHICADO. *Minutus, diminutus,*

متصغر مقلل  
ACHICADURA. *Diminutio, immi-*

التقلل التصغير  
ACHICHARRAR freir demasiado una cosa, tostarla hasta que no le quede jugo. *Nimum torrere.* قلبي يقلبي  
شوي يشوي اللحم او غيره

كثيراً  
ACHICORIA escarola ó endibia. *Intybus, i, vel intubum hortense* هندباء

ACHICORIA escarola silvestre. *Intybus sylvestris, cichorium, ii, vel cichorea, a* هندبة جريسة

## ACI

ACIAGO dia infeliz, infausto, desgraçado y de mal aguero. *Dies infortunata, atra, mali ominis.* يوم اسود

\*ACIAL nombre arabigo alterado con la *a* puesta por articulo, y con la *l* en lugar de *r*, pues se debe decir *ciar*, y es la mordaza con que retuercen el labio á las bestias para sujetarlas quando las hierran. *Pastomis, dis* جبار جلم جلمات

PONER EL ACIAL Á LAS BESTIAS. *Pastomidem in labro jumentorum ponere*

جلم يبلّم

\*ACIBAR nombre arabigo alterado, pues se llama *sabar*. Es una planta muy conocida en España, la qual tiene las ojas largas, gruesas y angostas á manera de pencas con algunas espinas. *Aloë, semper vivum marinum*

صبر

ACIBAR el zumo que se saca de la planta del mismo nombre. *Succus ex aloë expressus*

زوم الصبر

ACIBARAR echar acibar en alguna cosa. *Aloë quid inspergere.*

رش

جرش الشبي جروم الصبر

\*ACICALAR verbo arabe alterado, pues se debe decir *sakal*, que significa bruñir, dar lustre al acero ó á otro metal. Algunos dicen que significa afilar las espadas ú otras armas blancas; pero en la lengua arabe es distinto el afilar del acicalar. *Ferrum levigare, polire.*

مقل

يصقل

ACICALADO. *Politus, expolitus, a, um*

مصقول

ACICALADOR. *Ferripolitor*

مقال

ACICALADURA la accion y efecto de acicalar. *Politio, nis, politura, a*

مقال

مقالة

\*ACICATE nombre arabigo corrompido, pues por carecer nuestro alfabeto de la letra *xin* ش lo pronunciamos con *c*. Significa la espuela con punta con que el ginete punza ó pica al caballo. *Calcar arabicum.*

شوكة لينخروا بها الخيل

فاخوز

نواخير

ACIDIA v. PEREZA, FLOXEDAD.

ACIDO agrio. *Acidus, a, um*

حامض

ACIERTO v. TINO, HABILIDAD Ó DESTREZA en lo que se hace.

ACIMO v. AZIMO.

ACINA y ACINAR v. HACINAR.

ACION correa con que está asido y pendiente de la silla el estribo para montar á caballo. *Lorum stapedium, lorum ephippiorum stapiam*

سبر سبور الركايات

\*ACITARA nombre arabigo del verbo *satar* ستر ocultó, cubrió; y de este verbo sale el dicho nombre alterado con la *a* primera puesta por articulo, y con la *c*, pues se dice *satára*, y vale cortina que comunmente se suele poner en la ventana ó puerta para impedir entre el sol, ó para impedir el ser vistos los que están dentro de casa. *Cortina, a, velum, i*

ستارة ستاجر

ACITRON la cidra confitada y hecha dulce seco. *Citrum saccharo conditum, incrustatumque.*

مرجي من

كباد

## ACL

ACLAMAR dar voces la multitud en honor y aplauso de alguna persona. *Acclamare alicui, letis vocibus, festivis clamoribus in ejus laudem personare*

هتق يهتق بالفرح

ACLAMACION voces con que el pueblo aplaude á uno, como: Dios te guarde, conserve, perpetúe: viva el Rey, ó Dios le prospere, &c. *Deus te servet, conservet: feliciter, felicissimè vivas, vincas, valeas, felix imperes: vivat Rex.*

الله ينصر

السلطان علي اعداه

الله يديمه

يعيش الملك

ACLARAR ponerse claro lo que estaba obscuro. Dicese con propiedad del tiempo quando se disipan los nublados. *Caelum sudum fieri, discussis nubibus serenari.*

اصحى

يصحى

ACLARAR LO TURBIO. *Aquam, oleum, &c. clarificare, limpidum, clarum reddere*

صفي يصفي

روق يروق

ACLARARSE LO TURBIO. *Turbida sedari, defaecari.*

صفي يصفي

راق

يروق

ACLARAR MET. descubrir, hacer manifiesta la cosa. *Aliquid manifestare, patefacere*

أظهر يظهر

بين بين

ACLARARSE descubrirse, hacerse ma-

ni-

nifiesta la cosa. *Patefieri, patescere, manifestari.* **ظَهَرَ يَظْهَرُ** أَشْتَهَرُ  
**يَشْتَهَرُ** تَبَيَّنَ يَتَبَيَّنُ  
 LA VERDAD SE ACLARA CON LA DISPUTA. *Disputando veritas elucet.* **الْحَقُّ يَظْهَرُ بِالْبَرَاهِينِ**  
 ACLARADO. *Clarificatus, limpidus,*  
*a, um* صَافِيٌ مَصْفِيٌّ

## ACO

ACOBARDAR amedrentar, causar ó poner miedo. *Aliquem terrere: alicui timorem incutere.* **خَوَّفَ يَخَوِّفُ**  
**يَخَوِّفُ** فَرَعَ يَفْرَعُ  
 ACOBARDARSE amedrentarse, faltar de animo. *Animis cadere, concidere, deficere* اجْتَبَنَ يَجْتَبِنُ انْقَطَعَ يَنْقَطِعُ قَلْبُ أَحَدٍ  
 ESTÁ ACOBARDADO. *Animus ille sine animo est: imbecillo, fracto animo est: animus illi deest* قَلْبُهُ مَقْطُوعٌ مَالَهُ جَرَعَةٌ لَشِيٍّ

ACOCEAR dar ó tirar coces. *Calculus aliquem ferire, calcitrare.* مَرَفَسٌ يَرَفَسُ لَبَطٌ يَلْبَطُ  
 ACOCEADO. *Calcitratus, a, um.* مَرْفُوسٌ  
 ACOCEADOR, dicese de la caballeria que tiene el resabio de tirar coces. *Calcitrosus, equus calcitro.* الْحَصَانُ أَوْ الْبَغْلُ الَّذِي يَرَفَسُ أَوْ يَلْبَطُ جَرَجَلُهُ

ACOCEAMIENTO la accion y efecto de acocear. *Calcitratus, us.* الرَّفْسُ اللَّبْطَةُ  
 ACODAR *AGRIC.* meter el vastago de alguna planta, como de la vid, &c. debaxo de la tierra dexando fuera la extremidad, para que naciendo raices en el mismo vastago se forme otra nueva. *Palmites terrae inserere ut virescant.* طَمْرٌ يَطْمُرُ بِالْتَرَابِ جَرَزُونَةُ الْكُرْمِ لِيَصِيرَ مِنْهَا كَرْمَةٌ جَرْدِيَّةٌ

ACOGER admitir á alguno en su casa ó compañía. *Suis aliquem tectis accipere, excipere* أَوْي يَأْوِي  
 TOM. I.

بَيْتٌ يَبِيَّتُ قَبْلَ يَقْبَلُ أَحَدًا فِي مَنْزِلِهِ  
 ME ACOGIÓ EN SU CASA. *In domum suam excepit me.* أَوْدِي أَوْ قَبَلْنِي فِي بَيْتِهِ  
 ACOGER *MET.* proteger, amparar. *Aliquem protegere, patrocinar.* حَامِيٌ يَحَامِيُّ  
 ACOGERSE refugiarse, albergarse en algun lugar. *Aliquod se recipere.* قَاوِيٌ يَنْتَاوِيُّ  
 Á DIOS ME ACOJO. *Ad Deum confugio.*

أَنَا النَّجِيُّ إِلَى اللَّهِ  
 ACOGEDOR el que acoge á otro. *Receptor, receptator, ris.* الرَّزِيُّ يَقْبَلُ أَحَدًا فِي مَنْزِلِهِ  
 ACOGIDA ó ACOGIMIENTO. *Receptus, us* مَأْوَاٌ قَبُولٌ  
 NO HALLÉ EN ÉL BUENA ACOGIDA. *Me frigidè, duriùs excepit.* مَا وَجَدْتُ عِنْدَهُ قَبُولًا

ACOGIDA DE LADRONES. *Latronum receptaculum* مَغَارَةُ اللَّصُوفِ  
 ACOGIDO. *Hospitio receptus* مَتَاوِيٌّ  
 ACOGOLLAR cubrir las plantas con esteras, &c. para defenderlas de los yelos. *Plantaria circumtegere, munire à rigore hiemis.* غَطَّى يَغْطِيُّ  
 الْأَشْتَالَ أَوْ النَّصَابَ بِالْحُصْرِ لِيَحْفَظُوهَا مِنَ الْبَرْدِ وَ الرَّمَهْرِيرِ

ACOGOMBRAR *AGRIC. V. APORCAR* las plantas ú hortalizas.  
 ACOGOTAR matar con herida ó golpe dado en el cogote. *Per mediam cervicem aliquem ferire, trucidare.* ضَرَبَ يَضْرِبُ أَحَدًا فِي ثَقْرَتِهِ جَالِسَكِينَ وَ قَتَلَهُ

ACOLCHAR poner algodón entre dos telas, y despues bastearlas. *Gossipio vestem, aut lodicem farcire.* حَشَى يَحْشِي اللَّحَافَ أَوْ غَيْرَهُ بِقَطْنٍ وَ شَلَلَةٍ

ACOLITO ministro de la Iglesia que ha recibido el mayor de los quatro grados de ordenes menores, y su oficio es servir al altar inmediato á él. *Acolytus, i.* شَمَاسُ الشَّمْعَرَانِ أَيْ الَّذِي

الذي رسموه شمساً في درجة الرابعة  
لخدمته الهيكل

ACOLITO V. MONACILLO.

ACOMETER embestir con impetu.

*Aggredi, adoriri, in aliquem inva-*

*dere.* وثب يوثب هجم يهجم علي  
أحد

ACOMETEDOR. *Invasor, aggressor, ris* الذي يهجم علي أحد

ACOMETIMIENTO. *Invasio, impetus, aggressio, nis.* الوثب الهجم  
علي أحد

¿Á CÓMO? ¿*Quanti?* بكم  
¿Á CÓMO VALE ESTO? ¿*Quanti valet?*

بكم هذا?

¿Á CÓMO SE VENDEN LOS CARNEROS?

بكم *¿Quanti verbeces veneunt?*

قباع الضاين?

ACOMODAR componer las cosas, ponerlas en orden. *Rem unam alteri aptare, componere, accommodare* رستق يرستق هدم يهدم يهدم

ACOMODAR LA CAMA. *Lectum accommodare, sternere* فرش يفرش الفرشة

ACOMODAR Á UNO CON ALGUN AMO.

*Aliquem in alicujus famulatum as-*

*ciscere* وضعه خادماً عند فلان

ACOMODARSE conformarse, adaptarse al genio de otro. *Se totum conformare, accommodare ad voluntatem, vel arbitrium alicujus.* سجيته

او ارادته تتفق مع سجيته او ارادة  
فلان

ACOMODADAMENTE. *Appositè,*

*commode* علي الاتفاق بالصواب

ACOMODADO rico, abundante de medios. *Dives, locuplex, tis: qui re familiari abundat, vel satis dives est.* دولتلي غني صاحب مال  
كثير

ACOMODADO quando se aplica al precio de las cosas vale lo mismo que MODERADO. *Mediocre pretium.* سعر معتدل

¿Á CÓMO SE VENDE EL TRIGO? Á UN PRECIO ACOMODADO. ¿*Quanti triti-*

*cum venditur? pretio mediocri.* بكم

يباع القمح بسعر معتدل

ACOMODAMIENTO. *Rei alicujus compositio, accommodatio, nis.*

التهنرم

ACOMPANAR Á ALGUNO. *Aliquem comitare, vel comitari, assectari* رافق يرافق صاحب بصاحب

DIOS TE ACOMPAÑE, Ú OS ACOMPAÑE.

*Deus te comitetur; comitetur vos*

الله يكن معك او معكم

EL ME ACOMPAÑÓ EN TODAS MIS JORNADAS POR MAR Y TIERRA. *Comes meus fuit, et omnium itinerum, ac navigationum socius.* هو رافقني في

سفري بالبر و بالبحر

ACOMPANAR UN ENTIERRO. *Exequias alicujus funeris prosequi, funus comitari* رافق المايت في جنازة

ACOMPANAR EN EL LLANTO llorar juntamente con otro. *Lachrymis prosequi aliquem* بكي يبكي معه

ACOMPANARSE CON ALGUNO. *Aliquem sibi socium adjungere, asciscere* ترافق يترافق مع أحد

ACOMPANADO. *Comitatus, a, um.*

مرافق مترافق

EL REY SALE ACOMPANADO DE MUCHOS SOLDADOS. *Rex egreditur comitatus multis militibus: milites multos habens comites.* حين يخرج الملك من

سرايته ترافقه جنود كثيرة

EL QUE NO ESTÁ ACOMPANADO. *Incomitatus, solus, a, um.* الذي

يكون وحده بلا رفيق

EL QUE Ó LA QUE ACOMPAÑA. *Hic, haec comes, tis.* الذي يرافق التي

ترافق

ACOMPANAMIENTO. *Comitatus, us* رفقة

VOLVIÓ EL REY Á LA CIUDAD CON TODO SU ACOMPANAMIENTO DE SOLDADOS. *Reversus est rex ad urbem cum universo comitatu suo.* الملك

رجع الي المدينة مع كل جنوده

ACOMPANAMIENTO que se usa en el Asia quando llevan la novia á casa del novio, acompañandola con lu-

ces y musica de panderillos. *Honorarius comitatus sponsæ, more orient-*

*talium* زفة العروس

ACONDICIONADO, junto con los adverbios bien, mal, ú otros semejantes, sirve para explicar la condicion ó genio de alguno, y se aplica tambien á las mercaderias para significar su buena ó mala calidad, como hombre bien ACONDICIONADO. *Homo bona indole præditus.* الذي

يكون طبعه لطيف

MAL ACONDICIONADO. *Natura est et moribus pravus: male, vel perperam moratus.* الذي يكون طبعه ردي

أي الشرير

MERCADERIAS BIEN ACONDICIONADAS.

*Bonæ, integræ merces, omni vitio carentes.* البضائع التي ليست فيها عيب

MERCADERIAS MAL ACONDICIONADAS.

*Merces vitiosæ, male, corruptæ.* بضائع عاطلة

ACONGOJAR V. AFLIGIR, FATIGAR.

ACONITO yerva venenosa: llamase tambien matalobos. *Aconitum, i.*

حشيشة تسمى خانق الزبيب

ACONSEJAR dar consejo. *Alicui*

*suadere, consilium dare* شار بشور

¿QUÉ ME ACONSEJAS? *Quid mihi suades?* أي شي

تشور عليّ؟

YO TE ACONSEJO QUE HUYAS Y NO

ENTRES EN LA CIUDAD. *Hoc tibi consilium do, ut profugias, et ne te*

*urbi committas.* أنا اشور عليك

أذكّك تهرب ولا تدخل إلى المدينة

ACONSEJARSE pedir ó tomar consejo. *Consulere aliquem de aliqua re:*

*ab aliquo petere consilium.* تشاور

يتشاور

ACONSEJÓSE CON PERSONAS DOCTAS Y

TEMEROSAS DE DIOS. *Viros doctissimos, ac timentes Deum consuluit:*

*ab his petiit consilium.* تشاور

العلماء والخائفين الله

ACONSEJADO el que ha tomado consejo, ó á quien se lo han dado.

TOM. I.

*Consiliatus, a, um, consilium capiens* متشاور

MAL ACONSEJADO el que obra sin consejo por su propio dictamen y capricho. *Inconsultus, inconsideratus,*

*a, um* رجل ليس له رأي في المشورة

ACONTECER V. ACAECER, SUCEDER.

ACOPIAR hacer acopio, ó juntar en cantidad granos, &c. *Fruventum,*

جمع يجمع قمحاً

*c. colligere.* كثيراً

ACOQUINAR V. ACOBARDAR y AMILANAR.

ACORCHARSE podrirse la fruta, perder la mejor parte de su jugo y sabor. *Poma marcere, marscecere.*

أهترى بهتري الفاكهة أهترت

ACORDADAMENTE de comun

acuerdo, uniformemente. *Uno ore,*

*consensu, voce* باتفاق الجميع

علي فرد قلب علي فرد

قول

ACORDAR V. DETERMINAR, DECIDIR.

ACORDAR hacer memoria á otro de alguna cosa. *Aliquid alicui in memo-*

*riam revocare* ذكر يزكر

فطن يفطن فكر يفكر

ACUERDAMELO DESPUES. *Id mihi in*

*memoriam revocabis.* ذكرني بعد

في هذا

ACORDARSE. *Aliquid, vel de aliqua re, vel alicujus rei meminisse,*

*recordari, reminisci* تذكّر يتذكّر

ذكر يزكر

ACUERDATE DE MÍ, DIOS MIO, Y PERDONAME. *Memento mei, Deus meus,*

*et parce mihi.* أذكرني يا إلهي و

اغفر لي

DE LA INJURIA DE TU PROXIMO NO TE

ACUERDES. *Injurie proximi tui ne*

*memineris* ظلم قريبك لا تذكره

ACORDAR LAS VOCES. *Consonare voces.*

وافق يوافق الاصوات

ACORDE concorde y de un dictamen. *Concors, dis.* متفق بالرأي مع

غيره

غـيـسـرـه  
ACORDEMENTE v. ACORDADA-  
MENTE.

ACORNEAR dar cornadas. *Cornu aliquem petere* نطح ينطح

ACORRALAR encerrar ó meter los ganados en el corral. *Greges concludere in ovile.* ادخل يدخل الغنم في الكظيرة

ACORRUCARSE v. ACURRUCARSE.

ACORTAR. *Aliquid breviare.* قصر يقصر

ACORTARSE. *Contrahi, angustum fieri* قصر يقصر انقصر ينقصر

ACOSAR v. PERSEGUIR.

ACOSTAR poner ó meter en la cama á uno. *In lecto aliquem collocare* رقد يرقد

ACOSTARSE. *Cubare, recubare, recumbere* رقد يرقد ضجع يضجع

IR Á ACOSTARSE. *Cubitum ire.* مضى ليرقد علي الفراشة

ACOSTARSE CON OTRA. *Cum muliere concubare: veneri operam dare.* ضاجع الامراة اي جامعها

ACOSTADO. *Cumbens, procumbens, tis* راقد ضاجع

ACOSTADO el que duerme. *Dormiens, tis* نائم

ESTÁ ACOSTADO. *In lecto est, dormiens est, quiescit* نائم علي الفراشة

ACOSTAMIENTO la accion de acostar ó acostarse. *Cubatio, cubatus, cubitus, us* الضجوع الرقود

ACOSTUMBRAR hacer que uno haga costumbre á alguna cosa. *Aliquem aliqua re, vel ad aliquam rem assuefacere.* عود يعود احدا علي كذا

Á ESTO ME ACOSTUMBRÓ MI PADRE. *Insuevit pater meus optimus hoc me.*

ابي عودني علي هذا  
ACOSTUMBRAR haber ó tener costumbre en alguna cosa, como PEDRO ACOSTUMBRA IR Á LA HUERTA. *Petrus solet in hortum ire.* بطرس له

عادة يمضي الي البستان  
ACOSTUMBRARSE hacer ó adquirir costumbre. *Assuescere, suescere, assuefieri aliqua re, assuefacere se labori,* ععود يعود اعتاد يعتاد

NO TE ACOSTUMBRES Á JURAR. *Jurationi non assuescas.* لا تعتاد الي الحلفان

DESDE NIÑO SE ACOSTUMBRÓ Á REZAR. *Preces fundere à teneris se assuevit* اعتاد يصلي منذ صغره

ACOSTUMBRADO. *Alicui rei assuetus, assuefactus, a, um* معتاد ممنوع

NO ACOSTUMBRADO. *Alicui rei insuetus, a, um* ليس معتاد

NO ESTÁ ACOSTUMBRADO Á OIR LA VERDAD. *Insuetus vera audire.* ليس

معتاد يسمع الحق  
DEL MODO ACOSTUMBRADO. *Solemni more* علي العادة الجارية

UNA COSA ACOSTUMBRADA, USADA. *Res usitata* شي جاري بين الناس

## ACR

ACRE agrio, vehemente ó fuerte en el sabor, como son los zumos de algunas yerbas. *Acer, ris, re.* شي

حامض او حار  
ACRE MET. hombre de genio aspero, desabrido y fuerte. *Scaber, durus, rigidus, a, um* رجل شريد قاسي

REPREHENSION ACRE. *Objurgatio dura* قوبيخ شريد

ACRE ciudad antiquissima del Asia menor, situada á la orilla del mar en la Fenicia. Es muy celebrada en la S. Escritura en el primero y segundo libro de los Machabeos con el nombre de Ptolemyda, que era el que tuvo antiguamente. En tiempo de las cruzadas sufrió rigorosos sitios, á los que resistió valerosamente la Orden de S. Juan de Jerusalem que tenia su asiento en ella; pero al fin la ganó el Turco, y los pocos que quedaron de dicha Orden



den se pasaron á la isla de Rodas: y habiendo ganado el Turco esta isla, el Emperador Carlos V dió á dicha Orden la isla de Malta, en la que reside hasta hoy. La ciudad de Acre está ahora reducida á un pequeño lugar en donde hay turcos, christianos y algunos mercaderes europeos. La Tierra Santa tiene dentro de la ciudad un hospicio con tres ó quatro religiosos para hospedar á los peregrinos que van á Jerusalem. Estuve en dicha ciudad muchas veces, y no hallé cosa que notar en ella, porque no se vé en sus contornos otra cosa que montones de piedras y ruinas de su antigua grandeza. *Ptolemaidis, dis, Ace, is, vel Acon, nis.* تلماييس عكا او

عكة

ACREDITAR poner en credito ó reputacion á alguno. *Auctoritate sua*

*aliquem commendare* عظم امدح او صق فلان علي

ESTÁ MUY ACREDITADO. *Magna est et praeclara ejus existimatio.* اسمه

كبير و قيمته معظمة عند جميع الناس

ACREDITADO hombre de verdad, de credito. *Multa ad faciendam fidem auctoritatis homo* رجل صادق

ACREEDOR el que tiene accion ó derecho á pedir alguna cosa. *Creditor, ris* المدين

ACRIBAR pasar por la criba el trigo para limpiarle. *Vanare, cribrare triticum: cribro frumentum purgare.* غربل يغربل القمح او الشعير او غيره

ACRIBADO. *Vanatus, cribratus, a, um* مغربل

ACRIBADOR. *Cribrator, qui vano, vel cribro triticum purgat* مغربل

ACRIMINAR exagerar ó abultar algun delito, culpa, ó defecto. *Ali-cujus culpam, vel crimen exaggerare* عظم يعظم الزنب

ACRISOLAR purificar en el crisol el oro ú otros metales. *Aurum, argentum, &c. igne purgare, ad purum excoquere.* مروجص يروجص الذهب

او الفضة

ACRISOLADO. *Purgatus, excoc-tus, a, um* مروجص

ACT

ACTIVAMENTE con actividad, sin pereza. *Diligenter, sedulo* بالاجتهاد بالنشاط

ACTIVIDAD prontitud en el obrar. *Celeritas in agendo* الاجتهاد النشاطة بالعمل

ACTIVO pronto, diligente. *Alacer ad opus, in agendo promptus, et gn-avus* مجتهد نشيط

ES ACTIVO EN EL HABLAR, PERO TARDO EN EL OBRAR. *Celer in loquendo, sed lentus in operando: promptus in locutione, tardus in operatione.* نشيط بالكلام فلكن بطي بالافعال

ACTO hecho ó accion. *Actum, factum, ti* عمل اعمال فعل افعال

ACTO CARNAL, ó COPULA. *Coitus, us.* المجامعة الجماع

ACTO CARNAL DE LAS BESTIAS. *Coitus animalium* ذبحيش

ACTO CARNAL DE LAS AVES. *Coitus avium* البكى البكة

ACTOS DE FE, ESPERANZA Y CARIDAD. *Actus fidei, spei et charitatis.* فعل

الايمان و الرجاء و المحبة

ACTAS DE LOS APOSTOLES el libro canonico compuesto por el Evangelista S. Lucas, en que se refieren los hechos de los Apostoles. *Liber actuum Apostolorum.* سفر اعمال الرسل

ACTOR FOR. el que demanda en juicio ó pleito. *Actor, is* المتدعي

ACTUAL lo mismo que EXISTENTE ó PRESENTE.

ACTUALIDAD estado presente y actual de alguna cosa. *Præsens rei status* الحال الحاضر

ACTUALMENTE ahora, al presente. *Actu, reapse.* الان في هذا الزمان

الزمان في هذا الوقت في هذه الساعة

ACTUAR digerir los alimentos. *Cibum concoquere, digerere.* هضم الطعام

ACTUOSO v. DILIGENTE, SOLÍCITO, CUIDADOSO.

## ACU

ACUCHILLAR dar cuchilladas sin matar. *Aliquem ense ferire.* جرح

ACUCHILLAR matar á uno á cuchilladas. *Aliquem ense interficere, occidere.* قتل يقتل بالسيف

ACUCHILLARSE reñir con espadas. *Digladari, gladio se mutuo petere, cadere.* اقتتلوا قتلتوا بالسيف

ACUCHILLADO. *Ense vulneratus, saucius, a, um* مجروح بالسيف

ACUCHILLADO MET. experimentado, practico. *Expertus, a, um* مجرب ممتحن

ACUDIR venir á tiempo y ocasion. *Tempore opportuno venire.* جاء يجي انا يأتي في وقته او في حينه

ACUDE MUCHA GENTE Á NUESTRA IGLESIA. *Multi ad nostram Ecclesiam ventitant, vel templum nostrum frequentant.* ياتي الي كنيستنا جمع كثير

ACUDIR 'producir, dar ó llevar frutos la tierra. *Gignere, producere, ferre terram fructus.* ثمر يثمر كالارض اثمار كثيرة

ACUDIR asistir, socorrer, como ACUDIÓLE LARGAMENTE EN TODO LO NECESARIO. *Largiter suppeditavit ei omnem rerum copiam.* ساعده

ACUDIA Á SUS VECINOS CON SUS BIENES. *Vicinos suos facultatibus suis sublevabat.* كان يحسن جيرانه بامواله

ACUERDO v. CONCEJO. JUNTA DEL ACUERDO. *Senatorum cætus* مجمع المشاورين  
ENTRAR EN ACUERDO. *Inire consilium.*

اجتمع يجتمع ايتتمر ياتمر  
CON ACUERDO DE TODOS SE HIZO. *Omnium concordia, cunctis suffragantibus constitutum est.* صار هذا

او قدجر هذا باتفاق الجميع  
Á CUESTAS MOD. ADV. sobre los hombros ó espaldas. *Tergo, super tergum, vel humeros.* علي الظهر الاكتاف

LLEVAR ALGUN PESO Á CUESTAS. *Aliquid humeris sustinere, portare.*

ACULLÁ ADV. *Illic, illò, illuc.* هناك هنالك

ACUMULAR juntar y amontonar piedras, leños, &c. *Lapides, ligna, &c. cumulare, coacervare.* كرس يكرس

كوم يكوم الكطب او الحجارة

ACUMULAR imputar algun delito v. ACHACAR.

ACUÑAR MONEDA sellar la moneda con el cuño. *Monetam cudere, nummum signare.* ضرب يضرب

الدراهم بالسكة

ACUÑAR meter cuñas para hender ó rajar la leña. *Cuneos adigere ad findendum ligna.* وضع الشرح في وسط

الكطب ليكسره

ACUÑADOR DE MONEDA. *Cursor monetarius: qui monetam cudit, vel nummum marculo obsignat.* ضارب

الدراهم بالسكة

MONEDA ACUÑADA. *Pecunia sigillata, typo monetali munita.* دراهم مختومة

بالسكة

ACURRUCARSE arrimar mucho la ropa al cuerpo para abrigarse. *Stragulis lecti se tegere.* تلفق يتلفق

في اللحف او في الشرشف

ACUSAR delatar ó manifestar la accion ó el delito ante el juez. *Aliquem accusare, culpabilem ostendere.* اشتكي يشتكي علي احد

ACUSÓLE DE MUCHOS DELITOS FALSAMENTE. *Multis criminibus falso eum accusavit.* اشتكي عليه باجرام

كثيرة

كثيرة بالزور  
 ¿POR QUÉ MOTIVO ME ACUSAS DE LO QUE YO NO HE HECHO? ¿*Qua de causa aliena culpa me reum facis?*

لاي سبب تشتكي علي بالزنب  
 الذي ما فعلته?

ACUSAR LA CONCIENCIA Á UNO remorderle de algun defecto cometido.

*Conscientia eum pungit, cruciat, stimulat*

زمنته قلعه او تنخره

ACUSARSE decir alguno los pecados al confesor en el Sacramento de la Penitencia. *Noxia, vel peccata sua confiteri.*

استعرف او اعترف  
 في خطاياہ امام معلم الاعتراف

ACUSACION. *Accusatio, criminatio, is*

دعوة شكوة شكاية

¿QUÉ ACUSACION TRAEIS CONTRA ESTE HOMBRE? ¿*Quam accusationem affertis adversus hominem hunc?*

اي دعوة لكم تجيبون بها علي هذا الرجل?

ACUSADO EN JUICIO. *In iudicium vocatus est: relatus est inter reos.*

رافعه عند القاضي  
 به الي الحاكم

ACUSADO INJUSTAMENTE. *Accersitus injustè, delatus indemne.*

عليه ظلماً او جوراً

ACUSADOR el que acusa. *Accusator, accusans, tis*

شاكى  
 مشتكى

ACUSADOR delator falso, ó malsin. *Delator, calumniator, is, sycophanta, e.*

متعاون عواني  
 بالزور

HACER OFICIO DE ACUSADOR Ó SOPLON.

*Agere accusatorem perpetuum: accusationem factitare.*

تعاون يتعاون  
 علي احد

ACUSATIVO GRAM. el quarto caso en la declinacion de los nombres.

*Accusativus casus, vel quartus accusandi casus*

المنصوب

## ADA

ADAGIO refran ó sentencia breve que se trahe al proposito de lo que

se habla. *Proverbium, adagium, paroemia, e.*

مثل امثال  
 \*ADALID nombre arabe del verbo

*dal* دل que significa guiar, encarrilar ó mostrar el camino guiando.

De esta raiz sale *adalid* alterado con la primera *a* puesta en lugar de articulo, y con la *d* ultima: pues se debe decir *dalil*, y no *dalid*, que significa *guia* ó *mostrador* que enseña el camino. *Dux, vel ductor, is.*

الدايل

ADAM nombre que Dios impuso á nuestro primer padre. *Adam*

ADAMADITO galancito. *Bellulus,*

*venustulus, pulcherulus, i*

جميل  
 حسين ظريف

ADAMADO. *Homo venustus, concinnus, politus*

رجل ظريف جميل

بهيج حسن

ADAMANTINO POET. *Adamanti-*

*mus, a, um*

الماسي

CORAZON ADAMANTINO se dice del hombre obstinado que no se sujeta á la correccion, ni con el castigo se ablanda.

*Homo durus, qui cor induratum habet, neque correctioni flectitur*

رجل قاسي القلب

ADAMARSE. *Se ipsum ornare, ex-*

*polliri, fucare*

تجميل يتجميل  
 ADAPTAR acomodar ó aplicar una

cosa con otra. *Rem unam alteri aptare*

وافق يوافق  
 مطابق يطابق

ADARGA especie de escudo compuesto de cueros para defenderse de los botes de lanza. Se usaba en lo antiguo, y para memoria se conservan en algunas armerias, y se pueden ver en la Real armeria de Madrid.

*Cetra, pelta, parma, e.*

درقة درق  
 حجة حجان

قرس من جلد

ADARGARSE cubrirse con la adarga para la defensa. *Cetra, vel parma se protegere, munire.*

قترس

يتترس

ADARME la decima sexta parte de una

una

una onza, ó la mitad de una dragma. *Dimidia drachma* نصف درهم  
 DOS ADARMES. *Didrachma, e* درهمين  
 QUARTA PARTE DE UN ADARME. *Quarta pars drachmæ* دانق دوانيق  
 قيراط قيراط

SEXTA PARTE DE UN ADARME. *Sexta pars drachmæ* مثقال مثقال

ADARME *MET.* vale poco ó nada, y así se suele decir: este no tiene un ADARME de juicio. *Homo nullius prudentia.* هذا الرجل ماله درهم من عقل

\*ADARVE nombre arabe del verbo *darab* ضرب que significa herir ó dar golpes, y de este verbo sale el dicho nombre alterado con la primera *a* puesta por articulo, y con la *v* en lugar de *b*; pues se debe decir *darbe*, y vale golpe. En España se toma tambien por el parapeto que hay en lo alto del muro donde se ponian los soldados para herir al enemigo con lanzas, &c. *Intermurale spatium, quod inter muri pinnas interjacet.* موضع عالي في سور القلعة حيث المحتميون يرشقوا السهام

## ADE

ADELANTAR EL PASO apresurarse, darse prisa. *Gradum accelerare, appropere.* استعجل

يستعجل سرح يسرع  
 ADELANTAR anticipar la paga, el salario, la deuda, &c. *Pecuniam, mercedem, aut numerationem debiti representare.* اعطي الاجر او وفي

الدين سالفاً سلف الدرهم  
 TOMAR EL DINERO ADELANTADO. *In antecessum pecuniam accipere.* استسلف من احد الدراهم اخذ

ياخذ من احد الدراهم سالفاً

ADELANTAR Á UNO EN DIGNIDAD. *Promovere aliquem ad superiorem gradum.* علي يعلي احداً و عظموه في منصب عالي

ADELANTAR *MET.* aumentar el caudal.

*Rem familiarem, vel pecuniam augere* اكثر بكثر ماله

ADELANTARSE Á OTRO tomar la delantera. *Alicui, vel aliquem antecedere, anteire, præcurrere, præire* سبق يسبق

ÉL LLEGÓ PRIMERO QUE SU COMPAÑERO Á LA CIUDAD PORQUE SE LE ADELANTÓ EN EL CAMINO. *Ille pervenit primus ad urbem, quia præcurrit citius socio suo.* وصل أولاً الي

المدينة لانه سبق صاحبه في الطريق

ADELANTARSE *MET.* aventajarse en la virtud, &c. *In virtutibus superare, antecellere* نجح ينجح بالفضيلة

IRSE ADELANTANDO POCO Á POCO EN LA EDAD. *Scandere paulatim gradus ætatis.* طعن يطعن في أيامه

مروداً مروداً

ADELANTADAMENTE anticipadamente. *Anticipatè* سالفاً

سابقاً  
 ADELANTADO EN CARGOS, HONORES, &c. *Auctus, amplificatus honoribus.* معظّم

معظّم متعظّم  
 بالقيمة بالدولة بالوضايق

ADELANTADO EN EDAD. *Ætate pro- vectus.* مطعن في أيامه في السن

ADELANTADO, vale atrevido, y que no guarda el respeto ó atencion á otros.

*Audax, petulans* قليل المروءة  
 الادب الكشمية

DINERO ADELANTADO. *Pecunia representata* درهم سالفة

ADELANTAMIENTO EN LA VIRTUD, &c. *Progressio, vel progressus in virtutibus, &c.* الانجاح في الفضائل او في الدرس

ADELANTE mas allá, ó mas arriba.

*Ultra, ulterius* الي قدام

CAMINA ADELANTE. *Ultra progredi.* امضي الي قدام

NI VAMOS ADELANTE NI ATRÁS. *Nec progredimur, nec regredimur.* و لا نمضي الي قدامنا ولا نرجع الي ورائنا

CUIDADO EN VOLVER Á HACER ESTO EN ADELANTE. *Vide ne in posterum hoc facias.* احذر ان تعمل غير طريق شي مثل هذا

EN Ó MAS ADELANTE en los tiempos venideros. *Futuris temporibus.* في الأزمنة المستقبلية او المزمعة

\*ADELFA voz arabiga corrompida; pues se debe decir *dalf*, y significa baladre, planta bien conocida. *Nerium, ii, rhododaphne, es, rhododendron, i* الدلف

ADELGAZAR hacer ó poner delgada alguna cosa. *Aliquid tenuare, attenuare: gracilius, tenuiusque facere quidpiam.* رقق يرفع رقق يرفق

ADELGAZAR LA VOZ. *Vocem deducere.* رقتل يرقل او غني بصوت رفيع

ADELGAZAR sacar á un cuchillo, navaja, &c. la punta. *Cultrum, c.* حرقف يحرقف طرف السكين او الموس

ADELGAZARSE enflaquecerse. *Gracilesce, exile, tenue fieri.* تغير يتغير تنحق يتنحق

ADELGAZADO. *Gracilis, le* رقيق رقيق ADELGAZADO enflaquecido. *Macer, macilentus, a, um* متغير نكيف

ADEMAN accion ó señal exterior con que se manifiesta algun afecto del animo. *Gestus, us, motus corporis* اعلان

ADEMÁS *ADV.* lo mismo que Á MAS DE esto ó aquello. *Præterea, in-super* و غير ذلك و ما عدا

ÉL NOS LIBRÓ DE LAS MANOS DE NUESTROS ENEMIGOS, Y ADEMÁS DE ESTO NOS DIÓ DE COMER. *Ille liberavit nos de manu inimicorum nostrorum, et insuper præbuit nobis prandium.*

خلصنا من اعدانا و ما عدا ذلك عدانا ايضاً

Á DENTELLADAS *MOD. ADV.* Á MORDISCOS. *Morsicatum, mordicus.* قضمة قضمة

ADENTRO *ADV.* en lo interior. *In-trò, intùs, introrsùs* جوا داخلاً جوا ادخل *ENTRA ADENTRO. Abi intrò.* جوا او الي جوا

ADEQUADAMENTE cabal y ajustadamente por todas partes. *Adæquatè, accommodatè* بالسوي علي اقتضا السوي سوا سوا

ADEREZAR componer la comida con toda especia. *Cibum aromaticibus condire.* قبال يتبل الماكل جالبهارات

ADEREZÓ EL ARROZ CON PIMIENTA Y AZAFRAN. *Croco et pipere condidit orizam.* قبال الرز جالفلفل و الزعفران

ADEREZAR remendar el vestido, &c. *Vestem resarcire, reficere.* رقق يرفع رثي يرثي الثوب

ADEREZAR asear ó componer la casa. *Domum ornare, instruere.* يرستق يرستق صمد يصمد البيت

ADEREZARSE componerse como las mugeres. *Ad foeminarum morem se ornare, fucare* قزوين يتزوين قزوق يتزوق كالنساء

ADEREZADO compuesto, adornado. *Ornatus, decoratus, a, um.* مزين متزين مزوق

ADEREZO adorno, compostura. *Ornamentum, ornatus, us* زينة قزوين قزويق

ADEREZO DE COMIDA. *Ciborum condimentum.* قتبيل قوابل قوابيل الطبخ

ADEREZO adorno de mugeres. *Paramentum muliebre, quo aures, col-lumque ornare solent* حلي

Á DESHORA *ADV.* intempestivamente, fuera de tiempo, á hora irregular. *Intempestivè, haud tempore suo* جغير زمانه لا في حينه

Á DESPECHO TUYO contra tu voluntad, por lo mismo que no quieres. *Te invito, te nolente, contra vo-*

- luntatem tuam.* غصب عنك ٠ خطرک ٠
- Á DESPECHO DE QUIEN SEA. *Invito quocumque* غصب عما كان ٠
- ADESTRAR guiar, encaminar. *Manuducere* دل ٠ يدل ٠
- ADESTRAR enseñar, instruir. *Aliquem instruere, erudire, dirigere.* ادب ٠ يادب ٠ ارشد ٠ يرشد ٠
- LOS VIEJOS ENSEÑAN Á LOS MOZOS, Y LOS ADESTRAN EN TODAS LAS COSAS QUE SON DE SU OBLIGACION. *Senectus adolescentulos docet, ad omne officii genus instruit.* الشيخوخ يعلموا ٠ و يادجوا الصبيان في ما يجب لتعليمهم ٠
- ADESTRARSE v. EXERCITARSE.
- ADEUDARSE contraer deudas. *Ære alieno gravari: es alienum contrahere.* قدين يتدين ٠ استدان يستدان ٠ من احد ٠
- ADEUDADO. *Oberatus, a, um: ære alieno oppressus est* مديون ٠
- ADHERIR seguir el dictamen de otro. *Sententiam alicujus sequi.* تبع ٠ يتبع رأي احد ٠
- ADHERENTE. *Adherens alicui in aliqua re* قابع ٠ متابع ٠

## ADI

- ADICION añadidura. *Additio, adjectio, nis* الزيادة ٠
- ADICION la añadidura que se hace, ó parte que se aumenta en alguna obra ó escrito. *Corollarium, ii, appendix, cis* حاشية الكتاب ٠
- ADICIONAR. *Addere scriptis quidpiam.* زاد يزيده علي الذي كان مكتوب في الكتاب ٠
- Á DIESTRO Y Á SINIÉSTRO. *Jure, et injuria: per fas, per nefas.* بالحق و بالزور ٠
- ADINERADO. *Pecuniosus, a, um, pecuniis abundans, nummis affluens.* دولتلي ٠ غني كثيراً ٠ صاحب

- دراهم كثيرة ٠
- Á DINERO CONTANTE ó DE CONTADO. *Numerata pecunia, parata moneta* دراهم نقدر ٠ منقودة ٠
- Á DIOS ve con la paz de Dios, y el Ángel de la guardia te acompañe y lleve en bien. *Vade in, vel cum pace, et Deus sit in itinere tuo, et Angelus custos comitetur tecum, et perducat te incolumem.* امضي ٠ بالسلام و الله يكون معك و ملاك الحارس يرافقك ٠
- Á DIOS, quedaos con Dios. *Vale, valete* اودعناك ٠ اودعناكم ٠
- Á DIOS, Dios os acompañe y os lleve en paz. *Deus vos conducat feliciter* الله يرافقكم بالسلام ٠
- ADITAMENTO v. AÑADIDURA.
- ADIVAS ó ADINAS *ALB.* engina ó inflamacion de garganta que padecen las bestias: quando dá á los racionales se llama esquinancia ó esquinencia. *Angina, æ, synanche, es, inflatio circa fauces* الخناق ٠ حماء الحلق ٠
- ADIVINAR decir ó asegurar lo que está por venir. *Rem futuram divinare, præ sagire, præ nuntiare.* تنبي ٠ يتنبي ٠
- ADIVINAR conjeturar. *Aliquid conjicere* حزر ٠ يحزر ٠
- ADIVINAR acertar lo que se quiere decir por medio de algun enigma ó problema. *Ænigma solvere, aperire: sensum et vim enigmati assequi* فسر ٠ يفسر الرمز ٠ اللغز ٠
- ADIVINAR sentir dentro de sí alguna cosa que va á suceder, y asi decimos, el corazon me lo dice ó me lo está pronosticando. *Aliquid in animo præ sagire, præ sentire.* قلبي يقول لي ان سيجري كذا و كذا ٠
- YO ADIVINÉ DE ANTEMANO LOS INTENTOS DE LOS ENEMIGOS. *Præripui consilia hostium.* عرفت مقصد الاعراء ٠ قبلاً ٠
- ESTOS ADIVINAN FALSAMENTE. *Falsò hi*

هو لاي يتنبأ علي *hi vaticinantur.*

هذا زوراً

ADIVINACION. *Divinatio, vatici-*

*natio, nis* نبوة

ADIVINACION conjetura. *Divinatio,*

*conjectura, a* الحزر

ADIVINO. *Divinus, i, vates, is.*

نبوي

ADIVINO el que por conjeturas infiere

alguna cosa. *Conjector, ris* حزر

ADJETIVAR concertar el sustan-

tivo con el adjetivo. *Adjectivum*

*nomen substantivo aptare, concor-*

*dare.* طابق الاسم الصفة مع الاسم

الموصوب

ADJETIVO GRAM. el nombre que

no puede estar por sí solo en la ora-

cion, sino unido ó con referencia

á algun sustantivo tacito ó expreso.

*Nomen adjectivum* الصفة

## ADM

ADMINISTRAR cuidar, gobernar

un estado, reyno, &c. *Regere, gu-*

*bernare regnum, rempublicam.* دبر

دبر الملك او المدينة

ADMINISTRAR LA HACIENDA DE AL-

GUNO. *Curare, administrare rem*

*familiarem alicujus.* توكل

يتوكل

ADMINISTRACION. *Administra-*

*tio, procuratio, nis* الوكالة

التوكيل

DARLE Á UNO LA ADMINISTRACION

DE SUS BIENES. *Committre alicui*

*administrationem bonorum suorum.*

وكل يوكل علي

QUITARLE Á UNO LA ADMINISTRACION.

*Auferre villicationem ab aliquo: ad-*

*ministracione aliquem privare.* نهي

ينهي احداً عن الوكالة

اخز منه

الوكالة

DAR CUENTA DE LA ADMINISTRACION.

*Rationem villicationis reddere.* اعطي

TOM. I.

يعطي حساب الوكالة

ADMINISTRAR JUSTICIA. *Judicium fa-*

*cere, exercere.* حكم بحكم

بالعدل

ADMINISTRADOR. *Administra-*

*tor, procurator, ris* وكيل وكلاء

قهرمان قهرمانه

ADMIRARSE DE ALGO. *Aliquid*

*mirari, admirari, admiratione ex-*

*cipere* تعجب يتعجب من شيء ما

NO HAY QUE ADMIRAR QUE ERRASE.

*Nec mirum si erravit.* ليس عجب

انه غلط

ADMIRABLE COSA. *Mirus, mi-*

*rabilis, admirabilis, admirandus,*

*a, um* شيء عجيب

SU MAGNIFICENCIA ES ADMIRABLE.

*Magnificentia ejus admirabilis est.*

عزته هي عجيبة

ADMIRABLEMENTE con admira-

cion. *Mirè, mirificè, mirabiliter,*

*mirum, vel mirandum in modum.*

معجباً عجباً عجبياً

ADMIRACION. *Miratio, vel admi-*

*ratio, nis* العجب التعجب

Y HABIENDO VISTO Á SU HIJO, DIXO

CON GRANDE ADMIRACION. *Et cum*

*vidisset filium suum, dixit admira-*

*tionem magna.* وان رأي ابنه قال

يتعجب عظيم

ADMIRADO. *Admiratione stupens.*

متعجب

ADMITIR v. ACCEPTAR.

ADMITIR recibir á uno en casa, darle

entrada. *In domum aliquem recipe-*

*re, tectis aliquem excipere.* قبل

يقبل استقبال يستقبل احداً في

البيت

SI MI HERMANO LLEGARE Á TU CASA,

TE SUPLICO LE ADMITAS CON AGRA-

DO. *Si frater meus ad te, vel ad do-*

*num tuam pervenerit, te rogo, ut*

*libenter eum excipias.* ان وصل اخي

الي عندك اطلب من فضلك انك

تقبله بسرور

E 2 AD-

ADMITIR recibir á alguno en alguna hermandad ó cofradia. *Aliquem in societatem aliquam coaptare, asciscere* قبل يقبل احداً في الاخوية  
 ADMITIR ESCUSA Ó DISCULPA. *Excusationem, vel causam accipere.* قبل يقبل عذر احد

SIN ADMITIR ESCUSA ME CULPAS. *Tu me insimulas, nec satisfactionem accipis.* انت تجني الزنب علي من غير ما تسميني

ADMISION el acto de admitir. *Admissio, acceptio, receptio, nis* القبول  
 BIEN Ó MAL ADMITIDO, se dice del que está bien ó mal quisto. *Bene, vel male acceptus.* فلان مقبول او ليس مقبول عند احد

## ADO

ADOBAR zurrar ó curtir las pieles. *Pelles concinnare* دبغ يدبغ الجلود  
 PIEL ADOBADA. *Corium concinnatum.* جلد من دبوغ

ADOBAR poner ó echar en adobo las carnes. *Muria, et salsugine carnes affundere* قرد يقرد اللحم

CARNE ADOBADA. *Caro salsugine condita* لحم قرد

ADOBE el ladrillo sin cocer. *Later crudus* لبنة لين

ADOBO. *Condimentum muriaticum.* سلامورة

ADOLECER enfermar. *Languere, agrotare.* مرض يمرض ضعف يضعف يسقم

POR MUCHO ESTUDIAR ADOLECIÓ, Y JAMÁS CONVALECIÓ DE SU ENFERMEDAD. *Ex nimio labore studiorum in morbum incidit, ex quo non convalluit.* مرض من كثرة تعب في

الدرس و ما جرا من مرضه اجراً  
 TU ERES LA CAUSA DE QUE YO ADOLEZCA. *Tua causa fuit ut agrotem.* ما

ضعفت الا من سببكي  
 ¿Á DONDE? ¿Quò? ¿quonam? لايين  
 الي اين?  
 ¿Á DONDE VAS? ¿Quò vadis? ¿quove

*tendis iter?* الي اين ماضي? الي اي مكان تذهب?

Á DONDE YO ESTOY. *Huc* الي هنا  
 الي هاهنا

Á DONDE TU ESTÁS. *Istuc, istic.* حيث تكون

Á DONDE AQUEL ESTÁ. *Illuc.* الي ذلك  
 الموضوع حيث هو يكون

Á DONDE QUIERA QUE VAYAS HALLARÁS TRABAJOS. *Quoquo te vertas, omnia plena malis.* الي اي مكان تذهب تجر تعب و مصائب

ADOLESCENCIA la edad desde catorce hasta veinte y cinco años.

*Adolescentia, e* شبووية شيبووية  
 DESDE MI ADOLESCENCIA ME AGRADÓ MUCHO EL ESTUDIO DE LA FILOSOFIA. *Ab adolescentia mea multum me delectavit philosophiae studium.*

من شبوويتي حيث كثيراً درس علم الفلسفة

ADOPTAR prohijar. *Aliquem adoptare: puerum in filium adscribere.*

اذخر يزخر  
 يزخر يزخر  
 زخيرة

ADOPCION. *Adoptio, nis.* زخيرة البنوة

ADOPTANTE el que ó la que adopta. *Hic vel haec adoptans, tis* فاخر

فاخرة  
 اب او ام بالزخيرة

ADOPTADO y ADOPTIVO. *Adoptatus et adoptivus.* ابن او بنت الزخيرة

ADORAR reverenciar con culto religioso á Dios, y por él á la Virgen Santisima, á los Angeles y Santos, á las imagenes y reliquias sagradas. *Summa religione Deum colere, adorare.* سجد يسجد لاله و لمريم العذرا و للقديسين

Á DIOS SOLO DEBEMOS ADORAR, Y Á ÉL SOLO SERVIR. *Uni Deo cultus exhibendus, tribuendus est, et illi soli debemus servire.* ينبغي لنا اننا لاله نسجد و له وحده نعبد

ADORAR reverenciar doblando las rodillas. *Adorare flexo poplite, et pronus*



خرّ يخرّ علي الأرض. *nus in terra.*  
ساجداً له ٥

ADORABLE lo que es digno de adoracion. *Adorabilis, le, colendus, veneratione dignus, a, um.* المستوجب الكرامة ٥

ADORACION. *Adoratio, cultus divinus, suprema veneratio* ٥ السجود  
ADORACION culto de latria que se dá á solo Dios como á ser supremo, y en reconocimiento de su infinita grandeza. *Actus religionis, quo Deo exhibetur cultus ei debitus absolute.*

السجود الموجب لاله وحده وللتلات افانيم و للقربان المقدس ٥

ADORACION culto de latria respectiva que se dá á la santa Cruz y demás instrumentos de la pasion, y á las sagradas vestiduras de Christo. *Actus religionis, quo cruci, corona, &c. exhibetur cultus eis debitus.*

السجود الموجب للصليب المقدس و لجميع الالات من الام سيرنا يسوع المسيح ٥

ACTOS DEL CULTO DE LATRIA las oraciones y alabanzas que damos á Dios. *Actus cultus latriæ sunt, oratio Dominicalis, et omnes laudes et orationes quibus exhibetur cultus*

افعال السجود الموجبة لاله هي الصلاة الرجائية و المزامير و جميع الصلوات و التسابيح التي بها تسبح لاله ٥

ADORACION culto de hiperdulia que se dá á Maria Santisima por la singularisima excelencia y eminente dignidad de Madre de Dios. *Actus religionis, quo B. V. Mariæ exhibetur cultus ei debitus; quia verè Mater est, non hominis solum, sed Dei, qua dignitate nihil altiùs.*

السجود الموجب لمريم العذرا لاتها أم الله بالحقيقة ٥

ACTOS DEL CULTO DE HIPERDULIA el Ave Maria, la Salve, &c. *Actus cultus hyperduliae sunt, Ave Maria, Salve Regina, et omnes laudes qui-*

*bus exhibetur cultus debitus B. V.*

افعال السجود الموجب لمريم *Mariæ.*

العذرا هي سلام الملاك لمريم العذرا و طلبة العذرا و جميع التسابيح و

الصلوات التي تقدم لها ٥

ADORACION culto de dulia que se dá á los Angeles y Santos por sus perfecciones. *Actus religionis quo Angelis et Sanctis exhibetur cultus eis debitus.* السجود الموجب لملايكة

الله و للقديسين ٥

ACTOS DEL CULTO DE DULIA todas las oraciones que hacemos á los Santos.

*Actus cultus duliae sunt, orationes quibus exhibetur cultus debitus omnibus Sanctis.*

افعال السجود الموجب للملايكة و للقديسين هي جميع

الصلوات و التسابيح التي تقدم لهم ٥

ADORACION POLITICA la reverencia y acatamiento que se hace á los Reyes, Principes y superiores por urbanidad y por su superioridad. *Actus reverentiae et honoris exhibitus regibus, principibus et superioribus propter urbanitatem, et propter suam superioritatem.* الاكرام

الموجب للملوك و للروساء ٥

ADORADO. *Adoratus, a, um.* مسجود  
ADORADO respetado, acatado y honrado. *Honoratus, veneratus, a, um.*

صاحب القيمة و الهيبة ٥

ADORADO POR SANTO. *Adoratus pro Sancto* ٥ القديس ذو العبادة ٥

EL QUE ADORA. *Hic adorans* ٥ ساجر عاجر ٥

ADORMECER dar ó causar sueño.

*Aliquem sopire, soporem alicui afferre, inducere* ٥ جلب يجلب النوم ٥

LA PEREZA ADORMECE Ó CAUSA SUEÑO.

*Pigritia immittit, inducit soporem.*

الكسل يجلب النوم ٥

ADORMECER LA MADRE AL NIÑO CANTANDO Y MECIENDOLE. *Puellum in sinu, vel in cunabulis sopire.* هري

يهدري الصبي علي السرير لينام ٥

ADORMECERSE empezar á dormirse, ó ir poco á poco venciendo-

se

se del sueño. *Obdormire, obdormiscere, dormitare* نَعَسَ يَنْعَسُ  
 ADORMECERSE *MET.* entorpecerse, envararse el pie ó la mano. *Manus, etc. torpescere.* خَرِبَ يَخْرِبُ  
 كالرجل أو اليد

ADORMECERSE *MET.* descuidarse en algun negocio. *Alicui negotio indormiscere* غَفَلَ يَغْفُلُ عَنِ الْمَصَالِحِ

ADORMECIDO. *Sopitus, soporatus, a, um* نَعَسَانٌ

EL QUE TIENE EL PIE ADORMECIDO. *Torpens pede* الَّذِي رَجُلُهُ مَخْدِرَةٌ

ADORMECIMIENTO. *Sopor, dormitatio, somnolentia, a* النَعْسُ

ADORMECIMIENTO DEL PIE Ó DE ALGUN MIEMBRO. *Pedis vel alicujus membri torpor* تَخْدِيرُ الْأَعْضَاءِ أَوْ الرَّجْلِ

ADORMIDERA planta conocida. *Papaver, ris* خَشِخَاشٌ أَبُو النَّوْمِ

ADORNAR. *Adornare, exornare, ornare* زَيَّنَ يَزِينُ زُوقَ يَزُوقُ  
 زَخْرَفَ يَزْخُرِفُ

ADORNAR componer á una muger con joyas. *Mundo muliebri, et vestibis pretiosis mulierem ornare* حَلَّى

يَحَلِّي زُوقَ يَزُوقُ الْأَمْرَأَةَ بِالْجَوَاهِرِ وَبِالتَّيْبَابِ الْمَفْتَحَةِ

ADORNARSE. *Ornari, decorari.* تَزَيَّنَ يَتَزَيَّنُ تَزُوقَ يَتَزُوقُ

ADORNARSE DE VIRTUDES. *Excoli, supervestiri virtutibus.* تَزَيَّنَ بِالْفَضَائِلِ

ADORNADAMENTE con adorno. *Ornatè, decorè* بِالتَّزْيِينِ

ADORNADO. *Adornatus, ornatius, exornatus, a, um* مَزَيَّنٌ مَزُوقٌ

ADORNADA la muger muy compuesta. *Mulier ornata, expolita.* أَمْرَأَةٌ مَحَلِّيَةٌ مَزَيَّنَةٌ مَزُوقَةٌ

ADORNO. *Ornatus, us, ornamentum, ti* التَّرْوِيقُ التَّرْوِيقُ

ADORNO MERETICIO. *Ornamentum*

*meretricium* تَزُوقُ النِّسَاءِ الرَّائِيَاتِ  
 ADORNOS DE MUGERES. *Ornatus muliebris* حَلَّى النِّسَاءِ

ADQUIRIR v. ALCANZAR, GANAR, CONSEGUIR.

## ADR

ADREDE *ADV.* de proposito, de caso pensado. *De industria, consultò, data vel dedita opera, cogitatè, deliberatè* بِالقَصْرِ قَصْرًا

ADREDE LO HIZO. *Consultò, sciens et volens fecit* عَمِلَ هَذَا قَصْرًا

## ADU

\*ADUANA es voz persiana y turca, y usada tambien en la lengua arabe. Está alterada, pues con la primera *a* puesta por articulo se debe decir *al-diuan*, y vale Consejo Real, y tambien el que cada Baxá ó Virrey tiene en la ciudad donde reside. *Consilium regium, vel Senatus regius* دِيْوَانُ الْمَلِكِ En España se toma por la casa destinada por el Rey donde los ministros que en ella tiene puestos cobran los derechos reales de las mercaderias que entran en la ciudad. *Domus pro exigendis vectigalibus ex mercibus adventantibus destinata.* كَمْرَكٌ كَمْرَكٌ كَمْرَكٌ

ADUANERO. *Vectigalium exactor, vel coactor: telonarius, ii* كَمْرَجِيٌّ  
 صَاحِبُ الْكَمْرَكِ مَكَّاسٌ مِيَاكْسٌ

\*ADUAR voz arabe corrompida, pues se dice con la *a* primera puesta en lugar de articulo *al-dar*, y vale casa. En España se dá este nombre á la poblacion ó lugar compuesto de rusticas tiendas de campaña de que usan los arabes, las que mudan de un parage á otro, ó al sitio que les es mas á proposito para apacentar sus ganados. *Magalia, um, vel mapalia, um.* خَيْمَةٌ خَيْمَاتٌ دِيَارٌ دِيَارٌ

\*ADU-

\*ADUFE voz arabiga alterada con la *a* puesta en lugar de articulo, y con la *u* en lugar de *a*, pues se dice *al-daff*, y vale PANDERO. *Timpanum, i* دَفّ دَفّوف

ADULAR lisonjear. *Adulari, assentari* مَلَّقَ يَمَلِّقُ

ADULACION. *Adulatio, assentatio, nis* تَمَلِّقُ تَمَلِّقَاتٌ

MEJOR ES SER REPREHENDIDO POR UN HOMBRE SABIO, QUE ENGAÑADO CON LA ADULACION DE LOS NECIOS. *Melius est à sapienti corripì, quàm stultorum adulatione decipi.* تَوْبِيحٌ

الْحَكِيمُ أَفْضَلُ مِنْ تَمَلِّقِ الْجُهَالِ  
NO HAY VENENO MAS DAÑOSO CONTRA LA AMISTAD QUE LA ADULACION. *Nulla in amicitiiis pestis est major, quàm blanditiæ, et adulatio.* لَمْ يَوْجِدْ ضِدَّ الصَّحْبَةِ سَمٌّ أَضَرَّ مِنَ التَّمَلِّقِ

ADULADOR. *Adulator, assentator, ris* مَلَّاq

ADULTERAR cometer adulterio. *Adulterari, vel adulterare, adulterium committere* زَنَى يَزْنِي فَسَقَ يَفْسُقُ

ADULTERAR MET. V. FALSIFICAR, FALSEAR, CONTRAHACER.

ADULTERA. *Adultera, mœcha, æ* فَاسِقَةٌ زَانِيَةٌ

ADULTERO. *Adulter, eri, mœchus, i* فَاسِقٌ زَانِيٌ

ADULTERINO hijo habido en adulterio. *Adulterio natus puer.* وَلَدٌ زَنًا جُنْدُوقٌ جُنَادِيْقٌ

ADULTERIO. *Adulterium, ii* الزَّنَا الفَسْقُ

ADULTO el que está en la edad de la adolescencia. *Adultus, adulta etate* جَالِغٌ كَامِلٌ السِّنِّ

ADULZAR v. ENDULZAR.

ADUSTION MED. hablando de la sangre, se llama asi su excesivo encendimiento. *Adustio, nis.* حَمَاوَةٌ الرَّمِّ

ADUSTO hombre de genio melancolico y poco tratable. *Homo tetricus* رَجُلٌ عَابِسٌ

ADV

ADVENEDIZO el extranjero ó forastero. *Advena, æ, alienigena, æ, peregrinus, extraneus, a, um.* غَرِيْبٌ غَرِيْبَةٌ غَرَبَاءٌ

ADVENTICIO lo que viene por acaso y quando no se piensa. *Adventitius, insperatus, a, um.* الشَّيْءُ الَّذِي يَأْتِي أَوْ يَصِيرُ صَدْفًا

BIENES ADVENTICIOS en lo forense se llaman asi los que el hijo de familias estando en la patria potestad adquiere por su trabajo en algun oficio, arte, ó industria, los que hereda de propios ó extraños, ó adquiere por fortuna. *Bona adventitia.* الْأَمْوَالُ الَّتِي الْأَبْنُ يَكْسِبُهَا بِشَغْلِهِ أَوْ بِعِنَايَتِهِ أَوْ يَسْتَوْرِثُهَا مِنْ قَرَائِبِهِ أَوْ مِنَ الْغَرَبَاءِ

ADVERBIO GRAM. una de las partes de la oracion, que junta al verbo modifica su significacion. *Adverbium, uti adverbium loci, temporis, c.* صَرَفٌ الْمَكَانِ أَوْ الزَّمَانِ أَوْ غَيْرِهِ

ADVERSAMENTE con desgracia, ó suceso adverso. *Adversè, infortunatè* جَالِ رَاهِبَةٍ جَالِ شَقَاءٍ

ADVERSARIO el contrario ó enemigo. *Adversarius, contrarius, ii.* عَدُوٌّ خَصْمٌ

ADVERSIDAD suceso adverso, contrario. *Fortuna adversa, calamitas, infortunium.* مَصِيبَةٌ مَصَائِبٌ جَلَا جَلَائِبٌ شَرٌّ شَرَائِبٌ

LLEVÓ CON PACIENCIA LAS ADVERSIDADES. *Casus adversos et infortunia patienter tulit, sustulit.* أَحْتَمَلُ جَصَبَرُ مَصَائِبِ الرَّنْيَا

EN EL TIEMPO DE LA ADVERSIDAD SE CONOCEN LOS AMIGOS. *Amici probantur rebus adversis.* لَمْ يَعْرِفِ الصَّاحِبُ إِلَّا فِي زَمَانِ الشَّرَائِبِ

ADVERSO POET. se dice de las cosas

- sas que están en lugar opuesto, ó en frente de otras. *Adversus, oppositus, a, um* قبال مقابلة
- ADVERTIR** amonestar, avisar, prevenir á uno de alguna cosa. *Aliquid, vel de aliqua re quempiam monere, admonere* نصح ينصح
- QUIERO ADVERTIRTE ESTO.** *Illud te esse admonitum volo.* مرادي انصحك في هذا الشيء
- ADVERTIR** atender. *Aliquid animadvertere, advertere, attendere.* دار يدبر جاله
- NO ADVERTÍ EN ELLO.** *Non attendi ad illud* ما درت جالي لهذا
- ADVERTENCIA** amonestacion, aviso. *Monitum, i, admonitio, nis.* نصيحة نصيحة نصايح
- NOS HACEMOS SORDOS, Y NO OIMOS LAS ADVERTENCIAS QUE DIOS NOS HACE.** *Obsurdecimus, et nec ea qua à Deo monemur audimus.* كائننا طرش لا نسمع الهام الله
- ADVERTENCIA** atencion. *Animadvertio, consideratio, nis* التامل فيه
- ADVERTIDAMENTE** con advertencia. *Cogitatè, consideratè.* بالتامل
- SIN ADVERTENCIA.** *Imprudenter, insipienter, sine discretione, absque ratione* بغير عقل بلا تمييز
- ADVERTIDO** amonestado, avisado. *Admonitus, monitus de aliqua re.* متنصح
- ADVERTIDO** experto, avisado, despierto. *Solers, dexter, vigilans* فايق ماهر
- ADVERTIDO** cauto, prudente, considerado. *Prudens, circumspèctus, a, um* عاقل
- ADVIENTO** el tiempo santo que celebra la Iglesia desde el domingo primero de los quatro que preceden á la Natividad del Señor, hasta la misma vigilia de esta fiesta. *Domini adventus annua celebratio.* عيد مجي الرب اي الاربعة حدود او الاربعة جمع التي تسبق عيد ميلاد

سيرنا يسوع المسيح

**ADYACENTE** V. CERCANO, VECINO, INMEDIATO á alguna parte.

## AE

- AECHADERO** lugar destinado para aechar. *Locus cribando, et detergendo tritico, vel aliis seminibus destinatus.* موضع معين ليغربلوا فيه القمح
- AECHAR** limpiar con arnero ó criba el trigo ú otras semillas. *Triticum &c. cribropurgare, expurgare.* غربل يغربل القمح او الشعير
- AECHADO.** *Triticum purgatum, cribratum* القمح المغربل
- AECHADOR.** *Purgator, qui cribro purgat frumentum* مغربل
- AECHADURAS** granzas, desechos del trigo. *Acus, ceris, excreta, purgamenta tritici* غرابة
- AÉREO** lo que es del ayre, ó pertenece á él. *Aereus, vel aerius, a, um.* هواي
- COLOR AEREO** ó CELESTE. *Aereus color.* لون سماوي
- AEREO MET.** lo que es fantastico, y no tiene solidez ni fundamento. *Aerius, vanus, a, um.* شي باطل اي الشئ الذي ليس له اصل
- Á ESCONDIDAS** MOD. ADV. ocultamente. *Clam, occultè, absconditè.* بالخفاء بالخفية خفياً
- Á ESTA HORA, Á ESTE PUNTO.** *Hac hora, hoc momento.* في هذه الساعة في هذا الوقت
- AYER VINO Á ESTA MISMA HORA.** *Heri hac ipsa hora venit.* امس اتى في هذه الساعة بعينها
- AFA**
- AFABILIDAD** suavidad, agrado en el trato. *Affabilitas, comitas, humanitas, tis* جشاشة انسية
- AFABLE** agradable, humano, cortés en el trato. *Affabilis, comis, jucundus in sermone* رجل جشوش
- انيس حلو في التكلم
- MOSTRÓSE AFABLE CON ÉL.** *Humanita-*

*tatem ostendit, hilaritatem cum illo egit* قبله بوجه بشوش و بفرح

ESTE CON NINGUNO ES AFABLE. *Hic nec dictu, nec opere affabilis ulli.*

هذا الرجل لا يكرم أحداً بل يكون

عسيف مع الكل

AFABILISIMO. *Affabilissimus, a,*

رجل أنيس و بشوش كثيراً

AFABLEMENTE con afabilidad.

*Affabiliter, comiter, humanè.*

بالمشاشة جالانسية

AFAMADO famoso y célebre. *Celebris, famosus*

رجل مشهور

AFAN solitud, cuidado. *Anxietas,*

هم هموم

AFAN el trabajo demasiado, como el

de los trabajadores ó jornaleros. *Labor immodicus, defatigatio, nis.*

تعب

زائد

AFANES los cuidados de la familia, de la casa. *Domestica cura, familia-*

*res solitudines* هم البيت

AFANADAMENTE con afan. *An-*

*xie* جهنم

AFANADO. *Anxius, solicitus, a, um.*

مهتم

AFANARSE. *Operi vehementer in-*

*cumbere.* اجتهد يجتهد كثيراً في

الامر

## AFE

Á FE ciertamente. *Certè, equidem,*

*herclè* بالحق حقاً

Á FE MIA, TUYA, SUYA lo mismo que

por mi fe, por la tuya, ó por la

suya. *Fide mea, tua, sua; id est,*

*per fidem meam, tuam, suam.* و ديني

و دينك و دينه

AFEAR causar fealdad. *Fædare, de-*

*formare, deformem reddere.* غير يغير

جمال أحد

AFEAR MET. tachar, vituperar. *Ali-*

*quem vituperare* عار يعير

AFECTAR poner demasiado estu-

dio ó cuidado en las palabras. *Ali-*

TOM. I.

*quid affectare.* اجتهد حتى يبين  
أن كلامه منظوم

AFECTACION. *Nimum in aliqua re studium.* الاجتهاد الرايد في امر

ما

AFECTACION EN EL HABLAR. *Quæsitus orationis cultus et ornatus: nimia concinnitas in loquendo.* الترتيبين

الرايد في الكلام

AFECTADAMENTE. *Affectatè.*

بزيادة الاجتهاد

AFECTADA IGNORANCIA. *Ig-*

*norantia affectata* الجهل الخبيث

AFECTO amor ó cariño. *Affectus,*

*us, amor, ris* الحب الود المحبة

AFECTO, se toma muchas veces por

alguna de las pasiones del animo,

como ira, amor, &c. *Animi pas-*

*sio, affectus, us* فعل الم النفس

AFECTO inclinado á alguna persona ó

cosa. *Affectus, a, um* مايل

مايلة الي فلان أو الي الشي الفلاني

AFECTUOSAMENTE con afecto ó

cariño. *Affectuose, summa volunta-*

*te, ardenti studio* بالمحبة

بالمودة من قلقي نفسه

AFECTUOSO amoroso, cariñoso.

*Affectuosus, benevolentia et amoris*

*plenus* محب ذو الحب

AFECTUOSAS PALABRAS. *Sermo amoris*

*plenus* قول ممتلي من المحبة

AFEMINARSE. *Effæminatè agere,*

*in muliebrem mollitiem converti.*

يعمل كالنساء

الرجال في اعمال

النساء

AFERRAR agarrar ó asir fuertemen-

te. *Prehendere, apprehendere.* مسك

يمسك

AFERRAR prender con garfio. *Quid-*

*piam inuncare: aliquid unco immis-*

*so apprehendere* كلب يكلب

عقن يعقن بالكلاب أو بالعقافة

AFERRÓ Ó DETUVO LA NAVE CON GAR-

FIOS. *Injectis harpagonibus navi-*

*gium inhibuit.* عقن السفينة بالعقافة

F

و

ووقفها  
AFERRADO CON GARFIOS.

*Unco, vel harpago apprehensus, a,*

*um متعق بالكلاب*

AFERRADO EN SU PARECER. *Sententiae suae tenax متمسك برأيه*

AFERVORIZARSE V. ENFERVORIZARSE.

AFEYTAR hacer la barba. *Dare operam tonsori: barbam tondere, radere حلق يخلق*

SER AFEYTADO. *Radi, tonderi. حلق*

*يخلق*

AFEYTÓSE LA CABEZA Y LA BARBA, MENOS LOS VIGOTES. *Rasit, vel abradit barbam et comas, praeter pilos tortiles superioris labri. حلق*

*دقنه و شعر راسه غير شواربه*

NO TE AFEYTES LA BARBA HASTA QUE CREZCA. *Ne abrasas barbam donec crescat. لاتحلق لحيتك حتي*

*تنبت*

TOMA LA NAVAJA Y AFEYTATE TU.

*Sume novaculam, et barbam tuam tonde خذ لك الموس و اخلق به*

*لحيتك*

AFEYTAR aderezar ó componer con afeytes á alguna persona. *Alicujus faciem fuco, ac pigmentis fucare,*

*illimire حق يحق حق يحق*

*حمر يحمر الوجه*

AFEYTAR. Los tres modos de afeytar que se siguen solo tienen uso entre las mugeres asiaticas y africanas, v.g. pintar las manos y pies con polvos de alheña. *Manus, pes, comas, et ungulas ligustro fucare, illinire.*

*حنا يحني* pasivo. *Fucare, illinire se ligustro*

*تحننا يتحننا*

AFEYTAR pintar los ojos con alcohol.

*Stibio oculos alicujus fucare, depingere*

*كحل يكحل* pasivo. *Fucare se stibio*

*تكحل يتكحل*

AFEYTAR pintar las cejas con alcohol.

*Stibio supercillia fucare, depingere*

*خط يخط* pasivo. *Illinire se*

*stibio supercillia تخط يتخط*  
AFEYTARSE componerse con afeytes. *Fucare se fuco, cerussa, vel pigmentis*

*تحنن يتحنن*

AFEYTADO aderezado, compuesto con afeytes. *Fucatus, cerussatus,*

*a, um محنن متحنن*

AFEYTADO pintado con polvos de alheña. *Ligustro fucatus, illinitus,*

*a, um محننا متحننا*

AFEYTADO. *Stibio fucatus, depinctus,*

*a, um. متكحل مكحل*

*مكحلة*

AFEYTE el aderezo de que usan las mugeres en el rostro y garganta para parecer bien. *Cerussa, pigmentum, purpurissum, fucus, ci, medicamenta candoris*

*حمر حنا*

*اسبيراج او غيره*

## AFI

AFIANZAR V. ABONAR.

AFIANZAR afirmar ó asegurar con puntales, clavos, &c. *Firmare aliquid*

*clavis, funibus سند يسند الشي*

*جمسندة او جمسامير او بغيره*

AFICION inclinacion á alguna persona ó cosa. *Propensio animi erga aliquem, vel aliquid*

*الميل الي احد*

TENER AFICION Á ALGUNO. *Erga aliquem affectum esse. مال يميل الي*

*احد*

EN ESTO CONOCÍ LA AFICION QUE ME TIENES. *Hac in re tuum erga me affectum, vel animum cognovi.*

*هكذا*

*عرفت ميلك و محبتك في*

EL QUE TIENE AFICION AL VICIO NO TIENE JUICIO. *Qui proclivis est ad vitia intellectu caret.*

*الذي يميل و*

*يحب الرذائل ليس له عقل*

AFICIONADAMENTE. *Amanter.*

*بالمحبة*

AFICIONADISIMO SIERVO DE

*V. M. Studiosissimus servus tuus,*

*vel*

مَحَبِّكُمْ و خَادِمِكُمْ *vel vester*  
**AFICIONADO** inclinado, propenso. *Cupidus, studiosus, a, um.* مَرغِبَانِ فِيهِ *فيه* مَايِلَ اِلَى *ماييل الي*  
**AFICIONADO Á LA CAZA, &c.** *Venandi studiosus.* مَائِلَ اِلَى الصَّيْدِ اَوْ اِلَى غَيْرِهِ *غيره*  
**AFILAR.** *Acuere cultrum: aciem novacule, vel cultri ducere.* مَرهَقِي جِرَهَقِي *سن يسن السيف او السكين* اَوْ غَيْرِهِ *غيره*  
**AFILA LA ESPADA: YA LA HE AFILADO.** *Acue ensem: jam illum acui.* سَنَ السَّيْفِ قَد سَنَيْتَهُ *سن مسن*  
**AFILADO.** *Acutus, a, um* مَسْنٌ تَنِيَا فِي الْمَانِوِ اَوَّلَ اَلْعَسْفَادِ اَلْمُفَالِدِ. *Gladium acutum habebat in manu sua.* كَان بِيَدِهِ سَيْفًا مَحْدُودًا *سازن سنان*  
**EL QUE AFILA.** *Acuens, tis* سَائِزِنُ سَنَانِ  
**AFILADURA** la accion de afilar. *Actus acuendi.* سَنُّ اَوْ تَسْنِينُ الْمَوْسِ اَوْ السَّكِينِ اَوْ غَيْرِهِ *سازن سنان*  
**PIEDRA PARA AFILAR.** *Cos olearia, vel aquaria* حَجْرَةُ السَّنِّ *سَنِّ اَوْ تَسْنِينِ الْمَوْسِ اَوْ السَّكِينِ اَوْ غَيْرِهِ*  
**AFÍN** el pariente por afinidad. *Affinis, is* قَرِيبٌ قَرَابَتِ  
**Á FIN MOD. ADV.** con intento. *Ut, quòd, quò* لَكِي لَكِيْمًا *سَنِّ اَوْ تَسْنِينِ الْمَوْسِ اَوْ السَّكِينِ اَوْ غَيْرِهِ*  
**HIZO ESTO Á FIN DE EMBARCARSE.** *Id fecit ea mente, ut navem conscenderet.* عَمِلَ هَذَا جَنْبَهُ اَوْ لَكِي يَسَافِرُ فِي الْبَحْرِ *سَنِّ اَوْ تَسْنِينِ الْمَوْسِ اَوْ السَّكِينِ اَوْ غَيْرِهِ*  
**Á FIN QUE.** *Ita ut, eo quòd, ita quòd.* حَتَّى اَنْ لَاجِلِ اَنْ *سَنِّ اَوْ تَسْنِينِ الْمَوْسِ اَوْ السَّكِينِ اَوْ غَيْرِهِ*  
**Á FIN QUE NO.** *Ut non, quòd non.* حَتَّى لَا *سَنِّ اَوْ تَسْنِينِ الْمَوْسِ اَوْ السَّكِينِ اَوْ غَيْرِهِ*  
**Á FIN QUE HAGAS LO QUE TE DIXE TE DARÉ TODO ESTO.** *Ad hoc ut facias, ita ut facias quòd tibi dixi, dabo tibi hæc omnia.* حَتَّى اَنْتَ تَعْمَلُ مَا قُلْتُ لَكَ اَنَا اَعْطِيكَ كُلَّهُ هَذَا *سَنِّ اَوْ تَسْنِينِ الْمَوْسِ اَوْ السَّكِينِ اَوْ غَيْرِهِ*  
**AFINAR** perfeccionar, dar el ultimo

punto á una cosa. *Aliquid perficere, summam imponere manum.* تَمَّ يَتَمُّ *كَيْل يَكْمَلُ الشَّيْءَ بَغَايَةِ الْكَمَالِ*  
**AFINAR LA VOZ** ajustarla al tono. *Apertare vocem tono: artis musicae modos numerosque servare* غَنِّي يَغْنِي *مَرْتَل يَرْتَلُ عَلَي قِيَاسِ الصَّنَاعَةِ الْمَوْسِيقِيَّةِ*  
**AFINAR LOS METALES** purificarlos separando la escoria ó mezcla en el crisol. *Aurum, argentum, aliudve metallum ad purum excoquere.* مَرْوَجَصٌ جِرْوَجَصِ الْزَهَبِ اَوْ الْفِضَّةِ *مَرْوَجَصٌ*  
**AFINADOR DE ORO.** *Auri excoc-tor, expurgator, ris* مَرْوَجَصٌ  
**AFINADURA.** *Summa operis perfectio* تَمَامٌ كَمَالُ الشَّيْءِ *مَرْوَجَصٌ*  
**AFINIDAD** parentesco que se contrahe por matrimonio consumado, ó por copula illicita. *Affinitas, tis.* الْقَرَابَةُ  
**CONTRAER AFINIDAD.** *Affinitatem cum aliquo contrahere* تَقَارَبٌ يَتَقَارَبُ صَارَتْ قَرَابَةُ بَيْنَهُمْ  
**AFIRMAR** poner firme, asegurar. مَرَكَّنَ يَرَكِّنُ مَكَّنَ يَمَكِّنُ  
**AFIRMAR** asegurar una cosa por cierta. *Affirmare, asserere, asseverare.* اَيَقِنُ يَيَقِنُ وَكَرَّ يُوَكِّرُ  
**AFIRMAR** confesando alguna cosa. *Confiteri* اَقْرَّ يَقْرُّ  
**AFIRMÓ QUE NO ERA PEDRO Á QUIEN ELLOS BUSCABAN.** *Confessus est, quòd non erat Petrus quem illi quærebant.* اَقْرَّ اَنَّهُ لَيْسَ بِطَرَسِ الَّذِي هُمْ يَطْلُبُونَهُ  
**AFIRMAR** estribar ó asegurarse en algo para estar firme, como en los estribos, &c. *Niti, inniti.* اسْتَنَرَ يَسْتَنِرُ بِهِ اَوْ عَلَيْهِ  
**AFIRMARSE** ratificarse, ó mantenerse constante alguno en su dicho. *Insistere, ratum habere* اسْتَقَرَّ يَسْتَقِرُّ

استمر يستمر في قوله  
**AFIRMACION.** *Assertio, affirmatio, asseveratio, nis* ايقان  
 استيقان تثبیت الكلام  
**AFIRMADO.** *Confirmatus, a, um.* مستيقن  
**AFIRMATIVAMENTE** con aseveracion. *Asseveranter, affirmatè, cum asseveratione* مقررأ تكبيرأ  
**AFISTOLARSE LA LLAGA.** *Vulnus fistulare, exulcerari, in ulcus abire* صارت القرحة كالناسور

## AFL

**AFLETAR** v. FLETAR.  
**AFLIGIR** causar pena ó sentimiento grande. *Aliquem affligere, contristare, mœrore conficere* احزن يحزن  
**NO AFLIJAS AL PÖBRE EN SU NECESIDAD.** *Ne affligas pauperem in inopia sua.* لا تحزن المسكين في مسكنته  
**AFLIGIRSE.** *De re aliqua graviter afflicti, afflicti se, angori se dedere* حزن يحزن  
**AFLICCION** congoja, pena ó sentimiento. *Afflictio, nis, angor animi.* شدة مضيق القلب  
**AFLICCION** cuidado, solicitud. *Cura, sollicitudo, anxietas, atis* هم هموم  
**AFLICCION** miseria, desdicha. *Infortunium, miseria, infelicitas, tis.* جلاء  
 جلايا شدة شرايد  
**LOS QUE QUEDARON VIVOS DE LA GUERRA SE VIERON EN GRANDE AFLICCION.** *Qui remanserunt vivi de bello, in afflictione magna fuerunt.* الذين بقوا احيا بعد الحرب صاروا في شدة شديدة  
**AFLIGIDO** triste, desconsolado. *Tristis, moestus, a, um* حزين حزانا  
**AFLIGIDO** atribulado, oprimido de la miseria, &c. *Conflictatus miseriis, calamitate vexatus.* محزون جراً من الشقاوة او من الضيقة  
**AFLOXAR** soltar lo que está apretado. *Aliquid remittere, laxare, relaxare* رخى يرخي

**AFLOXARSE.** *Relaxari, remitti.* ارتخي يرتخي استرخي يسترخي  
**AFLOXAR MET.** entibiarse en el fervor ó aplicacion que se tenia en alguna cosa. *Tepescere, refrigescere.* برد يبرد فتر يفتتر  
**AFLOXÓ MUCHO EN LA DEVOCION.** *In pietate multum tepuit.* فتر او برد في العبادة كثيراً  
**AFLOXAR** ceder ó perder alguna cosa su fuerza; v.g. AFLOXÓ el dolor con los medicamentos. *Dolorem mitigaverunt medicamenta.* كن الوجع جالدواء  
**AFLOXADO.** *Relaxatus, remissus, a, um* رخو مرخي مسترخي  
**AFLOXAMIENTO** la accion y efecto de afloxar. *Laxatio, nis, laxitas, tis* رخاوة  
**AFLUENCIA** v. ABUNDANCIA, COPIA.  
**AFLUENCIA** facundia y abundancia de expresiones. *Copia, abundantia verborum* الفصاحة في الكلام  
**AFLUENTE** el que abunda en palabras. *Afluens, tis, copiosus in sermone* فصيح  
**AFO**  
**AFOLLAR** soplar con los fuelles. *Follibus ventum emittere.* نفخ ينفخ بالمنفخة  
**AFONDAR** echar á pique. *Submergere naves* غرق يغرق المركب  
**AFONDAR** irse á fondo, hundirse. *Obriui, mergi, submergi* غرق يغرق  
**AFORAR** valuar las mercaderias para la paga de los derechos. *Metari, mensurare merces ad detrahenda vectigalia.* ثمن يثمن البضائع لينظر ما هو الكمرن الذي عليها  
**AFORAR** dar á foro ó en enfiteusis alguna heredad. *Agrum sub annua pensione colendum et fruendum ali-* دفع حقله لفلان ليشغل فيه  
*cui tradere.*



فيه و يستفيد منه بشرط أنه يوفي  
كل سنة قدر معين من الدراهم  
لصاحب الحقل  
AFORISMO sentencia breve y doctrinal. *Aphorismus*, *i* قول أقوال  
AFORRAR poner forro á algun vestido ó ropa. *Alterum pannum vesti assuere: texto altero vestem protegere, instruere* جتن يبطن الثوب  
VESTIDURA AFORRADA. *Abolla, æ, diplois, dis, amictus duplex.* ثوب  
مبطن  
AFORRO ó FORRO DEL VESTIDO. *Pannus subditivus vesti assutus* جطانة  
AFORTUNADO feliz. *Fortunatus, a, um, felix, cis* مسعود سعيد

## AFR

AFRENTA. *Opprobrium, dedecus, ignominia, æ* اهانة خزا  
AFRENTA DE PALABRA. *Probrum, maledictum, contumelia, æ.* تشتميم  
تشاتموا شتمه  
EL QUE DICE AFRENTAS. *Conviciator, contumeliosus* الذي يشتم  
AFRENTAR causar afrenta. *Aliquem contumelia ledere, ignominiam alicui inferre* اهان يهين  
AFRENTAR contumeliar, injuriar de palabra. *Alicui contumeliam imponere* شتم يشتم  
AFRENTARONSE UNOS Á OTROS. Se dixeron unos á otros los nombres de las pasquas. *Convitiis se mutuò petiverunt* تشاتموا  
ME DIXO MUCHAS AFRENTAS. *Multis me contumeliis, et maledictis appetivit* شتمني كثيراً  
NO TENGAS ESTO POR AFRENTA. *Hæc probri loco tibi objecta ne duxeris.* لا تأخذ هذا بنوع الاهانة  
AFRENTARSE avergonzarse, sonrojarse. *Erubescere, rubore suffundi.* استحي يستحي  
AFRENTOSAMENTE con afrenta. *Ignominiosè, cum ignominia.* بالاهانة

AFRICA una de las quatro partes principales de la tierra, que confina por el norte con el mediterraneo, por el occidente y mediodia con el oceano, y por el oriente con el golfo arabigo ó mar rojo, y el istmo de Suez, y por medio de este istmo está pegada con el Asia. Tiene la figura de piramide, cuya basa desde Tanger hasta Suez es de casi 800 leguas: desde el Cabo-Verde hasta el de Guardafui, que es su mayor anchura, tendrá casi 1420 leguas; y desde la punta de la piramide, esto es, desde el cabo de Buena-Esperanza hasta la parte mas septentrional, ó hasta Bona, cerca de 1450 leguas de largo. Está situada la mayor parte baxo la Zona Torrida, lo que es causa del excesivo calor en algunos parages. En sus costas es fertil, y se encuentran frutas excelentes y plantas maravillosas. Hay en algunos territorios minas de oro, plata y sal. En el centro tiene desiertos casi inhabitables, inmensos arenales y animales feroces que no se encuentran en otras regiones. El Nilo y el Negro son sus rios mas principales. Los africanos componen tres especies de pueblos: unos habitan en ciudades, otros en aduares ó tiendas de campaña, y los demás andan vagos sin habitacion fixa. Los mahometanos é idólatras ocupan la mayor parte, y lo restante los christianos. *Africa, æ, Libya, æ, vel Libye, es.* بلر  
الغربية  
AFRICANO el natural de Africa. *Africanus, Libycus, a, um.* مغربي  
مغاربة  
COSA DE AFRICA. *Africanus, a, um.* شي من بلر الغرب  
AFRICO el viento abrego. *Africus, ci* ربح غربي  
AFU  
AFUERA *ADV.* fuera del sitio de donde uno está. *Foras, foris, extra.* جراً

جرأ خارجاً خارجاً  
SALGAMOS AFUERA. *Egrediamur foras.*

نخرج الي جراً  
AFUERA ADV. á lo publico, ó en lo exterior.

ظاهرأ في ظاهر  
AFUERA, ó AFUERA, AFUERA expresiones de que se usa para avisar que la gente dexee libre el paso ó despeje algun lugar, ó se aparte á un lado.

اتنكحوا من  
AFUFAR huir ó escaparse. *Fugere, aufugere*

هرب يهرب  
AFUFAR huir ó escaparse. *Fugere, aufugere*

## AGA

\*AGÁ voz turca usada tambien en arabigo, y vale lo mismo que coronel; y asi lo mismo es decir AGÁ DE LOS GENIZAROS, que el Coronel de las guardias. *Tribunus militum, Chiliarchus*

أغا الانكشارية  
AGÁ, vale tambien Señor; como SOLIMAN AGÁ, el Señor Salomon. *Dominus Salamon.*

أغا القلعة  
AGÁ, vale tambien gobernador del castillo. *Gubernator, vel praefectus arcis*

تكنني يتكنني  
AGACHARSE inclinar mucho el cuerpo házia la tierra. *Sese incurvare, inclinare*

انكنني ينكنني  
AGACHADO. *Inclinatus, incurvatus, a, um*

منكنني  
AGALLA fruto del roble ó alcornoque. *Galla, a*

عفص  
AGALLAS en el hombre son las glándulas como almendras que están en la entrada de la garganta, inmediatas á la nuez. *Tonsilla, glandula, arum*

الخواتيق  
AGALLAS DE PECES. *Branchiae, arum.*

رديش السمكي  
AGALLAS cierta enfermedad que se engendra en la garganta debaxo de las mexillas. *Tumor in faucibus.*

خناق

AGALLA DE CIPRES el fruto de este arbol, que mas comunmente se llama nuez de cipres. *Galla vel nux cyparissi*

جوزة جوز السرو  
TENIR CON AGALLAS. *Gallis tingere.*

صبغ يصبغ بالعفص  
AGARBARSE esconderse u ocultarse. Dicese mas comunmente de las liebres quando se esconden ó se agachan. *Sese occulere uti lepores.*

يتنخبني  
AGARRAR coger con la mano alguna cosa asiendola con fuerza. *Aliquid prehendere, apprehendere, prehensum tenere.*

مسك يمسك  
جيرة شيئاً

مسك باظافيره  
AGARRÓLE CON LAS UÑAS. *Unguibus eum apprehendit*

انمسك ينمسك  
AGARRARSE. *Prehendi, apprehendi*

تعرديش يتعرديش  
AGARRARSE aferrarse para subir á algun arbol, &c. *Tenaciter alicui ad-repere*

ممسوك  
AGARRADO. *Apprehensus, prehensus, a, um*

ممسوك  
AGARRADO se toma por el que es muy mezquino y miserable. *Miser, sortidè parcus, tenax opum*

شحيح  
AGARRADOR el que agarra. *Prehensor*

ماسك  
AGARROTAR apretar fuertemente con cuerdas los fardos ó lios. *Sarcinas constringere, fortius ligare.*

حزم يحزم الفردة بالكبل وشرها  
AGARROTADO. *Constrictus, a, um.*

مشود كثيراً  
AGASAJAR tratar con agasajo. *Officiosè aliquem excipere tractare.*

وجب يوجب  
Á TODOS LOS QUE VAN Á VERLE LOS AGASAJA MUCHO. *Omnes ad se accedentes benigno vultu excipit.*

من ياتي الي عنده يستقبله بوجه  
مشوش

مشوش  
AGASAJADOR. *Officiosus, urbanus*

mus

AGA

الذي يوجب الضيوف *nus exceptor* *AGASAJO* el acto de agasajar. *Obséquiosa, vel officiosa in aliquem humanitas* *القبول بالتوجب*

TODO EL AGASAJO QUE Á ÉL HAGAS, HAZ CUENTA QUE Á MI ME LO HACES. *Quidquid officii in illum contuleris, in me collatum puta.* *اي ما*

عملت معه من الجميل احسب انك عملته معي *عملته معي*

*AGATA* piedra preciosa. *Hic Achates, ta* *كركن حجر ثمين*

Á GATAS andar á gatas. *Quatuor pedibus, depresso corpore, more pecudum reptare* *درب درجرب*

*AGAVILLAR* tomar ó hacer gavillas de las mieses. *Manipulos cumulare.* *كرس يكرس*

*AGAVILLARSE* MET. juntarse en gavilla para hacer algun daño. *Turmatim, vel gregatim coire, conspirare ad facinus aliquod perpetrandum.* *توافق يتوافق علي الفتنة او علي غير شر*

*AGAZAPARSE* v. AGACHARSE.

AGE

*AGENCIA* el oficio del agente. *Procuratio, nis* *الوكالة*

*AGENCIA* diligencia, sollicitud. *Diligentia, solertia, sollicitudo, nis.* *اجتهاد*

*AGENCIAR* solicitar, hacer diligencia para el logro de alguna cosa. *Rem aliquam sollicitare, diligenter procurare.* *جد يجد كثيراً في تكصيل امره*

*AGENTE* el que solicita ó procura los negocios de otro. *Procurator, ris, negotiorum actor.* *وكيل وكلاء*

*AGENO* lo que es de otro; v. g. NO TOMES LO AGENO. *Manus ab alienis abstine* *لا تاخذ مال غيرك*

*AGENO* lo que es impropio ó indecoroso. *Indecens, indecorus, a, um.* *غير لائق ما لا ينبغي ولا يجب*

AGE

47

ESTO ES MUY AGENO DE UN HOMBRE COMO TU. *Hoc à tua dignitate valde abhorret, vel alienum est.* *لا يليق*

*AGENUZ* YERBA lo mismo que neguilla. *Melanthium, ii.* *زوان زبوان*

AGI

*AGIGANTADO* el que es de estatura mayor que la regular. *Giganteus, a, um: excelsissima statura.* *رجل كبير القامة*

*AGIL* ligero. *Agilis, le.* *رجل سريع و خفيف الحركة*

*AGIL* pronto, expedito, activo. *Diligens, tis, strenuus, expeditus, a, um.* *ناشط نشيط للعمل*

*AGILIDAD* ligereza. *Agilitas, celeritas, tis* *السرعة*

*AGILIDAD* destreza, prontitud, desemboltura. *Promptitudo, dexteritas, tis* *نشاط نشاطة*

*AGILMENTE* con agilidad. *Agiliter, velociter* *سريعاً بسرعة*

*AGITAR* mover con frecuencia y violentamente. *Agitare, concutere.*

*AGITARSE.* *Agitari, commoveri.* *تحرك يحرك*

LA CAÑA ES AGITADA DEL VIENTO. *Arundo à vento agitatur.* *القصبه تتحرك بالريح*

EL MAR SE AGITA CON LA VIOLENCIA DEL VIENTO. *Vento valido agitatur mare* *هاج البحر بشدة الريح*

*AGITACION.* *Agitatio, commotio, nis* *تحريك*

*AGITACION* el movimiento violento de las olas del mar. *Motus, agitatio fluctuum* *تحريك امواج البحر*

*AGITACION* inquietud, desasosiego. *Conturbatio, perturbatio, nis* *الضوكان الاضطراب*

*AGITADO.* *Agitatus, commotus, a, um* *محرک*

AGI-

AGITADO conturbado, desasosegado.

*Curis agitatedus, conturbatus, a, um.*

الضايح بالهموم

AGNUS DEI reliquia que bendice y consagra el Sumo Pontifice el primer año de su pontificado, y tambien en otros. *Agni figura cere impressa, à Summo Pontifice benedic-ta et sacrata*

## AGO

AGOBIARSE inclinarse házia la tierra. *Incurvari, incurvescere, pandari.*

تكني يتكني أنكني ينكني  
السّي الارض

AGONIA la angustia y congoja con que está el moribundo. *Agentis animam postrema lucta*

AGONIA extremada pena ó afliccion. *Angor, ris, angustia cordis.*

أو شدة القلب

AGONIZAR estar el enfermo en el ultimo trance de la vida. *Cum morte luctari, concertare: versari in extrema vite lucta*

AGONIZANTE el que está en la agonia de la muerte. *Eflans, agens animam, moriens, moribundus*

AGONIZANTE el que auxilia al moribundo, ó le ayuda á bien morir. *In extremo agone auxilium ferens, piis exhortationibus morientem adjuvans.*

الذي يعين أو يساعد المنازع  
جوعظان مروخانية

AGORA v. AHORA.

AGORAR v. ADIVINAR.

AGORERO *Augur, is, haruspex,*  
حزّار

AGOSTARSE LOS CAMPOS secarse sus yerbas ó flores. *Ardente sole agrorum herbas exuri, siccari.*

جنى يجنى أو يبس الكشيش

AGOSTÓSE EL HENO Y CAYÓ LA FLOR. *Exsiccatum est foenum, et cecidit*

يبس الكشيش و سقط زهرة

AGOSTADERO el sitio donde pastan los ganados en el estio. *Pascua estiva.*

الموضع حيث قرعي فيه الغنم

في زمان الصيف

AGOSTIZO el nacido por Agosto.

*Augusto mense natus.*

المولود في شهر آب

AGOSTO el octavo mes del año. *Au-*

*gustus mensis*

EL DIA ANTECEDENTE AL PRIMERO DE AGOSTO. *Pridie calendas sextiles*

يوم قبل أول شهر

(subauditur ante) شهر آب

EL PRIMER DIA DE AGOSTO. *Calendæ sextiles, vel augustæ, vel Augusti*

أول يوم من شهر آب

EL DIA SEGUNDO DE AGOSTO. *Postri-die calendas sextiles.*

يوم الثاني من شهر آب

EL DIA QUINTO DE AGOSTO. *Nonæ sex-tiles, vel augustæ, aut Augusti.*

يوم الخامس من شهر آب

Á TRECE DE AGOSTO. *Idus sextiles, vel augustæ, aut Augusti.*

يوم الثالث عشر من شهر آب

HACER EL AGOSTO recoger los frutos. *Agrorum fructus colligere, condere.*

أجني يجني الاثمار أي القمح و الشعير و الفواكة

AGOTAR EL POZO. *Puteum ex-haurire, dehaure*

نزف ينزف ينزح البير

AGOTAR LA HACIENDA consumirla, disiparla. *Bona prodigere, dissipa-*

رد يبدر ماله

## AGR

AGRACIADAMENTE. *Bellè.*

حسناً

AGRACIADO. *Venustus, vultu decorus, a, um.*

جهي حسن جميل الوجه

AGRADAR complacer, contentar. *Placere, complacere, gratum ali-cui facere.*

أعجب يعجب أرضي يرضي

AGRADARSE darse por contento. *Complacere sibi in aliquo, contentum*

رضي يرضي أرضي

يرضي يرضي

يرتضي <sup>سر يسر به او فيه</sup> <sup>ان عجبك</sup>  
 SI TE AGRADA Ó PLACE. *Si tibi placet.*

ESTO LE AGRADÓ MUCHO. *Res ista illi summè voluptati fuit, illi placuit,*

هذا الشيء أعجبه <sup>كثيراً</sup>

AGRADABLE. *Gratus, placidus, gratiosus.* <sup>بشوش</sup> <sup>انيس</sup> <sup>لطيف</sup> <sup>المزاج</sup>

AGRADO afabilidad ó agasajo que se manifiesta en el trato, en el semblante y otras demostraciones. *Comitas, urbanitas, benevolentia, e.*

البشاشة <sup>الانسية</sup>

AGRADECER reconocer alguna gracia ó beneficio. *Alicui gratificari: pro aliquo beneficio alicui gratias agere* <sup>شكر يشكر</sup>

NO TENGO CON QUE AGRADECERTE LOS FAVORES QUE ME HAS HECHO. *Tua in me merita omnem gratiam superant.* <sup>ما أقدر إكافيك علي الخير</sup>

الذي عملته معي و ليس في في كالم كافي لمجازاة جميلك

AGRADECIDO. *Gratus, beneficii memor* <sup>شاكر</sup>

AGRADECIMIENTO. *Gratia, e: gratus animus, gratitudo beneficiorum* <sup>معرفة الاحسان او الخير</sup> <sup>روبان الجميل</sup>

AGRAMIZA la caña del cañamo. *Calamus cannabaceus* <sup>قصبه القنب</sup>

AGRAVAR. *Gravare, aggravare.*

ثقل يتثقل

ESTO ES LO QUE AGRAVA MI CONCIENCIA. *Hoc conscientiam meam gravat, stimulat, quiescere non sinit.*

هذا الذي ينخر ذمتي و ما يتركني استريح

EL CUERPO QUE SE CORROMPE AGRAVA EL ALMA. *Corpus quod corrumpitur aggravat animam.* <sup>الجسم</sup> <sup>البالي يتثقل النفس</sup>

AGRAVAR oprimir con gravámenes, tributos ó cargas. *Opprimere, gravare vectigalibus* <sup>ظلم يظلم</sup>

AGRAVARSE hacerse alguna cosa

TOM. I.

mas grave ó molesta de lo que era; COMO AGRAVARSE cada dia su mal. *Ejus morbus in dies singulos ingravescit, invalescit.*

كل يوم يزداد مرضه

AGRAVADO oprimido con el peso. *Pondere pressus* <sup>مثقل</sup>

AGRAVIAR hacer agravio. *Facere, inferre alicui injuriam* <sup>أذي يأذي</sup> <sup>أسي يأسي اليه</sup>

MEJOR ES SUFRIR AGRAVIOS, QUE HACERLOS. *Accipere, quàm facere præstat injuria.* <sup>أخير لك ان تصبر</sup>

علي شر الناس من أنك تآسي اليهم

EL JUEZ Á NINGUNO AGRAVIA HACIENDO JUSTICIA Á TODOS. *Judex injuriam vitat æqualitate decernendi.*

القاضي ليس يظلم احداً لما يحكم بالعدل

¿EN QUÉ TE HAN AGRAVIADO? *Quid tibi injuriæ factum est?* <sup>ما الذي عملوا معك من الظلم?</sup>

CREEME, AMIGO, QUE YO NO TE HAGO AGRAVIO ALGUNO EN ESTO. *Amice, crede mi, quòd ego in hac re non facio tibi injuriam* <sup>يا صاحبي تقدر</sup>

تصرفني أذي ما ظلمتك بهذا

AGRAVIADO ofendido de alguno por el daño ó agravio que le ha hecho. *Offensus, a, um* <sup>مأذي</sup> <sup>متأذي</sup>

AGRAVIO. *Injuria, e* <sup>الظلم</sup> <sup>الجور</sup>

AGRAZ la uva sin madurar; y tambien se llama así el zumo que de ella se saca. *Omphacium, ii, uva acerba, immatura* <sup>حصرم</sup>

LA FRUTA EN AGRAZ CAUSA DENTERA. *Fructus acerbus dentium stuporem*

الفاكهة الحامضة تضرر الاسنان

AGREARSE v. AGRIARSE. *AGREGAR. Aliquid aggregare, ad-*

*jungere* <sup>ضم يضم</sup> <sup>ضم يضم</sup> <sup>جمل يجمع</sup>

AGRESOR el que mata ó hiere á otro acometiendole. *Aggressor, invasor,*

G ho-

الذي يهجم علي احد و *homicida*. يقتله

AGRESTE silvestre, ó lo que produce y cria el campo naturalmente y sin cultura alguna. *Agrestis, vel silvestris arbor, aut herba*. شي جري

مثل حشيشة او شجرة جرية  
AGRESTE se aplica algunas veces al hombre ó gente del campo. *Homo*

رجل فلاح  
AGRIAR poner agria alguna cosa.

*Acidum reddere, efficere*. حمض يحمض

AGRIARSE ponerse alguna cosa agria. *Acorem contrahere, acidum*

حمض يحمض  
AGRIAMENTE con aspereza ó rigór. *Acerbè, acriter, durè* بقساوة

AGRICULTOR lo mismo que LABRADOR.

AGRICULTURA la labranza ó cultivo de la tierra. *Agricultura, e, agricultio, nis, agraria cultura*. الفلاحة

HOMBRE INTELIGENTE Y DE MUCHA EXPERIENCIA EN LA AGRICULTURA. *Rei rusticae, aut agri colendi peritus*.

رجل ماهر كثيراً في عمل الفلاحة

AGRIDULCE lo que tiene mezcla de agrio y dulce. *Dulcacidus, acido et dulci mistus* لفان

AGRIFOLIO lo mismo que ACEBO. AGRILLO un poco agrio. *Acidulus, subacidus, subacidulus, a, um*.

حامض يسيراً  
AGRIMONIA yerba. *Eupatorium, ii, agrimonia, e* حميضة حشيشة

AGRIO acedo, acerbo al gusto. *Acer, cris, cre, acidus, a, um* حامض حامضة

AGRIO MET. acre, aspero, desabrido; v. g. HOMBRE AGRIO. *Homo austerus, durus, asper*

رجل قلبي عسر

AGRIO MET. se llama el camino, terreno ó sitio que es aspero, ó está lleno de peñascos y breñas. *Via aspera, difficilis*

وعسر او عسر  
AGRISIMO. *Valde acer*. حامض كثيراً

AGRURA. *Acor, is, acredo, acerbitas, tis, acrimonia, e* الحمض الحمضة

الحموضة  
AGRURA la acerbidad de la fruta quando no está madura. *Acritudo fructuum quando non sunt maturati*. فج الفواكة

## AGU

AGUA uno de los quatro elementos.

*Aqua, e, lympa, e*. ماء مياة امياة

AGUA NATURAL Ó ELEMENTAL. *Aqua naturalis, vel nativa* ماء عنصري

AGUA VIVA Ó MANANTIAL. *Aqua viva, aqua jugis, vel perennis*. ماء النبع

AGUA MUERTA Ó ESTANCADA. *Aqua reses, pigra, stagnans* ماء ساكن راقد لا يجري

AGUA QUE SALE DE UNA ROCA. *Erum-pens rupe aqua: saxo fluens aqua viva* الماء الذي ينبع من الصخرة

AGUA DEL MAR. *Aqua maris, vel marina* ماء البحر

AGUA DEL RIO. *Aqua fluminis, vel fluviatilis, aut fluvialis, aut amnica* ماء النهر

AGUA DE POZO. *Aqua putei, putealis, vel puteana* ماء البئر

AGUA DE CISTERNA. *Aqua cisternae, vel cisternina* ماء الجب

AGUA DE FUENTE. *Aqua fontana*. ماء العين

AGUA CORRIENTE. *Aqua profluens*. ماء جاري

AGUA DE LAGUNA. *Aqua palustris, vel la-*

- lacustris* ماء البركة  
 AGUA DE LLUVIA. *Aqua pluvialis*,  
*vel imbrium* ماء المطر  
 AGUA CLARA. *Aqua limpida, clara*,  
*crystallina* ماء صافي شفاف  
 AGUA TURBIA. *Aqua turbida, lutu-*  
*lenta, inquinata* ماء عكر  
 AGUA HEDIONDA. *Aqua foetida*. ماء  
 منتن  
 AGUA DULCE. *Aqua dulcis* ماء حلو  
 AGUA AMARGA. *Aqua amara* ماء مر  
 AGUA SALADA. *Aqua salsa* ماء مالح  
 AGUA ELADA Ó CONGELADA. *Aqua*  
*gelu durata* ماء جامد  
 AGUA FRIA. *Aqua frigida* ماء بارد  
 AGUA CALIENTE. *Aqua calida*. ماء  
 سخن  
 AGUA TIBIA. *Aqua tepida* ماء فاتر  
 AGUA DESTILADA. *Aqua stillata, vel*  
*stillatitia* ماء مستخرج بالمقطرة  
 AGUA ROSADA. *Aqua rosacea*. ماء  
 ورد  
 AGUA MINERAL. *Aqua metallica, vel*  
*per meatus metallicos profluens*. الماء  
 الذي ينبع من معادن النحاس أو  
 الحديد أو الفضة  
 AGUA BENDITA. *Aqua lustralis, pia-*  
*cula, benedicta* ماء مقدس  
 AGUA VERTIDA POR TIERRA. *Aqua*  
*effusa* ماء مسكوب على الأرض  
 AGUAS MENORES. *Urina, a, lotium, ii.*  
 البول  
 AGUAS MAYORES. *Spissiora hominis ex-*  
*crementa* جراز خرا  
 AGUAS VIVAS las crecientes del mar al  
 tiempo de los equinoccios, y las  
 que tienen á la entrada de la luna,  
 y en el plenilunio. *Maris aestus, vel*  
*maris exundationes*. امترأ ماء  
 البحر  
 AGUAS se llaman los visos que tienen

- algunas telas de seda que parecen á  
 las ondas ó visos que hace el agua.  
*Textile undulatum, vel undanti*  
*ductus figuratum* قماش مموج  
 Á LA LENGUA DEL AGUA.  
 MOD. ADV. vale á la orilla del mar  
 ó de algun rio. *Ad ripam, ad oram*  
*maris, vel fluvii*. على شط البحر أو  
 النهر  
 AGUACERO. *Copiosa pluvia, nim-*  
*bus, i* مطر غزير  
 AGUACIL v. ALGUACIL.  
 AGUADA la provision de agua que  
 se lleva á las naves. *Aquatio, nis.*  
 الماء الذي يوسقوا في المراكب  
 لمونة الملاحين  
 AGUADA el lugar donde las embarca-  
 ciones hacen aguada. *Aquarium,*  
*vel aquationis locus*. موضع معين  
 ليملوا فيه البراميل من ماء لمونة  
 المراكب  
 AGUADERAS v. ANGARILLAS.  
 AGUADERO v. ABREVADERO.  
 AGUADO mezclado con agua. *Aqua-*  
*tus, mixtus aqua, sicut vinum, &c.*  
 ممزوج بالماء مثل الخمر أو غيره  
 AGUADO el que no bebe vino. *Abste-*  
*mius: qui à vino abstinet, abhorret.*  
 الذي ما يشرب خمر  
 AGUADOR el que tiene por oficio  
 llevar agua á las casas. *Aquator, ris,*  
*aquariolus, i* ساقى  
 AGUAMANIL jarro de metal ó bar-  
 ro para dar aguamanos. *Mallu-*  
*vium, gutturium, ii* جريق الحاريق  
 DAR AGUAMANOS. *Aquam abluendis,*  
*extergendisque manibus ministrare,*  
*superfundere*. صبّ يصبّ سكب  
 يسكب ماء على الأيدي للغسل  
 AGUAMIEL el agua mezclada con  
 alguna porcion de miel. *Aqua mul-*  
*sa: hydromeli, indecli*. ماء ممزوج  
 بعسل  
 AGUANOSO. *Aquosus, a, um.*  
 موضع ممثلي ماء  
 G 2 AGUAN-

AGUANTAR sufrir, tolerar. *Sustinerere, sufferre, tolerare.* احتمال  
يحتمل

AGUANTE sufrimiento, tolerancia. *Sufferentia, tolerantia, a* الاحتمال

AGUAPIE vino de segunda suerte, de poquisima fuerza y substancia. *Lora, a, secundarium vinum.* الخمر

الدون اي الذي ليس له قوة  
AGUAR EL VINO. *Vinum aqua miscere, diluere.* مزج  
يمزج

EN EL INVIERNO SE HA DE BEBER EL VINO PURO, Y EN EL VERANO AGUADO. *Hyeme meracius est bibendum, aestate dilutius.* اشرب الخمر صافي

بالشتاء و بالصيف ممزوج  
AGUARSE llenarse de agua algun sitio ó terreno. *Aquis oppleri, obrui.* امتلئ  
من ماء

AGUARDAR esperar que venga ó llegue alguna persona. *Aliquem praestolari, expectare, aut praestolari alicui.* استأناني  
يستنظر

AGUARDAME AQUI. *Hic me mane.*

استأناني هنا في هذا الموضوع  
AGUARDO Á VER EN QUÉ PARAN ESTAS ALTERCACIONES. *Expecto dum videam, hæc, quæ commota sunt, quorsum evadant.* أنا استأناني هنا

لاظفر أخرة هذه الخصومات  
AGUARDAR dar tiempo ó espera al deudor para que pague. *Prorogare tempus alicui ad solvendum: patientiam in aliquem habere ut debitum solvat.*

تمهل يتمهل علي فلان حتي يوفي دينه

AGUARDIENTE el licor que se saca del vino por destilacion al fuego. *Aqua vinaria, vel ex vino vaporata* عرق

AGUAYTAR v. ACECHAR ó ATISBAR.

AGUAZAL v. PANTANO.

AGUDAMENTE con agudeza, sutilmente. *Acutè, argutè, scitè, in-*

حادقاً بالحدراقة  
فايقاً  
ماهرأ

AGUDEZA sutileza en los filos, cortes ó puntas de algunas armas. *Acumen, acies gladii, cultri, &c.* حرسكين أو الموس

AGUDEZA MET. perspicacia ó viveza de ingenio. *Perspicacitas, acumen ingenii.* الحدراقة  
العقل

AGUDEZA DE VISTA. *Oculorum acies.* حدة البصر  
لمح النظر

AGUDISIMAMENTE. *Peracutè.* حادقاً جداً

AGUDISIMO. *Acutissimus, a, um.* فايق كثيراً

AGUDO el cuchillo, espada, &c. que tienen la punta, ó corte delgado y sutil. *Acutus, peracutus, a, um.*

السكين أو السيف الذي طرفه أو حدة هو رفيع

AGUDO MET. el sugeto que es perspicaz, sutil, de vivo ingenio. *Ingenii acie praestans: acumine ingenii, vel mentis praeditus* زكي  
ذو الحدراقة

AGUDO MET. se dice del dolor vivo, penetrante. *Vehemens dolor.* وجع شديداً

AGUELO v. ABUELO.

AGUERO pronostico favorable, ó contrario que se hace por algunas señales de ningun fundamento, para inferir de ellas las cosas futuras. *Augurium, auspicium, omen, nis.*

الحزر البصارة الفال العرافة  
AGUERRIDO exercitado en la guerra. *Bello exercitatus, belli expertus.* رجل صاحب تجربة في الحرب

AGUIJAR. *Stimulis percutere.* فخر ينخر

AGUIJAR MET. v. INCITAR, ESTIMULAR.

AGUIJON. *Stimulus, i, spiculus, i.*

ناخوز فواخير منخر مناخر

AGUIJON DE LA ABEJA, ABISPA, &c. *Spiculum, vel aculeus, ei, vespa, apis, &c.*



ناخوز او شوكة الزلقطة او .c.ع  
النحلة

AGUIJON DEL ALACRAN. *Aculeus scorp-  
pii, aut nepæ* عقصة العقرب

AGUIJON MET. el estímulo ó remordi-  
miento de la conciencia. *Conscien-  
tie stimulus, aculeus, remorsus.*  
لزعة الزمة

AGUIJON DE LA MUERTE ES EL PECADO.  
*Stimulus mortis peccatum est.* شوكة  
الموت هي الخطية

AGUIJON DE LA CARNE V. ESTÍMULO Y  
FOMES del pecado.

AGUILA. *Aquila, æ* نسر نسور

AGUILEÑO cosa perteneciente al  
aguila. *Aquilinus, a, um* نسري

AGUILEÑO el que tiene la nariz delga-  
da y algo corva á semejanza del pi-  
co del aguila. *Grypus, i, aquilino*  
اقني قنواء

NARIZ AGUILEÑA. *Nasus aduncus, vel*  
*aquilinus* انق اعوج كمنقار النسر

AGUILILLA ó AGUILITA. *Aqui-  
la junior, exigua* نسر صغير

AGUILUCHO el pollo del aguila.  
*Aquile pullus, vel pullus aquili-  
nus* فرخ افراخ النسر

AGUINALDO el regalo que se dá  
con motivo de Pasquas en la Navi-  
dad. *Strena, æ* هدية هرايا

DAR EL AGUINALDO. *Strenam donare,*  
*elargiri* اعطي يعطي هدية لاحد

AGUJA DE COSER. *Acus, us, vel*  
*acus sartoria* ابرة اجر

AGUJA DE ENSALMAR. *Acus ad suen-  
dum sagmas* مسلة مسلات

AGUJA COLCHONERA. *Acus ad suen-  
dum culcitræ* ميبجر ميباجر

AGUJA obelisco ó piramide. *Obeliscus,*  
*ci, pyramis, dis.* عمود عالي و طرفه  
ر تبيع

AGUJA DE MAREAR llamase tambien  
bruxula. *Acus nautica, vel magne-  
tica, aut magneticus index* جوصلة

جرم بنت الاجرة

AGUJEREAR hacer algun agujero ó

abertura. *Forare, perforare.* دبخش  
دبخش

AGUJEREAR CON TALADRO ó BARRENA.  
*Terebrare, perterebrare.* ثقب  
يثقب

AGUJEREAR CON ALESNA. *Subula per-  
forare* خرز يخرز

AGUJEREAR LAS NARICES. Es costum-  
bre en el Egipto hacerse las muge-  
res un agujero en la ternilla de la  
nariz para colgar una sortija de oro  
ó plata, la que les sirve de adorno.  
*Nares perforare, uti faciunt mu-  
lieres egyptiae* خزم دبخزم

ANILLO el que cuelgan de la terni-  
lla de la nariz las mugeres egyptias.  
*Annulus aureus, vel argenteus pen-  
dens in naribus mulierum egyptia-  
rum* خزام خزامان

AGUJEREAR horadar, hacer portillos  
en la pared. *Parietem perforare, vel*  
*foramina in pariete aperire.* نقب  
ينقب الحائط

AGUJEREADO. *Foratus, perfora-  
tus, a, um* مبخوش

AGUJEREADO barrenado, taladrado.  
*Terebratus, perterebratus, a, um.*  
مثقوب  
مثقوب  
مثقوب  
بالبريمة

AGUJERO. *Foramen, nis.* دبخش  
دبخش

AGUJERO el que hace el taladro ó la  
barrena. *Foramen terebra factum.*  
ثقب اثقاب

AGUJERO ojo de la aguja. *Foramen*  
*acus* خرم الاجرة

AGUJERO ojo trasero. *Foramen, vel*  
*oculus ani, vel podicis* دجر ادبجر

AGUJERO in capite membri virilis: *vi-  
rilium foramen* احليل

AGUJERO hoyo ó hueco en la tierra.  
*Cavus, vel cavum, cuniculum, vel*  
*foramen sub terra.* حفرة حفرات  
حفاير

EL TOPO SALE DE SU AGUJERO. *Talpa è*  
*cavo erumpit, è cuniculo emicat.*  
الخلد يخرج من حفرة

EN EL AGUJERO DE UNA PEÑA ESCONDÍ  
MI CAPA. *In foramine rupis abscon-  
di*

*di pallium meum.* اخفيت رداي في

شقّة الصخرة

AGUJERO GRANDE. *Amplum foramen,*

*laxi oris foramen.* جُخش أو ثقب

كبير

AGUJEROS se llaman así las ventanas

de las narices. *Nares, um.* منخار

مناخير

AGUJEROS DE LA FLAUTA. *Tibiae fora-*

*mina, ostiola, oscilla.* أجخاش

الشبابة

COSA QUE TIENE DOS, TRES Ó QUATRO

AGUJEROS. *Biforis, triforis, qua-*

*driforis.* الشّي الذي له جُخشين أو

ثلاثة أو أربعة أجخاش

COSA QUE TIENE MUCHOS AGUJEROS.

*Multiforis, re, is, vel multiforus,*

*a, um: res valde perforata.* الشّي

الذي له أجخاش كثيرة

AGUJERO el que hace ó vende agu-

jas. *Acuum faber, aut venditor.*

أجر

AGUJERUELO, AGUJERICO,  
AGUJERILLO ó AGUJERITO.

*Angustum foramen, angusti oris*

*foramen* جُخش صغير أو ضيق

AGUJETA la tira de cintas de seda,  
hilo ó lana para atacar los calzo-

nes. *Astrictoria ligula.* دكة

دكك

AGUZADERA lo mismo que PIE-

DRA DE AMOLAR. *Cos, tis.* مسن

حجرة

AGUZANIEVE avecita pequeña y  
de larga cola, la que mueve con  
continuacion, por lo que se llama  
MOTOLITA. El canto ó chillido es  
*piz, piz*, por lo que se dice PIZPI-  
TA: anda cerca del agua, y en tiem-  
po de nieve se dexa ver con mas  
frecuencia, por lo que se llama tam-  
bien NEVATILLA, PAXARITA DE LAS  
NIEVES, Y AGUZANIEVE. *Motacilla.*

طير يسْمى هزاز الذنب

AGUZAR adelgazar ó sacar la pun-  
ta del cuchillo, navaja, &c. *Acue-*

*re, peracuere cultrum, &c.* حرف

يحرّف السكين

أو الموس

AGUZADO. *Subtile in cuspe.* سكين

رفيع في حرفه

## AHA

¡AH! *INTERJ.* de dolor ó pena, que  
equivale á lo mismo que ¡AY! ; *Heu!*

أخ! أخ!

AH, AHAO *INTERJ. ANT.* que se usaba  
para llamar al que estaba distante.

*Heus, eho* يا فلان

يا فلان

AH MUCHACHOS. *Heus pueri* يا اولاد

Los arabes para llamar al que está cer-

ca dicen أ y al que está lexos هيا

أ y quando hacen juicio que

no los han oido, dicen gritando أ

أه AH FULANO AH.

¡AH! se usa tambien para expresar va-  
rios afectos; y así se suele decir ¡AH,  
QUÉ DE VECES DIXE! &c. ; *Ah, quo-*

*ties dixi!* أه كم مرّة قلت!

AHECHAR, AHECHADO, AHE-  
CHADURAS v. AECHAR.

## AHI

AHI *ADV. LOC.* se usa para señalar al-  
gun sitio ó parage cercano. *Istic.*

هناك

¿QUÉ TIENES TÚ QUE HACER AHÍ? ; *Quid*

*istic negotii tibi est?* أي شغل لك

في ذاك الموضع?

AHIJAR v. ADOPTAR.

AHIJADO aquel á quien el padrino  
saca de pila. *Filius spiritualis è sa-*

*cro fonte susceptus à patre spiritua-*

*li* ابن روحاني

ابن بالمعمودية

AHILARSE padecer desfallecimien-  
to ó desmayo, causado de la falta

de alimento. *Prae inedia, vel eges-*

*tate languescere, deficere.* غمي علي

قلبه وضعفت قوته من قلة القوت

AHILADO. *Languescens, penè con-*  
*fectus, macie confectus.* ضعيف و

نهيف

ذخيف من قلة القوت  
**AHINCO** diligencia grande con que se hace ó solicita alguna cosa. *Nisus, conatus, us* جهه اجتهد  
**CON GRANDE AHINCO.** *Enixè, enixis-*  
 مجتهداً بالاجتهاد

**AHITARSE** padecer indigestion ó embarazo en el estomago. *Cibo oppleri, dyspepsia, vel cruditate laborare* انتخم بنتخم

**AHITADO, ó HAITO** el que padece indigestion ó embarazo en el estomago. *Oppletus ex cibi intemperantia, vel ex debilitate stomachi.* الذي صار له قخمة او ما يقدر بهضم الاكل

**AHITO** indigestion ó embarazo de estomago. *Dyspepsia cibi, cruditas, oppletio, nis* قلة الهضم قخمة

## AHO

**AHOGAR** quitar la vida á alguno impidiendole la respiracion apretandole la garganta. *Aliquem suffocare, praefocare: alicui fauces oblidere* خنق يخنق

**AHOGAR** quitar la vida á alguno sumergiendole en el agua. *Aliquem in aquis submergere, et suffocare.* غرق يغرق

**AHOGAR AHORCANDO V. AHORCAR.**  
**AHOGAR,** como sucede quando la madre estando durmiendo se echa sobre su hijo pequeño y lo ahoga. *Mater dormiens oppressit filium suum, vel mortem inopinatam illi intulit.* الأم ضجعت علي ولها و فطسنته

**AHOGARSE** quitarse uno á sí mismo la vida impidiendose la respiracion. *Suffocari, suffocare se ipsum, sicut qui se ipsum suspendio necat.*

اذخنق خنق او شنق نفسه جرسن  
**AHOGARSE EN EL AGUA** anegarse. *Submergi, fluctibus obrui* يغرق  
**AHOGARSE** echarse de intento en un pozo y quitarse la vida. *Aquis se*

*mergendum dare, vel se obruendum dejicere: in puteum sese submergere.*

رمي نفسه في البير و غرق  
**AHOGARSE DE GENTE.** *Turba comprimi, opprimi: urgeri plebis concursu.* قتراحم يتتراحم من كثرة الناس

**AHOGARSE EL GRANO** se dice, quando sembrado el grano no puede prevalecer por las malas yerbas que nacen junto á él. *Luxuriantibus herbis sata opprimi, jacere.* اختنق

يختنق كالتررع من كثرة العشب الذي طلع في الحقلة

**AHOGADO** sufocado. *Suffocatus, praefocatus, strangulatus, a, um.* مشنوق مشنوق

**AHOGADO** anegado. *Aquis mersus, submersus, a, um* مغرق مغرق

**AHOGAMIENTO** la accion y efecto de sufocar. *Suffocatio, praefocatio, anime interclusio* الخنق

**AHOGUÍO** opresion y fatiga en el pecho que impide respirar con libertad. *Angustia, oppressio pectoris* لهثة لهثة غبة

**AHOGO** aprieto, congoja ó afliccion grande. *Angor, praesura, a, anxietas, tis* شدة مضيق القلب

**AHONDAR** profundar y cavar mas alguna concavidad, pozo, &c. haciendole mas profundo. *Foveam, aut puteum altè effodere, in multam altitudinem excavare* عمق يعمق

عمق يعمق البير او غيره  
**AHORA** *ADV. TEMP.* que significa el actual ó presente en que se hace una cosa. *Nunc, modò* الان

**AHORA** VERÉ YO LO QUE ERES TU.

ان اجر بك  
**AHORA** en este tiempo. *Hoc tempore.*

في هذا الوقت او في هذا الزمان  
**AHORA ES TIEMPO** PROPORCIONADO PARA ARREPENTIRNOS. *Nunc est tempus acceptabile ad paenitendum.* الان هو الزمان المقبول لتندم علي خطايانا

خطايانا  
AHORA ES LA PRIMERA VEZ. *Nunc primum, prima vice.* هذه المرة الأولى

أهـوركار. *Quempiam in patibulum tollere, suspendere: alicui vitam laqueo adimere* شـنق يشنق

أهـوركارسه. *Se ipsum furca suspendere.* انـشنق ينـشنق شـنق نفسه

أهـوركادو. *Patibulo suspensus, in furcam actus* مشنوق

أهـورمار. *ajustar una cosa á su horma ó molde. Formam galero, aut calceo indere, inducere.* سوي

يسوي الشئ على القالب  
أهـوركيللار. *afianzar con horquillas las ramas de los arboles para que no se desgajen con el peso de la fruta. Furciculas arborum ramis supponere.* سنر يسنر خصون

الشجرة بالشمايط  
أهـوررار آل عـسـلـاو. *darle libertad. Servum manumittere.* اعتق

يعتق المملوك  
أهـوررار دـعـاسـتـو. *excusar uno en su gasto, ó manutencion alguna parte de lo que tiene para ella. Moderari sumptibus, parcere sumptui, sibi temperare in sumptu.*

مسك يمـسـك يـرـه فـي الخـرج  
أهـوررار دـينـرـو. *tirar á la ahorrativa. Pecuniis, et annonæ parcere: pecunia, et annona parçè uti.* وقـر

يوفر كالدراهم  
أهـو. *ESTO ES LO QUE HE AHORRADO EN SEIS MESES. Illud est quod solido semestri comparsi, vel quod parcendo seposui, vel quod sumptui subductum reposui.* هذه الدراهم التي

وفرقتها في مرة سنة أشهر  
أهـوررامـيـنـتـو. *la accion de ahorrar por dar libertad al esclavo. Manumissio, nis* الاعتناق

أهـوررادو. *desembarazado ó li-*

bre de todo impedimento. *Expeditus, impedimentis solutus.* خالص

من كل شغل  
أهـوررادور أو أهـورراتـيـو. *el que ahorra ó excusa en su gasto mas de lo que es debido. Nimirum parcus, sumptui assidue parcens.*

خسيس ويره ماسكة في خرج البيت

أهـوررو. *Parcitas, tis, parcimonia, e, impensarum temperantia.* الاقتصاد في النفقة

أهـويار. *hacer hoyos en la tierra. Scrobem facere.* عمل يعمل جورة في الارض

## AHU

أهـوچار. *guardar el dinero ó cosas que se han ahorrado. Pecuniam in fictili capsula condere, recondere, concludere.* صمد يصمد

الدراهم في المظورة  
أهـوچارادور. *el que ahucha. Pecuniae reconditor.* الذي يصمد دراهمه في المظورة

أهـومادا. *la señal que se hace en las atalayas ó torres quemando alguna cosa, para dar por este medio algun aviso. Fumo datum signum, vel signa è speculis fumosa, quæ hostes adventantes nuntiant.*

العلامة التي يعملوها في البرج بالرخان ليعرف أن العدو يأتي

أهـومار. *llenar de humo, ó poner al humo alguna cosa para que se cure. Aliquid infumare.* دخن

يدخن  
أهـومارسه آل غـيـسـادو. *Condimentum saporem fumo affici.* قـرـخـن يـنـرـخـن الطبخ

أهـومارسه آل تـعـحـو. *Tectum fumo foedari.* قوسخ يتوسخ السقف بالرخان

أهـومادو. *Fumosus, a, um, fumo infectus* متـرـخـن مـرـخـن

AHUN

AHUN v. AUN.

Á HURTADILLAS *MOD. ADV.* lo mismo que Á ESCONDIDAS. *Furtim,*

*clanculum* خفياً بالخفا

AHUYENTAR hacer huir á alguno, ponerle en fuga. *Fugare, in fugam*

هرب يهرب فر يفر

AHUYENTAR LAS MOSCAS. *Muscas re-*

*pellere, fugare.* كش يكش الزبان

## AI

AI *ADV. LOC.* lo mismo que ALLÍ.

*Illic, ibi* هناك هناك

AI MURIÓ PEDRO. *Ibi mortuus est Pe-*

*trus* هناك مات بطرس

ENTRA EN TU CASA, Y AI TE SE DIRÁ

LO QUE TE IMPORTA HACER. *Ingre-*  
*dere domum tuam, et ibi dicitur ti-*  
*bi quid te oporteat facere.* ادخل الي

بيتك و هناك يقال لك ما ينبغي  
لك ان تصنع

AIRADAMENTE con ira. *Irate,*  
*iracunde* بالغضب

AIRARSE tomar ira, encolerizarse.

*Irasci, indignari, ira exarsi.* اغتاض  
يغتاض غضب يغضب طلع يطلع

خلق احد

NO SEAS PRONTO EN AIRARTE, PORQUE  
LA IRA REPOSA EN EL CORAZON DEL  
NECIO. *Ne sis velox ad iracundiam,*  
*quia ira in sinu stulti requiescit.*

لا تكون سريعاً في الغضب فان

الغضب في حصى الاحمق يستريح

AIRADO. *Iratus, ira perscitus, in-*  
*census, inflammatus, a, um* غضبان

مخلقاني ملتهب بالغضب

AISLAR cercar de agua por todas  
partes algun sitio ó lugar. *Aqua un-*  
*dique intercludere.* احاط يحيط الارض

بالماء من كل ناحية

AISLADO. *Aquis undique interclu-*

*sus* محتاط بالماء من كل ناحية

AJAR maltratar ó deslucir alguna co-  
sa manoseandola, ó de otro modo.

*Tactu aliquid devenustare: usu de-*  
*terere.* جعلك يجعلك الشهي

باللمس

AJAR *MET.* tratar mal de palabra á al-  
guno. *Probris aliquem ledere: in-*  
*juriis, vel conviciis male tractare.*

سب يسب شتم يشتم

ME AJÓ. *Injuriis me malè tractavit.*

سبني شتمني

AJADO maltratado, echado á per-  
der. *Perditus, deformatus, a, um.*

مجعلك باللمس

AJADO tratado mal de palabra. *Convi-*  
*ciis affectus, vexatus, a, um* مشتوم

## AJO

AJO planta bien conocida. *Allium, ii.*

ثومة ثوم

AJO TIERNO. *Allium tenerum.* ثومة

طرية

CABEZA DE AJO. *Allii caput, bulbus, i.*

راس ثوم

DIENTE DE AJO. *Allii stica, vel nu-*

*cleus, ei* فص فصوص الثوم

RISTRA DE AJOS. *Alliorum restis.* جدجلة

جدايل من ثوم

AJERO el que vende ajos. *Qui allia*

*vendit* الذي يبيع الثوم

AJOBAR llevar á costas alguna co-  
sa de mucho peso. *Supportare, hu-*

*meris aliquid gestare.* حمل يحمل

علي الظهر حملاً ثقيلاً

\*AJONJOLI voz arabiga corrompi-

da con la mutacion de letras: en

arabigo se llama *somsom*, y trocan-

do las letras, unos dicen *jonjol*, o-

tros *jonjoli*, y otros *aljonjoli*, y es

una especie de semilla que mas co-

munmente se llama *alegria*. De es-

ta especie de semilla se coge con

abundancia en el Reyno de Valen-

cia y Murcia, y hacen de ella tur-

ron. En la ciudad de Rama, distan-

te siete leguas de Jerusalem, se cria

mucha alegria; y los turcos se apro-

vechan de ella mejor que los espa-

ñoles, sacando de ella aceyte que

H sir-

sirve para alumbrar, y para la comida, y es mas suave y de mejor gusto que el de aceytunas. *Sesamum, i, sesama, æ: quoddam genus sementis, ex quo orientales oleum conficiunt ad comburendum, et ad alios usus* سمسّم

## AJU

AJUAR v. AXUAR.

AJUNTAR *ANT.* lo mismo que JUNTAR.

AJUSTAR igualar una cosa con otra. *Rem rei alteri æquare, adæquare.*

يسوي يسوي شيين مع بعضهما

AJUSTAR CUENTAS. *Rationes subducere, supputare* حساب يحاسب

AJUSTARSE hacer algun ajuste ó convenio, ponerse de acuerdo unas personas con otras. *Pactum facere,*

*de re aliqua convenire.* صار اتفاقاً بينهما علي هذه الشروط

AJUSTARSE Á LOS CONCIERTOS. *Pacta servare, exequi, conventis stare.*

حفظ يحفظ الشروط

AJUSTARSE AL ARANCEL. *Ad præscriptum agere.* عمل يعمل كما هو مكتوب في الرقعة

AJUSTADAMENTE con arreglo á lo justo. *Justè, rectè.* بمقتضى القسط علي الصواب

AJUSTADO puntual. *Exactus, a, um* كامل

AJUSTE convenio, concierto. *Pactum, conventio, nis* الوفاق الشرط

AJUSTE DE CUENTAS. *Rationum subductio, computatio* الحساب

AJUSTICIAR castigar al reo con pena de muerte. *Ultimo supplicio reum afficere, morte multare.* حكم يحكم علي احد بالموت

MANDARONLE AJUSTICIAR. *Jussus est duci* امر الحاكم ان يقتلوه

AJUSTICIADO. *Morte multatus, ultimo supplicio affectus.* الذي قتلوه جامر الحاكم

AL, ال *ART.* de la lengua arabiga, que corresponde en el castellano á lo mismo que *el* y *la*, y se halla usado en composicion con muchos nombres que hemos tomado de aquel idioma, como en *almotacen, alfarero, almohada, almohaza, &c.* de suerte que el articulo *al* en el principio de los nombres suele servir de señal para conocer los que son arabigos; pero el dicho articulo no impide el que se ponga el articulo castellano quando corresponda. En la lengua arabiga, quando el nombre empieza por letra solar, la *l* ó *ل* del articulo que antecede se pierde, y solamente se pronuncia el *alef* *أ*, y la primera letra solar del nombre se duplica, v. g. el Señor *الرب* se dice *Arrab*, y no *al-Rab*. Para la inteligencia de lo dicho, y saber que letras son *solares*, vease mi gramatica fol. 5.

AL *ART.* en castellano es sincopa que se ha hecho de la preposicion *a*, y del articulo *el* para abreviar, ó hacer mas facil la pronunciacion, y asi se dice *al* maestro, y no *á el* maestro. En arabigo unas veces corresponde *ل* y otras *ال* v. g. dió limosna *al* pobre. *Stipem largitus est pauperi* اعطي صدقة للفقير Nos es preciso y conveniente amar *al* proximo. *Convenit, expedit nobis proximum amare.* واجب علينا أننا نحب القريب

AL con los verbos de movimiento, corresponde en castellano á la preposicion *ad* de los latinos, y en la lengua arabiga la particula de movimiento *الي* v. g. ¿Á dónde vas? voy *al* rio, *al* campo, *al* monte. ¿Quonam te confers? ¿quò tibi iter est? *ad flumen, ad agrum, ad montem.* الي اين تذهب? انا ماضي الي النهر او الي الحقل او الي الجبل

AL particula que con el infinitivo de muchos verbos denota el tiempo en que sucedió, se hizo, ó ha de ha-

hacer alguna cosa. *Cum, cum primum* v. g. Al ver la herida se desmayó. *Cum vulnus inspiceret, exanimatus est.* لها نظر الجرح غمي

علي قلبه  
AL RETIRARSE LE HIRIERON. *Cum pedem referret, sauciatus est.* لما

تباع عنهم جرحوه

## ALA

ALA parte del cuerpo de las aves, de que se sirven para volar. Llamanse tambien así las de los insectos que vuelan. *Ala, penna, e.* جناح اجناح

اجنحة  
ALA PEQUEÑA alilla. *Alula, pennula, e* جناح صغير

ALA DE PEZ. *Pinna piscis.* جناح السمك

ALA, en los tejados se llama aquella parte que sale fuera de la pared, para que las canales arrojen el agua quando llueve, sin ofender la fabrica. Hoy se dice comunmente ALERO. *Subgrunda, vel suggrunda, e, et suggrundia, orum* رفرق رفراف

ALA MILIC. la fila de soldados que extendiendose á la larga hace como una ala. *Ordinatorum militum series in longum: structorum armatorum linea in porrectum.* صف صفوف الجنود

ALAS DEL CORAZON *ANAT.* los anatomicos las llaman OREJAS DEL CORAZON. *Cordis alae, vel auriculae.* اجنحة القلب

ALAS *MET.* favor, amparo, proteccion. David Rey pedia á Dios le amparase baxo la sombra de sus ALAS, esto es, de su proteccion divina. *Sub umbra alarum tuarum protege me.* Psalm. 16 v. 8. ظللال

جناحك ظللتنني

COSA QUE TIENE ALAS alado. *Alatus, pennatus, a, um, aliger, a, um, penniger, vel pinniger, eri* ذو الجناح ذو الاجنحة

EXTENDER EL AVE LAS ALAS. *Alas*

TOM. I.

*expandere* بسط يبسط الطير اجنحته  
BATIR EL AVE LAS ALAS. *Concutere,*

*quatere alas* رفرق يرفرف الطير  
BAXAR EL AVE LAS ALAS. *Submittere*

*alas* نزل ينزل كالطير اجنحته  
\*ALÁ voz arabe corrompida, pues se debe pronunciar con dos ll, y con la letra h en el fin, diciendo *allah*, y significa DIOS. En castellano se usa algunas veces por afectacion en el mismo sentido. *Deus.*

الله  
Á LA AURORA al alba, ó al romper el dia. *Prima luce, illucente aurora, albescente die, valde manè.* علي

الفجر علي طلوع الضوء علي

الصبح

ALABAR Á DIOS v. LOAR Y GLO-

RIFICAR.

ALABAR elogiar, celebrar con palabras á alguna persona, accion ó cosa. *Aliquid, vel aliquem laudare, collaudare* مدح يمدح

Á NINGUNO ALABES ANTES DE SU MUERTE. *Ante mortem ne laudes hominem quemquam.* لا تمدح رجلاً قبل وفاته

ALABETE EL EXTRAÑO, PERO NO TU BOCA. *Laudet te extraneus, et non os tuum.* لا تمدح ذاتك فليمدحك الغريب

TODOS LE ALABAN. *Celebratur ab omnibus: maximam illi laudem omnes tribuunt* جميع الناس يمدحوه

ALABARSE jactarse ó vanagloriarse. *Jactare se, jactare sese praconiis: re quapiam, vel de re quapiam gloriari* افتخر يفتخر

¿POR QUÉ TE ALABAS EN LA MALICIA?

¿Quid gloriaris in malitia? لماذا

فتفتخر بالشر?

ALABADO. *Laudatus, a, um.* ممدوح محمود

ALABADO SEA DIOS. *Laudatus sit semper Deus* الحمد لله وحده دائماً

ALABADOR el que alaba. *Laudator, ris* الذي يمدح

H 2 ALA-

ALABANZA. *Laus, dis, laudatio, nis* الحَمْدُ

LA ALABANZA EN LA BOCA DEL PECADOR NO TIENE GRACIA ALGUNA.

*Laus in ore peccatoris non est gratiosa, neque speciosa.* لَيْسَ الْحَمْدُ

حَسَنًا فِي فَمِّ الْخَاطِي

NO DESEES LAS ALABANZAS DE LOS HOMBRES. *Ne appetas laudationes hominum* لَا تَشْتَهِي مَرَايِحَ النَّاسِ

ALABANZA DE DIOS. *Hymnus, i.* تَسْبِيحٌ قَسَائِيحٌ

ALABARDA. *Hasta bipennis.* مِزْرَاقٌ مِزْرَارِيْقٌ

ALABARDERO. *Hasta armatus satelles* حَامِلُ الْمِزْرَاقِ

ALABASTRO piedra especie de marmol blanco. *Hic alabastrites, tis, vel alabastrus, tri* مِرْحَامٌ أْبِيضٌ

MAS BLANCOS SON SUS DIENTES QUE EL ALABASTRO. *Candidiores sunt dentes ejus alabastro.* أَسْنَانُهُ أْبِيضٌ

VASO DE ALABASTRO. *Alabastrum, i, hic alabaster, vel alabastrus, tri.* قَارُورَةٌ

\*ALACENA voz arabiga corrompida con el articulo *al*. Algunos escriben ALHACENA; pero el uso comun ha excluido la *h* por mayor facilidad en su escritura. En arabe se dice con el articulo, *al-jazánat*, y vale poyata ó hueco hecho en la pared con sus puertas, y dentro anaqueles para guardar algunas cosas. Tambien se hacen alacenas portatiles todas de madera. *Riscus, ci, abaculus in pariete in quo vasa, &c. reponuntur* خَزَانَةُ خَزَائِنِ

\*ALACRAN voz arabiga corrompida con el articulo *al*, y con la *n* ultima en lugar de *b*, pues se dice en arabe *akárab*, que significa ESCORPION. *Nepa, e, scorpio, nis.* عَقْرَبٌ عَقْرَابٌ

ALADARES los cabellos que están á los lados de la cabeza y caen sobre las sienes. *Capilli temporum calamistrati* سَالِقٌ سَوَالِقٌ

ALADO lo que tiene alas v. ALA.

ALAGAR, y ALAGOS v. HALAGAR.

ALAJA, y ALAJAR v. ALHAJA.

\*ALAJÚ voz arabe del verbo *jala*

حَلِي que significa poner dulce una cosa, ó confitarla. De esta raiz sale *jelu* حَلُو que significa dulce, y حَلَاوَةٌ que vale dulzura. Los arabes á toda especie de turrón y á otros dulces les dan este nombre, que alterandolo nosotros decimos *alajú*.

حَلُوٌ حَلَاوَةٌ  
AL AMANECER. *Diluculo, primo diluculo.* عَلِي الْفَجْرِ عَلِي طُلُوعِ الضُّوئِ

ALAMAR especie de ojal postizo de seda, plata, &c. *Patagium, quod ad summam tunicam assui solet.*

عُرْوَةٌ عُرْوَاتٌ عُرَاءٌ

ALAMBICAR extraer por medio del alambique las partes espirituosas de yerbas, flores, frutas, &c. Comunemente se dice destilar. *Distillatoria cucurbita succos exprimere: exstillantes herbarum, aut florum liquores igne elicere* اسْتَقْطَرُ يَسْتَقْطِرُ اسْتَخْرَجَ يَسْتَخْرِجُ بِالْأَمْبِيْقِ زَوْمِ الْكَشَائِشِ

\*ALAMBIQUE nombre arabigo compuesto del articulo *al* y la palabra *ambik*, que es un vaso que sirve para destilar las partes espirituosas de algunas yerbas, flores, &c. *Cucumella distillatoria, vel cucurbita stillatoria: succis igne exprimendis cucumella* أَمْبِيْقٌ أَوْ أَمْبِيْقٌ كَرْكَةٌ مَقْطَرَةٌ

ALAMBRE metal, debaxo de cuyo nombre se comprehendia en lo antiguo el bronce, el laton ó azofar, y el cobre indistintamente, pero hoy se entiende solo por el cobre.

أَسٌ، أَرِيْسٌ نَحَاسٌ أَحْمَرٌ

ALAMBRE el hilo de cobre ó laton, ó el tirado de qualquier metal. *Filum areum, es in filum deductum, es tractum, ductile, in fila tenuatum.*

شَرِيْبَةٌ مِنْ نَحَاسٍ

ALAMEDA el sitio poblado de alamos. *Populetum, ti* مَشْجَرَةُ الْكُهْوِيِّ

\*ALA-



\*ALAMIN voz arabiga , compuesta del articulo *al* y de la palabra *amin*, que significa hombre seguro , fiel, leal. *Homo fidelis , securus.* رجل أمين En España se toma por la persona diputada para reconocer y arreglar los pesos y medidas, y tambien para arreglar el precio de ellas. *Mensurarum , ponderumque iudex.* En lengua arabe se llama el que

tiene este cargo محتسب

ALAMO BLANCO. *Populus, i, farfarus, i* حورة حور

ALAMO NEGRO. *Alnus, i, دلب* حورة رومية

ALANCEAR. *Lancea aliquem transfodere* طعن يطعن بالرمح

ALANCEADO. *Lancea transfusus* مطعن بالرمح

ALANCEADOR el que alancea.

*Lancea vibrator* رماح

ALANO perro de presa. *Molossus canis.* كلب فرنجي كبير جاسل

Á LA NOCHE á prima noche, ó á boca de noche. *Serò , sub crepusculum , imminente jam nocte , sub vesperum* عند المساء

Á LA PAR. *Pariter , una , simul.*

سواء سواءاً معاً

Á LA POSTRE. *Ad postremum, ad ultimum* أخيراً في الآخر

DEXALO PARA LA POSTRE. *Id ad extremum , vel in finem rejice.* أترك

هذا الشيء الي الآخر

ALARACA v. ALHARACA.

\*ALARBE, ó ALARABE es voz arabiga compuesta del articulo *al*, y de la palabra *arab*, que significa ARABES, ó los que son naturales de Arabia. *Arabes* العرب En España en odio de los arabes que la dominaron, se le da el nombre de *alarbe* al hombre inculto, barbaro ó brutal. *Homo rusticus , brutus, belluinus, bruto similis.* رجل

عسيف عنيق وحشي

\*ALARDE voz arabe del verbo *add*

*yodd* عد يعر que significa contar, numerar. De esta raiz sale *addad*, que con el articulo *al*, y la mutacion de la *d* en *r* decimos *alarde*, y vale cuenta, ó numeracion que se hace de alguna cosa; y es lo que nosotros llamamos reseña ó revista que se hace contando los soldados para ver si está el numero que debe tener cada compania. *Recensus, vel recensio copiarum.* عدد العسكر El Rey Saul hizo alarde, ó pasó revista para ver la gente de guerra que tenia, y halló trescientos mil de los Israelitas, y treinta mil de la tribu de Judá. *Recensuit Saul populum in Bezech: fueruntque filiorum Israel trecenta millia: virorum autem Juda triginta millia.* I. Reg. cap. 11. v. 8. احصي شاول شعبه في بازاق و كان جنوا اسرائيل ثلاثماية الف رجل و رجال يهونا ثلاثين الف رجل

HACER ALARDE. *Exercitum recensere.*

عد يعر او احصي يحصي الجيش

HACER ALARDE MET. hacer ostentacion, vanagloriarse de alguna cosa.

افتخر يفتخر سسه جactare

Á LA REDONDA. *Circum, per circuitum* حول دايير ما يدور

ALARGAR extender. *Porrigere, tendere, extendere.* ممد يمد بسط يبسط

ALARGA LA MANO. *Extende manum*

مد يدك

ALARGAR extender los terminos del imperio. *Imperii fines ampliare, propagare, imperium dilatate.* وسع

يوسع حدود الملك

ALARGAR EL PASO adelantar el paso, andar mas apriesa. *Properare, festinare.* استعجل يستعجل سرع يسرع

ALARGAR soltar ó dexar uno lo que tiene ó trahe, como la carga, la capa,

pa, la bolsa, &c. *Dimittere pallium, sarcinam, marsupium, &c.*

فلت يفلت الحمل أو الردا  
ALARGAR hacer ó poner alguna cosa material mas larga de lo que era.

*Protendere, producere* طول يطول  
ALARGARSE dilatarse, extenderse.

*Extendi, dilatari* امتدّ يمتدّ  
ALARGARSE estirarse como hace el que se despereza, y está en la cama. *Se extendere, sicut qui dormit, et etiam*

*pandiculari* تمطى يتمطى  
ALARGARSE alexarse, apartarse, desviarse. *Elongari, longè fieri.* ابتعد يبتعد

يتباعد عن  
ALARGARSE hablando de algun espacio de tiempo, vale hacerse mas largo ó de mayor duracion, y asi se dice SE HAN ALARGADO los dias ó las noches. *Dies, aut noctes prolongati sunt* طال النهار أو الليل

ALARGADO. *Extensus, porrectus, a, um* ممدود

ALARGAMIENTO la accion y efecto de alargar. *Extensio, protensio, nis* الامتداد

ALARIDA conjunto de alaridos, voceria. *Vociferatio, nis* عياط همير  
جلبة القوم

ALARIDO grito ó clamor grande. *Vehemens clamor.* صرخة صوت عظيم

ALARIDO aullido, ó confusas y lamentables voces de mugeres. *Ejulatus, us, ululatus mulierum* عويل قولول

DAR ALARIDOS. *Vociferari, quiritari* عيط يعيط  
صرخ يصرخ

DAR ALARIDOS Ó AULLIDOS LAS MUGERES. *Ejulare, ululare mulieres.* ولول يولول

TODA LA CIUDAD HA ALBOROTADO ESTA MUGER CON SU ALARIDO. *Hæc mulier ululatu suo, civitatis statum conturbavit, commovit.* هزه الامراة

افلقت المدينة كلها بعويلها  
\*ALARIFE voz arabe compuesta del articulo *al* y la palabra *arif*. Se to-

ma por el maestro de obras ó de albañileria: tambien por el reconecedor de las obras, é inteligente en fabricas. *Ædificiorum estimator, sapiens mensura edificiorum.* عريف  
في البناء En Damasco le dan el nombre de *arif* al muchacho que en la escuela toma la leccion de los demás muchachos, que nosotros llamamos decurion.

Á LA TARDE. *Ad vesperam, sub vesperum, vespere, vespertino tempore* عن المساء

Á LAS VECES. *Quandoque, nonnumquam, aliquando, interdum.*

بعض مرة مرة  
Á LAS VECES SUCEDE QUE EL HOMBRE DOMINA AL HOMBRE PARA SU MAL. *Interdum accidit, ut homo dominatur homini in malum suum.* بعض

مرة يصرف أن الانسان يتسلط علي  
انسان لضرورته

\*ALAZAN voz arabe compuesta del articulo *al* y *jozan*, que vale caballo lozano, bello, gallardo. En España se aplica comunmente al caballo que tiene la piel de color roxo.

*Equus fulvus, vel rufus* الحصان

\*ALAZOR voz arabiga alterada, pues con el articulo *al* se debe decir *al-osfor*, y vale azafran romí, ó selvage, que es la misma significacion que en España se le da. *Crocus, vel crocum sylvestre* عصفور

## ALB

ALBA la primera luz del dia. *Aurora, a, prima lux, primum diluculum, diluculum, i*

الصبح الفجر  
AL REIR DEL ALBA. *Prima luce, summo mane, illucente aurora, albescente die, diluculo* في وجه الصبح

في جدو النهار  
COMO LA LUZ DEL ALBA. *Sicut lux*

كوني الصبح  
LUCERO DEL ALBA. *Estella matutina.*

نجمه

نجمۃ الصبح  
ROMPER EL ALBA alborear la mañana,  
rayar el dia. *Diluculare, primam  
diei lucem emicare* بلج يبلج  
أصبح يصبح أنفجر ينفجر أسفر  
يسفر النهار  
YA ROMPIÓ EL ALBA. *Jam dilucula-*  
*vit, jam ascendit aurora.* قد أسفر

النهار قد أنفجر الصبح  
ALBA la vestidura de lienzo blanco  
que los Sacerdotes se ponen para  
celebrar el santo sacrificio de la Mi-  
sa. *Alba sacerdotalis.* كتوننة  
كتونات

ALBACA v. ALBAHACA.

\*ALBACARA ANT. nombre arabi-  
go compuesto del articulo *al* y de  
*bácarat*, que significa garrucha ó po-  
lea. *Troclea, æ, rechamus, i* بكرة

\*ALBACEA voz arabiga del verbo  
*uassa* وصى que significa hacer tes-  
tamento, y tambien mandar ó im-  
poner mandato. De esta raiz sale el  
dicho nombre, aunque corrompi-  
do, pues junto con el articulo *al*,  
se debia decir *al-mouássi*, y vale  
testador, ó el que hace testamento  
y dispone de sus bienes. *Testator,*  
*ris* الموصي En España se toma  
por el testamentario, ó persona  
nombrada por el testador para que  
cumpla su ultima voluntad despues  
de su fallecimiento. *Testamenti exe-*  
*quendi curator: testatoris defuncti*  
*vicarius in ultima ejus voluntate*  
ناظر علي الوصية

وكيل الوصية  
\*ALBACETE voz arabiga corrom-  
pida con el articulo *al*, y con la *c*  
en lugar de *s*, pues se dice en ara-  
be *mobásat*, y vale llano ó extendi-  
do. *Extensus, a, um* مبسط En  
el reyno de Murcia hay una villa  
que se llama *Albacete*, nombre que  
le impusieron los arabes por lo lla-  
no y extendido del territorio don-  
de está fundada, y asi lo mismo es

decir *Albacete*, que lugar llano, ó  
fundado en un terreno llano y ex-  
tenso. Una legua distante de dicha  
villa hay un convento de Francis-  
cos descalzos de la Provincia de  
S. Juan Bautista, y en él se venera  
una devota y prodigiosa imagen de  
Maria Santisima con la invocacion  
de N. Señora de los Llanos, nom-  
bre que se le impuso por lo llano y  
extendido del territorio en que está  
el convento; y asi lo mismo es de-  
cir N. Señora de los Llanos, que  
N. Señora de *Albacete*, ó al con-  
trario. *Oppidum planum, extensum.*

ضبعة مبسطة واسعة  
\*ALBAIDA villa en el reyno de  
Valencia. Es nombre arabigo, com-  
puesto del articulo *al* y *baida*, que  
significa *blanca*. Este nombre le im-  
pusieron los arabes por ser blanco  
el terreno donde está fundada; y  
asi vale, la villa ó lugar blanco, ó  
fundado en terreno blanco. *Oppi-*  
*dum album* ضبعة بيضاء

\*ALBACORA lo mismo que BREVA,  
que es como comunmente se lla-  
ma. El nombre de *albacoras* se da  
hoy á las brevas en Valencia, Mur-  
cia y otras provincias. Es voz ara-  
be compuesta del articulo *al* y *ba-*  
*cura*, ó *bacur*, que vale el primer  
fruto, ó con mas propiedad, el fru-  
to primogenito de la higuera, pues  
al segundo le dan los arabes el nom-  
bre de higo, como nosotros, á dis-  
tincion del primero que se llama  
*bacura*, ó fruto primogenito. *Ficus*  
*præcox, vel præcoqua* باكورة  
ديفورة ديفور

\*ALBAHACA yerba conocida, de  
agudo y buen olor. Es voz arabiga  
compuesta del articulo *al* y *jabk*,  
que significa lo mismo. En el Asia  
le dan el nombre de *rijan*, y es lo  
mismo que decir la olorosa, ó yer-  
ba olorosa. *Ozimum, basilica herba.*

حبق ريجان  
ALBAIALDE v. ALBAYALDE.

\*ALBALÁ voz arabe alterada, pues  
se dice *ebera*, y añadiendole el ar-  
ti-

ticulo *al* y el nombre *carta*, vale lo mismo que carta de pago. Esta voz es de poco uso en Castilla, pero en Valencia y Aragon se usa comunmente, y se toma por el despacho, licencia, carta de pago, escritura ú otro instrumento publico, por el qual se hace constar alguna cosa, especialmente en los puertos y aduanas por lo que mira á algunos generos y mercaderias, ó paga de sus derechos. *Apocha*, *e.* ورقة الأجرة

**ALBANÉS** el natural de Albania.

*Albanensis, albanus, i.* أرناود

\***ALBAÑAL** voz arabe del verbo *bala* بلع que significa tragar. Este nombre está muy corrompido, pues con el articulo se debe decir *al-be-lúa*, que vale tragadero ó canal que hay en las casas y pueblos para tragar y expeler las aguas é inmundicias. *Colluviarium, ii.* جلع جلايع

**ALBAÑAR** v. ALBAÑAL.

\***ALBAÑIL** voz arabiga del verbo

*banna* بناي que significa fabricar ó edificar casas. De esta raiz sale con el articulo *al-banni*, y vale oficial que edifica ó trabaja en la fabrica de casas, &c. *Faber cæmentarius: qui parietes latere et gypso conficit.*

باني بناء بناون بناين

**ALBAÑILERÍA** el arte de fabricar casas ú otras obras. *Ars cæmentaria* البناء

\***ALBAQUÍA** nombre arabigo del verbo *baca* بقى que significa restar. De aqui sale *al-baquia*, y vale resto ó residuo de alguna cuenta, ó de otra cosa. *Reliquum: quod superest, vel quod ex supputatione restat* البقية

Si se dice *al-baqui* الباقي entonces vale LO RESTANTE.

**ALBAR** lo que es de color blanco. Dicese solo de algunas cosas, como tomillo *albar*, pino *albar*, conejo *albar*. *Albicans, tis.* شى ابيض مثل نتش ابيض أو خرنق ابيض أو صنوجرة بيضاء

\***ALBARAZO** voz arabiga del verbo *báras* برص que significa tener lepra. De esta raiz sale *al-báraz*, puesta la letra *z* en lugar de *sad* ص de que carece nuestro alfabeto. Este nombre *báraz* significa lepra, y como las postillas, empeynes ó manchas blancas, asperas y escamosas que salen en el cutis ó piel, tanto de los racionales, como de las bestias caballares, se asemejan á la lepra, ha venido el darle á esta especie de enfermedad el nombre de **ALBARAZO**. *Vitiligo alba, lepra, e.* البرص

**ALBARAZADO** v. LEPROSO.

\***ALBARDA** voz arabiga compuesta del articulo *al* y *bardaat*, y es una de las piezas de que se compone el aparejo de las bestias de carga, hecha de tela muy basta y llena de paja ú otra materia, para que la caballeria pueda llevar la carga sin lastimarse el lomo. *Clitella, e.*

جرعة جردعات

**ALBARDA DE CAMELLO.** *Clitella camelli* رحل برواحل

**ALBARDAR** ó **ENALBARDAR** poner la albarda á las bestias. *Clitellam super asinum sternere, vel asino imponere.* وضع البردعة علي ظهر الكملر أو الرحل علي ظهر الكمل

**ALBARDERO.** *Clitellarius, ii.*

جرادعي

**ALBARDILLA.** *Clitellula, e.* جرعة صغيرة

**ALBARDON.** *Vectorii jumentu sella.*

مقعر مقاعر

**ALBARICOQUE.** *Armeniacum malum, pomum, vel prunum.* مشمشة

مشمش

**ALBARICOQUE ARBOL.** *Malus, vel prunus armeniaca.* مشمشة

شجرة

**ALBARRANA CEBOLLA.** Esta voz *albarrana* es arabiga, compuesta del articulo *al* y *barr*, ó *barriat*, que significa desierto ó campaña; y así lo mismo es decir cebolla *albarrana*, que cebolla sil-

ves-

vestre. No sirve para comer, pero es muy util para varias enfermedades. *Scilla, vel squilla, a, cepe, vel cepa silvestris* جصل الفاسر

TORRE ALBARRANA qualquiera de las torres que antiguamente estaban fuera de los muros para defensa, ó para atalaya. *Turris extraria, vel extra urbis muros posita.* جرج جرائي

ALBARRAZ lo mismo que ALBARAZO. أي مبني جرا المدينة

\*ALBAYALDE voz arabiga compuesta del articulo *al* y *baiád* البياض que quiere decir la blancura. Este nombre se da á la cal de plomo disuelto en polvo muy blanco, que sirve para varios usos en la medicina. *Cerussa, a* اسبيداج

ALBEDRÍO. *Arbitrium, ii* ارادة خاطر

LIBRE ALBEDRÍO la voluntad libre que tiene la criatura humana para elegir lo bueno ó lo malo. *Voluntas libera, liberum arbitrium* الاختيار الارادة المعتوقة

ANDAR Á SU ALBEDRÍO vivir á su gusto, voluntad, antojo ó capricho.

*Jure suo vivere, arbitrato suo gerere, pro libidine agere.* عاش يعيش

ALBELLON voz que conserva su uso en Aragon y en Valencia: se dice albello v. ALBAÑAL. علي خاطره علي شهوة قلبه

\*ALBERCA voz arabiga compuesta del articulo *al* y *borkat*, y vale estanque donde se recogen las aguas para regar las huertas. *Stagnum, piscina, a* بركة برك

ALBERCHIGO, fruta especie de melocoton. *Malum, vel pomum persicum, chrysomelum* دراقنة دراقن

ALBERCHIGO, ARBOL. *Persica, a, malus, vel pomus persica.* دراقنة شجرة

ALBERGAR dar albergue ú hospedage. *Aliquem hospitio excipere, vel alicui hospitium praeberere* اوي يايوي

TOM. I.

قبل يقبل احداً في المنزل  
ALBERGARSE. *In aliquo loco se recipere, diversari* قاي يتايوي

ALBERGADO. *Hospitio susceptus.*

ALBERGADOR. *Hospes, qui alterum hospitio excipit* ماوي الغرجاء

ALBERGUE la casa ó posada en que alguna persona halla ó tiene hospedage. *Diversorium, hospitium, ii.*

ALBEYTAR voz arabiga compuesta del articulo *al* y *beitár*, y vale el que tiene por oficio curar las enfermedades de las bestias. *Veterinarius, ii, mulomedicus, ci.* بيطار بياطره

ALBEYTERÍA el arte de curar las bestias. *Ars veterinaria, ars mendi jumentis* البيطرة

EXERCER EL OFICIO DE ALBEYTAR. *Mederi jumentis.* بيطر يبيطر داوي جياوي الدواب

\*ALBOGUE voz arabiga compuesta del articulo *al* y *buk*, y significa flauta ó dulzayna. *Fistula, vel tibia*

جوق ابواق شباجة شباجات

ALBOGUERO el que toca el albugue. *Modulator fistulae, fistulator, auledus, i, vel auletes, ta* مبوب

خفار

ALBOHERA v. ALBUFERA.

ALBONDIGA, de esta voz se usa comunmente en plural. *Acetariorum*

كبة كبان

ALBORADA el tiempo de amanecer ó rayar el dia. *Antelucanum, seu matutinum tempus, diluculum, i.*

انفجار النهار وجه الصبح

ALBORBOLA ANT. voceria ó algazara que se hace en demostracion de alegria. De esta demostracion de alegria usan en el Asia las mugeres christianas y turcas en las bodas,

I quan-

quando despues de cantar alguna coplita rematan con estas alborbolas ó gorgoritos que hacen con la lengua, á semejanza del ruido que hace el agua quando hierve. *Jubilum, i* زلغطة زلغيط

HACER ALBORBOLAS Ó GORGORITOS EN DEMOSTRACION DE ALEGRÍA. *Jubilare, exultare* زلغط ينزلغط

ALBOREAR romper el alba, amanecer ó rayar el dia. *Luscscere, diluculare, primam diei lucem emicare.* بلج يبلاج انفجر ينفجر كالصبح اسفر يسفر النهار اصبح يصبح

\*ALBORNÍA voz arabe compuesta del articulo *al* y *borniát*, y vale vasija de barro vidriado en forma de taza. *Pelvis fictilis, figlina scutra.* جرنية جرنيات جراني

\*ALBORNOZ voz arabiga, compuesta del articulo *al* y *bornos*, con *s*, no con *z*. Tela de lana labrada sin teñir, hecha de hilos muy torcidos y fuertes. *Tela lanea ex filis hispidis* جرنس

ALBORNOZ una especie de capa cerrada con su capilla hecha de esta tela para defensa de las aguas. *Cilicina chlamys, vel penula, aut bardocucillus* طيلسان

ALBOROTAR tumultuar la gente. *Tumultuare, turbas concitare.* عربد يعربد سجس يسجس الشعب

¿POR QUÉ ALBOROTAS AL PUEBLO? *Quid turbas facis, novasque res in populo moliris?* لمانا تسجس الشعب

ALBOROTAR inquietar con voces y gritos, como hacen los muchachos.

*Quiritare, vocibus inquietare.* غوش يغوش اقلق يقلق الرنبا بالعباط مثلما يعملوا الاولاد

ALBOROTARSE. *Aliqua re conturbari, perturbari* اضطرب يضطرب قلق يقلق

ALBOROTARSE EL MAR. *Ingravescere, commoveri mare procellis.* ثار يثور البحر

ALBOROTADO. *Animo turbidus,*

*perturbatus, commotus* مضطرب قلقان

ALBOROTADO ESTÁ EL CORAZON DEL PECADOR, Y SOLO EN DIOS PODRÁ HALLAR REPOSO. *Cor peccatoris conturbatum est, et solùm in Deo poterit requiescere.* قلب الخاطي هو مضطرب و لم يستريح الا بالله

ALBOROTADOR. *Seditiosus, seditiois concitator, publicæ quietis perturbator* مسجس

EL ALBOROTADOR DE LA REPUBLICA REO ES DE MUERTE. *Seditiosus reus est mortis: reus est mortis, qui seditioem contra rempublicam movet, vel excitat turbas.* الذي يسجس الشعب مستوجب القتل

ALBOROTO motin, tumulto. *Tumultus, us, seditio, nis* السجس العردة التعربد

ALBOROTO bullicio de gente, ruido de muchachos. *Murmur, strepitus, vociferatio puerorum* غوشة غوغا

ALBOROTO inquietud. *Perturbatio, nis.* ثوران قلق

ALBOROZARSE. *Jubilare, exultare, gestire gaudio* ابتهج يبتهج

NO SE ALBOROCE TU CORAZON EN LA RUINA DE TU ENEMIGO, SINO SOLO EN EL SEÑOR. *In ruina inimici tuine exultet cor tuum, sed solùm in Domino exultet.* في سقوط عدوك فلا

يبتهج قلبك بل يبتهج بالرب

ALBOROZARSE SIN MODO NI JUICIO. *Inordinate exultare.* ابتهج بلا تميين

ALBOROZO. *Jubilum, i, exultatio, nis* ابتهاج جهجة

EL VINO BEBIDO CON MODERACION ES EL ALBOROZO DEL CORAZON. *Exultatio cordis, vinum moderate potatum.* جهجة القلب هو الخمر اذا شرب

بالتميين

NI AYER, NI ANTES DE AYER HUBO EN LA CIUDAD TANTO ALBOROZO COMO HOY. *Non fuit in civitate tanta exultatio heri et nudiustertius, sicut hodie.* لا من امس و اول من امس صار في المدينة ابتهاج مثل

مثل اليوم  
ALBRICIAS el regalo que se da por alguna nueva, ó feliz suceso al que trae la primera noticia. *Strena, æ, evangelia, orum* هريّة هرايا

بخشيش بخشيش حلوان  
DAR ALBRICIAS. *Strenam elargiri jucundissimum nuncium afferenti: evangelia alicui reddere. اعطي يعطي*

هريّة بخشيش بخشيش احراً  
\*ALBUDECA voz arabe corrompida con la mutacion de las letras, pues con el articulo *al* se dice *albatija*, y vale melon, sin distinguir la especie. En castilla se llama *BADDEA*; pero en Valencia y Cataluña conserva el nombre de *ALBUDECA*, y es una especie de melon bastardo, desabrido y aguoso. *Pepon, vel melo fungosus بطيخة*

ALBUFERA, ó ALBUHERA nombre arabigo compuesto del articulo *al* y *bufera*, pero corrompido; pues con el articulo *al* se dice *al-bajira*, y significa lago grande que nace del mar, ó se forma de acequias que en él desaguan, como la *ALBUFERA* de Valencia, de Murcia, de Elche, de Mallorca, &c. *Stagnum, i, lacus, us بحيرة*

\*ALBUR voz arabiga de *al* y *buri*, y es una especie de pescado de rio de un pie de largo, y su carne suave, gustosa y sana. *Gobio, nis. جوري جورية*

ALBURA blanca muy sobresaliente. *Albedo, nis جياض*

## ALC

\*ALCABALA voz arabiga del verbo *kábal* قبل que significa recibir; y de esta raiz sale con el articulo *al* *al-kabálat*, y es el tributo ó derecho real que se recibe ó cobra de todo lo que se vende. *Vectigal pro venditionibus regi persolutum القبلة*

ALCABUZ lo mismo que *ARCABUZ*.

\*ALCACEL ó ALCACER voz arabiga compuesta del articulo *al* y *kacil*, y es la cebada sin cuajar el

TOM. I.

grano, ó lo que comunmente se llama el verde que se da á las caballerias por primavera. *Pabulum hordaceum, vel hordei virentis farago القصيل*

ALCACERIA lo mismo que *ALCAYERIA*.

\*ALCACHOFA voz arabiga alterada, pues con el articulo *al* se dice *al-jarxufat*: es planta bien conocida, especialmente en España. *Cinara, æ خرشوفة خرشوف*

ALCACIL v. *ALCARCIL*.

ALCADUZ *ANT.* lo mismo que *ARCADUZ*.

\*ALCAHAZ voz arabiga alterada con el articulo *al*, con la *h* en lugar de *f*, y con la *z* en lugar de la letra *ص* de que carece nuestro alfabeto, pues se dice *káfas*, y vale jaula para poner paxaros. *Passerum cavea قفص أقفاس*

\*ALCAHUETE voz arabiga del verbo *kad yakud* قاد يقود que significa guiar ó conducir á alguno á alguna parte. De este verbo sale el dicho nombre, aunque alterado, pues se dice con el articulo *al-kaudád*, y significa el que guia ó conduce á otro á la casa del tropiezo, sirviendole de tercero. *Leno, nis, conductor ad turpia exequenda القواد*

ALCAHUETA. *Lena, æ القوادة*  
ALCAHUETE DE SU PROPIA MUGER: este comunmente se llama cabron consentido. *Leno uxoris suæ, vel qui uxorem propriam prostituit.*

معرض

ALCAHUETEAR hacer este oficio.

*Lenocinari عرض يعرض*

ALCAHUETERIA. *Lenocinium, ii.*

التعريض

\*ALCALÁ voz arabiga de *al* y *kala*, que significa castillo. *Arx, cis. قلعة قلاع*

\*ALCALDE nombre arabigo del verbo *kada* قضى que significa decidir, juzgar, sentenciar: y de esta

I 2 raiz

raiz sale con el articulo *al-kadi*, y significa juez que decide ó sentencia, al que nosotros con la mutacion de letras llamamos ALCALDE.

*Judex, cis* قاضي

ALCALIFA lo mismo que CALIFA.

\*ALCAMONÍAS es voz arabiga corrompida, pues con el articulo *al* se debe decir *al-kamun* كمن que quiere decir COMINOS. En España se toma por varios generos de semillas que se gastan en los guisados, como alcaravea, cilantro y otras. *Vulgaria semina aromatica* البهارات

ALCANCE la accion de alcanzar, ó ir en seguimiento de otro. *Insecutio, assecutio, nis* اللحق اللحق

ALCANCÍA llamase mas comunmente HUCHA, y tambien OLLA-CIEGA. Es una vasija de barro cerrada con una sola abertura por la parte de arriba para recoger y guardar el dinero. *Capsella fictilis* المطمورة

\*ALCANFOR voz arabiga corrompida con el articulo *al*, y con las letras *n* y *o*, pues se dice *al-kafur*, y es la goma que produce un arbol en los paises de oriente. *Caphura, a* كافور

\*ALCANTARA voz arabiga compuesta del articulo *al* y *kántara*, que significa el puente. Los arabes á una villa que hay en la provincia de Extremadura, capital de la Orden de Caballeros del mismo nombre, le pusieron el nombre de ALCANTARA por el magnifico puente que tiene sobre el rio Tajo, construido por el famoso arquitecto Lacer en tiempo del Emperador Trajano, cuyos nombres se hallan en la inscripcion del puente. Alfonso IX Rey de Leon la tomó de los moros, y la entregó á la custodia de los Caballeros de Calatrava, y dos años despues éstos la cedieron á los del Perereyro, que son los que hoy se llaman Caballeros de Alcantara. En esta villa nació S. Pedro de Alcantara; y como es cos-

tumbre en algunas provincias de religiosos el dexar el apellido paterno, y tomar el del lugar donde han nacido, lo hizo asi el Santo; y asi lo mismo es decir S. Pedro de Alcantara, que S. Pedro del puente, ó del lugar del puente. En Toledo hay un famoso puente que le llaman el puente de ALCANTARA, y es lo mismo que decir el puente del puente; pero este modo de hablar no es rustico, aunque ambas palabras signifiquen lo mismo, por quanto la una es castellana y la otra arabiga. *Pons, tis* قنطرة

ALCANTARILLA puentecillo.

*Ponticulus, i* قنطرة صغيرة

ALCANZAR seguir á alguna persona ó gente hasta alcanzarla. *Aliquem assequi, consequi* لحق يلحق

ALCANZAR coger alguna cosa alargando la mano para tomarla. *Manu prehendere*. من يمد يده ليأخذ أو

ليمسك شيئاً

ALCANZAR conseguir ó lograr lo que se pretende. *Optata, desiderata adipisci, consequi, obtinere* قال ينال استنال يستنيل

CON SUS RUEGOS ALCANZÓ DE PEDRO LA COSA. *Precibus suis à Petro rem optatam obtinuit*. بطلبته استنال

من بطرس الشيء

ALCANZAR entender, comprehender.

*Ratione comprehendere, animo percipere, ingenio assequi rem*. فهم يفهم درك يدرك

LOS IGNORANTES NO ALCANZAN ESTO.

*Id longissimè est ab imperitorum intelligentia*. الجهال لم يفهموا هذا الشيء

ALCANZAR conseguir de alguna persona alguna carta de recomendacion.

*Ab aliquo litteras elicere*. اخذ من

أحد مكتوباً الي أحد

ALCANZAR EN DIAS vivir una persona mas tiempo que otra. *Supervivere*.

فلان عاش أكثر من فلان



ALCANZAR ser suficiente ó bastante una cosa para algun fin; y asi se dice la provision **ALCANZA** para el camino, el dinero **ALCANZÓ** para pagar los soldados. *Sat esse, sufficere.*

كفي يكفي قري يقري  
**ALCANZADO** empeñado ó adeudado. *Ære alieno oppressus* مديون

**ALCAPARRA.** *Capparis, is* قبار  
**ALCAPARRAS** las que se conservan en sal, y sirven para ensaladas y guisados. *Cappares sale conditæ.* قبار

مكبوس  
**ALCAPARROSA** v. **CAPARROSA.**

**ALCARAVAN** ave del tamaño de una polla-gallina. *Colymbus, i.*

كركي كراكي  
**ALCARAVEA.** *Carvum, i, carvis,* كراويا

**ALCARCHOFA** lo mismo que **ALCACHOFA.**

**ALCARCIL** lo mismo que **ALCACHOFA.**

\***ALCARRIA** nombre arabigo de *al* y *kariat*, que significa lugar. En Valencia le dan este nombre á la casa de campo ó de labranza. *Oppidum, i, villa, æ* قرية قرا

**ALCARRAZA** cantarilla de barro donde se pone el agua de beber para que esté fresca. *Urceus fictilis.*

شربة شربان قلة قل  
 \***ALCARTAZ** *ANT.* nombre arabigo alterado con el articulo *al* y con la *z* puesta en lugar de *s*, vale papel. Hoy se llama **CUCURUCHO.** *Cucullus papyraceus.* قرطاس قراطيس

\***ALCATIFA** voz arabe compuesta del articulo *al* y *katifat*, que significa alfombra muy belluda. *Tapes, vel tapetum, i* قليفة

**ALCAVALA** v. **ALCABALA.**

**ALCAICERÍA** lonja de mercaderes. *Mercatorum taberna* القيسارية

\***ALCAYDE** nombre arabigo compuesto del articulo *al* y *kaied*, y vale capitan ó guia. Este nombre se da en España al que tiene á su car-

go la guarda ó defensa de algun castillo ó fortaleza. *Dux, vel arcis custos* القاين

**ALCAYDE**, en las carceles es el que tiene á su cargo la custodia de los presos. *Carceris custos* حارس السجن

**ALCAYATA** escarpia para sostener lo que de ella se colgare. *Uncinus, i,*

*uncus, ci* قرقل قراقل

\***ALCAZABA** *ANT.* voz arabiga del articulo *al* y *kasaba*, y en su rigurosa significacion vale la ciudad principal donde residian los Reyes Moros; pero hoy en España se le da este nombre al castillo ó fortaleza, como la **ALCAZABA** de Málaga, de Almería, de Guadix. *Civitas principalis: metropolis, is, sive metropolia, æ.* القصبية اعني راس

المدن

\***ALCAZAR** voz arabiga de *al* y *kasar*, y vale palacio real, ó fortaleza donde habitan los Reyes Moros.

*Palatium, vel aula regia.* قصر الملك

**ALCHIMIA** v. **ALQUIMIA.**

**ALCION** avecilla marina. *Hæc alcyon, vel halcyon, vel alcedo, nis.*

طير بحري

\***ALCIRA** nombre arabigo corrompido, pues con el *al* puesto por articulo se debe decir *al-chacira*, y significa isla. El nombre de *chacira* le pusieron los arabes á una villa que está como unas seis leguas distante de la ciudad de Valencia en medio del rio Xucar, el qual dividiendose en dos brazos la ciñe, y la dexa hecha una isla. Nosotros corrompiendo el nombre decimos *Alcira* en lugar de *chacira*, que significa lo dicho. *Insula, æ: oppidum in regno Valentiaæ vulgò dictum Alcira.*

الجزيرة قرية في ملك بلنسيا

\***ALCOBA** voz arabiga compuesta de *al* y *kobbat*, y significa el quarto abobedado. *Zeta, æ, cubiculum,*

قبة

\*AL-

\*ALCOHOL nombre arabigo compuesto del articulo *al* y *kohol*, y es una piedra mineral metalica de color negro, la que hecha polvos sirve para pintar los ojos y poner negras las pestañas, adorno muy usado entre mahometanos. *Stibium*,

كحل ٭ ائمن ٭ i

ALCOHOLAR pintar ó teñir los ojos, pestañas y cejas con tintura de polvos de alcohol. *Oculos stibio fucare, linire, depingere.* كحل

يكحل ٭

ALCOHOLADO. *Stibio fucatus, depinctus, a, um* مكحل ٭

متكحل ٭ مكحلة ٭

ALCON v. HALCON.

\*ALCORAN voz arabiga compuesta del articulo *al* y *koran*, y significa el libro en el qual se contiene la ley de Mahoma. *Alcoranus, ni, vel legis mahometicæ codex, aut liber continens legem muhammedicam.*

القران ٭

ALCORNQUE arbol parecido á la encina. *Hoc suber, eris* سنريان ٭

\*ALCORZA voz arabiga alterada con el articulo *al* y con la *z* en lugar de la letra *ص* de que carece nuestro alfabeto, y significa torta amasada con manteca y azucar. *Pastillus saccharo et butyro confectus* قرص قرصة قراص ٭

ALCOTAN ave de rapiña, y especie de halcon menor que el gavilan.

*Halictus, ti, nisus, i.* باشق ٭ جواشق ٭

\*ALCREBITE voz arabiga de *al* y *keberit*, y vale azufre. *Sulphur, is.*

كبريت ٭

\*ALCUÑA voz arabiga de *al* y *keniat*, que significa linage ó apellido.

*Cognomen, nis* كنية ٭

\*ALCUZA voz arabiga de *al* y *kuz*, y vale vasija de hoja de lata que sirve para poner el aceyte del gasto diario. *Guttus, i, lecythus, i.* كوز ٭ الزيت اكواز ٭

ALDA v. HALDA.

ALDABA la anilla que se pone á la puerta para llamar. *Ferreas annulus foribus appensus, quo porte pulsantur.* حلقة موضوعة في الباب

ليرقوا بها ٭ مقراع الباب ٭

ALDABA pieza de hierro ó madera con que se aseguran las puertas y ventanas despues de cerradas. *Pessulus, i, repagulum, i* دقر دقور ٭

درجاس دراجيس ٭

DAR ALDABADAS Á LA PUERTA tocar con la aldaba. *Fores, aut ostium*

*pellere, seu pulsare.* دق يدق ٭ قرع

يقرع الباب ٭

ECHAR LA ALDABA Á LA PUERTA.

*Repagulo ostium firmare.* دقر يدقر

الباب ٭

ALDABON. *Pessulus grandis.* حلقة كبيرة ٭

ALDABON la asa que tienen los cofres, arcas y urnas á los lados. *Ferrulus annulus grandior.* حلق الصندوق

او السبت ٭

\*ALDEA nombre arabigo de *al* y *deiat*, y vale lugar corto. *Pagus, gi, vicus, ci* ضيعة ضياع ٭

DE ALDEA EN ALDEA. *Pagatim, vicatim* من ضيعة الي ضيعة ٭

ALDEANAMENTE ADV. segun el uso de la aldea, al modo de la aldea. *Rusticatim* علي عادة الفلاحين ٭

ALDEANO. *Paganus, rusticus, villaticus* الساكن في الضيعة ٭ فلاح ٭

ALDEHUELA, ALDEGUELA ó ALDEHILLA. *Pagus exiguus.*

ضيعة صغيرة ٭

ALDERREDOR ANT. lo mismo que

ALREDEDOR.

ALDUCÁR ANT. la seda de inferior suerte. Hoy tiene uso en el Reyno de Valencia. *Serici rudis species,*

*vel sericum rude* قز ٭

## ALE

ALEAR mover las alas. *Alas quatere, agitare.* رفر فر الطير

اجنحته ٭

اجنحتة  
ALEAR MET. recobrase, convalecer de alguna enfermedad grave; y asi se dice fulano ya va ALEANDO. *Sanitatem sensim recuperare.* ششش ينشش يتنشش

مرويداً مرويداً  
ALEAR MET. cobrar aliento. *Respirare, vires recipere.* اخذ ياخذ نفس

ALEGAR traer leyes, autoridades y razones en defensa del derecho de la causa. *Leges, auctores, rationes, testimonia scripturarum in suum jus allegare, adducere, afferre.* آورد يورد شهادات من الكتب

ALEGA, SI PUEDES, ALGUNA COSA CONTRA LO QUE HE HABLADO. *Ad ea quae dixi, affer si quid habes.* ان قدرت تورد شهادة مضامة للذي

انا تكلمت  
ALEGÓ FALSO. *Falsis auctoritatibus usus est.* آورد شهادة كاذبة

ALEGACION testimonio de escritura, ó de algun autor que se alega en prueba de alguna cosa. *Auctoritas scripturae, vel scriptoris testimonium.* شهادة من الكتب او من

العلماء  
ALEGADO. *Citatus, allegatus, a, um.* المورد ذكره

ALEGORÍA. *Allegoria, a.* رمز رموز

ALEGRAR causar alegría. *Aliquem exhilarare, letare: hilarem, letumque reddere: letitiam alicui excitare.* فرح يفرح احداً

EL HIJO SABIO ALEGRA Á SU PADRE, Y EL NECIO ES LA TRISTEZA DE SU MADRE. *Filius sapiens letificat patrem suum, et filius stultus maestitia est matris suae.* الابن الحكيم يسر اجاه و الابن الجاهل يحزن

امه  
LA LUZ DE LOS OJOS ALEGRA EL AL-

MA, Y EL VINO Y LA MUSICA EL CORAZON. *Lux oculorum letificat animam, et vinum, et musica letificant cor.* نور الاعين يفرح النفس

و الخمر و النشيد يفرحان القلب  
MUCHO ME ALEGRA ESTO. *Hoc me delectat admodum, vel ad hilaritatem excitat, vel mihi letitia affert.* هذا

الشبي يفرحني جداً  
ALEGRARSE recibir ó sentir alegría. *Letari, gaudere, exhilarari.*

فرح يفرح  
¡LO QUE SE ALEGRA CON TU VENIDA!  
*¡Ut adventu tuo exultat!* اي قدر ما يفرح بمجيكي!

ALEGATE SI QUIERES ESTAR BUENO. *Animo te valere opus est, ut corpore possis.* ان اردت تطيب لازم انك تفرح

ALEGRARSE divertirse y recrearse. *Se oblectare: animum recreare, relaxare.* انشرح ينشرح انبسط ينبسط

COMPRÓ UN JARDIN PARA ALEGRARSE EN ÉL CON SUS AMIGOS. *Emit hortum, ut sibi se oblectaret cum amicis suis.* اشترى جستاناً ليتنزه مع اصحابه

ALEGRARSE SANTAMENTE. *Piè, sanctè letari.* تهلل يتهلل

LOS JUSTOS SE ALEGAN EN EL SEÑOR, Y LOS MALOS QUANDO OBRAN MAL. *Justi letantur in Domino, et impii cum malè operantur.* الصديقون يتهللوا بالرب واما المنافقون يسرون

بفعل السوء  
ALEGRARSE DE LOS MALES AGENOS. *Malis alienis gaudere, in aliorum ruinam exultare.* شمت يشمت

ALEGRÓSE DE VERLE PERDIDO. *Exultavit in jactura sua.* شمت بخسارته

ALEGRE contento, gozoso. *Hilaris, e, is, letus, alacer, acris, cre, letus, a, um.* فرح فرحان مسرور فرحان

QUEDATE TAMBIEN HOY EN MI COM-  
PA-

PAÑIA, PASA UN DIA ALEGRE, Y MAÑANA TE IRÁS Á TU CASA. *Mane apud me etiam hodie, et duc letum diem, et cras proficisceris in domum tuam.*

امكت عندي اليوم أيضاً و  
تفرح و تنعم معي و غدا تنطلق الي  
بيتك

ESTOY MUY ALEGRE. *Summè letus*

انا فرحان كثيراً

ALEGREMENTE con alegría. *Alacriter, letè, lato animo*  
بالفرح  
بالسرور

ALEGRIA júbilo y contento del animo. *Letitia, a, alacritas, tis.*  
فرح  
افراح سرور

RECIBÍOME EN SU CASA CON MUCHA ALEGRIA. *Me recepit in domo sua cum letitia magna.*  
قبلني في بيته

بفرح عظيم

GRANDE ALEGRIA TUVE CON TUS CARTAS. *Magnam mihi tue litteræ letitiam incredibilem attulerunt.*  
فرحت

جدا لما وصلني كتابك و قرينته

ALEGRIA DEL MAL AGENO. *Letitia de damno, et jactura proximi*  
شماقة

ALEGRIA V. AJONJOLI.

ALEGRÍAS los regocijos y fiestas publicas. *Publica spectacula.*  
فرح في  
المدينة

¿CÓMO HABIA YO DE ESTAR TRISTE, QUANDO EN TODA LA CIUDAD NO HABIA OTRA COSA QUE REGOCIJOS?

*Quid est quod in tanta letitia cunctæ civitatis, me unum tristem esse oportebat?*

كيف انا اقدر احزن لما

صار فرحا عظيما في المدينة كلها?

ALEGRISIMO. *Letissimus, a, um.*

فرحان جداً

ALEJAR desviar, apartar de sí. *Aliquid elongare, longè à se facere.*

باعد يباعد شيئاً عنه

ALEJARSE DE ALGUN LUGAR. *Ab aliquo loco longè recedere, secedere, digredi, procul abscedere.*  
تباعد

يتباعد

ALEJARSE DE LA COMPAÑIA DE LOS

MALOS. *Fugere societatem malorum*

هرب يهرب من رفقة  
المنافقين

ALELÍ planta muy conocida, la qual echa flores de varios colores. *Viola alba, purpurea, vel pallida.*

منثور

ALELUYA palabra de alegría, que en hebreo significa ALABAD AL SEÑOR. *Alleluja, id est, laudate Dominum*

هللويا اي سبحوا الرب

ALEMAN el natural de Alemania.

*Germanus, alemanus.*

ألمساوية

ALEMANIA. *Germania.*

ألمسا

COSA DE ALEMANIA. *Germanicus, a, um*  
شي من بلد ألمسا

ALENTAR respirar ó arrojar el alien-

to. *Respirare*

ALENTAR animar, infundir animo ó esfuerzo. *Quempiam ad aliquid animare, animosum efficere: alicui animos dare, addere*

شجع يشجع

قوي يقوي قلب احد

ALENTARSE animarse, esforzarse.

*Animum resumere*

قوي يتقوي

ALENTADO animoso, valiente.

*Animosus, impavidus, plenus animo*

شجاعان شجاع قوي

صاحب بطش

ALEPO ciudad famosa en el Asia menor. Los arabes la quitaron á Heraclio Emperador de Constantinopla por los años de 637. El comercio de esta ciudad es muy grande, especialmente en seda, chamelote, perlas y piedras preciosas que llevan de la Persia. Hay en ella muchos mercaderes franceses, ingleses y olandeses con sus Consules, y tambien muchos christianos maronitas, griegos cismaticos, armenios y jacobitas; y un convento de religiosos misioneros de Tierra Santa, y

un hospicio de Padres Capuchinos; y la gobierna un Baxá ó Virrey, y se extiende su mando desde Alexandreta hasta el Eufrates. *Berrhoea, eæ*, vulgò *Alepum*, i حلب مدينة حلب

ALEPINO el natural de Alepo. *Alepinus, a, um* حلبى حلبية

\*ALERCE nombre arabigo corrompido con el articulo *al* y la letra *c* en lugar de *z* de que carece nuestro alfabeto, pues se dice *arzat*, y vale cedro. *Cedrus, i* أرزة

ALERO lo mismo que ALA DEL TEJADO.

ALERTA *ADV.* cuidadosa, vigilante y atentamente. Usase frecuentemente este adverbio con el verbo estar ó andar, y asi se dice, esté *vm.*

ALERTA; y tambien por sí solo como interjeccion, ALERTA, recomendando vigilancia en alguna cosa. *Adsis animo, adeste animis.* افتح

عينيكي دبر بالكي  
ESTAR ALERTA. *Oculis, et animo adesse: tanquam è specula diligenter intendere: intento animo intueri, spectare.* دار يدبر جاله احتصر

يحتصر بطلع بالحرامة  
ALESNA instrumento de hierro de que usan los zapateros. Hoy se dice comunmente LESNA. *Subula, a.*

مخرز مخارز  
PUNZÓSE LA MANO CON LA LESNA.

*Manum suam subula punxit.* شوكت  
يد بالمخرز

ALETA *v.* ALA PEQUEÑA.  
ALETADA el movimiento de las alas. *Ale motus, aut jactatus.*

الترفرف  
ALETAZO golpe de ala. *Ale ictus.* ضربة الجناح

ALETEAR mover frecuentemente las alas. *Alas movere, quaterere.* مرر فررف  
يرر فررف

ALETO especie dealcon que se cria en las Indias. *Nisus, i* شوحه هندية

ALEVE ú ALEVOSO perfido, traidor. *Perfidiosus, traditor, prodi-*

TOM. I.

*tor, ris* خاين  
MUERTE ALEVOSA. *Mors vi, et insidiis facta: truculenta ex insidiis caedes.* القتل بالخيانة

ALEVOSAMENTE. *Perfidiosè, insidiosè* بالخيانة بالخدرع

ALEVOSÍA traicion, infidelidad, maquinacion cautelosa contra la persona ó vida de alguno. *Proditio, traditio sub specie amicitiae* الخيانة

ALEXANDRÍA antigua y famosa ciudad de Egypto, fundada en una de las embocaduras del Nilo. No es tan célebre hoy como lo era antiguamente; pero se ven las ruinas de su antigua grandeza. Tiene dos puertos, en el mayor no permiten los turcos que entren otras naves que las suyas, y en el menor anclan las de los europeos. Permanece aun la celebrada coluna de Pompeyo, la que hizo levantar para que sirviese de guia á los navegantes, por ser aquella tierra muy llana, y no descubrirse la playa hasta estar sobre ella. Tiene la dicha coluna de alto sin la basa 150 palmos, y se descubre á distancia de mas de seis leguas de dentro del mar. Se conservan tambien dos obeliscos magnificos y llenos de geroglificos. Euclides, Origenes y otros muchos grandes hombres tuvieron á esta insigne ciudad por patria. *Alexandria, a* أسكندرية

ALEXANDRINO el natural de Alexandría. *Alexandrinus.* اسكندريانى  
أو اسكندري

ALEXANDRETA ó ALEXANDRIETA ciudad de la Syria en el Asia menor, fundada en la extremidad del mediterraneo en la embocadura de un pequeño arroyo llamado *Belum*, ó *Soldrat*, sobre el golfo de Ayazzo, y sirve de puerto para el comercio de Alepo. Es el ayre poco sano á causa de unas lagunas que están cerca de la ciudad, lo que es motivo para que la mayor parte de los habitantes pasen lo

K mas

mas riguroso del calor en un lugar llamado Bayland, situado sobre un monte á unas cinco horas de la ciudad, donde se encuentra bella agua y excelentes frutas. La Tierra Santa tiene en esta ciudad un hospicio con uno ó dos religiosos para la asistencia espiritual de los europeos que llegan á aquel puerto; y como en la fuerza del calor es preciso que permanezcan en la ciudad por causa de la dicha asistencia, de aqui se sigue que los mas religiosos mueren, como sucedió estando yo en Tierra Santa, que en pocos meses murieron quatro. *Alexandria civitas Syrie* أسكندروننة

ALEXAR v. ALEJAR.

## ALF

ALFABETO dicese asi de las dos primeras letras de los griegos alpha y beta: lo mismo que ABECEDARIO.

\*ALFADIA ANT. voz arabe alterada con el articulo *al* y la letra *f* en lugar de *h*, pues se dice *al-hediat*, y vale dativa, don ó presente. *Domum, i* هدية

ALFAHARERIA el obrador ú oficina donde el alfaharero trabaja las vasijas de barro. *Officina figlina, vel figularis* بيت الفاخوري

\*ALFAHARERO: hoy comunmente se dice ALFARERO. Es nombre arabigo alterado, pues se debe decir con el articulo *al*, *al-fajuri*, y significa el que tiene por oficio fabricar vasijas de barro. *Figulus, i*.

VASIJAS DE BARRO QUE FABRICA EL ALFAHARERO. *Vasa figuli* فاخوري فواخره

EL HORNO PRUEBA LOS VASOS DEL ALFAHARERO, Y LA TRIBULACION Á LOS JUSTOS. *Vasa figuli probat fornax, et homines justos tentatio tribulationis.* الاتون يمتحن اواني الفاخوري و التجربة بالبلا الصديقين

ALFALFA lo mismo que MIELGA. Hoy se llama comunmente ALFALFA la que se siembra y cultiva. *Herba medica* جرسيم جلبان

ALFANA caballo corpulento, fuerte y brioso. *Equus robustus.* حصان كبير و قوي

ALFANEQUE ave de rapina, especie de halcon. *Accipiter, tris, falco, onis* باشق جواشق

ALFANGE especie de espada ancha, corta y corva. *Acinax, vel acinaces, is* خنجر خناجر سيف عكبي

ALFANJAZO golpe dado con el alfange. *Acinacis ictus* ضربة الخنجر

ALFAQUE banco de arena que se hace en las costas del mar, y en la boca de los rios ó puertos, como los ALFAQUES de Tortosa. *Syrtis, vel arenarum cumulus, aut moles arenaria in mari vel in flumine.*

كومة رمل مختفية في البحر

\*ALFAQUÍ ANT. nombre arabigo alterado, pues con el articulo *al* se dice *al-fakix*, y vale hombre sabio, docto. *Homo doctus, sapiens, litteratus* فقيه

\*ALFARACES voz arabe puesta en numero plural, pues en singular con el articulo *al* se dice *al-fáras*, y no *al-fárac*, como dicen algunos, poniendo la *c* en lugar de *s*. En lengua arabiga este nombre significa tanto caballo como yegua. *Equus, vel equa* فرس Se suele tomar este nombre ALFARACES por los caballos en que montaba cierto genero de caballeria ligera de los moros, y en esta aceptacion se dice en lengua arabiga *al-farasán*, y vale lo dicho. *Levis armatura arabum equitatus* الفرسان

\*ALFARDA ó FARDA es voz arabe de *al* y *fard*, que significa impuesto ó imposicion. Los moros y judios pagaban á los Reyes catolicos un tanto porque les dexasen vivir en sus tierras, y á este tanto que se les imponia llamaban *al-fard*, que nosotros corrompiendole llamamos *alfarda*, y significa lo dicho. *Tributum, i* الفرض

ALFARERO v. ALFAHARERO.

\*ALFARGE voz arabiga corrompida

da

da con el articulo *al* y la letra *g* en lugar de *ش* de que carece nuestro alfabeto, y se debe decir *al-farxat*, y vale cama. *Lectus, ti* الفرشة. Este nombre se le da en Sevilla al poyo redondo, elevado del suelo, y hecho de piedra ó ladrillo, en el que se encaxa y asegura la muela inferior en los molinos de aceyte.

\*ALFAYATE *ANT.* nombre arabigo corrompido con el articulo *al* y con la *f* en lugar de *j*, pues se debe decir *al-jayát*, que quiere decir sastrero. *Sartor, ris* خياط.

\*ALFAYATA *ANT.* la sastresa, ó la muger que cose de sastreria. *Sarcinatrix, quæ vestes suit et reficit.*

ALFENIQUE pasta de azucar amasada con aceyte de almendras. *Massa è saccharo, et amygdalarum oleo confecta: saccharata cupedia.* لعوق

ALFERECÍA enfermedad convulsiva, mas frecuente en los niños que en las personas de edad. *Tremor pueris exitialis: epilepsia, æ.* الرجفة.

ALFEREZ *MILIT.* el oficial que lleva la vandra en la infanteria, y el estandarte en la caballeria. *Vexillifer, signifer, eri.* بيرقجي سناجق.

\*ALFICOZ ó ALPICOZ voz arabiga alterada con el articulo *al* y la letra *z* en lugar de *s*, y con la *o* en lugar de *u*. Los que dicen *alpicoz* la corrompen con la letra *p* en lugar de *f*, pues en arabe se dice *al-fakus*, y vale COHOMBRO. *Cucumis, eris.*

ALFILER. *Acicula, æ* دجوس ابرة. ALFILETERO cañutillo para meter en él alfileres. *Acicularium, ii, tubulus condendis aciculis* ابرة ميبارة.

CLAVAR LA MANGA, &c. CON UN ALFILER. *Affigere manicam, &c. aci-* TOM. I.

شکل يشکل الكم او غيره. جارة.

\*ALFITETE nombre arabigo del verbo *fatt yafott* فِت يَفِت que significa hacer migas de pan: de esta raiz sale con el articulo *al-fettát*, que significa miga ó migaja de pan.

*Mica panis* فتة.

ALFOCIGO lo mismo que ALFONCIGO.

\*ALFOLÍ, ALHOLÍ ó ALHORRÍ nombre arabigo de *al* y *gorri*, que significa granero, ó posito donde se guarda el trigo. En Cuenca y Valencia se conserva esta voz, aunque corrompida, pues en Cuenca llaman ALHOLÍ á la casa en donde la ciudad tiene depositado el trigo para repartirlo á los panaderos; y en Valencia llaman ALMODÍ al posito donde se descarga el trigo para venderlo á qualquiera particular que quiera comprarlo. *Horreum, i, granarium publicum* الهري.

ALFOMBRA ó ALHOMBRA nombre arabigo alterado con el articulo *al*, y la letra *f* en lugar de *j*, pues en arabe se dice con el articulo *al-jámara*, que significa colorada. Este nombre ALFOMBRA se da en España al tapete ó paño grande todo de una pieza, hecho de seda y lana de diversos colores; y como por lo comun siempre excede en el color roxo, hago juicio que por este motivo le darian los moros el nombre de ALFOMBRA ó JÁMARA al tapete que extendian en sus estrados; pero en el Asia al tapete no le dan el nombre de ALFOMBRA ó ALHOMBRA, sino el de TÁNFASAT, que es el que aqui se pone. *Tapes babylo-nicus, vel phrygius.* طنفسة.

ALFOMBRAR cubrir el suelo con alfombras. *Solum tapetibus sternere* فرش يفرش الطنافس.

ALFOMBRERO el que hace alfombras.

bras. *Tapetum textor, vel opifex.*

حياتك الطنافس

ALFOMBRILLA. *Tapes exiguus.*

طنفسة صغيرة

ALFOMBRILLA encendimiento de sangre que sale al cutis, y se manifiesta en unas manchas roxas; y se dixo asi por similitud de las alfombras, en que sobresale el color roxo. Es enfermedad que padecen comunmente los muchachos. En el reyno de Valencia se llama ROSA.

*Ignis sacer.* الكيميرة اي مرض يحدث للاطفال

ALFONDEGA ó ALFONDIGA

ANT. lo mismo que ALHONDIGA.

\*ALFONSIGO, ALFOCIGO ó ALHOCICO de qualquiera suerte está corrompido, pues con el articulo *al* se debe decir AL-FOSTOK, y significa pistacho. Es arbol cuya fruta tiene el mismo nombre, pero no quaxa si no tiene cerca de sí otro de su especie que sea macho, como actualmente le sucede al que está plantado en la huerta del convento Real de S. Gil de Franciscos descalzos en la corte de Madrid; pues aunque trae fruto no quaxa por haberle faltado el macho; y de hecho lo experimenté algunos años que estuve en aquel convento, abriendo algunos piñones. *Pistachium, pistacium, ii, vel pistacea, ea.*

فستق

\*ALFORJA nombre arabigo corrompido, compuesto del articulo *al* y *jorch*, que significa lo dicho. *Mantica, vel duplicis fundi pera.*

موتيا أو ارموتيا خراج

ALFORJILLA, ALFORJITA y ALFORJUELA. *Mantacula, e.*

خراج صغير

HACER LA ALFORJA proveer lo necesario para comer en el viage. *Viticum ad iter faciendum preparare.*

زود جنود عمل الزوادة

لنفسه  
ALFORZA la parte de las basquiñas y otras ropas que se coge para que no arrastren. *Plicatura vestis superior*

غبن اغبان الثوب  
COGER ALFORZA AL VESTIDO. *Vestem in sinum contrahere, coarctare vestem*

غبن يغبن الثوب  
ALFOSTIGA y ALFOSTIGO ANT. lo mismo que ALFONSIGO.

ALGA yerba que nace en el fondo del mar, y arrancan las resacas en tiempo de tormenta, y aunque sale verde quando el mar la arroja fuera, se pone blanca estando al sol algunos dias, de modo que parece cortaduras de papel. En las costas del oceano de España la llaman

قش البحر  
CEYBA. *Alga herba*

\*ALGABA ANT. voz arabiga de *al* y *gaba*, que significa selva ó bosque. *Nemus, saltus, sylva, e.* غابة غاب

ALGALIA el licor espeso y oloroso que se saca del gato llamado de ALGALIA. Extraese este licor de diferentes glandulas que median entre las dos tunicas que tiene este animal mas abaxo del orificio. *Felis odorata liquor, humor* زباد

GATO DE ALGALIA. *Felis odorata, vel odoraria* قط الزباد

\*ALGAR voz arabe del articulo *al* y *gar*, que significa concavidad, profundidad. *Antrum, tri, caverna, e.* غار غور

\*ALGARA ANT. voz arabe del articulo *al* y *gara*, que vale acometimiento de gente de guerra contra el enemigo. *Incursum, invasio militum* الغارة

\*ALGARABÍA voz arabe compuesta del articulo *al* y *arabiat*, y vale lo mismo que si dixeramos lenguaje arabigo, ó lengua arabiga. *Arabica lingua* اللغة العربية

ALGARABÍA MET. se toma por la griteria confusa de varias personas que ha-



hablan todos á un tiempo, y tambien la priesa con que alguno habla atropellando las palabras, y confundiendo su pronunciacion. *Tumultuarius clamor* غوشة غوغا غلغلة

\*ALGARBE voz arabe de *al* y *garb*, que significa poniente. En el reyno de Portugal hay una provincia que se llama la provincia de Algarbe, nombre que le pusieron los arabes por estar al poniente. Tendrá unas 27 leguas de larga, y 8 de ancha; es fertil en vinos, higos, almendras, aceytunas, datiles, y abundantissima en pesca. *Algarbia, e.* بلر الغرب في ملك جرتوغال

\*ALGARROBA nombre arabigo alterado con el articulo *al* y con la *g* y *o* en lugar de *j* y *u*, pues en arabe se dice *al-jarrub*, que es el fruto que da el arbol llamado algarrobo. En el reyno de Valencia y Cataluña se llama GARROFA, y el arbol GARROFÉR. Es grande la cosecha de este fruto en aquellas partes, y sirve para alimentar las bestias, asi como en Castilla la cebada, y tambien para engordar los cerdos, como ya se usaba en tiempo de Christo Señor nuestro, como lo refiere S. Lucas cap. 15 y 16 hablando del hijo prodigo. *Et cupiebat implere ventrem suum de siliquis, quas porci manducabant, et nemo illi dabat.* En Castilla no se cria tal fruto, y solo se hallan en algunas tiendas para medicina, ó para los muchachos que las compran por golosina. *Siliqua, ceration vel, ceratium, ii* خروب خرنوب

ALGARROBO ARBOL. *Ceratonia, vel siliqua arbor* خرنوب شجرة

\*ALGAYDA voz arabe del articulo *al* y *gayda*, y vale bosque ó sitio de de espesos matorrales. *Saltus, us, nemor, ris* غيضة

\*ALGEBRA *CIR.* voz arabe del verbo *chabar* جبر que significa fortificar, consolidar lo quebrado, y de

esta raiz sale con el articulo *al-chabar*, que nosotros pronunciando la *g* segun nuestro modo, y no *che* como los catalanes, franceses é italianos, decimos *álgebra*, y no *alchebra*. Vale esta voz lo mismo que compostura ó concertacion de cosa quebrada, ó el arte de restituir á su lugar los huesos dislocados. *Ars luxata ossa suis locis restituendi et coagmentandi, vel ars reficiendi fracta, vel luxata ossa.* علم الجبر

تجبير العظام المكسورة

ÁLGEBRA parte de la aritmetica, y se le da este nombre de ÁLGEBRA por que junta los numeros quebrados ó separados, haciendolos como un cuerpo unido; y asi lo mismo es decir ÁLGEBRA en este sentido en que aqui se habla, que decir reduccion de las partes al todo, ó de los quebrados al entero. *Magna scientia numerorum: vulgò álgebra, e.* علم في الحساب

ALGEBRISTA *CIR.* el que profesa la álgebra ó arte de concertar los huesos dislocados. *Qui luxata ossa restituit, et aptè coagmentat: ossorum compactor* مجبر

ALGEBRISTA el que sabe el álgebra. *Algebrae sciens* عالم في الحساب

\*ALGEZ nombre arabigo de *al* y *chebs*, que significa yeso. Hoy se conserva esta voz en Aragon, Murcia y Valencia con la misma pronunciacion arabiga, si bien juntando el articulo *al* al nombre, pues dicen *al-chebs*. *Gypsum, i* جبس جبص

\*ALGECIRA nombre arabigo de *al* y *chazira*, que significa isla. En Andalucia hay una ciudad en la costa del estrecho de Gibraltar que tiene el nombre de Algecira, y aunque en realidad no se le puede dar el nombre de isla por estar fundada en tierra firme; pero los arabes le pusieron el dicho nombre, ó porque por su cercania á la playa parece isla mirada de dentro del mar, ó por los

los islotes que están cerca de la playa de dicha ciudad. Esta ciudad la tomó a los moros el Rey Don Alonso el oncenno el día 26 de Marzo de 1344, y al día siguiente entró el Rey en procesion en ella, se bendixo la Iglesia mayor, y por ocurrir en aquel día el Domingo de Ramos, se le puso el nombre de Santa Maria de la Palma. *Malaria, a.*

الجزيرة مدينة في ملك ايسبانيا  
\*ALGIBE nombre arábigo alterado, pues con el articulo se debe decir *al-chob*, y significa cisterna ó boveda donde se recoge y conserva el agua llovediza. Hoy se conserva esta voz en el reyno de Valencia, llamando *alchub* á la cisterna ó boveda que suele haber en los caminos para beber los pasajeros y dar de beber á las bestias. *Cisterna aquæ*

جَبَّ اجباب  
ALGO. *Aliquid* شي ما  
NI Á TÍ NI Á MÍ NOS ES LICITO COMER ALGO DE LO HURTADO. *Neque mihi, neque tibi licet ex furto aliquid edere.* لا يعجل لي ولا لك ان ناكل

شيأ مسروقاً  
MIRA SI HA SOBRADO ALGO DE DINERO. *Vide nunquid pecunie superavit.* انظر ان كان فضل شي من

الدرهم  
OS DESEO VER PARA PODEROS DAR ALGO. *Desidero videre vos, ut aliquid vobis impertiar.* انا قايق الي

ان اراكم لاعطيكم شيأ  
ALGO quando se duda ó pregunta v.g. ¿quieres ALGO para Madrid? *Nunquid vis Matritum?* هل تريد شيأ في مدينة مدريد?

¿ALGUNO LE HA TRAI DO ALGO DE COMER? *Nunquid aliquis attulit ei manducare?* لعل احد وافاه بشي

ياكله?  
ALGO ADV. de cantidad, algun tanto, un poco. *Aliquantulum, aliquan-*

قليلاً جسيماً  
PON ALGO DE PAN EN LA ALFORJA. *Pone in mantica aliquantulum panis*

اضع خبز قليلاً في الخرج  
ALGO MAS. *Aliquantò, amplius, plusculum* شوية اكثر

ALGO quando se junta con adjetivos y verbos, muchas veces es *sub* v. g.

ALGO triste. *Subtristis* حزين قليلاً  
ALGO DUDOSO ESTÁ EN ACEPTARLO.

*Subdubitat, an accipiat.* مشكك

قليلاً ان كان يقبل الشئ  
\*ALGODON nombre arábigo corrompido con el articulo *al* y con la *g* en lugar de *k*, pues en arabe se dice *koton*, y no *godon*, y significa lo mismo. *Gossipium, ii, xylum, i.*

قطن  
COSA HECHA DE ALGODON. *Gossipinus, vel xylinus, a, um.* شي من

قطن مثل قماش او غيره  
TELA BLANCA DE ALGODON cotonia.

*Tela gossipina, vel è filo xylyno texta* قطنية

ALGODONES cendales del tintero. *Tomenta atramentaria, vel atramentarii* ليفة للرواية

\*ALGUACIL voz turca y usada en la lengua arabe: está alterada con el articulo *al*, con la *g* que se le ha añadido, y con la *l* en lugar de *r*, pues con el articulo se dice *al-uacir* الوزير y vale ministro del Rey, gobernador y ministro que administra justicia. Nosotros damos el nombre de *alguacil* al ministro inferior de justicia, que sirve para prender y otros actos judiciales; pero los arabes al ministro que prende no le dan este nombre, sino el que aqui se pone. *Accensus, i, satelles, tis, apparitor, ris* تفجكي

ALGUACIL MAYOR. *Praefectus apparitorum, vel superior minister inter accensos.* صوباشي تفجكي

جاشي  
ALGUIEN lo mismo que ALGUNA

PERSONA. *Aliquis* أَحَدٌ  
 ALGUNA COSA. *Aliqua res* شَيْءٌ  
 شَيْءٌ مَا  
 DIME ¿DE ESTO LE DIXISTE Á MI PA-  
 DRE ALGUNA COSA? *Dic mihi, ¿ha-*  
*rum rerum nunquid dixisti jam pa-*  
*tri meo?* قول لي أما قلت لأبي شيئاً?  
 عن هذا الأمر?  
 SI SE OFRECE ALGUNA COSA EN QUE  
 YO TE PUEDA AYUDAR, DIMELO,  
 Ó DAME NOTICIA DE ELLO. *Si quid*  
*sit, in quo meam requiras operam;*  
*vel si qua res est, ubi mea tibi*  
*opus sit opera, dic mihi.* أن أعنترت  
 الي شي أخبرني حتي أنا أساعدك  
 ALGUNA VEZ. *Aliquando, nonnunquam.*  
 مرة  
 ALGUNA VEZ en las dudas y pregun-  
 tas. *Ecquando, numquando, num*  
*aliquando* كم مرة  
 PREGUNTO, ¿SI ME HAS VISTO ALGUNA  
 VEZ HACER ESTO? *Quæro ex te ¿ec-*  
*quando me videris id agentem?*  
 أسالك هل نظرتني مرة أتى عملت  
 هذا الشئ?  
 ALGUNAS VECES. *Aliquoties.* بعض  
 أمرار  
 ALGUNAS VECES ME HA OCURRIDO  
 CENAR EN EL HUERTO. *Aliquoties*  
*occurrit mihi cœnitare in horto.* بعض  
 أمرار خطر في جالي أمضي الي  
 البستان لآعشا هناك  
 ALGUNO algun ó alguien. *Aliquis,*  
*nonnullus, ullus, quispiam* أَحَدٌ  
 ALGUNO DE TRES. *Aliquis de tribus,*  
*quidam trium* أَحَدُ الثَلَاثَةِ  
 ALGUNO DE NOSOTROS. *Nostrorum qui-*  
*dam, aliquis ex nobis, vel nostrum.*  
 أَحَدٌ مِنَّا  
 ALGUNO DE VOSOTROS. *Vestrum, qui-*  
*dam, aliquis ex vobis, vel vestrum.*  
 أَحَدٌ مِنكُمْ  
 ALGUNO DE ELLOS. *Quidam eorum, vel*  
*ex illis, aliquis ipsorum* أَحَدٌ مِنْهُمْ  
 أَحَدُهُمْ  
 ALGUNA DE VOSOTRAS. *Vestrum quæ-*

*dam, aliqua ex vobis, quædam ves-*  
*trarum* أَحَدِي مِنْكُمْ  
 ALGUNA DE ESAS Ó DE AQUELLAS.  
*Quædam illarum, quædam ex ip-*  
*sis, aliqua earum* أَحَدِي مِنْهُنَّ  
 SI ALGUNO. *Si quis, si aliquis, si ullus.*  
 أن كان أَحَدٌ  
 SI ALGUNO, en las dudas y preguntas.  
*Ecquis, nunquis* v. g. mira si fal-  
 ta ALGUNO. *Vide nunquis absit, ec-*  
*quis absit, vel an aliquis absit.* انظر  
 أن كان يوجد أَحَدٌ مِنْهُمْ غَائِبٌ  
 ALGUNO EN EL MUNDO. *Quisquam, vel*  
*quisquam omnium* v. g. ¿pues hay  
 ALGUNO EN EL MUNDO que esto du-  
 de? *Ad hoc dubitavit quisquam om-*  
*nium?* هل يوجد أَحَدٌ بَيْنَ كُلِّ  
 النَّاسِ أَنَّهُ يَشْكِي فِي هَذَا?  
 SI HAY ALGUNO EN EL MUNDO SEN-  
 CILLO Y SIN MALICIA, ÉSTE ES. *Si*  
*quisquam est facilis ac simplex, hic*  
*est.* أن كان يوجد أَحَدٌ فِي الْعَالَمِ  
 سَادِجاً وَ بِلَا خُبْتِ هَذَا هُوَ  
 ALGUN TANTO *MOD. ADV.* un po-  
 co, algo. *Aliquantulum, nonnihil,*  
*paululum* قَلِيلاً  
 ALGUN TANTO ESTUVIERON SENTADOS  
 EN MI CASA. *In domo mea paulu-*  
*lum sederunt.* جلسوا في بيتي  
 قَلِيلاً  
 ALH  
 ALHACENA v. ALACENA.  
 ALHAGAR v. ALAGAR.  
 \*ALHAJA voz arabe corrompida  
 con el articulo *al* y la *h* en lugar  
 de *j*, y con la *j* en lugar de la letra  
 ج de que carece nuestro alfabeto,  
 pues se dice *al-jache*, y vale cosa  
 necesaria ó de que necesitamos, co-  
 mo ropa, cama, sillas, cortinas y  
 todo aquello que se necesita para  
 adornar la casa. *Suppellex domesti-*  
*ca* حاجة حوايج متاع متعة  
 آتات عقار  
 ALHAJA PRECIOSA. *Pretiosa suppellex.*  
 تحفة تحف  
 AL-

ALHAJAR adornar la casa. *Domum instruere, ornare.* صير يصير البيت

\*ALHAMBRA voz arabe de *al* y *jámara*, que junto el articulo con el nombre significa la colorada. *Rubra* حمراء El nombre de ALHAMBRA se le da á la gran fortaleza de la ciudad de Granada, ora sea porque el color de la tierra donde está es roxo, ora se quedase con este nombre por haberla habitado un Rey moro que se llamaba el roxo. *Arx civitatis Granatae in Hispania.* قلعة مدينة غرنتنا تسمى الحمراء

\*ALHAMEL voz arabe del verbo *hamal* حمل que significa llevar alguna cosa á cuestas. De esta raiz sale el dicho nombre, pero con esta distincion, que si se dice *al-hamel* es participio de presente del dicho verbo, y significa el que lleva á cuestas ó de otra qualquier suerte alguna cosa. *Portans aliquid* الحامل Si se dice *al-hmel* entonces significa la carga que lleva el hombre ó la bestia. *Onus vel sarcina* الحمل y si se dice *al-hammal* entonces significa mozo de cordel que lleva por intereses alguna carga sobre sus espaldas. *Gerulus, i* الكمال

\*ALHAQUIN *ANT.* voz arabe. Aqui se debe advertir, que si se dice con el articulo *al-haiek* vale el texedor, y si se dice *al-haiekin* entonces es plural puesto en caso obliquo, y vale texedores. *Textor, ris* حايك حايكين

\*ALHELGA *ANT.* voz arabe corrompida, pues con el articulo *al* se debe decir *al-jalaca*, que vale argolla ó anillo de hierro ú otro metal. *Annulus ferreus, &c.* حلقة

ALHELÍ v. ALELÍ.

\*ALHEÑA voz arabe de *al* y *jenna*, arbol especie de acebuche, que suele criarse entre zarzas y cambroneiras. En Asia secan las raices de este arbol, las muelen, y hechas polvos las deslien en agua, y las turcas

se tiñen con ellos los cabellos, las uñas de las manos y pies; pero de este genero de adorno no usan en tiempo que están de luto. *Ligustrum, tri* حنا أو حنة

ALHEÑAR *ANT.* teñir con los polvos de la alheña. *Ligustrinis pulvisculis fucare* حنا يحني

ALHOCÍCO v. ALFONSIGO.

ALHOJA ave pequeña. *Corydalis, i.* قمبرة قمبر

\*ALHONDIGA nombre arabe de *al* y *fondok*, y vale meson, posada ó venta. En Valencia hay una calle que se llama el carrer del Alfontec, y hasta hoy se conserva en ella un meson, que comunmente sirve para poner los caballos de los soldados, no sé si hoy dia servirá para lo mismo. En otras partes de España se toma este nombre ALHONDIGA por la casa publica destinada para la compra y venta del trigo, como en Toledo; y en algunos pueblos para la compra y venta de otros granos comestibles y mercaderias. En Valencia se llama LLONCHA, y hay dos, una para la seda y otra para el aceyte. *Alphondegá, e* فندق فنديق

ALHORÍ *ANT.* lo mismo que ALFOLÍ.

ALHORRE enfermedad que padecen los niños recién nacidos, y se manifiesta en unas manchas ó empeynes encendidos que salen en varias partes del cuerpo. *Pustulae rubicundae pueris familiares.* حنازة مرض يحترت للاطفال

ALHORZA *ANT.* lo mismo que ALFORZA.

ALHOSTIGO lo mismo que ALFONSIGO.

\*ALHUZEMA voz arabe de *al* y *jozame*, y vale espliego. Esta voz se usa comunmente en Andalucía y en la Mancha. *Pseudonardus, lavandula, e, alba casia, italica nardus.*

خزامة مغربية ALI

\*ALIACAN nombre arabe de *al y rikan*, ó *irkan*, que significa tiricia. En Murcia le dan el nombre de ALIACAN á la tiricia, y en Valencia el de ALIACRÁ. *Icterus, aurigo, vel ictericus morbus* ريقان ريقان ريقان ريقان

ALIANZADO el que padece tiricia. *Ictericus, a, um.* صاحب ريقان ريقان

ALIARSE unirse, coligarse en virtud de tratado los Principes ó Estados unos con otros para defenderse de sus enemigos, ó para ofenderlos. *Fœdus cum aliis facere, inire, per-*

*cutere* تعاود يتعاود ضد الاعراء ريقان ريقان

ALIADOS. *Fœderati, confœderati, socii* الاصدقاء المتفقون على الاعراء ريقان ريقان

ALIANZA. *Fœdus, ris* عهد عهود ريقان ريقان

HIZO ALIANZA CON ÉL, Y LO DESPACHÓ. *Pepigit fœdus cum eo, et dimissit illum* عاهدته عهداً و سرحه ريقان ريقان

ALIARA vaso hecho de asta de ganado vacuno. En Castilla se llama comunmente CUERNA. *Vas cor-*

*neum* قرح من قرن البقر ريقان ريقان

ALICA ala pequeña v. ALA.

ALICAIDO lo mismo que DEBIL Y FLACO.

ALICATES tenazas con puntas muy pequeñas para retorcer el hilo de hierro, plata, &c. y para otros usos. *Parvula forcipes* كلبتين ريقان ريقان

ALIENTO respiracion, resuello. *Halitus, us, respiratio, nis* التنفس ريقان ريقان

ALIENTO MET. vigor del animo, esfuerzo, valor. *Animi fortitudo, virtus, vigor, ris.* قوة شجاعة القلب ريقان ريقان

OPRESION DEL ALIENTO. *Halitus interclusio.* قلهيت غبة قلة التنفس ريقان ريقان

TOMAR ALIENTO. *Halitum haurire, animam, vel spiritum ducere.* قنفس ريقان ريقان

يتنفس او اخذ نفس او روح ريقان ريقان

TOMÓ ALIENTO Ó RESUELLO EN SU TOM. I.

TRABAJO Y FATIGA. *Cessavit ab opere parum, et respiravit in labore suo.* بطل عن شغله و تنفس و ريقان ريقان

استراح من تعبته قليلاً ريقان ريقان

ALIFAFE ALB. tumor aquoso que suelen criar las caballerias en los corvejones. *Tumor aquosus in cruribus jumentorum enascens.* الرملة الخفيفة التي تصير في ركبة الدواب ريقان ريقان

ALIGERAR hacer ligera ó menos pesada alguna cosa. *Onus levare, allevare* خفف يخفف ريقان ريقان

ALIGERA ESTA CARGA. *Alleva hanc sarcinam* خفف هذا الحمل ريقان ريقان

PARA ALIGERAR LA NAVE ARROJÓ LAS MERCADERIAS EN EL MAR. *Ut navem nimio pressa onere levaret, merces in mari projecit.* ليسخفف السفينة من ثقلها التي البضائع في البحر ريقان ريقان

ALIGERAR EL PASO andar de priesa ó ligero. *Properare, festinare, gradum celerare.* استعجل يستعجل في المشي ريقان ريقان

ALIGERAR EL DOLOR DE ALGUNO V. ALIVIA.

ALILLA ala pequeña v. ALA.

ALIMAÑA lo mismo que ANIMAL ó BRUTO.

ALIMENTAR dar alimento, sustentar. *Alere, nutrire, pascere.* طعم ريقان ريقان

يطعم قوت يقوت عال يعول ريقان ريقان

ALIMENTAR LA AVE SUS POLLUELOS. *Alere, pascere pullos uti avis.* زق ريقان ريقان

يزق كالطير افراخه ريقان ريقان

ALIMENTAR dar sustento á las bestias. *Alere animalia, jumenta.* علف يعلف الدواب ريقان ريقان

ALIMENTAR, por extension vale suministrar á alguna persona necesitada lo necesario para su manutencion y subsistencia. *Alere, sustentare, egestatem alicujus sublevare.* اعطى يعطي المسكين كل ما يحتاج اليه ريقان ريقان

QUIEN ACARICIA Á SU CUERPO, ALIMENTA Á SU ENEMIGO. *Qui demulcet corpus suum, nutrit inimicum suum.* مَنْ يَطْرِبُ جَسَدَهُ يَقْوَتُ عَدُوَّهُ

PEDRO VESTÍA Á LOS DESNUDOS, Y ALIMENTABA Á LOS HAMBRIENTOS. *Petrus nudis vestimenta praebebat, esurientesque alebat.* بَطْرِسُ كَانَ يَكْسِي الْعُرَاءَ وَيَطْعَمُ الْجِيَاعَ  
POR TRES AÑOS ALIMENTÓ ESTA MUJER Á SU HIJO CON SU LECHE. *Haec mulier lacte suo trienio filium suum aluit.* هَذِهِ الْأَمْرَأَةُ أَرْضَعَتْ ابْنَهَا ثَلَاثَ سِنِينَ

ALIMENTARSE. *Ali, nutri.*

أَقْتَنَاتُ يَقْتَنَانُ قَتَّقَتِ يَتَّقُونَ  
ALIMENTADO. *Nutritus, alitus,*

مَقْوَّتٌ مَقْتَنَانُ مَقْوَّتٌ

ALIMENTO cualquiera cosa que sirve para alimentar el cuerpo. *Alimentum, pabulum, i.* طَعَامٌ أَقْوَاتٌ

DAR ALIMENTOS dar el padre al hijo ó al hermano lo necesario para que puedan mantenerse. *Suppeditare, vel praeberere filio, vel fratri alimentata, vel ea quae ad victum, et vestitum sunt necessaria.* الْأَبُ أَعْطَى

لِابْنِهِ أَوْ لِأَخِيهِ كُلَّ مَا يَحْتَاجُونَ

أَلْبَهُ مِنَ الْكَسْوَةِ أَوْ مِنَ الْأَطْعَمَةِ  
ALINDAR poner ó señalar los límites de las heredades. *Agris fines statuere, constituere, terminos assignare.* حَدٌّ يَحَدُّ رَسْمٌ يَرْسُمُ

حُدُودًا جَعَلَ يَجْعَلُ حَرًّا

ALINDAR UNA TIERRA CON OTRA. *Agrum agro finitimum, aut confinem esse.* تَقَارَبَ يَتَقَارَبُ الْحَقْلَ بِالْحَقْلِ

AL INSTANTE. *Statim, illicò, confestim.* فِي الْحَيْثُ لِلْوَقْتِ جَلًّا تَأْخِيرًا

ALINAR LA CASA. *Domum ornare, aptare, componere, instruere.* صَدْرٌ يَصْمَدُّ هَدْمٌ يَهْدِمُ رَسْتَقٌ يَرْسْتِقُ الْبَيْتَ

ALINADO y ALINO, lo mismo que ADORNADO y ADORNO.

ALISAR poner lisa alguna cosa, como madera, piedra, &c. *Ligna, &c. levigare, polire, perpolire.* جَلِيَ يَجْلِي الرِّقَّةَ

ALISADO. *Levigatus, levigando expolitus* مَجْلِي

ALISADURA. *Politura, politio, levoris inductio* الْجَلِي

ALISADURAS las partes menudas que quedan de la madera que se ha alisado. *Assulae segmenta* النَشَارَةُ

ALISMA yerba llamada por unos DAMASIANO, y por otros LIZON. *Alisma, e, plantago aquatica.* لِسَانُ الْجَمَلِ

ALISO olmo, ó alamo negro. *Alnus, i* دَلْبٌ حَوْرَةٌ رُومِيَّةٌ حَوْرٌ

ALISTAR SOLDADOS. *Milites cogere, conscribere.* جَرَّدَ يَجْرِدُ عَسْكَرًا

ALISTADO lo que tiene listas, como tela alistada. *Tela virgata, variegata* قِمَاشٌ مَقْلَمٌ

ALIVIAR aligerar la carga. *Onus levare, allevare, minuere.* خَفَّفَ يَخَفِّقُ

يَخَفِّقُ الْحَمْلَ

ALIVIAR MET. consolar á uno, darle alivio en sus trabajos, penas, &c. *Aliquem solari, consolari: alicujus dolorem, molestiam levare, allevare,*

سَلِّي يَسَلِّي سَلِّي يَسَلِّي  
عَزِي يَعْزِي أَحَدًا فِي هَمِّهِ أَوْ أَوْجَاعِهِ

CON SOLO VERTE SE MITIGA MI DOLOR, Y SE ALIVIAN MIS PENAS. *Tuo conspectu meus lenitur, mitigatur dolor: in tuis oculis, ac vultu re-*

يَنْظُرُكُمْ يَكُنُّ وَجَعِي  
عِنْدَمَا أَنْظُرُكَ اسْتَرِيحُ مِنْ شِدَّةِ وَجَعِي وَتَغِيْبِ عَنِّي كُلِّ هَمِّمِي

ALIVIO. *Solatium, solamen, nis, leni-*

تسليبة تعزيرة  
 SIENTO ALIVIO QUANDO HABLO CONTIGO. *Allevor dum loquor tecum: respiro, cum tecum misceo colloquia.*

انا اتسلي لما اذكلم معك  
 ALIXAR ó ALIXARES tierra inculta. *Terra inculta*

## ALJ

\*ALJABA nombre arabigo alterado con el articulo *al* y la letra *j* en lugar de la letra *ج* de que carece nuestro alfabeto, y significa la caja donde se ponian las flechas, que tambien se llama GOLDRE ó CARCAX. *Pharetra, e. جعبة جعب*

LLENÓ LA ALJABA DE SAETAS PARA MATAR AL JABALI. *Pharetram sagittis implevit, ut aprem interficeret.* ملي الجعبة من سهام ليقتل

جها الخنزير البري  
 \*ALJAMA voz arabe alterada con el articulo *al* y la letra *j* en lugar de *ج* de que carece nuestro alfabeto, y con el articulo se dice *al-chamea*, que significa mezquita donde los mahometanos se congregan para hacer oracion. *Mahometanum delubrum, vel turcicum fanum.*

الجامع  
 \*ALJAMA VOZ arabe del verbo *chama*, جمع que significa juntar ó congregar, y de esta raiz sale con el articulo *al-chamaat*, que vale ayuntamiento, junta ó congregacion de gente. *Congregatio, nis, coetus, us.*

الجماعة  
 \*ALJARAZ ANT. voz arabe corrompida, pues con el articulo se dice *al-cháras*, que significa cencerro ó esquila, ó campanilla. *Crotalum,*

الجرس  
 ALJOFAYNA vasija de barro. *Pol-lubrum fictile* جصطر جصاطر

ALJOFAR especie de perla de figura irregular. *Minutus unio, parvum margaritum: minutiores, et inæqua-*

TOM. I.

لولة لولو  
 les margarite  
 SARTA DE ALJOFAR. *Unionum linea.* شبيالة شبيالات من لولو

ALJONJOLI v. AJONJOLI.

\*ALJUBA voz arabe alterada con el articulo *al* y con la letra *j* en lugar de *ج* de que carece nuestro alfabeto, pues se dice con el articulo *al-chobbat*, y es una especie de vestidura morisca corta y sin mangas, á manera de justillo ó chaleco. *Vestis arabica*

## ALK

\*ALKALI voz arabe de *al* y *kali*, y significa ceniza sacada de la yerba SOSA. *Cinis ex herba vitrearia.* القلي

\*ALKERMES voz arabe alterada con el articulo *al* y la letra *s* en lugar de la letra *ز*, y aunque nuestro alfabeto carece de ella, se debia escribir con *z*, por ser la que mas se allega al *ز*, y junto con el articulo se debia decir *al-kermez*, que es el gusanillo de la coscoja, de que se hace el color carmesí ó de grana. *Granum coccineum.*

القرمز فوة الصباغ  
 CONFECCION DE ALKERMES. *Coccinea confectio* معجون القرمز

## ALL

هناك  
 ALLÁ ADV. LOC. *Illic, vel illuc* هناك

هناك  
 ALLÁ ESTÁ PEDRO, Y DE ALLÁ VIENE. *Illic, vel in eo loco est Petrus, et il-linc, vel ex eo loco venit.* بطرس

يكون هناك و ياتي من ذلك  
 الموضوع

YO IRÉ HÁZIA ALLÁ DONDE TU ESTÁS. *Istrorsum ibo.* انا اذهب الي عندك او الي الموضوع حيث انت تكون

HAZTE ALLÁ. *Illic accede, recede a me* ابع عنني

MAS ALLÁ DEL UMBRAL DE LA PUERTA. *Ultra limen porta.* ابعر عن عتبة الباب

ALLANAR poner llana ó igual la

superficie de un terreno. *Aliquid complanare, aquare, planum reddere.* مهده يمهده سهل يسهل جعل

المكان سهلاً

ALLANAD AQUEL MONTE. *Illum montem in planum deducite.* اجعلوا

سهلاً ذاك الجبل

ALLANARSE Á ALGUNA COSA. *Re quam esse contentum.* مرضي يرضي بهذا الشيء

ALLANARSE, hablando de los edificios, es caerse ó venir al suelo, arruinarse del todo. *Funditus everti domum,* انهزم ينهدم البيت او البرج او غيره

ALLEGAR juntar, recoger. *Aliquid congerere, cogere, coacervare.* جمع

يجمع لم يلم

ALLEGÓ RIQUEZAS SIN NUMERO. *Absque numero divitias congegit, coacervavit.* جمع ثروة او درهم لم تحصى

ALLEGAR arrimar ó acercar. *Applicare* قدم يقدم

ALLEGAR ANT. lo mismo que LLEGAR.

ALLEGARSE Á UNO. *Alicui proximè accedere, appropinquare.* اقترب يقترب قرب يقرب تقدم يتقدم

الي احد دنا يرنو من احد

ALLEGARSE AL PARECER DE OTRO. *Alterius sententiam sequi, vel alicujus sententiae accedere.* تبع يتبع رأي احد

ALLEGATE Á LOS BUENOS, Y SERÁS UNO DE ELLOS. *Quàm proximè ad bonos accesseris, tam optimum est.*

امشي مع الصالح و تكون صالحاً

NO TE ALLEGUES AL MALO, PORQUE TE PERVERTIRÁ. *Ad impium ne accedas, etenim depravabit te.* لا ترافق

الشري و لا تتقدم اليه لانه يدير

قلبك الي الشر

ALLEGABANSE LOS POBRES Á PEDRO

PARA RECIBIR LA LIMOSNA DE SU MANO. *Pauperes confluebant ad Petrum, ut de manu sua acciperent eleemosynam.* كانوا الفقراء يجتمعوا

الي بطرس ليأخذوا من يده الصدقة  
ALLEGADO aproximado. *Admotus, approximatus, a, um* مقرب

متقارب متقرب

ALLEGADOS, se toma por los parientes. *Consanguinei, cognati.*

القرابب النسايب

ALLEGADOR recogedor de riquezas. *Divitiarum coacervator, collector, coactor.* الذي يجمع ثروات او اموال

ALLÍ ADV. que vale en aquel lugar, á aquel lugar. *Illic, ibi* هناك هنالك

DONDE QUIERA QUE ESTUVIERES, ALLÍ ESTÁ DIOS. *Ubi cumque fueris, ibi Deus est.* في اي مكان تكون

هناك يكون موجود الله

ALLÍ ESTÁ AQUEL MAL HOMBRE QUE ME HA PERDIDO. *Illic nefarius, et impius, qui me perdidit.* هناك

يكون ذاك الرجل الشرير الذي خسرتني ما عندي

\*ALLOZA voz árabe corrompida con el articulo *al* y la letra *o* en lugar de *u*, pues con el articulo se dice *al-lauza*, que significa almendra. El nombre de ALLOZA le dan en Granada a la almendra verde, y en la Mancha la llaman ARZOLLA. *Amygdalum, i* اللوزة

## ALM

ALMA el principio interior de las operaciones de todo cuerpo viviente. *Anima, a, spiritus, us.* نَفْس

أنفس نفوس روح ارواح

ALMA RACIONAL. *Anima rationalis: animus, vel anima rationis particeps, compos, potens.* النفس

الناطقة العقلية

ALMA INMORTAL. *Anima immortalis.*

النفس الغير مايتة غير قابلة الموت



الموت ﴿ النفس التي لا تموت ﴾  
ALMA SENSITIVA. *Anima sentiens, sen-*

السف الحيوانية ﴿ النفس  
ALMA VEGETATIVA. *Anima alens, vel*  
*altrix, vel cujus virtute plantae vi-*  
*gent, crescunt, germinant, frondes-*  
*cunt, florent, ac vivunt.* النفس

التامية ﴿ النباتية ﴿  
LAS POTENCIAS DEL ALMA SON TRES,  
MEMORIA, ENTENDIMIENTO Y VO-  
LUNTAD. *Potentiae animae tres sunt,*  
*scilicet, memoria, intellectus, et vo-*

قوات النفس هي ثلاثة و  
هي الذكر و الفهم و الإرادة ﴿  
ALMA MET. se toma por toda la per-

sona ó todo el hombre. *Homo, ali-*  
*quis* ﴿ نفس ﴿ انسان ﴿ رجل ﴿  
أحر ﴿

EN ESTA CIUDAD HAY MAS DE CIEN  
MIL ALMAS. *Amplius centena hom-*  
*inum, vel capitum millia nume-*  
*rantur in hac urbe.* يوجد في هذه  
المدينة أكثر من أربعين ألف  
نفس ﴿

NI SE VE UNA ALMA EN LA PLAZA.  
*Aliquis mortalium non est in foro.*

ليس أحد في السوق ﴿  
ALMA MET. la conciencia; y así se di-  
ce del que obra sin temor de Dios,  
que no tiene ALMA. *Neque jus, ne-*  
*que equum colit, neque conscientiam*  
*habet, absque timore vivit.* فلان ماله  
زمة ﴿

ALMA MET. se toma por la bondad  
que acompaña al sugeto; y así se  
dice: este hombre es una buena AL-  
MA, es una ALMA de Dios. *Probus*  
*homo est: antiquae probitatis homo*  
*est: vir Dei est, virtute, et pietate*  
*insignis* ﴿ فاضل ﴿ رجل صالح ﴿  
ALMA EN PENA la que está padeciendo  
en el purgatorio. *Anima in purga-*  
*torio luens peccatorum poenas.* النفس

التي تتعذب في المظهر ﴿  
ALMA MIA, MI ALMA expresion de ca-

riño. *Cor meum, anima mea, corcu-*  
*lum meum. Verbum jaculatorium,*  
*et quamvis primum id tantum sig-*  
*nificet, secundum vero, cor meum,*  
*et tertium oculus meus; in lingua*  
*arabica, omnia tamen ferè in eodem*  
*sensu sumuntur.* يا روعي ﴿ يا

قلبي ﴿ يا عيني ﴿  
UNA ALMA SEPARADA DEL CUERPO.  
*Animus à corpore sejunctus, laxa-*  
*tus corpore, corporeis vinculis exo-*

لтус. النفس المفترقة عن  
الجسد ﴿  
COSA QUE TIENE ALMA. *Animatus,*

الذي له نفس ﴿  
LO QUE NO TIENE ALMA. *Inanimis,*  
*inanimus, inanimatus, a, um.* غير

ذي النفس ﴿ عديم النفس ﴿  
ALMAS DE LOS DIFUNTOS. *Hi manes,*  
*ium, pii manes, mortuorum animæ,*  
*vita functorum animæ.* أنفس الزين

توفوا ﴿  
ALMAS DEL PURGATORIO. *Purgato-*  
*rii animæ, vel animæ in purgatorio*  
*detentæ, aut animæ ignibus addic-*

te piacularibus ﴿ أنفس المطهر ﴿  
ALMAS DE LOS CONDENADOS. *Umbræ,*  
*arum: impii manes, damnatorum*  
*animæ, animæ sempiternis addictæ*  
*suppliciiis, æternis cruciatæ flammis.*

أنفس الهالكين التي تتعذب في  
الجحيم ﴿

COSA SANTA Y BUENA ES ROGAR POR  
LAS ALMAS DEL PURGATORIO PARA  
QUE SEAN LIBRES DE AQUELLAS PE-  
NAS. *Sanctum, et salubre est pro*  
*animabus in purgatorio detentis exo-*  
*rare, ut à flammis piacularibus sol-*

انته شي صالح و مقبول ان  
نصلي للأنفس التي في المطهر  
ليستريحوا من عذاباتهم ﴿

DAR EL ALMA Á DIOS espirar, morir.  
*Animam agere, efflare, emittere.*

مان يموت ﴿ توفي ينوفي ﴿  
PESARLE Á ALGUNO EN EL ALMA ma-  
ni-

nifestar alguno el vivo sentimiento que tiene de algun mal suceso ó contratiempo. *Nimis dolere, quàm dolenter ferre.* حزن يحزن جداً

علي ما حدث لاحد

ES UN JUAN DE BUENA ALMA se dice del hombre de demasiada sencillez ó bondad natural, que no se inquieta ni altera de nada. *Vir simplex, et bonus* رجل صالح و سادج

\*ALMACEN nombre arabe alterado con el articulo *al*, y defectuoso por faltarle la letra *j*, pues se dice *al-majzan*, y significa la casa ó edificio publico, ó particular donde se guardan por junto qualesquiera generos, ya sean armas, pertrechos ó cosas vendibles, como granos, ropas, &c. *Rerum venalium promptuarium* مخزن مخازن

ALMACEN DE ACEYTE. *Apotheca olearia* مخزن الزيت

ALMACEN DE MADERA. *Pinacotheca, vel apotheca lignaria.* مخزن الخشب

ALMACEN DE AGUA el lugar ó sitio donde se recogen las aguas para repartirlas á las fuentes artificiales. *Apotheca aquaria* حاصل الماء

ALMACEN DE ARMAS. *Armamentarium, i* زردخانه

ALMACENAR guardar en almacen. *Congregare, repnere in apotheca oleum, &c.* خزن يخزن قمحاً او

زيتاً او غيره

ALMACIGA resina que destila en gotas blancas el lentisco. *Hæc mastiche, es: lentisci lacryma* مستكا

\*ALMADANA voz arabe corrompida con el articulo *al* y la *n* en lugar de *k*, pues con el articulo se debe decir *al-maddáka*, y vale mazo de hierro ó madera. *Malleus*

*ferreus, vel ligneus* المرقة

\*ALMADEN voz arabe de *al* y *mádan*, que significa mina ó minero de algun metal. Al fin de la sierra de Cordoba hay un lugar que se

llama ALMADEN, nombre que se le impuso por estar junto á la mina del azogue. *Metalli fodina* المعرن  
ALMADENA lo mismo que ALMADANA.

\*ALMADRABA voz arabe del verbo *dárab* ضرب que significa herir, y de esta raiz sale el dicho nombre compuesto del articulo *al* y *madárab*, que vale lugar ó sitio en donde se hiere á alguno. El nombre de *almadraba* damos nosotros al sitio en que se hace la pesqueria de los atunes, porque encerrandolos en una red muy grande y fuerte los hieren con chuzos para matarlos. Esta voz, aunque arabe, no tiene uso en el Asia, porque no hay pesqueria de atunes. *Thynnorum piscatio.* المضرب اعني موضع صيد الكوت  
يسمي بلسان الافرنج اتون

ALMAGACEN lo mismo que ALMACEN.

ALMAGANETA lo mismo que ALMADANA.

ALMAGRA ANT. lo mismo que ALMAGRE.

\*ALMAGRE voz arabe de *al* y *mograt*, que vale tierra colorada.

*Ochra, æ, rubrica, æ* المغرة

ALMAGRO villa de la Mancha, y cabeza del campo de Calatrava, situada en un terreno muy fertil: sus aguas son muy saludables, pero tienen un sabor que tira á agrio. Los arabes le pusieron el nombre de *almograt*, que vale la colorada, por el terreno donde está, que tira á roxo, y nosotros corrompiendo el nombre decimos ALMAGRO. Antiguamente se llamó ORETO, nombre que tomó de una hermita que está cerca de dicha villa de nuestra Señora de Oreto. *Oretum*, vulgò

المغرة مدينة في

ملك اسبانيا تسمى المغرة

\*ALMAIZAR nombre arabe alterado con el articulo *al* y la *m*, pues con

con

con el artículo se debe decir *al-ai-zar*, y significa manto ó mantilla de muger. *Amiculum muliebre.*

الايزار

ALMAIZAR ó ALMAIZAL nombre que se suele dar en algunas partes al paño de hombros que se pone el Sacerdote para llevar la custodia del SS. Sacramento. *Humeralis, is.*

المصنفة

ALMAJAL *ANT.* lo mismo que ALMARJAL.

ALMANAK ó ALMANAQUE calendario. *Calendarium anuum: lunaris calendarii tabula.*

كتاب في حساب السنة

\*ALMANSOR nombre arabe de *al* y *mansur*, que significa el victorioso. *Victor, ris, triumphator, ris.*

المنصور

\*ALMARADA nombre arabe corrompido con el artículo *al* y con la *m* en lugar de la letra *غ* de que carece nuestro alfabeto, pues con el artículo se dice *al-gadara*, y significa estoque ó punzon esquinado.

الغدارة

\*ALMARCHA voz arabe de *al* y *march*, que significa pradera, ó prado donde suelen pacer los ganados. *Pratum, i.* En el Obispado de Cuenca hay un pueblo que se llama ALMARCHA, nombre que se le puso por estar situado en una vega ó pradera. En el reyno de Valencia hay un territorio que se llama BARCH, y OTRO BARCHETA, y aunque alterado con la letra *b* en lugar de *m*, con todo significa lo mismo, esto es, BARCH pradera grande, y BARCHETA praderita.

ALMARIO lo mismo que ARMARIO.

\*ALMARJAL voz arabe corrompida con el artículo *al* y con la *j* en lugar de *cha*, pues con el artículo se dice *al-march*, y vale lo mismo que ALMARCHA. En el reyno de Valencia aun se conserva este nombre en algunas partes, que por ser tierra baxa, aguanosa y abundante de yerbas le dan este nombre de AL-

MARCHAL, como el ALMARCHAL de Pego, de Taberna, &c.

\*ALMARRAXA voz arabe del ver-

bo *rax* رش que significa rociar ó echar agua con el hisopo, y tambien regar esparciendo ó echando agua con la mano. De esta raiz sale *al-marraxat*, que vale hisopo para esparcir ó echar agua bendita. *Lustricum aspegillum, aspersorium hisopum, vel lustrale.* El P.

Guadix y Diego de Urrea dicen que ALMARRAXA, significa rociadera, ó vasija de vidrio cerrada por el cuello, y su vientre lleno de pequeños agujeros para rociar con el agua que se le echaba. Me hago el cargo de que en su tiempo se usaria de este instrumento para rociar ó regar; pero en el Asia á la rociadera ó regadera de hoja de lata, de que usan como nosotros para rociar ó regar las flores, la llaman MASQUIAT

مسقية, y sale del verbo *saka* سقى que significa regar los campos ó los vasos de flores con el dicho instrumento, y ALMARRAXA al hisopo con que se echa el agua bendita; y aunque ambos instrumentos sirven para rociar ó echar agua, pero es para distintos usos, como es claro.

ALMARTAGA espuma de plata ú oro que arrojan de sí estos metales quando los afinan en las hornazas.

*Lithargyrus, i, spuma argenti, vel* توجال توجان الفضة أو الذهب

ALMARTEGA ó ALMARTIGA

V. ALMARTAGA.

ALMASTIGA *ANT.* lo mismo que ALMACIGA.

\*ALMAZARA voz arabe del verbo

*asar* عصر que significa estruxar con fuerza una cosa para sacarla el xugo, y de esta raiz sale *al-masarat*, que vale molino de aceyte en donde se estruxa la aceytuna. *Olearia,*

معصرة الزيت

AL-

ALMAZARRON lo mismo que

ALMAGRE.

ALMEA yerba, lo mismo que ALISMA.

ALMEA la corteza del arbol llamado estoraque, despues que se le ha sacado toda la grasa, que es el estoraque liquido, mediante el cocimiento hecho á fuego. *Styrax, vel storax, cis* مبيعة استرك

\*ALMEIDA ciudad en el reyno de Portugal en la provincia de Tras los montes, en las fronteras del reyno de Leon. Es nombre arabe de *al* y *maidat*, que vale mesa, nombre que le pusieron los arabes por ser una ciudad muy llana y redonda á manera de mesa. *Almeida, a.*

مدينة في ملك جرتوغال تسمى المائدة

ALMEJA especie de marisco que se cria entre dos conchas pequeñas á orillas del mar, ó en algunos rios. *Cochlea marina.* حلزون او حيلزون

بحري او نهري

ALMENA una de las torrecillas ó piramides que coronan la parte superior de los muros antiguos de las fortalezas. *Muri pinna, pinnata crepido.* افريز افريز شرافة شرافات السور

\*ALMENARA voz arabe de *al* y *menara*, que vale candelero de muchas luces. Hoy corresponde á lo que llamamos velador. *Candelabrum multorum luminum* المنارة

\*ALMENARA villa en el reyno de Valencia distante una legua de Morviedro. Este nombre le pusieron los arabes por los fuegos que hacian en lo alto del castillo de dicha villa para hacer señal, y dar aviso de alguna cosa, como de acercarse embarcaciones ó tropas enemigas. *Almenara, a.* قرية في ملك اسبانيا

تسمى المنارة

ALMENDRA. *Amygdala, a, amygdalum, i, vel amygdale, es.* لوزة لوزات لوزة

ALMENDRADA bebida compuesta de la leche que se saca de las almendras y de azucar. *Potio, vel sorbiuncula ex amygdalis confecta: amygdalina potio.* شراب من جنز

اللوز و سكر

ALMENDRICA, ALMENDRILLA y ALMENDRITA. *Tenu amygdalum* لوزة صغيرة

ALMENDRO. *Hac amygdalus.* اللوز شجرة

ALMENDRONES peladillas ó almendras confitadas. *Amygdala saccharo condita, incrustata* ملبس

ALMENDRUCO la almendra verde que aun conserva la primera cascara vellosa. *Amygdalum acerbum, immaturum* لوز عقبية

\*ALMERÍA ciudad maritima de España, y puerto de mar en el reyno de Granada. El Rey D. Alonso, llamado el Emperador, la ganó á los moros en 17 de Octubre de 1147. Asistieron al Rey en la toma de esta plaza el Rey de Navarra D. Garcia y el Conde de Barcelona D. Ramon, y tambien los ginoveses, y éstos quando se repartieron los despojos escogieron en premio un plato de esmeralda, y hoy le tienen en gran custodia en su tesoro. Este nombre es arabe de *al* y *máriiat*, que vale lugar despejado desde donde se descubre mucho terreno. *Almeria, a.* مدينة في ملك اسبانيا

تسمى المربة

ALMETE pieza de la armadura antigua que cubria la cabeza: se hacia comunmente de hierro, y valia lo mismo que CAPACETE. *Cassis, dis,*

خودة خود من حديد

ALMEZ ó ALMEZO arbol de la altura de un peral, su fruto es semejante á una cereza pequeña, el qual aunque es roxo quando empieza á madurar, es negro quando ya está maduro, y es muy sabroso y dulce. *Lotus, i, celtis, is, lotus egyptia.*

جارجان

جلجان مصري شجرة  
ALMEZA el fruto del almez. *Fabæ græca fructus* دومة دوم

ALMIBAR el azucar disuelto en agua y cocido al fuego. *Saccharum liquidum*. سكر مزوب و ممزوج جماء

DULCE DE ALMIBAR. *Edulia mollita*, aut *saccharo condita dapes* مربى

ALMIDON. *Amylum*, i انشاء

ALMIDONAR. *Byssum amylo inungere, imbuere* نشي ينشي

ALMILLA especie de jubon ajustado al cuerpo. *Interior et parvus thorax* الصدرية الجبة

ALMIRANTE Capitan general de la armada. *Maris, vel clasis prefectus* رئيس عسكر البحر

ALMIREZ mortero de bronce. *Mortariolum aeneum* هاون هواجن

MANO DE ALMIREZ. *Pilum, vel pistillum*, i يد الهاون

\*ALMIZCLÉ voz arabe de *al* y *mesk*, que es la sangre quajada, y casi corrompida que se saca de una vexiga del tamaño de un huevo, que tiene cerca del ombligo un animal semejante á un venado pequeño ó corzo, el qual se cria en la China y en otras partes de la India. *Moschus*,

vel *muscus*, ci المسكى

ALMIZCLAR aderezar con almizcle. *Aliquid moscho odorare, inodorare, imbuere: moschi odore inficere, perfundere.* طيب يطيب الشى

جالمسكى  
ALMIZCLADO. *Moscho odoratus*,

شى مطيب جالمسكى

ALMIZTECA lo mismo que ALMACIGA, que es como hoy se dice.

\*ALMOCADEN nombre arabe de *al* y *mokaddem*, que significa cabo ó caudillo de tropa de á pie, y corresponde á lo que hoy capitan de infanteria. *Dux, prefectus cohortis* مقدم العسكر

مقدم العسكر

TOM. I.

\*ALMOCAFRE nombre arabe corrompido con el articulo *al* y la *c* en lugar de la letra ج de que carece nuestro alfabeto, pues con el articulo se debe decir *al-mocharafat*, y vale azada para escarbar la tierra. *Sarculum*, i المجرفة

\*ALMOCREBE ANT. voz arabe de *al* y *mokári*, que significa arriero. *Mulio, vel agaso, onis* المكاري

\*ALMOFÍA voz arabe de *al* y *masfiat*, que vale vaso de barro mas ancho que alto. *Pollubrum fictile, malluvium*, ii المصفية

\*ALMOFREX voz arabe de *al* y *faráx*, que significa colchon. *Culcitra, vel culcitra lanea* الفراش

\*ALMOHADA nombre arabe de *al* y *mojada*, que es la funda de lienzo, cuero ú otra materia llena de lana ó pluma. *Cervical* si es para la cabeza, y *pulvinar* si sirve para

sentarse مخرة مخرات

ALMOHADILLA. *Pulvinus, vel pulvinulus*, i وسادة وسايى

يستقيمة

ALMOHATRE sal amoniaco. Usan de esta voz comunmente los plateiros. *Sal ammoniacus* شادى

\*ALMOHAZA nombre arabe de *al* y *mojassa*, que es el instrumento de hierro con unas serrezuelas de dientes con que se estrega á las caballerias. *Hæc strigilis, is, vel strigilium*, lii المحسة

ALMOHAZAR estregar las caballerias con la almohaza para limpiarlas. *Equum strigili defricare, depectere, extergere, sordes illi abradere* حس يحس الخيل جالمحسة

ALMOJATRE lo mismo que ALMOHATRE.

ALMONDIGA y ALMONDIGUILLA v. ALBONDIGA.

\*ALMONEDA voz arabe de *al* y *menada*, que vale pregon. Este nombre se da en España a la venta publica de alhajas ó bienes que se ha-

M ce

ce con intervencion de la justicia, y como por lo comun se hace en alta voz publicando la cosa que se vende, y el precio que dan por ella, se le puso el nombre de *al-mendat* ó pregon, y nosotros corrompiendo el nombre decimos con el articulo *al*, ALMONEDA. *Auctionaria venditio* المنداة

ALMONEDEAR vender en almoneda ó á voz de pregonero. *Per præconem vendere: auctionari, vel auctionem facere.* نادي ينادي علي بيع امتعات البيت

\*ALMORADUX nombre arabe de *al* y *mardakux*, que vale yerba mayorana. *Hic amaracus, ci, sampsuchum, chi* مردكوش نام

\*ALMORRANAS enfermedad que procede de la hinchazon ó evacuacion de sangre de las venas hemorroidales. *Hemorrhoids, dis, condyloma, marisca, e, ficus, ci.* جواسير جوارد

ALMORZAR tomar alguna cosa por la mañana para desayunarse. *Jentare, jentaculum sumere* فطر يفطر

ALMUERZO. *Jentaculum, li* فطور

\*ALMOTACEN nombre arabe de *al* y *mojtasab*, y es el fiel que señala la ciudad ó villa para que visite y reconozca los pesos y medidas si están ó no faltos, y si la carne, pan, &c. se vende segun la tasa. En Valencia se conserva aun el dicho nombre, aunque corrompido, pues llaman ELMUSTAFA, en lugar de ALMOJTASAB al Regidor de la ciudad que le toca por turno ir á ver si las medidas y pesos están faltos, y si lo comestible se vende segun la tasa. *Libripens, dis, ædilis plebejus, curator mensurarum et ponderum: observator, qui præsit venalibus rebus, ut venundantur secundum taxationem mercibus præscriptam.*

المحتسب  
\*ALMOXARIFE nombre arabe del verbo *axaraf* اشرف que significa ver, registrar una cosa, visitar. De

esta raiz sale *al-moxeref*, que vale visitador ó veedor. Ahora corresponde á aduanero que mira y registra las mercaderias para ver si hay alguna cosa de contrabando, y cobrar los derechos reales. *Visitator mercium, et exactor portorii.*

المشرف  
\*ALMUD voz arabe de *al* y *modd*, que vale celemin. *Modius, ii.* مر امراد

MEDIO ALMUD. *Semodius, ii.* نصف مر

ALMUD Y MEDIO. *Sesquimodius, ii.* مر و نصف

AL MUY ILUSTRE. *Perillustri.* الي ذي الشرف

AL MUY MAGNIFICO. *Magnifico admodum* الي ذي العظم

AL MUY REVERENDO. *Multum venerando, reverendo admodum.* الي حضرة عظيم الكرام ذي الكرام

ALMUDENA ANT. lo mismo que ALHONDIGA.

\*ALMUEDANO nombre arabe de *al* y *mouazen*, y es el que entre los mahometanos convoca al pueblo para orar, cantando en voz alta desde la torre de la mezquita. *Convocator ad orandum, stentorius præ-*

الموزن الذي يادن في المازنة  
ALMUERZA la porcion de cosa suelta, como granos y otras semillas, que cabe en ambas manos juntas. *Quantum seminis, alteriusve rei similis ambobus volis complecti potest* حفنة حفنان

ALMUERCA ANT. v. ALPECHIN.

## ALN

ALNADO, ANTENADO ó ENTENADO el hijo ó hija que trae qualquiera de los casados al segundo matrimonio. *Privignus, ni.* ابن امراته

امراته ابن زوجها  
ALNADA. *Privigna, e.* بنت امراته او

أو زوجها

## ALO

ALOCADAMENTE sin cordura ni juicio, desbaratadamente. *Temerè, inconsideratè* جلا تميز

ALOCADO el que tiene algunas cosas de loco. *A mente parumper deductus* مختبل مختبل

ALODA lo mismo que ALONDRA.

ALOE acibar. *Succus aloes* الصبر

ALOJAR aposentar, hospedar. *Aliquem hospitio suscipere, excipere.*

قبل يقبل احدا في المنزل اوي  
ياوي

ALOJARSE. *Diversari, divertì.* تلاوي  
يتاوي

ALOJADO. *Hospitio susceptus.*

ماوي متاوي

ALOJAMIENTO. *Diversorium, rii.*  
منزل الضيوف

ALÓN la ala entera despojada de plumas, como ALÓN de pabo, de gallina, de capon. *Ala implumis.* جناح

الرجاجة أو الديكى جلا ريش  
ALONDRA ave pequeña de color pardo con collar negro, y de canto agradable. *Alauda, e.* قهجرة  
قمبر

## ALP

ALPECHIN la aguaza que sale de las aceytunas quando están puestas en el monton para echarlas á moler. *Amurca, ca* عكر الزيتون

ALPICOZ lo mismo que ALFICOZ.

AL PIE DE UN ARBOL. *Ad inum arboris* عند الشجرة

AL PIE DE DIEZ MIL SOLDADOS. *Militum circa decem millia.* كانوا  
قريب عشرة الاف عسكري

AL PIE DE LA LETRA LO TRASLADÉ. *Hoc ad verbum transcripsi.* انما

نقلت هذا من الكتاب حرفاً  
بحرف

AL PRESENTE. *Nunc, hoc tempore, hac ipsa hora, in praesens.* الان في  
هزة الساعة

NO TENEMOS LUGAR, PORQUE AL PRESENTE ESTAMOS EN LA VENDIMIA. *Non vacat, quia vindemia in manibus.* ليس لنا زمان لنعمل هذا

لأننا مشغولين في قطف العنب

AL PRIMER SUEÑO. *Prima noctis vigilia* في أول غفوة النوم

AL PRINCIPIO. *Ab initio, à capite, in principio* في الأول في البري

في الابتداء في المبتداء

AL PRINCIPIO DEL AÑO, DEL MES, DE LA PRIMAVERA, &c. *In principio anni, mensis, veris, &c.* في أول

السنة أو الشهر في جري الربيع

AL PUNTO. *Illicò, subitò, statim, sine mora.* للوقت في ساعة جلا  
عايق

AL PUNTO DEXÓ LO QUE ESTABA HACIENDO, Ó SU TRABAJO. *Statim ab opere cessavit, destitit, desinivit.*

للوقت ترك أو بطل شغله

## ALQ

\*ALQUERÍA voz arabe de *al* y *ka-ria*, que significa pueblo. Hoy se toma por casa de campo ó de labranza. *Oppidum, di* القرية

\*ALQUICEL ó ALQUICER voz arabe de *al* y *kesuat*, que significa vestidura ó vestido. *Vestimentum, amictus, us* الكسوة

\*ALQUILAR verbo arabe corrompido con el articulo *al* y con la letra *u* y *l*, pues se debia decir *kara*, que vale dar en arrendamiento alguna cosa por cierta cantidad. *Locare, elocare pacta mercede.* كاري  
يكاري كاري يكاري الدار  
أو غيره

ALQUILAR tomar á alquiler. *Domum conducere.* استكاري يستكاري  
البيت من فلان

SER ALQUILADO. *Locari* كاري يكاري

ALQUILÓ SU CASA POR MIL DUCADOS CADA AÑO. *Ædem suam mille nummis aureis in singulos annos locavit ei.* كاري داره جالف قرش في  
كل

كل سنة  
YO TOMÉ Á ALQUILER LA CASA DE  
PEDRO. *Petri domum conduxi.* أنا

استكرت دار بطرس  
ALQUILARONSE POR EL PAN. *Pro pani-*  
*bus se locaverunt.* كروا أنفسهم  
بالخبز

ALQUILADO. *Locatus, a, um.*

مكراً مستكري  
ALQUILADOR el que alquila. *Lo-*  
*cator, ris* الذي يكري

ALQUILADOR el que toma alquilada  
alguna cosa. *Conductor, ris.* الذي

يستكري شيئاً من غيره  
\*ALQUILER voz arabe de *al* y *ke-*  
*ra*, y vale el precio que se da de  
concierto con el dueño de alguna  
cosa, ú otra cosa por el uso de ella  
por tiempo limitado. *Merces ex lo-*

*catione* الكراً  
MULAS DE ALQUILER. *Mulae merito-*  
*ria* بغلات للكراً

ALQUIMIA arte de purificar y trans-  
mutar los metales. *Chimie ars.*  
الكيميا

ALQUIMISTA. *Chimicus, ci.*

الكيمي الكيمائي  
\*ALQUITARA nombre arabe de *al*  
y *makatárat*, que significa destila-  
torio ú alambique. *Cucumella dis-*  
*tillatoria* المقطرة

ALQUITARAR sacar por alquita-  
ra, v. ALAMBICAR.

ALQUITIRA cierta especie de goma  
muy pegajosa, blanca y transpa-  
rente que destila la planta llamada  
tragacanta. *Tragacantha, vulgò*

*dragacanthum gummi* يتبون

ALQUITRAN composicion de pez,  
sebo, grasa, resina y aceyte, que  
sirve para calafatear los navios y  
otros usos. *Naphta nigra, bitumen*  
*babylonicum* القطران

ALQUITRANAR. *Naphta nigra*  
*linire, ungere* لطح يلطخ بالقطران

## ALR

AL REDEDOR *MOD. ADV.* en la

circunferencia ó circuito. *Circum.*  
حول  
AL REDEDOR DE LA CIUDAD. *Circum*

حول المدينة *urbem*  
Á SU REDEDOR. *Circum eum* حوله  
TRAER Á UNO AL REDEDOR Ó AL RE-  
TORTERO. *Aliquem circumagere.*

غش يغش  
AL REVÉS. *Præposterè, modo præ-*  
*postero, præposterum in modum.*

مقلوباً بالمقلوب  
EL QUE TODO LO HACE AL REVÉS. *Ho-*  
*mo præposterus, in agendo præpos-*  
*terus: qui nihil agit nisi ratione*  
*præpostera.* الذي لم يصنع شيئاً إلا  
بالمقلوب

YO LO HAGO AL REVÉS DE LOS DE-  
MAS. *Contra quàm alii solent, vel*  
*contra atque alii solent facio.* أنا

اصنع كل شيء خلاف ما يصنعوا  
الناس

AL REVÉS ME LA VESTÍ. *Inversam*  
*vestem indui, præposterè aptavi.*  
أنا لبست الثوب بالمقلوب

AL REVÉS SE HA VUELTO TODO. *Ver-*  
*sa et commutata sunt omnia.* كل  
شيء تغير

## ALS

AL SERENO. *Sub dio, sub jove nu-*  
*do* تحت السماء

AL SESGO ó AL SOSLAYO. *Obli-*  
*que* بالتوارب

MIRAR AL SOSLAYO. *Limis oculis as-*  
*picere, intueri* نور ينزور

## ALT

ALTA cosa alta, elevada. *Res alta,*  
*excelsa* شيء عالي

MUGER ALTA. *Mulier excelsa statura,*  
*prolixo corpore* امرأة قامتها طويلة

ALTA MAR. *Altum, ti* جوا البحر  
METERSE EN ALTA MAR. *In altum*

دخل إلى جوا البحر  
AL TACTO. *Ad tactum, secundùm*  
*tac-*



*tactum* باللمس ✎  
**ALTAMENTE, PERFECTAMENTE.** *Perfectè, summè.*  
 بالكمال ✎

**ALTAMISA** v. **ARTEMISA.**

**ALTANERIA** altivez, soberbia. *Animi elatio, arrogantia, superbia, e.*

التكبر ✎ الاستكبار ✎ التجب ✎  
 الكبريا ✎

**ALTANERO** vano, soberbio, altivo. *Arrogans, superbus, elatus, a, um* متكبر ✎ مستكبر ✎ منجب ✎

**ALTAR.** *Altare, is, ara, e.* مزبح ✎  
 مزابح ✎

**ALTAR MAYOR.** *Ara maxima, praecipua: altare primarium.* المزبح الكبير ✎

**ALTERAR** inovar el estado de alguna cosa. *Rei alicujus statum, conditionem immutare, novare: aliquid novare* غير يغير ✎

**ALTERAR** corromper. *Aliquid vitare, corrumpere* فس يفس ✎

**ALTERAR** turbar, inquietar, causar alboroto. *Commovere, perturbare.* قلق ✎

يقلق ✎ يقلقل ✎

**ALTERAR** irritar, enfadar. *Alicujus animum acrius perturbare, aliquem irritare* اغاظ يغيظ ✎ قنط يقنط ✎

نكر ينكر علي احد ✎

**ALTERAR LA MONEDA** subirla ó baxarla de valor ó peso. *Rei monetariae estimationem immutare.* زاد يزي ✎  
 او انقص سعر الدراهم ✎

**ALTERARSE.** *Perturbari, commoveri* اغتاض يغتاض ✎ قلق يقلق ✎

**ALTERARSE** corromperse, viciarse. *Corrumpi, vitiari* فس يفس ✎  
 انفس يفس ✎

**ALTERACION** mudanza. *Mutatio, nis* تغير الشيء ✎

**ALTERACION** corrupcion. *Corruptio, nis* الفساد ✎

**LA ENFERMEDAD ES UNA ALTERACION DE TODO EL CUERPO.** *Morbus est*

*totius corporis corruptio.* المرض هو فساد الجسم ✎

**ALTERACION** destemplanza del pulso que indica alguna novedad en el cuerpo humano. *Pulsus alteratio: inaequalis, vel commotior arteriae*

تغير النبض او المفصل ✎

**TIENE ALTERACION ESTE ENFERMO EN EL PULSO.** *Vena, vel arteriae*

*hujus infirmi sunt concitatae.* تغير مفصل هذا المريض ✎

**ALTERACION** indisposicion. *Invalitudo, nis* تشويش ✎ تشوش ✎

**ALTERACION** inquietud, alboroto. *Commotio, perturbatio, nis* غشوش ✎

ضجة ✎ اضطراب ✎

**¿QUÉ ALTERACION ES ESTA QUE HAY EN LA CIUDAD?** *Quis est hic tumultus magnus exortus in civitate?*

ما هذه الضجة العظيمة التي صارت في المدينة؟

**ALTERACION** perturbacion, inquietud del animo. *Animi perturbatio.* قلق القلب ✎

**ALTERADO** inmutado en el rostro.

*Mutatus, immutatus, a, um* متغير ✎

متغير في وجهه ✎

**ALTERADO** perturbado. *Commotus, conturbatus, perturbatus, a, um.*

قلقان ✎ مضطرب ✎

**ALTERCAR** porfiar. *Altercari, contendere verbis.* عان يشاجر ✎  
 يتشاجر بالكلام ✎

**ALTERCAR** disputar sobre el precio de lo que se compra ó vende. *De pretio cum aliquo contendere.* قاول ✎  
 يقاول ✎ عالج يعالج علي ثمن الشيء ✎

**ALTERCAR** reñir de palabra. *Verbis certare, rixari* خانق يخانق ✎

**ALTERCARON DE PALABRA, Y DESPUES SE COMPUSIERON Ó HICIERON LAS AMISTADES.** *Certaverunt verbis, et post rixam, vel jurgium ad mutuam concordiam redierunt.*

تخانقوا و بعد ذلك تصالحوا ✎

**ALTERCACION.** *Contentio, concerta-*

ta-

*tatio in sermone* ✧ مخاصمة ✧  
مشاجرة ✧

ALTERCACION riña, contienda de palabra. *Rixa, æ, jurgium, ii* ✧ خناق ✧  
شمة ✧

ALTERCADOR. *Litigiosus, contentiosus, a, um* ✧ خصم ✧

AL TERMINO SEÑALADO, AL LUGAR DETERMINADO. *Ad terminum, id est, ad locum præscriptum* ✧

الى الموضع المعين ✧

AL TERMINO al tiempo ó dia señalado. *Ad terminum, id est, ad tempus præscriptum, ad diem constitutum.*

الي الزمان او اليوم المعين ✧

ALTERNAR. *Alternis aliquid facere: operari per vicissitudinem.* عمل

يعمل نوبته ✧

EL TRABAJO ES LLEVADERO ALTERNANDOSE LOS TRABAJADORES. *Alternis facilis labor.* الشغل يصير

هين لما الفعالة تشتغل بنوبتهم ✧

ALTERNACION ó ALTERNATIVA. *Alternatio, vicissitudo, nis.* النوبة ✧

ALTEZA tratamiento que se da á los hijos de los Reyes y á algunos Principes soberanos. *Celsitudo.* Los turcos y mahometanos no usan de semejantes tratamientos, y solamente en los sobreescritos de las cartas suelen usar del titulo de no-

bilisimo ✧ الكلي الشرف ✧

ALTILLO, de alto. *Altiusculus, a, um* ✧ قليل عالي ✧

ALTILLO usado como sustantivo se toma por cerrillo ó sitio algo elevado. *Colliculus, i* ✧ قل اقلال ✧

ALTISIMAMENTE. *Altissimè, val-*

*dè altè* ✧ عالياً كثيراً ✧

ALTISIMO muy alto. *Altissimus, a, um* ✧ عالي في الغاية ✧

ALTISIMO usado como sustantivo, y por antonomasia se entiende y llama asi á Dios. *Altissimus, de Deo dicitur* ✧ هو الاعلى ✧ العالى ✧

ALTITUD *ANT.* lo mismo que ALTURA.

ALTIVAMENTE con altivez. *Elatè, tumidè, superbè, cum fastu.*

جالكبريا ✧ بالاستكبار ✧ منكبراً ✧  
منتجباً ✧

ALTIVEZ orgullo, soberbia. *Arrogantia, superbia, fastus, us, elatio animi* ✧

الكبريا ✧ التكبر ✧

الاستكبار ✧ التجبر ✧ التعظم ✧

ALTIVO orgulloso, sobervio. *Elatus, superbus, arrogans, animo tumidus* ✧

متكبر ✧ مستكبر ✧

منتجب ✧

ALTO levantado, elevado sobre la tierra. *Sublimis* ✧ مرتفع ✧

ALTO se dice de la persona ó cosa que tiene grande estatura ó tamaño. *Homo procerus, altus, vel excelsa statura, prolixo corpore.* رجل قامته

طويلة ✧

ESTE HOMBRE ES MAS ALTO QUE NOSOTROS. *Hic homo nobis est statura procerior.* هذا الرجل هو اطول منا

بالقامة ✧

ARBOL ALTO. *Arbor proceras, celsa, praelta, praelta* ✧ شجرة عالية ✧

MONTE ALTO. *Mons altus, vel in altum editus.* شاهق شواهق ✧ جبل

عالي ✧

MONTE ALTISIMO. *Mons excelsus valdè, vel in admirandam altitudinem elatus, vel assurgens.* جبل عالي

جداً ✧

LUGAR ALTO. *Locus praeltus.* موضع

عالي ✧

ALTO, en los precios de las cosas se dice del que es caro ó subido. *Magnum pretium* ✧ غالى الثمن ✧

ALTO hombre ilustre, noble, de alto nacimiento. *Vir illustri, claro, nobili genere natus* ✧

رجل شريف ✧ نبيل ✧

ALTO usado como sustantivo se toma por lo mismo que ALTURA, como esta pared tiene de ALTO cinco va-

ras.

ras.

ras.

ras.

ras. *Hic paries altus est cubita quinque* علو هذا الحائط خمسة أذرع

ALTO, en las casas se llama así el suelo que está fabricado sobre otro, y divide sus quartos y viviendas. *Altior, vel superior domus contignatio.* السقف الاعلى الذي يوجد في البيت

ALTO sitio elevado en el campo, como cerro ó collado. Usase mas comunmente en plural. *Clivus, colliculus, li* قل اقلال

ALTO se toma por el cielo ó cosa celestial, como cosa de lo ALTO. *Res coelestis* شي سماوي

LO ALTO DEL TECHO. *Tecti culmen, vel summum* علو السقف

LO ALTO ó ALTURA DE UN MONTE. *Montis vertex, cacumen, culmen, nis* راس او قلّة الجبل

DE ALTO á BAXO. *Ex summo ad ima, è sublimi ad infima, à summo ad imum.* من فوق الي تحت او الي اسفل

á LO ALTO. *In sublimi, sublimè, sursum* الي فوق

SUBIR á LO ALTO. *Sursum tendere, in altum scandere.* صعد يصعد طلع يطلع الي فوق

ARROJAR á LO ALTO ALGUNA COSA. *Aliquid in sublime jacere.* رمي

يرمي شيًا الي فوق  
EL QUE ARROJA á LO ALTO UNA PIEDRA, SOBRE SU CABEZA VENDRÁ á CAER. *Qui in altum mittit lapidem, super caput ejus cadet.*

الذي يرمي الحجر الي فوق فيقع علي راسه

HABLAR ALTO ó EN VOZ ALTA. *Ela-ta voce proloqui.* تكلم يتكلم بصوت عالي

HABLAR ALTO hablar con libertad, sin temor, fundado en razon. *Propalam ac liberè loqui, dicere sententiam.* تكلم و بين رايه بلا خوف

مطلقاً

HACER ALTO *MILIC.* pararse la tropa.

*Signa figere, copias sistere.* الجيش العسكر لبت و نصبوا الخيام

CAER DE UN LUGAR MUY ALTO, lo mismo que de un lugar honorifico.

*Ex altissimo dignitatis gradu precipitari* وقع يقع من درجته

DE LO ALTO *MOD. ADV.* por antonomasia se entiende lo mismo que

DEL CIELO. *Ab alto.* من فوق اي

من السماء

ALTO VA YA EL SOL, vale estar cerca de medio dia. *Jam sol ad meridiem appropinquat: non longè abest à me-*

*ridie* الشمس عالية فقريب الظهر

ALTOZANILLO cerrillo, collado pequeño. *Colliculus exiguus.* قل صغير

ALTOZANO el cerro ó monte de poca altura, que se levanta en un terreno llano. *Colis, locus editus.*

قل اقلال اكمة اكمام

ALTRAMUZ. *Lupinus, i* النرمس

ALTURA la elevacion que tiene qualquier cuerpo sobre la superficie de la tierra. *Altitudo, nis* علو ارتفاع

ESTA COLUNA TIENE SIETE VARAS DE ALTURA. *Assurgit in septem ulnas ista columna: septem ulnas ejus altitudo colligit, complectitur.* علو

هذا العمود هو سبعة أذرع

ALTURA DE CUERPO. *Corporis proceritas* قامة طول الجسد

ALTURA DE UN MONTE. *Jugum, i, cacumen, inis, vertex, cis.* قلّة او راس الجبل

ALTURAS, por antonomasia se entienden los cielos. *Caeli, orum* السماوات  
DIOS DE LAS ALTURAS. *Deus caelorum* آله السماوات

\*ALUBIA nombre arabe de *al* y *lu-  
biat*, que significa la legumbre del  
mismo nombre. En Castilla y Ara-  
gon se llama comunmente JUDIA.  
*Phaseolus, vel phaselus, aut faseo-  
lus, phasilus, paseolus, et passilus, i.*

لوجية لوجيا  
ALUCINARSE v. CONFUNDIRSE,  
OFUSCARSE.

ALUDIR hacer relacion á alguna co-  
sa, ó tenerla entre sí las mismas co-  
sas. *Alludere.* تماثل يتماثل او اضاف

شيأ الي شي

ALUMBRAR dar luz y claridad. *Il-  
luminare* أضأ يضئ  
ALUMBRAR acompañar á otro con luz  
yendo delante. *Lucem, vel facem*

مشي يمشي قدام  
alicui *preferre.* احد بالضوء

ALUMBRAR dar vista al ciego. *Cæco  
lumen, vel lucem præstare, visum*

فوم ينور العميان  
dare. للعميان

DIOS ALUMBRE TU ENTENDIMIENTO.  
*Deus illuminet intellectum tuum.*

الله ينور عقلك  
LA FE ALUMBRA EL ENTENDIMIENTO.

*Christiana fides mentem illustrat,  
intellectum illuminat.* الايمان

الحقيقي ينور العقل  
EL SOL ALUMBRA TODO. *A sole omnia  
collucent, et illustrantur: sol omnia  
clarissima luce collustrat.* الشمس

قضوي الدنيا كلها  
ALUMBRADO. *Illuminatus, a, um.*

مضي مستضي  
ALUMBRADO ilustrado. *Illustratus, a,*

منور متنور  
um  
ALUMBRAMIENTO ilusion ó en-  
gaño. *Illusio, nis* الطغيان

ALUMBRE piedra mineral blanque-  
cina y transparente, y de sabor  
agrio. *Alumen, inis* الشبة

ALUMBRERA la mina ó cantera de

donde se saca el alumbre. *Fodina  
aluminosa, vel aluminis.* معدن

الشبة  
ALUMNO el discipulo educado des-  
de su niñez por alguno. *Alumnus,*  
التلميذ الذي احد رباه من

صغره

ALUNADO lo mismo que LUNATI-  
co, que es como hoy se dice.

ALUSTRAR dar lustre á alguna co-  
sa. *Polire, nititum et splendidum  
reddere* صقل يصقل

ALUSTRADO. *Politus, a, um.*  
مصقول

## ALV

ALVA v. ALBA.

ALVEDRIO v. ALBEDRIO.

ALVERJA y ALVERJANA lo  
mismo que ARVEJA.

## ALZ

ALZAR levantar alguna cosa del  
suelo. *Aliquid humi jacens tollere.*

اقام يقيم  
ALZAR levantar, elevar los ojos, las  
manos, &c. *Oculos, manus vel ca-  
put erigere, elevare, attollere.* رفع

يرفع عينيه او يديه او راسه  
NO SE ATREVE Á ALZAR LOS OJOS DE  
VERGUENZA. *Ex verecundia oculos  
attollere non sustinet.* لم يستجري

يرفع عينيه من الكياء

ALZAR Ó LEVANTAR LA MANO *MET.*  
dexar de atender á algun negocio  
de que se habia empezado á cuidar.  
*Ab opere, vel negotio desistere, ce-*

سار. جطل عن الامر  
رفع يده عن الامر

ALZARLE Á UNO EL DESTIERRO. *Ali-  
quem ab exilio reducere, revocare.*  
امر الحاكم ان يرجع المنفي الي  
وطنه

ALZAR EN LA MISA elevar la Hostia y  
el Caliz despues de la consagracion.  
*Hostiam et calicem consecratum ele-*

va-

vare, vel populo exponere in Missæ sacrificio. رفع الكاهن القربان

المقدس في القُداس

ALZAR guardar ú ocultar alguna cosa.

*Aliquid abscondere, occultare, ab-*

*dere* خبي يخبي

ALZAR EL GRITO levantar la voz con descompostura ó enojo. *Vociferare,*

*inordinatè clamare* صرخ يصرخ

ALZAR EL PRECIO Ó VALOR DE AL-

GUNA COSA *MET.* lo mismo que AU-

MENTARLE Ó SUBIRLE. *Pretia re-*

*rum augere* زاد يزيد سعر الشيء

ALZAR Ó LEVANTAR EL REAL mover el exercito para acampar en otra

parte. *Castra movere.* ارتحل الجيش

و انتقل الي غير موضع

ALZAR EL HERVOR *MET.* empezar á

hervir. *Fervescere* جدا يغلي الماء

ALZAR LA CASA desocuparla sacando

los muebles. *Ornamenta et supel-*

*lectilia domus in aliam transferre.*

فرغ البيت و نقل امتعته الي غير

موضع

ALZAR LA MESA *MET.* levantar los

manteles de la mesa despues de ha-

ber comido. *Mappas è mensa post*

*prandium attollere, auferre.* Los

arabes no usan de manteles, y asi

dicen despues de haber comido, le-

vanta la mesa ó quitala del lugar

donde la pusiste para comer. شال

يشيل السفرة

ALZAR LA TIENDA, vale lo mismo que

CERRARLA. *Officinam aut tabernam*

*occludere* سكر يسكر الركان

ALZAR LOS OJOS AL CIELO *MET.* levantar

el corazon á Dios implorando

su favor. *Mentem, animum ad Deum*

*levare.* رفع قلبه الي الله و

استعان به

ALZAR UN EDIFICIO es fabricarle. *Fa-*

*bricam construere.* بني يبني بيتاً

او جرجاً او غيره

ALZAR VELAS NAUT. *Ventis vela dare.*

اقلع يقلع

ALZARSE DEL SUELO levantarse de él,

TOM. I.

ó ponerse en pie el que estaba arro-

dillado. *Surgere, exurgere, se eri-*

*gere* قام يقوم

ALZARSE Á MAYORES. *Supra cæteros*

*se extollere, efferre.* تطاول يتطاول

علي اكبر منه

ALZARSE rebelarse. *A Rege deficere,*

*desciscere.* عصي يعصي علي

السلطان

ALZARSE CON ALGO, vale quitar ó to-

mar lo ageno. *Auferre, surripere*

*aliena* سرق يسرق مال قريبه

## AMA

AMA señora. *Hera, æ, domina, æ.*

الست

AMA, en Asia los criados y criadas á

la dueña ó señora de la casa llaman

MAESTRA المعلمة

AMA la muger que cria á sus pechos

alguna criatura agena. *Nutrix, cis,*

*assa, æ* مَرَضِعَةٌ مَرَضِعَاتُ

SALARIO DE LAS AMAS QUE CRIAN.

*Nutritium, ii* اجرة المَرَضِعَةِ

AMABLE lo que es digno de ser ama-

do. *Amabilis, amore dignus.* مستاهل

الود

EL QUE ES SABIO EN LAS PALABRAS

SE HACE AMABLE DE TODOS. *Sapiens*

*in verbis seipsum amabile facit.*

الحكيم في الكلام يجعل نفسه

محبوباً

AMABLEMENTE con amor ó cari-

ño. *Amabiliter, cum amore.*

بالمحبة

AMACENA ó DAMASCENA, es-

pecie de cirguela de color morado.

*Prunum damascenum* خوخ

خوخة

AMADO. *Charus, dilectus, a, um.*

محب محبوب حبيب

EL PRINCIPE ERA MUY AMADO DEL

PUEBLO. *Princeps valdè plebi accep-*

*tus erat.* الامير كان محبوباً من

الشعب

AMADOR el que ama. *Amans, tis,*

N ama-

amator, ris الذي يحب  
 AMADRIGARSE meterse en la ma-  
 driguera. *Latibulari, latescere, in*  
*latibulum abscondi.* تختبئ يتخبئ  
 في الكهف أو في الوكر  
 AMADRIGADO. *In latibulo abs-*  
*conditus* متخبئ في الوكر  
 AMAESTRAR enseñar. *Docere, eru-*  
*dire* علم يعلم و دب يودب  
 AMAESTRADO. *Instructus* مودب  
 AMAGAR. *Minari, minitari, minas*  
*alicui intendere* هدد يهدد  
 AMAGO. *Mina, a, minatio, nis,*  
*minæ, arum* النهدين النهرد  
 AMAMANTAR dar de mamar. Hoy  
 solo tiene uso en algunas partes.  
*Lactare, lac præbere* مرضع يرضع  
 AMANCEBARSE tener trato ilícito  
 hombre y muger por dilatado tiem-  
 po. *Concubinae, aut pellicis illecebris*  
*capi, teneri.* تعلق يتعلق بالسرية  
 التي عنده أو في غير مكان  
 استعمل للسرية  
 AMANCEBADO. *Concubinarius, ii.*  
 رجل زاني بمسيكة أو بقعيرة  
 صاحب سرية  
 AMANCEBADA. *Concubina, a.*  
 القعيرة السرية  
 AMANCILLAR manchar. *Comma-*  
*culare, inquinare, polluere.* دنس  
 دنس يندس  
 AMANCILLADO. *Contaminatus,*  
*pollutus, inquinatus, a, um* منجس  
 منجس  
 AMANECER empezar á rayar el  
 dia. *Illucere, illucescere, lucescere.*  
 أصبح يصبح أسفر يسفر أنفجر  
 ينفجر الصبح  
 YA AMANECE. *Lucescit, lux adest, dies*  
 قد أنفجر  
 الصبح

Á MANERA DE BESTIAS. *More*  
*pecudum, instar pecudum* كالبهايم  
 كمثل الحيوانات  
 Á MANERA DE LADRONES. *Ritu latro-*  
*num, uti prædones facere solent.*  
 مثلما يفعل اللصوص  
 Á MANERA DE LOS ANTIGUOS. *Ad ins-*  
*tar antiquorum, more majorum.* على  
 عادة الأوليين  
 Á MANERA Ó SEMEJANZA DE ESTO. *In*  
*similitudinem hujus rei* زي هذا  
 نظير هذا  
 MOYSES METIÓ LA MANO EN SU SENO,  
 Y LA SACÓ LEPROSA Á MANERA DE  
 NIEVE. *Missit Moyses manum suam*  
*in sinu suo, et protulit leprosam ins-*  
*tar nivis.* ادخل موسى يده في عبه  
 و اخرجها جرماء مثل الثلج  
 Á MANO ESTÁ TODO, vale estar todo  
 pronto y preparado. *In promptum*  
*sunt omnia: prompta et expedita*  
*sunt omnia* كل شيء معر  
 مستعد حاضر  
 AMANSAR domesticar algun ani-  
 mal. *Mansuetum facere.* طبع  
 يطبع الخيل أو غيره  
 AMANSAR MET. lo mismo que APACI-  
 GUAR, MITIGAR.  
 AMANSARSE EL COLERICO.  
*Mitescere, placari.* سكن يسكن  
 خلق الغضبان  
 AMANTE el que ama: como AMAN-  
 TE de la sabiduria. *Sapientiae ama-*  
*tor* الذي يحب الحكمة  
 AMANTE enamorado. *Deperditè amans.*  
 عاشق  
 AMANUENSE. *Amanuensis, servus*  
*à manu* كاتب  
 AMAÑAR componer mañosamente  
 una cosa. *Solerter aliquid aptare,*  
*accommodare* رستق يرستق  
 هندم يهندم  
 AMAÑARSE v. ACOSTUMBRARSE.  
 NO ME AMAÑO. *Non assuevi, consue-*  
*tudinem non habeo* مالي عادة  
 CADA QUAL COMO SE AMAÑA. *Suo quis-*  
*que*

que more, ac modo. كلّ احد يعمل كعادته أو كما يعرف  
**AMANOS** instrumentos ó herramientas proporcionadas para alguna maniobra. *Instrumenta necessaria ad opus exequendum.* عِدَّة عِدَّة للشغل

**AMAPOLA** especie de adormidera, que por la primavera nace en los campos: su flor es de color roxo encendido. Hay tambien amapolas hortenses. *Papaver rubeum, erraticum* شققشقيق

**AMAR** tener amor y aficion á alguna persona ó cosa. *Amare, diligere, deamare.* حبّ يحبّ أحبّ

**AMAR UNO Á OTRO.** *Amare invicem, diligere alterutrum.* يحبّ ودّ يودّ يحبّ يتحبّ بعض الي بعض

**AMAR POR AFICION Ó PASION.** *Deperditè amare: alicujus amore ardere, flagrare* تعشقّ يتعشقّ علي احد  
 التهبّ يلتهبّ في حبّ احد

**LO AMA COMO Á SU PROPIO PADRE.** *Sicut alterum patrem eum diligit.*

**YO LE AMO MAS QUE Á MÍ MISMO.** *Plus quàm me diligo eum.* انا احبه اكثر مني

**ES MUCHO LO QUE TODOS TE AMAN.** *Summo es in amore omnium.* جميع الناس يحبوك جداً

**EL QUE AMA EL VINO JAMÁS ENRIQUECERÁ.** *Qui vinum, amat nunquam ditabitur.* من يتولّع بالخمر لم يستغني أبداً

**AMARANTO** yerba muy olorosa, que tiene un tallo sutil coronado de muchas florecitas. *Amarantus,* زهر الرايم

**AMARGAR** tener alguna cosa gusto amargo, como los axenxos, la

hiel, &c. *Amarescere, amarum esse.*

هذا شي مرّ

**AMARGO.** *Amarus, a, um.* مرّ امرار

**ESTO ES MAS AMARGO QUE AQUELLO.**

*Hoc amarius illo.* هذا امرّ من ذاك

**EL HARTO DESPRECIA EL PANAL DE MIEL; PERO AL HAMBRIENTO LO AMARGO LE PARECE DULCE.** *Anima saturata calcabit favum, et anima esuriens etiam amarum pro dulci sumet.* الشايع يكره شهد العسل

والنفس الجايعة تستبين لها الاشياء المرّة حلوة

**LA MUERTE ES MEJOR QUE LA VIDA AMARGA.** *Melior est mors, quàm vita amara.* الموت افرح من عيشة مرّة

**AMARGAMENTE** con amargura.

*Amarè* مرّاً بالمرارة

**LLORÓ AMARGAMENTE SUS CULPAS.** *Peccata sua amarè flevit.* بكى

بكاء مرّاً علي خطاياها

**AMARGUILLO.** *Subamarus, aliquantum amarus* هذا مرّ قليلاً

**AMARGUISIMO.** *Amarissimus, a, um* مرّ جداً

**LLORARON LA MUERTE DE PEDRO CON AMARGUISIMO LLANTO.** *Ploraverunt mortem Petri amarissimo planctu.* بكوا علي موت بطرس

بكاء مرّاً جداً

**AMARGURA** ó **AMARGOR.** المرارة

**EL VINO BEBIDO CON EXCESO ES AMARGURA DEL ALMA.** *Amaritudo anime vinum multum potatum.* كثرة

الشرب من الخمر هي مرارة النفس

**MI CORAZON ESTÁ LLENO DE AMARGURA.** *Cor meum amaritudine plenum est* قلبي ممتلئ مرّاً

**AMARILLAZO** lo que tiene el color

lor amarillo baxo. *Subpallidus, a,*

*um* اصفر قليلاً

AMARILLEZ. *Pallor, ris* الصفرة

AMARILLITO. *Subflavus, pallidulus, a, um* اصفر شوية

AMARILLO. *Pallidus, a, um* اصفر

صفراً صفراً

PONERSE AMARILLO. *Pallescere, expallere, pallore affici, pallidum fieri*

صار يصير وجهه اصفراً

DE LOS CUIDADOS, DEL ESTUDIO, &c.

ESTÁ AMARILLO. *Curis, studiis,*

*etc. pallet.* من الهموم او من الدرس

صار اصفر لون وجهه

TEÑIR DE COLOR AMARILLO. *Aliquid inficere, tingere colore flavo.* صبغ

يصبغ الحرير او الصوف او غيره بلون اصفر

AMARRA el cabo ó cable con que

se asegura la embarcacion en el puerto ó parage donde se da fondo.

*Rudens, tis, retinaculum, i, vel funis anchoræ.* سلبة او مرسة غليظة

ليربطوا بها السفينة

AMARRAR LA NAVE. *Navem*

*rudentibus ligare, alligare, firmare*

ربط يربط السفينة بالمرسة

CORTAR LAS AMARRAS. *Retinacula*

*pracidere* قطع يقطع مرسة المرسى

NAVE AMARRADA. *Navis funibus anchorariis religata.* مركب مربوط بالمرسة

AMARRAR Á UNO Á UNA COLUMNA. *Funibus aliquem ad columnam alligare.*

ربط يربط احداً بالمرسة علي العمود

AMARTELARSE DE ALGUNA

COSA, vale amarla en extremo.

*Alicujus rei amorem animo concipere, contrahere.* احب يحب الشيء

بمحبة زائدة

AMARTILLAR lo mismo que MARTILLAR.

Á MAS NO PODER lo mismo que por fuerza.

*Coactè, violenter, contra votum, citra voluntatem* بالغصب

و

غصباً

AMASAR hacer la masa mezclando

la harina con el agua. *Massam subigere*

عجن يعجن

AMASAR CAL. *Calcem et arenam confundere, arenatum subigere.*

جبل

يجبل الكلس مع الرمل

AMASADERA la artesa en que se amasa.

*Mactara, æ* معجن معاجن

AMASADO. *Subactus, subacta massa*

معجن

AMASADORA. *Pistrinx, cis.* الامرأة

النبي تعجن

AMASADOR. *Pistor, ris: qui farinam subigit*

الذي يعجن

AMASIJO la porcion de harina amasada para hacer pan.

*Massæ farineæ portio* عجينة

AMATISTA piedra preciosa brillante, y de color purpureo ó violado.

*Amethystus, i.* كركهن حجر

ثمين

AMAYNAR recoger en todo ó en parte las velas de algun navio.

*Vela contrahere, colligere.* رخي يرخي

القلع و طواها او لفها

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و

و



و مرح الرنينا  
LA CARIDAD NO ES AMBICIOSA. *Charitas non est ambitiosa.* المحبة

ليس تنعظم  
AMBIDEXTRO el que usa igualmente de la mano izquierda que de la derecha. *Ambidexter, ambimanus, utraque manu agilis, qui sinistra aequè ac dextera utitur.* أزدل زدلا

زدل زدل  
EN LA TRIBU DE BENJAMIN HABIA SETECIENTOS HOMBRES QUE ERAN AMBIDEXTROS. *In tribu Benjamin erant septingenti viri fortissimi, ita sinistra ut dextera praeliantes.* Judic. cap. 20 v. 16. كانوا في سبط بنيامين سبعمائة رجل اقويا جداً يحاربون باليسري و باليميني

AMBIENTE el ayre suave que rodea los cuerpos. *Aer ambiens.* الهواء اللطيف الذي ينسم حولنا

AMBIGUAMENTE con ambigüedad. *Ambigüè, cum hæsitatione.*

الشك  
AMBIGÜEDAD duda, confusion ó incertidumbre. *Ambigüitas, tatis.*

الريبة  
AMBIGÜO. *Anceps, dubius, ambigüus, hæsitans, tis.* متحير

حيران  
COSA AMBIGÜA la que se puede tomar en dos ó mas sentidos. *Quod ambigüum est, vel in duas, aut in plures sententias trahi potest.* الشئ الذي له معنيين أو عبارتين

AMBITO circuito ó circunferencia de algun espacio ó lugar. *Ambitus, circuitus, us.* الكوطة الدورة

ENTRÓ PEDRO CON UNOS POCOS SOLDADOS DENTRO DEL AMBITO DE LA CASA, Y CERRÓ LAS PUERTAS. *Ingressus est Petrus cum paucis militibus intra ambitum domus, et clausit januas.* دخل بطرس مع قليلين من الجنود داخل دور البيت

فاغلق الاجواب  
AMBITO DEL CIELO. *Cœli ambitus.*

مساحة السماء  
EL SEÑOR HIZO EL CIELO Y LA TIERRA, Y TODO QUANTO EN SU AMBITO SE CONTIENE. *Dominus fecit cœlum et terram, et quidquid cœli ambitu continetur.* الرب صنع السماء و الارض و كل ما بين مساحة السماء

AMBOS, BAS. *PROM. REL.* lo mismo que ENTRAMBOS, ó AMBOS Á DOS.

*Ambo, æ, uterque, utraque.* كلاهما

كلتھما  
AMBOS Á DOS QUEDARON VENCIDOS EN LA GUERRA. *Horum uterque cecidit victus in pralio.* اتنيهما غلبوا في الحرب

AMBROSÍA qualquiera vianda, manjar ó bebida de gusto suave ó delicado. *Suavior esca, vel potus.* طعام أو شرب لذيذ للذوق

AMBULATIVO el que no para en lugar alguno, y gusta de andar vagueando por diferentes tierras. *Ambulatorius, ambulatilis, is.* الذي ليس يهكت في مكان بل يحول

من مدينة الي مدينة و من بلد الي بلد علي الدوام

## AME

AMEDRENTAR Á UNO atemorizarlo, infundirle miedo. *Timorem alicui incutere, perterrefacere alicui.*

فزع يفزع  
AMEDRENTARSE. *Expavescere, perterrefieri, percelli timore.* خاف يخاف

AMEN lo mismo que ASI SEA

AMEN denota tambien afirmacion ó juramento afirmativo, en confirmacion de lo que se habla, como *Amen amen dico vobis, videbitis cœlum apertum,* &c. Joann. cap. 1 v. 15.

الحق الحق اقول لكم انكم ترون

قرون السماء مفتوحة  
 AMEN vale cosa cierta, verdadera y estable, como *promissiones Dei esse EST ET AMEN*, esto es, ciertas, verdaderas y estables. Cor. cap. 1. ʃ.

جميع مواعيد الله اثما فيه هي 20.  
 نعم و امين  
 AMENAZAR dar á entender con palabras que se quiere hacer algun mal á otro. *Minari, minitari.* هدد

يهدد  
 IRRITÓSE PEDRO, Y CON LA ESPADA EN LA MANO AMENAZABA Á SU CRIADO CON LA MUERTE. *Iratus est Petrus, et tenens in manu ensem, mortem minabatur servo suo.* غضب

بظرس و مسك بيده سيفاً و هدد  
 خادمه بالقتل

COSA QUE AMENZA RUINA, COMO LA CASA QUE SE VA Á CAER. *Domus ruinosa.* البيت الذي له استعداد  
 أن يقع

AMENZA el ademan ó las palabras con que se da á entender que se quiere hacer algun mal á otro. *Mina, e, vel minæ, arum, minatio, comminatio, nis* تهديد تهديد

MANDAR CON AMENAZAS. *Minaciter imperare, minaci vultu præcipere.* أمر يامر بتهديد

PUSOLE MIEDO CON SUS AMENAZAS. *Illum minis suis terruit.* فزعته  
 بتهديدته

POCO CASO HAGO YO DE ESTAS TUS AMENAZAS. *Minas istas tuas flocci facio.* ما علي جالي و لا اخاف من تهديرك

AMENAZADO. *Comminatus, a, um.* متهدد

AMENAZANDO. *Minanter, minaciter, minaci vultu* بتهديد

AMENAZADOR. *Minax, cis, minans, tis* الذي يهدد

AMENIDAD la agradable vista que ofrece la muchedumbre de arboles, plantas, yerbas y flores del cam-

po. *Amœnitas, tis* النزهة  
 AMENO delicioso, agradable y de hermosa vista. *Locus amœnus.*

موضع نزهة و حسن للنظر  
 Á MENUDO *MOD. ADV.* repetidamente, muchas veces, con continuacion. *Crebrò, identidem, multoties, frequenter* مرات كثيرة

AMERICA la quarta parte del mundo conocido, y la mayor de todas. La descubrió Christoval Colon genoves en 1491 por los Reyes catolicos. Fue llamada America de Americo Vespucio florentin, quien habiendose hecho á la vela el dia 20 de Mayo de 1497, fue el primero que descubrió la parte del continente que está al sur de la linea. *America, e, novus orbis.* vulgò

الانكيزنيا  
 هند العرب

AMETISTO ó AMETISTE lo mismo que AMATISTA.

## AMI

AMIDON *ANT.* lo mismo que ALMIDON.

AMIGA manceba. *Amica, amasia, e* سريّة صاحبة

AMIGA amada, estimada, querida de otra muger. *Amica, e* صديقة حبيبة خليّة

AMIGABLEMENTE con amistad. *Amicè, amicabiliter* بالصحبة  
 بالخاللة

COMPUSO AMIGABLEMENTE LAS PARTES. *Æqua utrinque gratia contraversiam diremit* صالحهم بالمحبة

AMIGO. *Amicus, ci, familiaris, is, benevolentia mihi conjunctus.* صاحب اصحاب صديق اصرفاء

LOS AMIGOS DE LOS RICOS SON MUCHOS; PERO EL POBRE HASTA DE SUS PROPIOS PARIENTES ES ABORRECIDO. *Amici divitum multi; at pauperem usque parentes ejus illum odio habent.* اصرفاء الاغنياء

كثيرون و اما الفقير مبعوضا

مبغوضاً من أهله ۞

PEDRO, SOLO EN EL NOMBRE ES AMIGO. *Petrus, solo nomine amicus est.*

بَطْرُس هُو صَدِيقٌ بِالْأَسْمِ فَقَطَّ ۞  
BIENAVENTURADO EL QUE HA HALLADO UN AMIGO VERDADERO, PUES HA ENCONTRADO UN TESORO. *Beatus qui invenit amicum verum, quia is thesaurum invenit.* طُوبَى لِمَنْ وَجَدَ صَدِيقًا خَقِيقًا لِأَنَّهُ وَجَدَ نَخِيرَةً ۞

DIME, ¿HALLASTE EN LA CORTE AMIGOS? *Dic mihi, ¿invenisti apud Regem suffragatores?* قُلْ لِي هَلْ وَجَدْتَ لَكَ عِنْدَ الْمَلِكِ أَصْدِقَاءَ؟

LOS AMIGOS TE SALUDAN. *Salutant te amici* ۞  
أَصْدِقَاؤُنَا يَقْرُونُكَ السَّلَامَ ۞  
SALUDA Á TODOS LOS AMIGOS UNO POR UNO. *Saluta amicos nominatim.*

أَقْرَأِ السَّلَامَ عَلَيَّ الْأَصْدِقَاءَ عَلَيَّ كُلِّ وَاحِدٍ بِأَسْمِهِ ۞  
AMILANAR causar miedo, acobardar. *Terrere, metum inculere.* خَوْفٌ

يَخَوِّفُ ۞  
AMISTAD afecto reciproco entre dos ó mas personas, fundado en un trato y correspondencia honesta. *Amicitia, æ, amicitia nodus, benevolentia conjunctio, familiaritas, tis.*

صَحْبَةٌ ۞ مَوَادَّةٌ ۞ خِلَالَةٌ ۞  
DESHACER POCO Á POCO LA AMISTAD. *Amicitiam disuere, paulatim dissolvere, sensim dissociare.* قَسَرَكَ

يَتْرُكُ الصَّحْبَةَ قَلِيلًا قَلِيلًا ۞  
VOLVER Á LA AMISTAD. *In amicitiam pristinam reduci, revocari.* رَجَعَ

يَرْجِعُ إِلَيَّ صَحْبَتَهُ ۞  
CONSERVAR LA AMISTAD. *Amicitiam conservare, retinere.* حَفِظَ الصَّحْبَةَ جِينَهُ وَجِينِ فُلَانٍ ۞

PERSEVERAR EN LA AMISTAD. *In amicitia permanere, perseverare, du-*

دَامَ يَدُومُ ۞ ثَبَّتَ يَثْبُتُ فِي رَارَةٍ ۞  
الصَّحْبَةِ ۞

RENOVAR LA AMISTAD. *Amicitiam renovare.* جَرَدَ يَجْرُدُ مَعَ أَحَدٍ

الصَّحْبَةِ ۞  
DESPRECIAR LA AMISTAD MUNDANA. *Amicitiam mundanam negligere, spernere, contemnere.* أَحْتَقِرُ يَحْتَقِرُ

الصَّحْبَةَ الْعَالَمِيَّةَ ۞  
APARTARSE DE LA AMISTAD DE ALGUNO. *Remove se ab alicujus amicitia.* تَبَاعَدَ يَتَبَاعَدُ عَنِ مَحَبَّةِ فُلَانٍ وَ عَنِ عَشْرَتِهِ ۞

LA AMISTAD DE ESTE MUNDO ES ENEMIGA DE DIOS. *Amicitia hujus mundi inimica est Dei.* مَحَبَّةُ هَذَا الْعَالَمِ هِيَ عَدَاوَةٌ لِلَّهِ ۞

CONSERVARON LA AMISTAD CON SUS AMIGOS. *Cum amicis suis amicitiam conservaverunt.* حَفِظُوا الصَّحْبَةَ مَعَ أَحْبَابِهِمْ ۞

NO TENGO AMISTAD ALGUNA CON ÉL. *Cum illo nulla mihi est gratia.* مَا لِي صَحْبَةٌ مَعَهُ ۞

AMISTAR reconciliar á los que están enemistados. *Reconciliare, in gratiam reducere, in concordiam restituere* ۞  
صَالِحٌ يَصَالِحُ ۞

AMISTOSAMENTE lo mismo que AMIGABLEMENTE.

AMITO el lienzo que se pone sobre la cabeza el Sacerdote. *Amictus, us* ۞ غَطَا الرَّاسَ

## AMO

AMO cabeza ó señor de la casa ó familia. *Herus, i, dominus, i.* مَوْلَى مَوَالِي ۞

AMODORRADO. *Consopitus, veterinosus, a, um, veterno oppressus.* غَاطَسَ بِالنُّوْمِ ۞

AMODORRARSE padecer modorra. *Somno consopiri.* تَغَطَّسَ يَتَغَطَّسُ بِالنُّوْمِ ۞

AMO-

AMOHECERSE lo mismo que ENMOHECERSE, que es como mas comunmente se dice.

AMOHINARSE tomar enfado, te-diarse. *Fastidiri, stomachari.* انغبن ينغبن اغتبين يغتبين ضجر يضجر

ESTO ME AMOHINA MUCHO. *Hoc mihi stomachum movet, bilem suscitatur.*

AMOHINADO. *Molestia affectus,* هذا يضجرني كثيراً مغبون متضجر pertesus

AMOJONAR señalar con mojones los terminos de alguna heredad ó tierra. *Agros finibus terminare: limites, terminos figere, assignare,*

*præscribere.* جعل يجعل حدوداً في الحقل في الحقل

AMOLAR. *Acuere gladium, &c. ferrum cote subigere.* سن يسن السكين او الموس او غيره

YO AMOLÉ ESTA ESPADA. *Ego hanc enseme acui* انا سنيت هذا السيف

SI AMOLARE MI NAVAJA CORTARÉ UNA TABLA CON ELLA. *Si meam novaculam acuero, tabulam cum ea se-*

*cabo.* ان سنيت سكينتي لقطعت بها هذه الرقة

SU LENGUA ES UNA ESPADA AMOLADA. *Lingua ejus gladius acutus est.*

AMOLADOR. *Exacuator, ris, ad cotem ferrum acuens* لسانه سيف حاد سان

AMOLADERA la piedra de amolar. *Cos, tis, petra ferrum acuens.* مسن حجره المسن

AMOLADURA la accion y efecto de amolar. *Exacuatio, nis, ferri* السن حجره المسن

AMOLDAR ajustar alguna cosa al molde. *Rei alicujus formam inducere, indere* قولب يقولب

AMOLDARSE Á LA REGLA

*MET.* ajustarse ó arreglarse á las leyes, estatutos, &c. *Animum et mentem ad regulam conformare, componere.*

عدل يعدل سيرته بموجب القوانين

AMONESTAR prevenir, advertir. *Aliquem monere, commonefacere, admonere* نصح ينصح وعظ يوعظ انذر ينذر

AMONESTACION aviso, advertencia. *Monitio, admonitio, nis, hortatus, us* نصيحة نصايح وعظ انذار

AMONESTADO. *Monitus, admonitus, a, um* مننصح

AMONESTADOR. *Monitor, hortator, suasor, oris* ناصح واعظ

AMONESTACIONES las publicaciones que se hacen en la Iglesia antes de contraher matrimonio. *Admonitiones, denuntiationes que sunt antequam matrimonium contrahatur.*

المنادة لاجل العريس التي تصير في الكنيسة قبل صلوة التكيل

AMONTONAR poner unas cosas sobre otras sin orden ni concierto. *Cumulare, accumulare, coacervare, aggerare.*

كوير يكور كوم يكوم كورم يكورم

AMONTONADO. *Coacervatus, a, um, acervatim congestus* مكرم مكرم

AMONTONADOR el que amontona. *Accumulator, ris* الذي يكوم مكرم

Á MONTONES. *Acervatim, cumulatim* كومة كومة

AMOR inclinacion ó afecto á alguna persona ó cosa. *Amor, ris, dilectio, nis* المحبة الحب الود

AMOR PROPIO el amor desordenado con que uno se ama á sí mismo y á sus cosas. *Amor sui.* محبة ذاتية

AMOR DESHONESTO. *Amor turpis.* محبة

محبة اثمينة  
AMOR CASTO. *Amor castus, purus,*

محبة طاهرة  
AMOR DEL PROXIMO. *Amor proximi.*

محبة القريب  
LE AMÓ CON ARDENTISIMO AMOR. *Ar-*  
*dentissimo amore dilexit illum.* حبة

حب شديدا  
EN TÍ NI HAY AMOR NI AMISTAD. *Non*  
*est in te affectus amoris, nec amici-*  
*tia* ليس فيك ودا ولا خلا

POR AMOR DE DIOS, modo de hablar  
de que usamos para pedir con en-  
carecimiento alguna cosa. *Propter*  
*amorem Dei, pro amore Dei.* لاجل

محبة الله من شان الله

POR MI AMOR, locucion con que se  
explica el motivo ó razon porque  
se hace alguna cosa. *Mei amore,*  
*propter me, gratia mei* من شاني

من شان خاطري

POR TU AMOR. *Amore tui* من شانك  
من شان خاطرک

AMORES, comunmente se entien-  
den los ilicitos. *Veneris stimuli,*  
*cupiditates, libidines.* شهوات اي

حركات اللحمية  
DE MIL AMORES. *MOD. ADV.* que vale  
tanto como de muy buena gana,  
con mucho gusto. *Libenter, perli-*  
*benter, libenti animo.* علي راسي و  
عيني

AMORATADO lo que tiene color  
que tira á morado. *Lividus, a, um.*

ازرق بنفسجي  
AMORADUX lo mismo que ALMO-  
RADUX ó MAYORANA.

AMOROSAMENTE con amor. *Ami-*  
*cè, benevolè, amorosè* محباً  
موداً بالمحبة بالود

AMOROSO cariñoso. *Affectuosus,*  
*benevolus, a, um* ذو البشاشة  
جشوش

AMORRAR no responder á lo que  
se dice y pregunta, baxando la ca-  
beza, y obstinandose en no hablar.  
*Caput submittere, obmutescere, al-*  
*to silentio verba premere.* حني

رأسه سكت و لم رد جواباً  
AMORTAJAR. *Cadaver ferali lin-*  
*teo, vel sindone involvere.* كفن

يكفن الميت  
AMORTAJADO. *Mortuus linteo,*  
*vel sindone involutus.* الميت  
المكفن

AMORTECERSE desmayarse, que-  
dar como muerto. *Exanimari,*  
*elanguere, animo linqui* غمي  
يغمي غشي يغشي على قلبه

AMORTECIDO. *Exanimatus, a,*  
*um, semianimis, e.* غميان  
غشي على قلبه و صار كالميت

AMORTECIMIENTO. *Exanima-*  
*tio, nis, animi deliquium* غشوة  
غموة

AMORTIGUAR templar ó moderar  
el dolor. *Dolorem lenire, mitigare.*

لين يلين  
AMORTIGUARSE EL DOLOR.

*Mitigari, leniri, placari.* كـ  
يكن سكن الوجع

AMORTIGUAMIENTO. *Doloris*  
*lenitio, mitigatio* كنون الوجع

AMORTIZAR pasar ó transferir bie-  
nes raices de manos de seglares á  
alguna comunidad eclesiastica.  
*Transferre possessiones in manus*  
*Ecclesiae à seculari manu.* أوقف

ماله للدير او للكنيسة  
AMORTIZACION. *Translatio pos-*  
*sessionum in manus Ecclesiae à ma-*  
*nu seculari* وقف المال للكنيسة

AMOTINAR concitar, conmover  
algun reyno, republica ó pueblo  
contra su superior. *Populum tumultu-*  
*tuare, seditionem facere.* سـ  
يسجس الشعب علي الملك

AMOTINADOR. *Publicae quietis*  
*turbator, perturbator, ris.* مسـ  
الشعب

الشعب

AMP

AMPARAR favorecer, proteger. *Aliquem protegere, tueri.* حامى

يحامى احداً

AMPARARSE valerse del amparo ó proteccion de alguno. *Alicujus patrocinio se tueri, ad aliquem confugere*

التجى يلتجى الى احد

AMPARARSE defenderse, guarecerse.

سسته تهرى, defendere. استتر

يستتر اكنف يكتنف

VENGO Á QUE ME AMPARES. *Ad te tanquam ad aram confugio, tuum presidium ambio*

انا التجى اليك

AMPARA DIOS Á LOS QUE CAMINAN CON SENCILLEZ. *Deus protegit gradientes simpliciter.*

الله يعصر

المشيين بغير غش

AMPARO proteccion. *Protectio, tutela, e, tutamen, nis, presidium, i.*

ملجاء حماية

AMPHIBIO v. ANFIBIO.

AMPHIBOLOGÍA v. ANFIBOLOGÍA.

AMPHITEATRO v. ANFITEATRO.

AMPLIAR extender, dilatar. *Ampliare, dilatate, extendere.*

وسع

يوسع

AMPLIÓ EL REY SU REYNO CON LAS GUERRAS. *Rex ampliavit regnum suum bellis.*

الملك وسع ملكه

بالحرب

AMPLIACION. *Extensio, dilatatio, nis*

التوسيع

AMPLIADO. *Ampliatu, a, um.*

موسع

AMPLIFICAR engrandecer, realzar.

Amplificare, exaggerare aliquid, vel

aliquem عظم يعظم

AMPLIFICACION. *Amplificatio, exaggeratio, nis*

العظم بالقول

AMPLIFICADO. *Amplificatus, exaggeratus, a, um*

معظم متعظم

AMPLIO dilatado, extendido. *Amplus, a, um* واسع

AMPLISIMO. *Amplissimus, latissimus, a, um* واسع كثيراً

AMPLITUD extension, dilatacion.

Amplitudo, extensio, nis

الامتداد

AMPO DE LA NIEVE candor ó blancura de la nieve. *Candor nivis.*

بياضة الثلج

AMPOLLA vexiga que se levanta sobre la carne. *Tuberculum, i, vesicula super cutem succrescens.*

نفطة

نفطات

AMPOLLA vasija de vidrio de cuello largo y angosto, y de cuerpo ancho y redondo. *Ampulla potoria.*

قنية قناني

AMPOLLA campanilla ó burbuja que se forma en el agua quando hierve ó llueve con fuerza. *Bulla, e.*

بقابيق الماء

AMPOLLARSE hacerse ampollas en alguna parte del cuerpo. *Ampullari, vel vesicis intumescere.*

نفا

ينفا كالير

DEL MUCHO TRABAJO SE LE AMPOLLÓ LA MANO. *Ob nimium laborem manus ejus ampullata est, vel tuberculis impleta est.*

نفطت يده من كثرة

الشغل و التعب

MANO AMPOLLADA. *Manus plena, vel referta tuberculorum*

ير منقوطة

AMPOLLETA ampolla pequeña de vidrio. *Ampulla vitrea parvula.*

حنجور حناجير

AMULATADO el que se parece en el color á los mulatos. *Fuscus, subfuscus, subniger, gri.*

اسمر سمر

سمر

AMUSCO, lo mismo que MUSCO.

ANA

ANA nombre propio de muger. *Ana, e* حنه

ANACORETA el que vive en lugar solitario entregado á la virtud. *Anachoro-*

cho-

*choreta, heremita, e, homo solitari-  
rius, vel in solitudinem vitam agens.*

سايح سوايح سواح  
ÁNNADE ave anfibia. *Anas, tis, net-  
ta, e* بط بطوط

ÁNNADE DOMESTICA. *Cicur, ris, vel do-  
mestica anas* بط جوية بيتية

ÁNNADE SILVESTRE. *Sylvestris anas.*  
بط جوية

COSA DE ÁNNADE. *Anatinus, a, um.*  
شي مخصص بالبط

PLUMAS DE ÁNNADE. *Plumae anatinae.*  
ريش البط

EL QUE CRIA Y CUIDA DE LAS ÁNNA-  
DES. *Anatarius, ii.* الذي يربي

البط  
ANADINO ó ANADONCILLO  
el pollo del ánade. *Anaticula, e,*

فرفور فرافير فرخة  
*pullus anatis.* فرخ البط

ANAFE braserillo de hierro portatil.  
*Foculus patinari-  
us, ignitabulum*

*mensarium* كانون النار  
ANALES las historias que se escri-  
ben refiriendo los sucesos de cada

año separadamente. *Annales, ium.*  
قصص تاريخ تواريخ

ANALISTA. *Annalium scriptor.*  
كاتب التواريخ

ANALOGÍA la relacion ó propor-  
cion que tienen unas cosas con otras.

*Analogia, proportio, nis* المناسبة  
ANALÓGICAMENTE con analo-  
gía. *Analogicè, per analogiam.*

بالمناسبة  
ANALÓGICO ó ANALÓGO. *Ana-  
logicus, a, um* التناسبي ذو المناسبة

ANAPELO yerba venenosa que na-  
ce entre los berros. *Aconitum, i, lu-  
pi strangulator.* حشيشة النبي تخنق

الزيب  
ANAQUEL. *Abaculus in pariete, in  
quo vasa reponuntur* مشكاة

خرستان

ANATEMA lo mismo que EXCOMU-  
NION.

ANATOLÍA la Asia menor. *Ana-  
tolia, e* أناطولي

ANATOMÍA separacion artificiosa  
de las partes del cuerpo humano.

*Anatomia, e, dissectio membrorum.*  
تشریح شرح البدن

ANATOMICO ó ANATOMISTA.  
*Anatomicus, ci, qui corpora homi-  
num incidit* مشرح البدن

ANATOMIZAR hacer anatomía de  
algun cuerpo. *Artuare, partes cor-  
poris anatomicè secare, dividere.*

شرح يشرح البدن

## ANC

ANCA lo mismo que NALGA.

ANCA la parte posterior de los irracio-  
nales. *Equi nates, tergum sessile.*

ردف ارداد خوران خوارين  
الدواب

AQUEL VA MONTADO EN LAS ANCAS  
DEL CABALLO. *Ille equitat super co-  
xa equi.* ذاك يركب علي ردف

الحصان

ANCHAMENTE. *Latè* واسعاً  
ANCHISIMO. *Amplissimus, vastis-  
simus, a, um* واسع كثيراً

ANCHO lo que tiene dimension con-  
trapuesta á lo largo. *Latus, a, um.*  
عريض

ANCHO espacioso. *Spatiosus, amplus,  
a, um* واسع وسيع

ANCHO, usado como sustantivo se to-  
ma muchas veces por lo mismo que

anchura, y asi se dice el ANCHO del  
pañó. *Panni latitudo* عرض الجوخ

PONERSE MUY ANCHO desvanecerse ó  
engreirse. *Intumescere, superbire.*  
استكبر يستكبر افتخر يفتخر

ANCHOA ó ANCHOVA pez seme-  
jante á la sardina, algo menor. *Ha-  
lecula apua, vel aphyra, e.* سمك

قديس كالسرديل و اصغر منه  
ANCHURA la dimension contra-  
puesta á lo largo. *Latitudo, am-  
pli-*

*plitudo, nis* عرض الشبي  
LO LARGO DE ESTA CIUDAD ES TANTO  
QUANTO SU ANCHURA, POR ESTAR  
EN QUADRO. *Longitudo hujus urbis  
tanta est quanta et latitudo ejus,  
quia in quadro est posita.* طول هذه

المدينة هو مساوي لعرضها لأنها  
مربعة

ANCHURA extension, dilatacion de una  
casa, &c. *Domus extensio.* اتساع  
البيت

ANCHURA DEL MAR. *Maris vastitas.*  
اتساع البحر

ANCIANIDAD edad crecida ó ve-  
jez. *Senectus, tis, senilis, vel pro-  
vecta etas.* الشيخوخية كبر  
السن

¿CÓMO HALLARÁS EN TU ANCIANIDAD  
LO QUE NO JUNTASTE EN TU MOCE-  
DAD? *Quomodo in senectute tua in-  
venies, quae in juventute tua non con-  
gregasti?* كيف تجد في كبر

سنتك ما لم تجمع في شبابك?

NO DESPRECIÉS Á ALGUNO EN SU AN-  
CIANIDAD, PUES TAMBIEN HAY QUIEN  
DE NOSOTROS ENVEJECE. *Ne sper-  
nas aliquem in sua senectute, quia  
ex nobis sunt qui senescunt.* لا تستهزي

برجل عند شيخوخيته فمننا

يشيخون أيضاً

ANCIANIDAD lo mismo que AN-  
TIGUEDAD.

ANCIANO la persona que tiene mu-  
chos años. *Senex, nis, senior, ris.*

شيخ شيخوخ اشياخ رجل كهل  
هرم

NO HABLES MUCHO DONDE HAY AN-  
CIANOS. *Ubi sunt senes, non multum*

*loquaris.* بين الشيخوخ لا تكثر  
الكلام

ANCLA ó ANCORA. *Anchora, a.*

مرسي مراسي أنجر اناجر

ANCLAGE ó ANCORAGE el ac-  
to de anclar las naves. *Anchorae*

*jactus* الترسسي

ANCLAGE el sitio ó lugar donde se an-  
cla. *Locus opportunus ad jaciendum  
anchors.* موضع مناسب في البحر

ليرسوا فيه أو ليلقوا فيه المراسي  
ANCLAR ó ANCORAR NAUT.  
echar las anclas. *Jacere anchors,  
navem anchoris firmare.* ترسي

جرتسي القى يلقي المراسي  
LLEGARON AL PUERTO Y ECHARON  
QUATRO ANCLAS POR LA PROA. *Per-  
venerunt ad portum, et ejecerunt de  
prora anchors quatuor.* وصلوا الي  
المينا و القوا اربع مراسي في مقدم  
المركب

LEVAR ANCORAS levantarlas y reco-  
gerlas en el navio para hacerse á la  
vela. *Tollere, levare anchors.* رفع  
جرف المراسي

EL QUE CUIDA DE ANCORAR LA NAVE.  
*Anchorarius, ii* المرسانى

## AND

ANDADAS, volver á las ANDADAS,  
vale volver á incurrir en algun vi-  
cio ó mala costumbre que ya pare-  
cia estar corregida. *Ad pristinos  
mores regredi.* يرجع يرجع الي  
عادته أو الي سيرته الاولى

ANDADO lo mismo que ENTENA-  
DO ó HIJASTRO.

ANDADOR el que anda mucho. *Ve-  
lox, cis, agilis, is, qui festinat in  
via.* الذي يستعجل كثيراً في  
المشي

ANDAMIO tablado que se hace pa-  
ra levantar algun edificio. *Tabula-  
ta ptegma.* مرفة الالواح التي  
يستعملوها المعمرون في عمارة  
البيوت

ANDANA hilera de cañones que hay  
en la nave. *Series, vel ordo tormen-  
torum bellicorum in navi.* صف المدافع  
في المركب

ANDAR moverse dando pasos házia  
delante. *Ambulare, incedere, gra-  
di, ingredi, gradum facere.* مشي  
جمشي مضى يمضي

ANDAR Á PIE. *Pedatim gradi, pedi-  
bus*



*bus iter facere* سار يسير ماشياً  
ANDAR Á CABALLO. *Equitare, equo*

*iter facere* مشي يمشي راكباً  
ANDAR CORRIENDO. *Currere*. جري  
يجري

ANDAR DE PRIESA. *Festinare, prope-*  
*rare* استعجل يستعجل في المشي

ANDAR Á GATAS. *Arepere sicut pueri:*  
*quadrupedis in modum ambulare.*  
درب يدرب حبي يعبي علي  
يريه مثل الاولاد

ANDAR HÁZIA ATRÁS. *Retrocedere,*  
*retrosum abire.* رجع يرجع الي  
وراه

ANDAR VAGUEANDO. *Per vicos et pla-*  
*teas divagari.* دار يدور من حارة  
الي حارة و من سوق الي سوق

ANDAR ERRADO Ó FUERA DE CAMINO.  
*Errare, deerrare, à via deflectere.*  
ناه يتنوه

ANDAR POR DIVERSAS TIERRAS. *Pe-*  
*grinari.* طاف يطوف من بلد  
الي بلد

ANDAR EN CORSO. *Piraticam facere.*  
قرصن يقرصن

ANDAR EN MALOS PASOS. *Lustrari,*  
*scortari, meretrices frequentare.*  
عاشر يعاشر النساء العاطلات

ANDAR CON RECATO. *Cavere omnia.*  
حذر يحذر

ANDAR Á LA HUSMA. *Odore investi-*  
*gare* شمشم يشمشم

ANDAR CON EL TIEMPO. *Tempore ser-*  
*vire, inservire, ad tempus se accom-*  
*modare.* تعدل يتعدل علي حال  
الزمان

ANDAR CON OTRO. *Cum alio congre-*  
*di.* مشي يمشي مع فلان  
يرافق احداً

ANDAR DELANTE. *Anteire, praire, an-*  
*tecedere* سبق يسبق

ANDAR DETRÁS. *Sequi, sectari, subse-*  
*qui* تبع يتبع

ANDAR COGEANDO. *Claudicare.* عرج  
يعرج

ANDAR PASEANDO. *Ambulare, deam-*

*bulare* تمشي يتمشي

ANDAR CONTRA LA CORRIENTE DEL  
AGUA. *Adverso flumine vehi.* سبح

يسبح  
ANDAR ARRASTRANDO COMO LA CU-

LEBRA. *Serpere.* ذب  
ذبح كالحيّة

ANDAR Á CAZA. *Aucupium ire, ad*  
*aucupium procedere.* خرج يخرج او  
مضي الي الصيد

ANDAR CON CIRCUNLOQUIOS. *Amba-*  
*gibus loqui: ambages querere in ser-*  
*monibus.* تكلم يتكلم بكلام  
مشتكل

ANDAR ARRIBA. *Sursum ire, scande-*  
*re, ascendere* طلع يطلع الي فوق

ANDAR ABAXO. *Descendere, deorsum*  
*ire* نزل ينزل الي اسفل الي تحت

ANDAR ADENTRO. *Introire, intro abi-*  
*re.* دخل يدخل عبر يعبر الي  
داخل

ANDAR DILATANDO LA COSA DE UN  
DIA PARA OTRO. *Procrastinare, dif-*  
*ferre de die in diem.* قأخر يتأخر من  
يوم الي يوم

ANDAR MIRANDO CON CURIOSIDAD  
ALGUNA COSA POR DIVERTIRSE. *Cu-*  
*riose aliquid circumspicere.* قفّرج  
يتفّرج

ANDAR PENSANDO Y DISCURRIENDO  
ENTRE SÍ. *Secum aliquid cogitare,*  
*discurrere.* تفكّر يتفكّر في  
نفسه

ANDAR MUDANDO DE SITIO. *Mutare*  
*frequenter habitationem, sicut ara-*  
*bes* رحل يرحل  
أرقل يرقل

ANDAR DESNUDO. *Nudum incedere.*  
مشي يمشي عريان

ANDAR DESCALZO. *Nudis pedibus in-*  
*cedere* مشي يمشي حافي

ANDAR SOSTENIENDOSE CON ALGUN  
PALO. *Baculo sustentare.* تعكّر

يتعكّر علي العكازة

ANDAR FUERA DE SÍ. *Mente alienari.*

جنّ يجنّ

EL JUSTO ANDA POR EL CAMINO DE LA JUSTICIA, Y EL NECIO ANDA EN TI-NIEBLAS. *Justus in via justitiae ambulat, stultus autem in tenebris.*

البارّ يسلك في طريق العدل وأما الجاهل يسلك في الظلمة

ASI ANDA EL MUNDO. *Sic vita hominum est; sic vivitur.* هكذا يعيش الناس هذه هي عيشة الناس

PEDRO ANDA TRAS MATARME. *Petrus ad necem me querit.* بطرس يطلب قتلي أو يريد يقتلني

¿QUÉ ANDAS AQUI Á BUSCAR? *Quid hinc circumspicis?* علي أي شيء تفتش?

EL SOL ANDA DE ORIENTE Á PONIENTE. *Ab ortu ad occasum com meat sol.* الشمس تسير من المشرق الي

المغرب

ANDA ADELANTE, TRAS TÍ VOY. *Progredi, te subsequor. I pra, sequar.*

أسبقني و أنا أتبعك

SI ANDAS CON EL BUENO SERÁS BUENO; PERO SI ANDAS CON EL MALO SERÁS PERVERTIDO. *Si cum viro probo graderis, bonus eris; si autem cum perverso ambulas, perverteris.*

ان سلكت مع الصالح صالحاً تكون

و ان مشيت مع المعوج فتعوج

ANDARIEGA muger callegera. *Ambulatrix, cis, vagari cupida.* امرأة سايبة

ANDARIEGO. *Vagandi cupidus.* الذي ليس يمكث في مكان بل

يدور من موضع الي موضع دائماً

ANDAS el feretro ó caxa con varas en que llevan á enterrar los muertos. *Feretrum, tri, loculus, li, sandapila, a* نعش نعاش نعوش الموتى

ANDRAJO. *Centuculus, li, lacinia vestis scissa, contrita.* شريطة شرايط

ANDRAJOSO lleno de andrajos. *Pa-nosus, a, um, centonibus malè tec-*

أجو شريطة أو شرموطة  
ANDURRIALES. *Loca invia et de-rupta.* طريق قفر و خطر الذي  
ماحد يسلك به

## ANE

ANEBLAR lo mismo que ANUBLAR. ANEBLARSE LOS TRIGOS llenarse de piojo ó tizon. *Segetes rubigine affici.* امنلي يمتلي الحصاد من صدأ أو صرصر

TRIGO ANEBLADO. *Segetes rubinosa.* حصاد ملان من صرصر

ANEGARSE. *Submergi* غرق يغرق  
ANEGÓSE LA EMBARCACION. *Navis naufragium fecit, submersa fuit.* غرقت السفينة

ANEGADO. *Submersus, a, um.* مغرق متغرق

## ANF

ANFIBIO, se aplica á las aves y animales que habitan tanto en el agua, como en la tierra. *Amphibius, a, um: animans in aquis, et in terra vivens.* الطير او الحيوان الذي يعيش في الماء و في الارض مثل التمساح و البط و غيره

ANFIBOLOGÍA palabra ó sentencia que se puede entender de dos modos. *Amphibologia, a.* الكلمة التي لها معنيين

ANFITEATRO. *Amphitheatrum, i.* منظر مناظر

## ANG

ANGEL sustancia espiritual é inteligente, creada para ministerio de Dios. *Angelus, caelestis spiritus, nuntius caelestis* ملاك ملايكة

ANGEL BUENO. *Angelus bonus.* ملاك صالح

ANGEL MALO. *Malus genius, malus angelus, cacodamon, onis.* ملاك سوء

ANGEL DE LA GUARDA. *Angelus custos, tutelar, praeses vitae nostrae.* ملاك

ملاك

ملاك الحارس  
CADA UNO DE LOS HOMBRES TIENE SU ANGEL DE GUARDA. *Singulari Dei beneficio, suus cuique hominum angelus custos designatur à primo vitæ limine, ut eum protegat, et ab omni periculo defendat.* كل انسان من حين مولده عين له الباري تعالي ملاكاً ليحفظه من كل شر.

REVERENCIA AL ANGEL DE TU GUARDA, PUES QUE NO TE DESAMPARA MIENTRAS VIVES, Y TE GUARDA EN TODOS TUS CAMINOS. *Observa, cole angelum custodem tuum, quia non te deserit, neque derelinquit in vita tua, et te custodit in omnibus viis tuis.* كرم ملاكك الحارس لأنه لم يتركك في حياتك ابداً ويحفظك في سائر طرقك.

ANGEL DEL PRIMER ORDEN, Ó DEL SEGUNDO Ó TERCERO. *Angelus primi ordinis, vel secundi, vel tertii.* ملاك من المرتبة الاولى او من الثانية او من الثالثة.  
CORO DE ANGELES. *Chorus angelorum.* طغمة طغمان الملائكة.

EXERCITO DE ANGELES. *Exercitus angelorum* جنر الملائكة.

LEGION DE ANGELES. *Legio angelorum* جوقة اجواف الملائكة.

LOS ANGELES ESTÁN REPARTIDOS EN TRES GERARQUIAS, Y CADA GERARQUIA EN TRES COROS. *Sunt mentes illæ beatæ in tres hierarchias distributæ, unaquæque autem hierarchia in tres choros.* الملائكة هم مفترقين في ثلاثة مراتب و كل مرتبة في ثلاثة طغمان.

EN LA PRIMERA GERARQUIA ESTÁN LOS TRES COROS DE SERAFINES, QUERUBINES Y TRONOS. *Prima hierarchia continet Seraphinos, Cherubinos et Thronos.* في المرتبة الاولى التي هي الاعلى فيها الشاروفيم و الكاروجيم و الكراسي.

EN LA SEGUNDA ESTÁN LAS DOMINACIONES, PRINCIPADOS Y POTESTA-

DES. *Secunda continet Dominationes, Principatus et Potestates.* في الثانية التي هي المرتبة الوسطية فيها الارجاب و الامراء و السلاطين.  
EN LA TERCERA ESTÁN LAS VIRTUDES, ARCANGELES Y ANGELES. *Tertia complectitur Virtutes, Archangelos et Angelos.* في الثالثة التي هي المرتبة السافلية فيها القوات و الرووساء و الملائكة.

ANGELICA planta que produce un tallo semejante al del apio con muchos ramitos. *Angelica, æ, smyrnium, ii* ملخاء.

ANGELICAL Ó ANGELICO. *Angelicus, a, um* ملاكي.

NATURALEZA ANGELICA. *Natura angelica, vel natura angeli.* طبيعة ملاكية. طبع ملاكي.

ANGEOL lienzo de estopa ó lino basto y grosero. *Tela stupea, vel stuparia: stupei, crassiorisque licii tela.* جنفاص جنافص.

ANGINA Ó ENGINA inflamacion de las glandulas de la garganta. *Angina, æ, tumor quo fauces anguntur* خناق او خناقة.

ANGOSTAR. *Aliquid arctare, coarctare, angustare* ضيق يضيق.

ANGOSTADO. *Strictus, a, um.* مضيق.

ANGOSTISIMO. *Angustissimus, arctissimus, a, um* ضيق كثيراً.

ANGOSTO estrecho ó reducido. *Angustus, arctus, a, um* ضيق.

ESTE LUGAR ES PARA MÍ ANGOSTO, ENSANCHAMELO PARA PODER HABITAR EN EL. *Angustus est mihi locus iste, fac spatium mihi, ut in illo*

habitem. هذا المكان هو ضيق علي فوسعه لي لاسكن فيه.

ANGOSTURA. *Coarctatio, nis.* التضيق.

ANGOSTURA estrechura, ó paso estrecho. *Locus arctus, angustus.* طريق

او موضع ضيق.

AN-

ANGUILA pez conocido. *Anguilla*,

عنكليس سمك حية

ANGULAR. *Angularis, e, angulus, a, um* ذو زاوية

PIEDRA ANGULAR la que hace ángulo ó esquina, abrazando una y otra pared. *Lapis angularis.* حجر الزاوية

ÁNGULO. *Angulus, i* زاوية زوايا

ANGUSTIA afliccion, congoja. *Angor animi, angustia cordis.* ضيقة

ضيقان شدة القلب  
VIÓ PEDRO LA ANGUSTIA DE MI CO-  
RAZON, ME DEXÓ EN ELLA Y NO SE  
COMPADECIÓ DE MÍ. *Petrus vidit  
angustiam cordis mei; in illa dere-  
linquit me, et non misertus est mei.*  
نظر بطرس ضيقة قلبي و تركني

فيها و لا ترأف علي

ANGUSTIADAMENTE con an-  
gustia. *Anxiè.* بضيقة النفس او القلب

ANGUSTIAR causar angustia, acon-  
gojar, afligir. *Angere, affigere, ve-  
xare.* اتعب قلبه نكر ينكر

علي احد ضيق يضيق احدا

JAMÁS ANGUSTIES Á TU PROXIMO. *Ne  
vexes proximum tuum in aeternum.*

لا تضيق علي قريبك ابدا  
ANGUSTIARSE afligirse, congojar-  
se. *Angi animo, de re aliqua affli-  
gi, afflictari.* تضيق يتضيق حزن

يحزن

ANGUSTIADO. *Angore affectus.*  
متضيق

## ANH

ANHELAR tener anhelo ó deseo  
grande de conseguir alguna cosa.

*Ardenter cupere, desiderare.* يرغب  
يرغب رام يروم

ANHELAR respirar con dificultad. Hoy  
se dice jadear. *Anhelare, egré ha-*

*lare.* تلهث يتلهث تنفس يتنفس  
يصعوبة

## ANH

ANHELO ansia ó deseo vehemen-  
te. *Affectus vehemens, desiderium.*

الرغبة

## ANI

ANIDAR hacer nido. *Nidificare, ni-  
dulari, nidum instruere, construe-*

*re* عش يش عيشش

ANIEBLAR lo mismo que ANEBLAR.

ANIÑO sortija. *Annulus, li.* خاتم  
خواتم

ANILLO sortija que se entrega á la es-  
posa de futuro matrimonio. *Annulus  
pronubus* خاتم المهر

ANILLO sortija en que está gravada al-  
guna figura, armas, &c. para sellar  
cartas, &c. *Annulus signatorius.*  
خاتم منقوش ليختموا به

المكاتب  
ANILLO sortija de oro, plata ó bronce  
que las mugeres del Cayro se po-  
nen pendiente de la ternilla de la  
nariz para adorno. *Annulus pen-  
dens in naribus mulierum Ægypti.*  
خزام خزامان

ANILLO sortija de plata ó vidrio que  
las mugeres del Asia se ponen pa-  
ra adorno en los brazos. *Brachio-  
la mulierum* دمالج دمالج

ANILLO sortija de oro ó plata ancho,  
que las mugeres en el Asia se po-  
nen para adorno en las piernas  
junto al tobillo. *Annulus argen-  
teus vel aureus, in cruribus mulie-  
rum Asiae ad ornatum.* خلخل  
خلاخيل

ANILLO SIN PIEDRA. *Purus annulus.*

خاتم بلا فص

PIEDRA DE ANILLO. *Lapis annuli* فص  
PONERSE EL ANILLO. *Annulum indu-*

*re* وضع يضع الخاتم في اصبعه

QUITARSE EL ANILLO. *Annulum de-  
trahere.* فرع ينزع الخاتم من  
اصبعه

ANIMA lo mismo que ALMA.

ANIMADO v. ANIMAR.

ANIMAL cuerpo animado que tiene  
sen-

sentido y movimiento. *Animal, lis,*  
*animans, tis* الروح الذي له روح  
 ANIMAL comunmente se entiende por  
 el irracional. *Animal, lis.* حيوان  
 حيوانات  
 ANIMAL RACIONAL. *Animal rationa-*  
*le* حيوان فاطق ذو العقل  
 ANIMAL IRRACIONAL. *Animal irra-*  
*tionale.* حيوان غير فاطق عديم  
 العقل  
 ANIMAL TERRESTRE. *Animal terres-*  
*tre* حيوان ارضي دابة الارض  
 ANIMAL QUE NADA. *Animal natatile,*  
*natatilia, um.* حيوان ماوي او مائي  
 كالسمك  
 ANIMAL QUE VA ARRASTRANDO. *Bes-*  
*tia serpens, reptile, reptilia, ium.*  
 دبيب دبابب حيوان الزحاف  
 الجرار  
 ANIMAL DE DOS PIES. *Animal bipes.*  
 حيوان ذو رجلين  
 ANIMAL DE CUATRO PIES. *Animal qua-*  
*drupes* حيوان ذو اربعة ارجل  
 ANIMAL DE CIEN PIES gusano ó insecto  
 venenoso, comunmente llama-  
 do CIENTOPIES. *Centipeda, scolopen-*  
*dra, e* ابو اربعين  
 ANIMAL DE PATA HENDIDA. *Animal*  
*bisulcum* دابة مشقوقة الطلق  
 الحيوان الذي طلفه مفسوخ  
 ANIMAL ANFIBIO. *Animal amphibium.*  
 الحيوان الذي يعيش في الارض وفي  
 الماء مثل التمساح و البطة والزلفكة  
 ANIMAL VENENOSO. *Animal veneno-*  
*sum, vel virulentum.* هامة  
 هوام  
 ANIMAL MANSO. *Animal domesticum,*  
*cicur.* حيوان وديع مثل الكمامة و  
 غيرها  
 ANIMAL FERROZ. *Animal ferox, imma-*  
*ne: feroces animantes.* حيوان قسور  
 عويص مثل السبع او النمر او غيره  
 ANIMAL RAPAZ el que vive de las pre-  
 sas que hace. *Animal rapax.* جارحة  
 جوارح حيوان ضاري او خطاف  
 مثل الباشق او الصقر او غيره  
 ANIMAL CEBON. *Animal saginatum,*  
*pinguefactum.* حيوان معلوف مثل

العجل او الخنزير او غيره  
 ANIMAL ó BESTIA DE CARGA. *Sarci-*  
*narium jumentum.* دابة دواب اي  
 البغل او الكمار او غيره  
 COSA PERTENECIENTE Á ANIMAL. *Ani-*  
*malis, le* شي حيواني  
 ANIMALEJOS se llaman asi los in-  
 sectos que molestan, como chin-  
 ches, pulgas, piojos, mosquitos, &c.  
*Insecta, orum* بعوض  
 ANIMAR EL ALMA AL CUER-  
 PO. *Animare* احيا يحيي  
 ANIMAR Á UNO infundirle animo ó va-  
 lor. *Aliquem animare, accendere:*  
*alicujus animos excitare, exsuscita-*  
*re ad rem gerendam* هوس بهوس  
 شجع يشجع قوي يقوي قلب  
 احد  
 ANIMÓ Á LOS SOLDADOS PARA PELEAR.  
*Ad praelium milites animavit.* قوي  
 قلب الجنود ليكاردوا بشجاعة  
 ANIMARSE alentarse, esforzarse.  
*Animum resumere* تشجع يتشجع  
 ANIMATE. *Cape bonum animum, erige*  
*animum* تشجع و قوي قلبك  
 ANIMADO. *Animatus, vivificatus,*  
*a, um* حي  
 FETO ANIMADO. *Foetus animatus.*  
 جنين ذو نفس  
 FETO INANIMADO. *Foetus inanimatus.*  
 جنين جامد غير ذي نفس  
 ANIMO el alma ó espiritu en quan-  
 to es principio de las operaciones  
 racionales. *Animus, i* روح نفس  
 ANIMO valor ó esfuerzo. *Fortitudo, nis.*  
 شجاعة قوة القلب  
 ANIMO intencion. *Intentio, nis, propo-*  
*situm, ti* نية قصد  
 ANIMO atencion, pensamiento. *Mens,*  
*tis, attentus animus* فكر بال  
 ANIMO PRONTO. *Animus promptus, ala-*  
*cer* قلب حاضر  
 TENED BUEN ANIMO, CONFIAD Y NO  
 TEMAIS. *Adeste animis, confidite, et*  
 P 20-

*nolite timere.* قووا قلوبكم ولا تخافوا

BUEN ANIMO TENEMOS, PERO NOS FALTAN LAS FUERZAS. *Præsens nobis est animus, at vires deficiunt.* قلبنا حاضر فلكن ما لنا قوّة

NO TUVO ANIMO PARA DECIRSELO. *Hoc illi dicere non sustinuit.* ما كان له قلب حتي يقول له اياه

ANIMO, ó BUEN ANIMO *INTERJ.* de que se usa para alentar ó esforzar á alguno. *Macte animo, age, vel agite dum.* قوي قلب قووا قلوبكم تشجع او تشجعوا

ANIMOSAMENTE con animo. *Animosè, fortiter, viriliter.* بقلب قوي بشجاعة

ANIMOSIDAD valor, osadia. *Audacia, æ, animi magnitudo* المجاسرة الاجترا علي شي ما

ANIMOSO valeroso, esforzado. *Animosus, imperterritus, plenus animo* بطاش جاسل شجيع

ANIÑARSE portarse como niño, ó quererlo parecer. *Repuerascere, re-*

*dire ad nuce.* مرجع يرجع الي سن الصبيان و صار مثلهم بالافعال

DE PURO VIEJOS SE ANIÑAN. *Repuerascunt senes ætatis vitio.* الشيوخ من كبر عمرهم صاروا كالصبيان

جافعالهم

ANIÑADAMENTE puerilmente ó con propiedades de niño. *Pueriliter.* علي طقس الصبيان او مثلما يعمل الصبيان

ANIÑADO, el hombre que hace cosas de niño. *Pueriliter ineptus.* الرخل الذي يفعل افعال الصبيان

ANIQUELAR reducir á la nada alguna cosa. *Ad nihilum redigere.* عدم يعدم

ANIQUELARSE. *Ad nihilum redigi.* عدم يعدم

ANIQUELARSE *MET.* anonadarse, hu-

millarse y abatirse hasta la nada en la consideracion. *Demissè de se sentire, pro nihilo reputari*

نزل يزل اضع يتضع

ANIQUELACION. *In nihilum redactio* عدم الشي

ANIQUELADO. *Ad nihilum redactus* معدوم

ANIS planta semejante al apio. *Anisum, i, vel anicetum, ti* يانسون

ANIVERSARIO el oficio que se celebra en sufragio de algun difunto el dia que se celebra el año de su fallecimiento. *Aniversarium sacrum pro mortuis* جناز سنوي للموتي

HACER ANIVERSARIO POR ALGUN DIFUNTO. *Anniversaria sacra pro mortuo facere.* عمل يعمل للميت جناز سنوي

## ANO

ANO *CIR.* la parte del cuerpo humano por donde se expele el excremento. *Anus, ni* دجر ادجار

Á NO. *Nisi, si non* ان لا لوما ان لم

Á NO IR ARMADO ME MATARAN. *Nisi armis munitus essem, periisem.* لوما كنت مسلحا قتلوني

Á NO NADA. *Ad minimum, ut minimum* جلاقل اقل ما

Á NO NADA TE COSTARÁ UN DOBLON. *Constabit tibi hoc, ut minimum nummum aureum duplum.* جلاقل ما

تقدر تشتري هذا الا بزهب واحد

ANOCHE *ADV. TEMP.* en la noche pasada inmediata al dia presente. *Hesternæ nocte, proxima, superiore nocte* ليلة امس

ANOCHECER faltar la luz del dia, venir la noche. *Advesperascere, noctem adventare* مسي يمسي صار المساء

QUEDATE AQUI CON NOSOTROS, PUES YA ANOCHECE. *Mane hic nobiscum, quoniam advesperascit, vel nox ap-*

*petit* اقم هاهنا معنا لانه مسي

ANO-

ANOCHECIMOS, vale se ha hecho ya de noche, ó ya hemos llegado á la noche. *Annoctavimus, jam ad noctem pervenimus* مسينا

AL ANOCHECER MOD. ADV. al tiempo que se acaba la noche. *Ad vesperum: adventante, vel imminente jam*

NO CIERRES LA PUERTA HASTA EL ANOCHECER. *Portam ne claudas usque*

لا تغلق الباب الي عند المساء عند المساء عند وجه الليل

DESDE EL AMANECER HASTA EL ANOCHECER SE MUDA EL TIEMPO. *A mane usque ad vesperum immutatur tempus.* من الصبح الي المساء

يتغير الطقس

ANOMALO GRAM. dicese del nombre y verbo que tiene alguna anomalía ó irregularidad en su declinacion y conjugacion, apartandose de la regla comun. *Nomen, vel verbum anomalum, vel inaequale.* الاسم او

الفعل الذي لم يصرف مثل جميع الاسماء و الافعال

Tres verbos anomalos ó irregulares hay en la lengua arabiga, pues no tienen mas tiempos que el imperativo, y son: *veni, venite.* هلم هلم

هلموا تعال تعالي تعالوا

هان هاتي هاتوا *Præbe, præbete*

ANONADAR V. ANIQUILAR. ANONADAR MET. apocar ó disminuir mucho alguna cosa. *Minuere, di-*

اقل يقل قلل يقلل *minuere* ANONADARSE lo mismo que HUMILLARSE.

ANONIMO dicese del autor de alguna obra que no pone en ella su nombre, ni se sabe quien es. Llamase tambien asi la misma obra que no tiene autor conocido. *Anonymus, i.*

كتاب بلا اسم المعلم الذي ألفه

ANORIA ANT. lo mismo que NORIA.

ANOTAR poner notas ó anotaciones en algun escrito. *Annotare.* علق

يعلق في حواشي الكتاب

ANOTOMÍA V. ANATOMÍA.

## ANS

ÁNSAR lo mismo que GANSO. *An-*

*ser, eris* وزّة وزّة

ANSARINO el pollo del ánsar. *An-*

*serculus, li* فرخ افراخ الوزّة

GRAZNAR EL ÁNSAR. *Gringire.* نعنق

ينعنق او زعنق يزعنق كالوزّة

GRAZNIDO DEL ÁNSAR. *Anseris gringitus, vel clangor.* الزعنق او النعنق من

الوزّة

ANSIA angustia, ó afliccion del animo. *Anxietas, tis, angor, ris.* ضيقه

القلب

ANSIA anhelo, deseo vehemente. *Cupido, nis, affectus vehemens* الاشتياق

ANSIA angustia ú opresion de pecho. *Pectoris oppressio, respirationis difficultas* لهثة لهت لهات

ANSIAR desear con ansia. *Aliquid ambire, vehementer desiderare.*

اشتاق يشتاق الي احد جداً

ANSIOSAMENTE con ansia. *An-*

*xie, cupide* متشاهياً بالاشتياق

ANSIOSO el que tiene ansia ó deseo vehemente de alguna cosa. *Valde*

الراغب فيه المشتاق اليه

## ANT

ANTAGONISTA el que es opuesto ó contrario á otro. *Adversarius, ii.*

مضاد

ANTARTICO ASTR. el polo meridional del orbe, opuesto al artico ó septentrional. *Antarticus, ci, polus*

قطب القبلي

ANTE PREP. delante ó en presencia de alguna persona. *Antè, coram*

قدام امام

ANTE EL JUEZ PASÓ EL CASO. *Coram*

قدام هذا قدام

الحاكم

*Judice gesta res est.*

- ANTE *ADV.* lo mismo que ANTES.
- ANTE TODAS COSAS, Ó ANTE TODO. *MOD.*  
*ADV.* que significa primera ó principalmente. *Primò, ante omnia.*  
أولاً قبل كل شيء
- ANTE la piel adobada y curtida del bufalo ó de otros animales. *Pellis bubalina* جلد جاموسي مرجوغ
- ANTEANTEANOCHÉ *ADV. TEM.* tres noches antes de la del día en que se está. *Tribus ab hinc noctibus.*  
ثلاثة ليالي قبل اليوم
- ANTEANTEAYER *ADV. TEMP.* que significa tres días antes del presente. *Nudius quartus.* أربعة أيام قبل اليوم
- ANTEAYER dos días antes del presente. *Nudius tertius: tertio ab hinc die* قبل من أمس
- ANTECAMARA la pieza que está inmediatamente antes de la sala principal. *Procoeton, nis.* أوضة قبل القاعة
- ANTECEDENTE lo que antecede. *Præcedens, antecedens, tis.* سابق سوابق
- ANTECEDENTE la primera proposición de un argumento que tiene dos proposiciones. *Antecedens, prior propositio enthymematis.* القضية الأولى في البرهان
- ANTECEDENTEMENTE lo mismo que ANTERIORMENTE.
- ANTECEDER lo mismo que PRECEDER.
- ANTECESOR. *Antecessor, ris.* السالف
- ANTECESORES los antepasados. *Majores, antecessores, rum.* الأوابل الأسلاف
- ANTECHRISTO. *Antichristus, ti.* المسيح الدجال
- ANTELACION lo mismo que PREFERENCIA.
- DE ANTEMANO *MOD. ADV.* con anticipación. *Anticipatè* سالفاً
- RECIBIR DE ANTEMANO. *Anticipatè*

- accipere.* أخذ يأخذ قبل يقبل سالفاً
- ANTEMERIDIANO lo que es ó está antes de medio día. *Antemeridianus* قبل الظهر
- ANTEMURAL. *Antemurale, lis: muriloricaplapidea.* مقصم مقاصير السور
- ANTENA Ó ENTENA *NAUT.* *Antenna navis* قربة الشراع
- ANTENADO lo mismo que ENTENADO.
- ANTENOCHÉ en la noche inmediata á la última que pasó. *Duabus ab hinc noctibus* ليلة قبل من أمس
- ANTEOJO DE LARGA VISTA. *Tubulatum, ti, vel canoliculatum speculari, fistulare conspicillum.* نظارة نظارات
- ANTEOJOS Ó ANTOJOS lunetas de vidrio que se ponen delante de los ojos para dilatar ó recoger la vista. *Conspicilla, orum, specularia, ium.* عيونات
- ANTEOJERO el maestro que trabaja anteojos. *Ocularius, ii, specularius faber* صانع العيونات والنظارات
- ANTEPASADOS. *Majores, antecessores, orum.* الأوابل السوابق
- ANTEPECHO el petril de ladrillo, &c. que se suele poner en parages altos para no caerse. *Lorica lateritia, saxeá, vel testatia.* ستائر حول السطح حتى لا يقع أحد
- ANTEPENULTIMO la persona ó cosa que está inmediatamente antes de la penúltima. *Antepenultimus, a, um, vel tertius ab extremo, vel ab ultimo* الثالث قبل الآخر
- ANTEPONER preferir. *Præponere, præferre* قدم يقدم علي
- ANTEPONERSE. *Se alicui præferre.* تقدم يتقدم علي أحد جشي ما
- ANTERIOR lo que precede en lugar



ó tiempo. *Anterior, antiquior, prior, ris* قديم سلاف

AQUEL ES ANTERIOR EN EL GOBIERNO, PERO ESTE ES MAYOR EN EDAD. *Prior est ille officio, hic ætate.* ذاك

أقدم من هذا في الولاية وأما هذا

أكبر منه بالعمر

ANTES. *Antè, prius* قبل

ANTES QUE. *Antequam, prius quam.* قبل أن قبل ما

ANTES DE AHORA. *Antea* قبل الآن

ANTES DEL DIA lo mismo que al amanecer. *Antelucano tempore.* قبل الفجر

ANTES DE DOS DIAS. *Ante biduum.* قبل يومين

UN DIA ANTES. *Pridiè* يوم قبل

UN DIA ANTES QUE MURIESE. *Pridiè quàm excessit è vita.* يوم قبل ما مات

ANTES DE HABLAR APRENDE. *Antequam loquaris, disce.* قبل أن تتكلم كن عالماً

PEDRO Y JUAN SE HAN HECHO YA AMIGOS, PUES ANTES ERAN ENEMIGOS. *Petrus et Joannes jam facti sunt amici, nam antea inimici erant.* بطرس

و يوحنا الذين كانوا سابقاً أعداء

صارا محبين

ANTES. *Imò, quin potius, quin etiam.* بل أيضاً

NO LE TENGO ENVIDIA; ANTES ME DA LASTIMA. *Non enim quidem in-*

*video; imò misereor.* أنا لم أحسده

بل أتعنن عليه

ANTES, significando eleccion. *Potius, citius,* como eligió ANTES morir con honor, que dexarse llevar de sobornos. *Elegit nobiliter mori potius, quàm corrumpi muneribus.* اختار أن يموت بالكرامة أكثر من يقبل

رشوات من أحد

ANTESALA. *Procestrium, ii.* أوضة

قبل القاعة

ANTESALA. *Procestrium, ii.* أوضة قبل القاعة

ANTICIPARSE. *Anticipare se.* سبق يسبق

ANTICIPEMONOS Á HACER LA PAZ CON ÉL, ANTES QUE ÉL LA HAGA CON NUESTRO ENEMIGO. *Anticipemus facere pacem cum eo, priusquam faciat cum inimico nostro.* يجب أن

نصالحه أولاً قبل أن يصالح عدونا

ANTICIPADAMENTE. *Anticipate* سابقاً

ANTIDOTO medicamento contra veneno. *Antidotum, ti.* دواء ضد السم مثل النرياق

ANTIGUALLA monumento de la antigüedad, como lapida, &c. *Antiquitatis monumentum.* شي قديم مثل حجر أو غيره

ANTIGUALLA antigüedades ó noticias antiguas. *Vetustæ notitiæ.* أخبار قديمة

ANTIGUALLA ciertos usos ó estilos que se practicaban en lo antiguo, y ya se han dexado. *Antiqui usus, veteres consuetudines.* عادة عتيقة قديمة

ANTIGUAMENTE en lo antiguo. *Antiquitùs, antiquè, priscis, vel antiquis temporibus.* قديماً في القديم في الأزمنة القديمة أو الماضية

ESTO YA SE HACIA ANTIGUAMENTE. *Jam pridem id factitari consueverat, antiquitùs id fieri coeptum est.* هذا قد كان يصنع في القديم

ANTIGUEDAD el tiempo antiguo. *Antiquitas, tis* الزمان القديم

ANTIGUO cosa antigua. *Antiquus, priscus, pristinus, a, um* قديم

MAS ANTIGUO. *Antiquior, ris* أقدم

MUY ANTIGUO. *Antiquissimus, pervetustus, perantiquus, a, um.* قديم كثيراً

AHORA REPARAN LAS CIUDADES ANTIGUAS ARRUINADAS. *Nunc instaurant civitates antiquas destructas.* الآن يرموا المدن القديمة التي

التي

التي

التي

التي

التي

التي

التي

التي

التي

التي

التي

التي

التي

التي هُرمت

DESDE LOS TIEMPOS ANTIGUOS. *A temporibus antiquis.* من الأزمنة

القريمة

LEY ANTIGUA. *Lex antiqua, jam pri- dem instituta* فاموس عتيق

LOS ANTIGUOS. *Antecessores, orum.*

الأوليون الأوليين الأوائل

EL HOMBRE SABIO VA INQUIRIENDO Y BUSCANDO LA SABIDURIA DE LOS ANTIGUOS. *Vir sapiens exquirat sa-*

*pientiam antiquorum.* الرجل

الحكيم يطلب حكمة الأوليين

ANTIMONIO mineral de una naturaleza semejante á los metales.

*Antimonium, stibium, ii* أفنيمون

ANTIOQUENO el natural de Antioquía. *Antiochenus, i, antiochen- sis, is* أنطاكي أنطاكيون

ANTIOQÍA ciudad antigua y famo-

sa en el Asia menor. La fundó An-

tiocho, padre de Seleuco Nicanor,

á la falda de una eminente sierra so-

bre el rio Oronte, que hoy se llama

Ási, y su primer nombre fue

Rebbata. En esta ciudad los disci-

pulos de los Apostoles tomaron

el nombre de christianos. En ella

nació el Evangelista S. Lucas y S.

Juan Chrysostomo, y en ella se ce-

lebraron muchos concilios. Logra

esta ciudad hasta el dia de hoy el ti-

tulo de Patriarcado, en veneracion

de haber estado en ella la Catedra

de S. Pedro Apostol, desde donde

fue trasladada á Roma. Esta ciudad

fue corte de muchos Emperadores,

que la adornaron y engrandecieron

mucho; pero Abu Obeidah, Gene-

ral del Califa Omar, la quitó á los

griegos en el año 638, y Godofre

de Bullon la ganó á los arabes en

1097; pero en un asalto que la dió

el Sultan Bundocdar en 1269 la

perdieron los Principes de la Cru-

zada: ultimamente el Emperador

Selim I arrojó de ella á los Sultanes

de Egypto, y quedó hasta hoy en

poder de los turcos, reducida á un

infeliz lugarcillo de pobres turcos.

*Antiochia, a* أنطاكية مرينة

ANTIPAPA el que no es canonicamente elegido por Papa, y pretende ser conocido como tal, contra el verdadero y legitimo. *Antipapa,*

*a, Pseudo-Pontifex, cis.* البابا الذي

ليس منتخب حسب قوانين

الكنيسة

ANTIPARA. *Operculum, i.* ستر

ستور

ANTIPATÍA la contrariedad de genio, humor ó naturaleza que unos

sujetos ó cuerpos tienen con otros.

*Antipathia, a, oppositio naturalis:*

*naturalis rerum inter se discordia.*

الاختلاف الغريزي الذي يوجد بين

الناس و بين غير اشياء

ANTIQUADO lo que ha mucho tiempo que no está en uso. *Inusitatus, abolitus, a, um.* غير

مستعمل

ANTIQUARIO el que hace profesion ó estudio del conocimiento de las cosas antiguas. *Antiquarius, ii,*

*antiquitatis studiosus.* الذي يعتنى

في معرفة الاشياء القديمة

ANTIQUISIMO. *Antiquissimus, a,*

قديم كثيراً

ANTOJARSE apetecer ó desear alguna cosa con vehemencia. *Aliquid vehementius appetere, concupiscere.*

اشتهي يشتهي رام يروم تمنى

يتمنى

ANTOJERA la caja en que se tienen ó guardan los anteojos. *Ocularis vitri, vel conspicillorum theca.*

علبة العيونات

ANTOJÓSELE IR AL BAÑO. *Libuit, vel libitum illi est in balneis lavari.* رام

يمضي الي الحمام

ANTOJARSELE ALGUNA COSA Á LA MUJER PREÑADA, dexarse llevar del desordenado apetito de comer alguna cosa que vé. *Pregnans depravato appetito laborare.* تودم

يتوحم

AN-

ANTOJO el deseo vehemente de alguna cosa. *Vehemens appetitus ex animi levitate, vel libidine ortus.*

الشهوة  
ANTOJO DE MUGER PREÑADA. *Pregnantis malacia, pica, &c.* وحام المرأة الحبل

ANTOJO, por instrumento para mirar, V. ANTEOJO.

ANTORCHA. *Funale, is, fax, cis.*

شمعة مضيئة  
DE ANTUVION MOD. ADV. de repente; y así se dice fulano vino de ANTUVION. *Repentinè, subitò venit ille.* فلان جاء علي غفلة

## ANU

ANUAL lo que se hace ó sucede en cada año, ó de año en año. *Annualis, le, annuus, a, um.* سنوي أي

الذي يصير كل سنة  
REDITOS ANUALES. *Annui redditus.* مدخول السنة

ANUALMENTE de año en año, ó cada año. *Annuatim, singulis annis, vel in singulos annos, quotannis, quolibet anno.* كل سنة كل عام

ANUBLAR encubrir la luz del sol.

*Obnubilare, obscurare* غيم يغيم  
ANUBLAR MET. obscurecer la fama.

*Alterius famam obscurare.* سؤد

يسؤد عرض احد  
ANUBLARSE EL CIELO. *Caelum nubibus obscurari, obnubilari.* تغيم

يتغيم أي تغيمت السماء  
ANUBLADO. *Obnubilus, a, um, caelum nubibus, obductum* منغيم

ANUDAR hacer uno ó mas nudos. *Nodare, in nodos ligare, colligare.* عقد يعقد

ANUDADO. *Nodis plenus, nodosus, a, um* ذو عقود كثير العقد

ANULAR LAS LEYES. *Leges abrogare* ابطال يبطل السنن

ANULÓ EL TESTAMENTO. *Testamentum*

*irritum fecit* ابطال الوصية

ANULÓ EL MATRIMONIO. *Conjugium solvit, matrimonium irritum fecit.*

فك أو حل الرجعة

DEDO ANULAR. *Digitus anularis, vel*

*anularius* الاصبع البنصر

ANUMERAR lo mismo que NUMERAR.

ANUNCIAR dar la nueva ó aviso de alguna cosa. *Aliquid alicui nuntiare* بشر يبشر

بشرا يخبر

ANUNCIAR lo mismo que PRONOSTICAR.

ANUNCIACION. *Annuntiatio, nis.*

البشري البشارة

ANUNCIACION por antonomasia se llama así la embaxada que el angel S. Gabriel traxo á la Virgen Santísima del misterio de la Encarnacion, cuya festividad celebra la Iglesia con este mismo nombre el dia veinte y cinco de Marzo. *Annuntiatio B. V. Mariae* عيد البشارة

ANUNCIO lo mismo que PRONOSTICO ó PRESAGIO.

ANUNCIADOR el que anuncia. *Annuntiator, ris* مبشر بشرا

مبشرا بشرا

ANUNCIAR LA MUERTE. *Mortem nuntiare* نعي ينعي

NUNCIO DE LA MUERTE. *Mortis nuntiator* ناعي الموت

## ANZ

ANZUELO. *Hamus, i, hamulus, li.*

صنارة صنايات صناير

PESCAR CON ANZUELO. *Hamo piscari.* صاد يصيد بالصنارة

ARROJÓ EL ANZUELO EN EL RIO, Y NO COGIÓ PEZ ALGUNO. *Misit hamum in flumine, et nihil cepit.* القى

الصنارة في النهر و ما اخذ شيئاً

PILLÓ EL PEZ CON EL ANZUELO, SACÓLO FUERA DEL AGUA Y LO PUSO EN SU SAQUILLO. *Cepit piscem hamo, extraxit foras, et posuit illum in sacculo suo.* صاد السمكة بالصنارة

اخرجها

اخرجها

اخرجها

أخرجها الي الشط ثم وضعها في كيسه

PEZ PESCADO CON ANZUELO. *Piscis hamatilis* سمك مصيد بصنارة

## AÑA

AÑADA el temporal bueno ó malo que hace en el tiempo de un año.

*Annua temperies.* الطقس الذي يصير في مدة السنة طيب أو ردي

AÑADIR aumentar ó acrecentar. *Ad-dere, adjicere* زاد يزيد

¿POR QUÉ AÑADES PECADOS Á PECA-DOS? *Quare super peccata super-addis peccata?* لماذا تزيد خطايا علي خطايا?

AÑADESE Á ESE MAL OTRO MAYOR. *Malum pejori malo implicatur.* علي

هذا الشر يزيداد شر أعظم

AÑADIDO. *Additus, superadditus,*

الزائد المزيدي فيه

AÑADIDOR. *Addens, tis.* المزيدي

AÑADIDURA. *Additio, nis, addi-tamentum, ti* زيادة

\*AÑAFIL nombre arabigo alterado con la *a* en lugar de articulo, y con la *l* en lugar de *r*, pues se debe decir *nafir*, y es una especie de trompeta recta que usaban los moros.

*Fistula punica* نفير نفاير

TOCAR EL AÑAFIL. *Sonare fistulam.*

دق يرق النفير

AÑAFILERO el que toca el añafil.

*Tubicen, inis* نفار نفار النفير

AÑAL. *Annualis, le, annuus, a, um.* سنوي

## AÑE

AÑEJARSE EL VINO ó EL QUESO. *Vinum, aut caseum veterascere, vetustatem contrahere.* عتق يعتق كالخمر أو الجبن

AÑEJO lo que se ha añejado, ó cosa de muchos años. *Annosus, a, um, vetus, eris.* شي عتيق أو شي

## AÑE

من عام الاول أو من سنتين أو أكثر

VINO, QUESO, &c. AÑEJO. *Vinum annosum, caseus annosus, &c.* خمر أو جبن عتيق

## AÑI

HACER AÑICOS romper ó rasgar alguna cosa, reduciendola á pedazos pequeños. *Discindere, disrumpere, in frustra secare* شقق يشقق

عمل الشئ شقق شقق

AÑIL yerba que se parece á nuestra comun albahaca. *Glastum, ti.* نيل حشيشة كالحبق

AÑIL PINT. color azul que se llama tambien INDICO. *Color caeruleus, vel cyaneus* لون ازرق مثل نيل

AÑINO lana de cordero que no llega á un año. *Vellus agni anniculi, vel vellus agninum.* صوف من حروف حولي

## AÑO

AÑO tiempo de doce meses que empieza á correr el dia primero de Enero, y acaba el 31 de Diciembre; y desde la correccion Gregoriana, en los paises catolicos y demás que la han admitido, consta de 365 dias, 5 horas, 49 minutos y 12 segundos. *Annus, ni.* سنة سنين عام أعوام

AÑO BISIESTO el que tiene 366 dias, y viene cada quatro años. Tomó esta denominacion porque el dia intercalar, que se le añade despues de 24 de Febrero, se llamaba, y se llama en latin *bis sexto calendas Martii. Annus bissextilis, intercalarius annus, intercalarius diei annus* سنة كبيس

AÑO ENTERO ó COMPLETO. *Annus solidus* سنة كاملة

AÑO PRESENTE este año. *Annus praesens* هذه السنة

AÑO PASADO. *Annus praeteritus, transactus, emensus, decursus, expletus,*

tus,

*tus, vel anno præterito, transacto,*  
 عام الأول سنة الماضية أو  
 التي فاتت  
 AÑO VENTURO el año que viene. *An-*  
*nus futurus: adverbialiter: anno*  
*futuro, venturo, postero.* السنة  
 الآتية  
 AÑO QUE VA YA ACABANDO. *Annus la-*  
*bens, desinens, exiens.* السنة التي  
 قريبة الانتهاء  
 AÑO NUEVO. *Annus incipiens, renas-*  
*cens, oriens* سنة جديدة  
 PRINCIPIO Ó CABO DE AÑO. *Principium,*  
*initium anni.* رأس السنة  
 EN EL PRINCIPIO DEL AÑO. *Initio anni,*  
*sub anni principium.* في رأس  
 السنة في جري السنة  
 EN EL FIN DEL AÑO. *Extremo, exitu,*  
*vel fine anni* في آخر السنة  
 AÑO SANTO. *Annus jubilei, vel remis-*  
*sionis magna* سنة المقرسة  
 AÑO FERTIL Ó ABUNDANTE. *Annus*  
*fertilis, fœcundus, uber, opimus.*  
 عام خصيب  
 AÑO DE PAZ Ó TRANQUILO. *Annus tran-*  
*quillus* عام الراحة  
 AÑO DE GUERRA. *Annus bellicosus, an-*  
*nus belli* عام الذي به يصير حرب  
 AÑO SIN GUERRAS. *Imbellis annus.* عام  
 جلا حرب  
 AÑO SECO. *Sitiens annus* عام جلا مطر  
 AÑO SALUDABLE. *Annus salutaris, sa-*  
*lubris, salutifer.* عام العافية أي  
 الذي ما صار فيه مرض  
 AÑO DE PESTE. *Annus pestifer, pesti-*  
*lens* عام الوباء  
 UN AÑO. *Unus annus* سنة واحدة  
 AÑO Y MEDIO. *Sesquiannus.* سنة و  
 نصف  
 DOS AÑOS. *Biennium, nii* سنتين  
 TRES AÑOS. *Triennium, nii.* ثلاثة  
 سنين  
 QUATRO AÑOS. *Quadriennium, nii.*  
 أربعة سنين  
 CINCO AÑOS. *Quinquennium, ii, et sic*  
*deinceps* خمسة سنين  
 DIEZ AÑOS. *Decem anni* عشرة سنين

VEINTE AÑOS. *Viginti anni.* عشرين  
 سنة  
 CIEN AÑOS. *Centum anni* مائة سنة  
 EL PRIMER AÑO. *Annus primus, vel*  
*primo anno.* أول سنة  
 الأولي  
 EL SEGUNDO AÑO. *Annus secundus,*  
*vel secundo anno* الثاني سنة  
 السنة الثانية  
 EL DECIMO AÑO. *Decimus annus, vel*  
*decimo anno.* العاشرة سنة  
 العاشر سنة  
 EL VIGESIMO AÑO. *Vigessimus annus,*  
*anno vigesimo* السنة العشرون  
 COSA DE UN AÑO. *Annulus, a, um.*  
 شيء له سنة  
 CORDERO Ó BECERRO DE UN AÑO. *Ag-*  
*nus, vel vitulus annulus.* خروف  
 أو عجل حولي  
 NIÑO DE UN AÑO. *Infans annulus.*  
 ولد ابن سنة  
 DE DOS AÑOS. *Bimus, vel biennis, nis.*  
 ابن سنتين  
 DE TRES AÑOS. *Trimus, vel triennis.*  
 ابن ثلاثة سنين  
 DE QUATRO AÑOS. *Quadrimus, vel*  
*quadriennis* ابن أربعة سنين  
 DE CINCO Ó SEIS AÑOS. *Quinquennis,*  
*sexennis, c.* ابن خمسة أو ستة  
 سنين  
 ESPACIO Ó TERMINO DE UN AÑO. *An-*  
*num spatium, vel tempus, aut cur-*  
*riculum: annui temporis tractus,*  
*vel cursus* مرة سنة  
 ESPACIO DE DOS AÑOS. *Biennium, ii,*  
*vel bienne spatium* مرة سنتين  
 DE TRES. *Triennium, ii, et sic dein-*  
*ceps* مرة ثلاثة سنين  
 DE OCHO. *Octo annorum spatium.* مرة  
 ثمانية سنين  
 DE NUEVE. *Spatium novem annorum.*  
 مرة تسعة سنين  
 DE DIEZ. *Decenne tempus, vel decen-*  
*nium* مرة عشرة سنين  
 En adelante se debe poner el geniti-  
 vo del plural despues de *spatium*  
 Q

ó *tempus*, v.g. *spatium undecim annorum*, ó sin poner *spatium* ni *tempus* se puede decir *undecim*, *duodecim anni*, porque once ó doce años son lo mismo que el espacio de once ó doce años. En la lengua arabe en pasando de diez se debe poner el año en singular, y á la letra suena lo mismo que si dixeramos, el espacio de once año, de doce año, &c. Para la inteligencia de esto vea-

se mi gramatica fol. 56. مرة

احد عشر سنة مرة اثناعشر سنة و الباقي

ESPACIO DE CIEN AÑOS. *Seculum*, li.

مرة مائة سنة

CADA AÑO Ó TODOS LOS AÑOS. *Per singulos annos, quoto quoque anno, quibusque annis* كل سنة

DE DOS EN DOS AÑOS. *Alternis annis,*

كل سنتين

DE TRES EN TRES, DE QUATRO EN QUATRO AÑOS, &c. *Tertio quoque anno,*

كل ثلاثة

أو اربعة سنين

RENTAS DE UN AÑO Ó DE CADA AÑO.

مrxول السنة

SOLEMNIDAD DE CADA AÑO. *Anniversaria solemnitas.* العيد الذي يصير

في كل سنة

UNA VEZ AL AÑO. *Semel in anno.* مرة

واحدة في السنة

PARTE DEL AÑO Ó ESTACION. *Pars*

رجع السنة

جزو السنة

PASADO EL AÑO. *Peracto anni cursu, circumacto anno.* بعد ما خلصت

السنة

EN MENOS DE UN AÑO. *Non toto vertente anno, nondum expleto anno,*

باقل من سنة

MASHA DE UN AÑO QUE SUCEDIÓ ESTO. *Annus est, ut eo amplius cum accedit, vel ex quo gesta res est.*

يأتي أكثر من سنة أن حدث

هذا الشئ

EL AÑO PASADO FUI Á VERLE. *Anno proxime superiore, vel anno proximo illum invisi.* السنة التي فاتت

رحت الي عنده لانظره

ESPERO QUE VENDRÁS EL AÑO QUE VIENE. *Anno proximo, vel proxime sequenti, spero huc venturum.* أنا

اخرجاء أنك تجي الي عندي سنة الاثنية

¿QUÁNTOS AÑOS TIENES? *Quot annos natus es? quot sunt dies annorum*

كم سنة عمرك

TENGO DIEZ Y NUEVE AÑOS. *Decimum nonum, vel undevicesimum annum ago: novendecim annos sum natus, vel undeviginti annos natus sum.*

عمري تسعة عشرة سنة

TENGO VEINTE Y NUEVE AÑOS. *Undetriginta.* TREINTA Y NUEVE. *Undequadráginta annorum sum natus.*

عمري أو أيام حياتي تسعة و عشرين

سنة أو تسعة و ثلاثين

PASA DE CIEN AÑOS. *Annos centennos excessit, egressus est.* من

عمره أكثر من مائة سنة

VIVIÓ CIEN AÑOS, Y MURIÓ. *Vixit, vel complevit centum annos, et mortuus est* عاش مائة سنة و مات

CUMPLE LOS VEINTE AÑOS Á CATORCE DE MARZO. *Pridie idus martii viginti annos, vel vigesimum annum*

يكمل العشرين

سنة اربعة عشر في شهر آذار

AÑOJO el becerro de un año cumplido. *Vitulus anniculus* عجل حوالي

AÑOSO lo que tiene muchos años. *Grandævus, atate gravis, annosus,*

رجل كبير في العمر

a, un طعن في السن

AÑUBLAR lo mismo que ANUBLAR.

AÑUDAR lo mismo que ANUDAR.

## AO

AO INTERJ. para llamar ó avisar de le-

lexos, v. AHO, HAO.

AOJAR hacer mal de ojo. *Fascinare: malefico aspectu alicui nocere.* أصاب

يصبب بالعين

AOJO ó AOJADURA llamase tambien MAL DE OJO, la accion y efecto de aojar. *Fascinatio, nis, fascinum, ni* مصيبة العين

AOJADOR el que aoja. *Fascinator, ris* الذي يصبب بالعين

AOVAR poner las aves sus huevos. *Ova parere, edere, emittere.* جاض

يبيض كالرجاجة أو غير طير

AOVADO lo que está hecho ó formado en figura de huevo. *Ovatus,*

*a, um.* شيء مصنوع علي قدو بصر البيضة

## APA

APACENTAR dar pasto á los ganados. *Pecus pascere* رعي يرعي

ANDA Y APACIENTA EL GANADO EN LÓS PRADOS Y JUNTO Á LA FUENTE.

*Vade, et pasce gregem in locis palustribus, et juxta fontem.* أذهب و

أرعي الغنم في المرح و عند العين

VI QUE LOS BUEYES SE APACENTABAN Á LA ORILLA DEL RIO. *Vidi, quòd in amnis ripa pascebantur boves.*

رايت أن البقر كانت قرعي علي شط النهر

APACENTADO. *Pastus, a, um.*

مرعي مراعي

APACENTADOR el que apacienta.

*Pastor, ris* راعي رعاة رعيان

APACENTAMIENTO. *Pastio, nis,*

*pastus, us, pabulatio, nis* المراعي

APACIBILIDAD afabilidad, dulzura en el trato. *Suavitas, comitas, affabilitas, tis* لطافة جشاشة

APACIBLE el que es de genio ó trato docil y afable. *Affabilis, le, suavus, e, placidus, a, um.* لطيف

الطبع جشوش أيس هشيش

APACIBLEMENTE con apacibilidad. *Affabiliter, placide, comiter.*

باللطافة جشوشاً جالمشاشة

APACIGUAR poner en paz. *Placare, sedare, pacem inter dissidentes*

TOM. I.

*constituere* صالح يصالح

APACIGUARSE. *Placari, mitigari* هدي يهري خلقه

APACIGUADO. *Placatus, a, um.* منتهري من خلقه

APACIGUADOR el que apacigua. *Pacator, ris, pacis conciliator.* مصالح

APACIGUAMIENTO el acto de apaciguar. *Pacificatio* المصالحة الاصطالح

APADRINAR patrocinar, proteger. *Alicui patrocinari, aliquem protegere* حامي يحامي

APADRINADOR. *Patronus, i, defensor, ris* محامي

APAGAR extinguir el fuego. *Ignem extinguere, restinguere.* طفي يطفى النار

APAGARSE. *Extingui, restingui.* انطفى ينطفى

الشمعة أو السراج

NO APAGUES LA LAMPARA, QUE ELLE SE APAGARÁ QUANDO SE ACABE EL ACEYTE. *Ne extinguas lucernam, quia ipsa extinguetur dum deficiat oleum.* لا تطفى السراج لأنه ينطفى

لما يخلص الزيت

AL FUEGO ARDIENTE EL AGUA LO APAGA. *Ignem ardentem extinguit*

الماء يطفى النار الملتهبة

APAGAR LA SED MET. beber hasta saciarse. *Sitim extinguere, potione sitim depellere.* اطفى عطشة بشرب

الماء

APAGADO. *Extinctus, a, um* مطفي منطفى

APAGADOR el que apaga. *Extinctor, ris* الذي يطفى النار

APAGADOR el embudillo de hoja de lata para apagar las velas. *Extinctorium, rii: luci opprimenda cucullatum operculum.* غطاء من تنك

ليطفوا به الشمعة

Q 2 APA-

APALEAR. *Aliquem fuste, baculo cadere, percutere.* ضرب بضرب أحداً بالعضاء

APALEAR sacudir el polvo con vara ó palo. *Fuste pulvere excutere.* ينفض الغبرة من الثوب بالعضاء

APALEAR aventar y remover los granos con la pala de un sitio á otro para que se conserven, y no crien gorgojo. *Frumentum ventilare, amovere.* ذاري يذاري القمح بالمرجل

APALEADO. *Cæsus, a, um, percusus fuste.* مضروب بالعضاء

APALEAMIENTO, el acto de apalearse. *Fustigatio, nis.* الضرب بالعضاء

APANDILLARSE. *Factiones moliri, movere.* ارتبطوا ليسجسوا الشعب

APANAR asir ó coger con la mano. *Apprehendere: manu aliquid arripere.* مسك يمسك بيده

APANAR lo mismo que ASEAR, ADE-REZAR.

APARAR *ANT.* lo mismo que APAREJAR, PREPARAR.

APARATO apresto, prevencion.

*Præparatio, nis.* التهيبة

APARATO pompa, ostentacion. *Apparatus, pompa, a.* الزينة العظيمة

ME PASMÉ QUANDO VI EL GRANDE APARATO DEL PALACIO REAL. *Obs-  
tupui, dum vidi magnificum appa-  
ratum regie.* جاني العجب لما نظرت الزينة العظيمة من سراية

الملك

APAREAR lo mismo que AJUSTAR ó IGUALAR una cosa con otra.

APAREARSE ponerse ó formarse de dos en dos. *Binos procedere.* مشبوا اثنين اثنين

APARECER y APARECERSE manifestarse, presentarse á la vista inopinadamente algun objeto. *Apparere.* ظهر يظهر

APARECIÓSELE UN ANGEL. *Angeli species illi objecta, ostensa fuit.* ظهر له ملاك الرب

APARECIMIENTO ó APARICION. *Apparitio, vel visio, nis.*

الظهور

FIESTA DE LA APARICION DE SAN MIGUEL ARCANGEL. *Festum apparitionis S. Michaelis archangeli.* عيد

ظهور مبار ميخائيل رئيس الملائكة

APAREJAR preparar, prevenir, disponer. *Aliquid parare, apparare,*

*præparare.* أعد يعد حضر يحضر

جهاز يحضر هبة هبة

APAREJA LO QUE HAS DE APAREJAR.

*Para, quibus paratis opus est.* كل ما يلزمك هبة سرعاً

YA TENGO APAREJADO TODO QUANTO ES NECESARIO PARA LA BODA DE MI HIJA. *Quæ opus fuere ad nuptias*

*natae meæ, paravi.* جهزت كل ما يلزم لعرس ابنتي

MANDÓ PEDRO Á SU COCINERO QUE DEGOLLARA UN CABRITO Y CUATRO GALLINAS, Y APAREJARA UN BANQUETE PARA TODOS SUS AMIGOS. *Petrus præcepit coquuo suo, ut jugularret hædum, et gallinas quatuor, et pararet epulum cunctis ami-*

*cis suis.* امر بطرس طباخة ان يذبح

جدياً واربعة دجاجات و ليمة لجميع اصدقاه

APAREJAR poner los aparejos á las mulas y bestias de carga. *Stragula et clitellas jumentis imponere.* وضع

يضع البردعات علي الدواب

APAREJARSE. *Parari, præparari ad aliquid faciendum.* تهيبي

ينتهيبي استعد يستعد

TODO EL EJERCITO SE APAREJÓ PARA PELEAR CONTRA LOS ENEMIGOS. *Omnis exercitus præparavit se ad pugnam contra hostes.* الجيش كله

تهيبي للحرب ضد الاعراء

APAREJADO. *Paratus, promptus,*

ex-



*expeditus, a, um* مستعزّ مهيب مستعزّ  
 VE AQUÍ TODOS TUS CRIADOS APARE-  
 JADOS PARA SERVIRTE. *Ecce famu-  
 li tui, omnes in ministerium tuum  
 parati.* ها هوذا جميع خدامك

ESTAD APAREJADOS PARA MAÑANA.  
*Estote parati in mane.* مستعزّين لخدمتك  
 كونيوا

APAREJO preparacion. *Prepara-  
 tio, apparatus, nis* مستعزّين الي غدا  
 APAREJO el arreo compuesto de silla,  
 albardon ó albarda con todo lo ne-  
 cesario para montar ó cargar las ca-  
 ballerías. *Dorsuarius, rii, vel dor-  
 suarius apparatus bestiis imponen-  
 dus.* السرج و البردعة و كلّ ما يلزم  
 للدواب

APAREJOS los instrumentos y cosas ne-  
 cesarias para qualquier oficio ó ma-  
 niobra. *Instrumenta ad operandum.*  
 عدّة للشغل

APARENTAR mostrar ó dar á en-  
 tender lo que no es ó no hay. *Si-  
 mulare, fingere, demonstrare id  
 quod non est.* روي او جيب شيّا عوض  
 شي

APARENTE lo que parece y no es.  
*Apparens, tis, simulatus, a, um.*  
 مرّاي متراوي

APARICION, lo mismo que APARE-  
 CIMIENTO.

APARIENCIA el parecer exterior  
 de alguna cosa. *Apparentia, a, spe-  
 cies, ei* هبة

ERA SABIO EN LA APARIENCIA. *Simili-  
 tudinem quandam gerebat, speciem-  
 que sapientis.* كان حكيم بالهبة و  
 لكن بالحق غشيم

ALEGRE EN LA APARIENCIA, Y TRISTE  
 EN LO INTERIOR. *Fronte letus, in-  
 tús maestus, corde tristis.* فرحان  
 بالظاهر و لكن في داخله حزين

LA APARIENCIA ENGAÑA. *Decipit pri-*

*ma frons* الوجه يغش  
 APARTAR separar. *Aliquid ab ali-  
 qua re, vel aliquem ab aliquo sepa-  
 rare, segregare, removere.* أفرق

APARTA LO PRECIOSO DE LO VIL. *Se-  
 para pretiosum à vili.* يفرق  
 مبرّ الثمينه  
 من الزليلة

APARTA LAS CABRAS DE LOS CABRI-  
 TOS. *Segrega capras ab hedis.* مبرّ  
 العناز من الجرا

APARTAR quitar una cosa del lugar  
 donde estaba. *Aliquid amovere, re-  
 movere* شال يشيل  
 أزال يزيل

APARTA ESA SILLA. *Amove hanc sel-  
 lam* أرفع او شيل هذا الكرسي  
 APARTAR CASA mudarse á otra calle ó  
 lugar. *Semigrare, aliò commigrare.*

انتقل ينتقل الي غير حارة او الي  
 غير بيت  
 APARTAR CAMA dormir aparte. *Secu-  
 bare.* نام ينام في غير موضع و علي  
 غير فرشّة

APARTAR Á UNO EN SECRETO. *Aliquem  
 sevocare, ab aliis seducere.* احاد  
 يحيد او اجد احداً الي موضع  
 منفرد

APARTAR POR FUERZA. *Abstrahere.*  
 جرّ يجرّ غصباً

APARTAR LA VISTA. *Ab aliqua re ocu-  
 los avertere.* ردّ يردّ كقّ يكقّ  
 نظره عن شي ما

APARTA TUS OJOS DE LA MUGER ATA-  
 VIADA. *Averte faciem tuam à mu-  
 liere compta.* اردّ نظرك عن الامراة  
 المتزينّة

QUANDO VIERES LA MISERIA DE TU  
 PROXIMO NO APARTES DE ÉL TU  
 CARA. *A proximo tuo ne avertas fa-  
 ciem tuam, quando miseriam suam  
 videris.* لا تردّ وجهك عن قريبك  
 عند ما تنظر شقاه

APARTAR Á ALGUNO DE SU MAL CA-  
 MI-

MINO. *Aliquem à via sua mala avertere, retrahere.* استترّد احداً عن طريقته الشريرة

APARTAR Á ALGUNO DE SU PARECER.

*Aliquem à sententia sua removere,*

*abstrahere* غير يغير رأيه

APARTARSE. *Discedere, recedere.*

قباع ينباع

APARTÓSE DE LA COMPAÑIA DE LOS HOMBRES DE BIEN. *Bonorum consortium vitavit.*

قباع عن رفقة الصالحين

MUCHO SIENTO APARTARME DE TI.

*Ægrè abs te divellor: molestè fero à complexu tuo distrahi, à te digredi*

قد صعب عليّ إبتعادي عنك

APARTARSE huir de la compañía de

los malos. *Fugere societatem malorum.*

هرب يهرب من رفقة الناس

APARTADIZO lugar que se separa de otro mayor para diferentes usos.

*Locus secretus, sejunctus, segregatus* موضع منفرد

APARTADO distante, remoto. *Remotus, longinquus, a, um, distans,*

*tis* بعيد

APARTADO separado. *Separatus, divi-*

*sus, a, um* متفرق متميز

APARTADO divorciado de su muger.

*A conjuge per divortium discessit.*

الذي افترق عن امرأته

APARTAMIENTO la accion y efec-

to de apartar. *Segregatio, separatio, nis* الافتراق الامتياز

APARTE *ADV.* separadamente. *Se-*

*paratim, separatè, seorsim.* بالانفراق

APARVAR hacer parva, disponer la

mies para trillarla. *Fruentum in*

*area tritui aptare.* جمع و هيبي

الحنطي في البيدر ليدرسها

APASIONARSE aficionarse con ex-

ceso á alguna persona ó cosa. *Ni-*

*mio studio in aliquem inclinari.* مال

يميل الي احد جداً

APASIONADAMENTE con pasion ó deseo vehemente. *Cupidè, vehementer* جريئة شديدة

APASIONADO POR OTRO. *Studiosus alicujus.* مايل الي احد

كثيراً

## APE

APEAR ó APEARSE desmontar ó baxar de una caballeria ó carruage.

*Ex equo, vel mula descendere, de-*

*silire* نزل ينزل من ظهر الفرس

APEAMIENTO. *Ex equo descensus.*

النزول من ظهر الفرس

APEAR LAS HEREDADES deslindar las

tierras y heredades, señalando sus

lindes, cotos y mojones. *Agros,*

*aut pradia lustrare, limites eis sta-*

*tuere, præscribere.* حدد يحدد

الحقول جعل يجعل حدوداً

للحقول

APEAR EL RIO vadearle á pie. *Flumen*

*pedibus vadare, trajicere.* خوض

يخوض النهر

APEAR *MET.* alcanzar, comprehender

bien alguna dificultad ó cosa ardua.

*Aliquid mente comprehendere.* درك

يدرك

APEAR *MET.* disuadir á alguno de su

dictamen ú opinion. *Dissuadere à*

*sententia* حاد يحد عن رأيه

APEAR Á ALGUNO DE UN EMPLEO ó

MANDO es deponerle de él, quitar-

sele. *Officio aliquem privare.* عزل

يعزل احداً من وظيفته

APEADO DE SU EMPLEO. *Ex*

*officio depositus* معزول من وظيفته

Á PEDAZOS ó EN PEDAZOS

*MOD. ADV. Frustatim* قطع قطع

أرباً أرباً

Á PEDAZOS como se suele hacer el

pan. *Frustatim, in frusta, sicut*

*panis* فتات فتات

Á PEDAZOS HICIERON EL PAN QUE LLE-

VABAN PARA EL VIAGE. *Panes quos*

*ad viaticum portabant, in frusta*

*com-*

com-

com-

com-

com-

com-

com-

com-

com-

com-

- comminuerunt.* الخبز الذي معهم  
للسفر عملوه فتناً  
TOMÓ LA GALLINA Y LA HIZO PEDAZOS. *Gallinam cepit, et in frusta concidit.* اخذ الرجاجة و قطعها قطعاً  
قطعاً  
Á PEDACITOS. *Frustillatim, minutatim.* قُطْمَة قُطْمَة  
APEDAZAR remendar, echar pedazos. *Veteres, detritasque vestes sarcire, resarcire, reficere.* رقع  
يرقع الثوب  
APEDREAR tirar ó arrojar piedras. *Lapidare, lapidibus aliquem appetere, lapides in aliquem jacere.* رجم  
يرجم  
¿POR QUÉ ME APEDREAIS? *Quid est quod me lapidatis?* لماذا ترجموني  
UNOS Á OTROS SE APEDREARON. *Lapides se mutuò appetiverunt.* قراجموا  
SER APEDREADO. *Lapidari.* رجم  
يرجم  
APEDREAR granizar. *Grandinare.* نزل  
ينزل البرد  
APEDREA. *Grandinat.* ينزل جرد  
APEDREÓ TANTO EN LA CIUDAD, QUAL JAMÁS SE HABIA VISTO DESDE QUE SE EDIFICÓ HASTA EL TIEMPO PRESENTE. *Pluit in urbe grandinem multam nimis, qualis non fuit à die qua fundata est, usque in præsens tempus.* نزل علي المدينة جرداً كثيراً  
جداً و ما صار مثله فيها منذ  
تأسست الي هذا الكين  
APEDREADO. *Lapidatus, a, um.*  
مرجوم  
APEDREAR matar á pedradas: especie de castigo antiguo. *Lapidibus occidere, obruere.* قتل يقتل جرم  
الحجارة  
APEDREADO muerto á pedradas. *Lapidibus occisus, obrutus.* مقتول  
بالحجارة  
APEGARSE tener mucho apego ó inclinacion á alguna cosa. *Alicui*

- impensius hærere, adherere.* مال  
يميل الي الشي او الي احد كثيراً  
APEGO inclinacion particular. *Adhæsió, propensio, nis.* الميل  
APELAR recurrir á juez ó tribunal superior. *Ad superius tribunal appellare, provocare.* التنجى  
يلتجى الي الحاكم الاعلي  
ME VEO PRECISADO Á APELAR AL REY. *Coactus sum regem appellare.* التزمت  
ان التنجى الي الملك  
DIXO EL JUEZ, ESTE HOMBRE SE PODIA SOLTAR SI NO HUBIESE APELADO AL REY. *Dixit iudex, dimitti poterat hic homo, si regem non appellavisset.*  
قال الحاكم قد كان يمكن ان يطلق هذا الرجل لو لم التنجى الي الملك  
APELACION el acto de apelar. *Appellatio, nis.* الاستدعاء  
الي اللجاء الي  
APELANTE. *Appellator, ris.* الذي يلتجى الي الملك  
APELAR *MET.* recurrir, buscar remedio para alguna necesidad ó trabajo. *Ad aliquem confugere, alicujus opem, præsidium invocare.* استعان  
يستعين باحد  
APELO Á DIOS. *Deum appello, implo-ro atque obtestor.* انا استعين بالله  
APELO Á VOSOTROS Y AL PUEBLO. *Vos imploro, ad populum provoco.* انا استعين بكم و استغيت بالشعب  
APELATIVO *GRAM.* aplicase al nombre comun que conviene á todos los individuos de una especie, como hombre, caballo, contrapuesto al nombre propio que denota el determinado individuo. *Appellativum nomen.* اسم الصفة  
Á PELIGRO *MOD. ADV.* como á peligro de vida. *Cum periculo, vel discrimine vitæ.* بخطر الرأس  
APELLIDAR nombrar á alguno por su apellido ó renombre. *Cognomine aliquem vocari, nominari.* او سماه  
دعا

دعاه بكنيته

**APELLIDO** el sobrenombre que tiene algun sugeto. *Cognomen, nis,*

*cognomentum, ti* كنة كنية

**APELMAZAR.** *Comprimere, astringere* كبس يكبس شيئاً بالير

**APELMAZAR LA LANA.** *Lanam condensare, nimis comprimere.* لير يلبس

الصوف

**APENAS MOD. ADV.** con dificultad.

*Vix, aegrè, difficulter* بالكسر

**APENAS SE HALLA QUIEN INTERCEDA**

**POR TI.** *Vix est, ut aliquis pro te*

*intercedat.* بالكسر يوجد من يتشفع

فيك

**EL FATUO QUANDO SE RIE LEVANTA**

**LA VOZ, PERO EL VARON SABIO APE-**

**NAS SE SONRIE.** *Fatuus in risu exal-*

*tat vocem suam, vir autem sapiens*

*vix tacitè ridet.* الجاهل يرفع صوته

حين يضحك لكن الرجل العقل

بالكسر يتبسّم

**APENAS lo mismo que luego que, al**

**punto que.** *Statim ac, ut primum.*

حين ان وقت ان

**APENDIX.** *Appendix, cis.* حاشية

حواشي

**APERIBIR** prevenir, disponer, pre-

parar lo necesario para alguna co-

sa. *Parare, preparare* هيبي يهيبي

**APERIBIDO.** *Paratus, a, um.*

متهيبي مستعد

**APERIBIDO PARA QUANTO PUEDA**

**ACAEER.** *Paratus ad omnem even-*

*tum.* رجل مستحضر مستعد علي

كلما يحترث

**HOMBRE APERIBIDO VALE POR DOS.**

*Instar multorum est, qui paratus*

*est.* الرجل المستعد احسن من

كثيرين غير مستعدين

**APERIBIMIENTO** la accion y efec-

to de aperibir. *Preparatio, nis.*

التهيبة الاستعداد

**APERIBIR** amonestar, advertir. *Ad-*

*vertere, admonere, exortari ali-*

*quem de aliqua re* نصح ينصح

انذر ينذر

**APERO** el conjunto de los instru-

mentos y demás cosas necesarias

para la labranza. Extiendese tam-

bien á significar los instrumentos y

herramientas de otro qualquier ofi-

cio. *Apparatus, vel instrumenta*

*necessaria ad opus exequendum.*

العدة للفلاحة او لغير شغل

**APERREARSE** afanarse, fatigarse

mucho. *Nimia agitatione fatigari,*

*fatigatione laborare.* تعب يتعب

كثيراً

**APERREADO.** *Fatigatus, defati-*

*gatus, lassus, a, um.* عيان او تعبان

كثيراً من الشغل او من غير شي

**APERTURA** lo mismo que **ABER-**

**TURA.**

**APESADUMBRAR** causar pesadum-

bre ó sentimiento. *Aliquem afflige-*

*re, moestitiam alicui afferre.* احزن

يحزن

**APESADUMBRARSE.** *Tristari, moe-*

*rore affici, confici* حزن يحزن

حزن يحزن

**APESADUMBRADO.** *Mærore af-*

*fectus* محزون

**APESARAR** lo mismo que **APESA-**

**DUMBRAR.**

**APESGAR** lo mismo que **AGRAVAR.**

**APESGARSE** agravarse, ponerse

muy pesado. *Gravari, gravem fie-*

*ri* ثقل يثقل

**APESTAR** causar, comunicar la pes-

te. *Pestem afferre, difundere, in-*

*vehere.* أعدي بعدي الوباء او الفناء

لغيره

**APESTARSE.** *Peste infici.* انوسم

ينوسم أعدي ينعدي

**LOS QUE HUYERON DE LA CIUDAD SE**

**LIBRARON DE LA PESTE; PERO LOS**

**QUE EN ELLA QUEDARON TODOS SE**

**APESTARON.** *Qui ex urbe evaserunt,*

d

*à pestilente contagione incolumes facti sunt; sed qui remanserunt in ea infecti sunt pestifera lue.* الزين هرجوا من المدينة نجوا من الوباء

قاما الزين داموا فيها انضربوا او انوسموا جميعهم

APESTADO. *Peste infectus* منعري من الوباء

موسم من الوباء  
APETECER tener gana de alguna cosa ó desearla. *Aliquid appetere, concupiscere* اشتهي يشتهي

APETECEDOR el que apetece. *Appetitor, ris, appetens, tis.* الـذي يشتهي شيئا

APETECIBLE. *Optabilis, le, expectendus, a, um* المتشها

APETECIDO. *Optatus, concupitus, a, um* مشتهي

APETENCIA gana de comer. *Cibi appetentia, concupiditas.* قابلية للاكل

ESTA COMIDA ABRE LA APETENCIA. *Cibus hic appetentiam excitat.* هذا

الماكل يفتح القابلية  
APETITO movimiento vehemente del animo que nos inclina á apete- cer alguna cosa. *Cupiditas, tis, appetitio, nis, appetitus, us* شهوة

APETITO DESORDENADO. *Libido, is, inordinata animi cupiditas* شهوانية جارحة

REFRENAR LOS APETITOS. *Cohibere, domare libidinem: cupiditatum habenas adducere* قورع من الشهوات لجم يلجم شهوانة

SOLTAR LAS RIENDAS Á SUS APETITOS. *Cupiditatibus laxare habenas: cupiditati, ac libidini servire.* رخي يرجي عنان شهوانة

APETITOSO gustoso, sabroso. *Sapidus, gratus, a, um* شي لزيز طيب

## API

APIADARSE tener piedad. *Misereri, commisereri, pietate moveri su-*  
TOM. I.

ترحم يترحم تتحنن  
يتحنن شفق يشفق علي احد

DICHOSO SERÁ QUIEN DEL POBRE SE APIADA. *Qui misertur pauperis, beatus erit.* طوبا لمن يترحم علي الفقير

APIADADO el que tiene piedad y compasion. *Compassionem habens.*

الذي يتحنن علي احد

APICE tilde ó virgulilla que se añade á las letras. *Apex, cis.* خطة خطان

APILAR lo mismo que AMONTONAR. APIÑARSE. *Conjungi, stringere se*

نتراحم يتنراحم

APIO yerba conocida. *Apium, ii.*

كرفس

APIO SILVESTRE. *Apium sylvester.*

كرفس جري

APIO QUE SE CRIA EN LUGARES HUMEDOS. *Apium aquaticum.*

كرفس ماوي

APIOLAR atar un pie con el otro de los animales que se han muerto en la caza para colgarlos por ellos. *Pedes leporis inter se conectare.*

يربط أرجل الخرائق في بعضها

APIOLAR MET. prender á alguno. *Manus in aliquem injicere.* مسك يمسك احدا

APIOLAR Á UNO MET. lo mismo que MATARLE.

Á PIQUE MOD. ADV. cerca, á riesgo ó contingencia. *Penè, ferè, tantum non, parum abfuit* حقي قليل كاد

Á PIQUE ESTUVO DE AHOGARSE. *Penè mersit* كاد غرق

Á PIQUE ESTUVE DE RESBALAR. *Penè delapsus fui* كنت ازلقت

IRSE Á PIQUE hundirse, ahogarse. *Submergi, fluctibus obrui.* غرق يغرق

APISONAR. *Solum pavire, compla-*  
R na-

*nare, equare.* وطبي يطأ الأرض  
بالمحلة وسهلاً

## APL

**APLACAR** amansar, mitigar la ira ó saña de alguno. *Placare, sedare, mitigare animum alicujus.* هدي  
يهدي

LA PALABRA DULCE AUMENTA AMIGOS, Y APLACA Á LOS ENEMIGOS. *Verbum dulce multiplicat amicos, et mitigat inimicos.* الكلام اللطيف  
يكثر الأصدقاء ويهدي خلق الأعداء

EL VARON PACIENTE APLACA AL IRACUNDO. *Vir patiens mitigat iracundum.* الطويل الأناة يسكن الغضوب

**APLACARSE.** *Mitigari, placari.* هدي يهدي

**APLACARSE LA LLAMA.** *Mitigari flammam.* خمد يخمد لهيب النار

YA SE HAN APLACADO LOS MOVIMIENTOS DE LAS OLAS DEL MAR. *Jam motus fluctuum maris mitigati sunt.*

قد هدت حركات أمواج البحر

**Á PLACER** *MOD. ADV.* con todo gusto. *Placidè, jucundè.* بكل  
رضاء

**APLANAR** lo mismo que **ALLANAR.**

**APLANARSE** venirse al suelo algun edificio. *Corruere edificia.* انهدم  
ينهدم البيت

**APLANCHAR** pasar la plancha caliente sobre la ropa blanca. *Lamina ferrea lintea perpolire.* صقل  
يصقل القميص أو غيره بالمصقلة

**APLSTAR** deshacer la figura que tenia una cosa haciendola una plastita. *Aliquid in massam redigere.*  
جعل يجعل الشيء مثل العجين

**APLAUDIR** celebrar con palabras ó demostraciones de júbilo alguna persona ó cosa. *Plaudere alicui, aliquem laudare, celebrare, alicui plausum dare.* نشد ينشد عظم

يعظم  
**APLAUDIR** dar la una mano con la otra haciendo ruido y aplaudiendo en señal de regocijo. *Alicui plausum dare manibus, plaudere manibus.* صفق يصفق بالأيادي مريحاً  
لاحد

**HICIERON REY Á PEDRO, Y APLAUDIENDOLE CON LAS MANOS, GRITÓ EL PUEBLO Y DIXO: VIVA EL REY.** *Constituerunt Petrum regem, et plaudentes manibus, clamavit populus et dixit: vivat rex.* صيروا بطرس ملكاً فصفقوا وصاح الشعب وقال  
يعيش الملك

**APLAUSO.** *Plausus, us, acclamatio, nis, laus, dis.* مدح  
**BUSCAR APLAUSO.** *Plausum captare, famam aut rumusculos aucupari.*

طلب يطلب مريحاً له

**APLAZAR** citar para tiempo y sitio señalado. *Diem alicui dicere, condicere.* عين يعين لاحد يوم أو  
زمان ليحضر عند فلان أو في الموضع  
الفلاني

**APLICAR REMEDIO.** *Remedium, vel medicinam apponere, adhibere, applicare.* اعطي دواً المريض أو وضع  
لنزقة علي الجرح

**APLICAR EL OIDO** oír con atencion. *Aures præbere, intendere, inclinare.* اصغي يصغي

**APLICAR EL PENSAMIENTO Á ALGUNA COSA.** *Ad aliquid mentem applicare.* افكر يفكر في هذا الشيء

**APLICÓ TODO SU PENSAMIENTO Á COMO AUMENTAR SUS BIENES.** *Posuit studium augendæ fortune.* افكر

كيف يكثر ماله أو كيف يستغني

**APLICAR** destinar una parte de las rentas para las obras. *Redituum partem ædificiorum constructioni assignare.* عين يعين شيئاً من

مخوله

مرخولة للبنائيات

APLICAR apropiar para sí alguna cosa. *Aliquid sibi appropriare, applicare.*

اختص يختص لنفسه شيئاً

APLICARSE dedicarse á algun estudio. *Litteris studiosè operam dare: in litterarum studia incumbere.*

اعتني يعتني بالعلوم

APLICARSE UNO Á TRATAR DE SU SALVACION. *Ad felicitatem aeternam comparandam animum seriò convertere, vel toto animo incumbere.* رجع

الي الله من كل قلبه واجتهد جداً

ليرت الحياة الاجرية

APLICACION. *Applicatio, nis, assiduitas in re aliqua.* الموظبة في

الدرس او في غير شي

APLICADO. *Assiduus in aliqua re.*

مواظب في الدرس او في غير شي

NO TENIA MUCHO INGENIO, PERO ERA MUY APLICADO. *Non valuit ingenio,*

*sed assiduitate.* كان عقله قليل

لكن مواظبته في الدرس كانت

كثيرة

APLOMADO lo que tiene color de

plomo. *Plumbeus, ei.* لوني

كلون الرصاص

APLOMAR ALBAÑ. examinar con

el plomo si la pared que se va construyendo está perpendicular ó á

plomo. *Metiri parietem perpendicularo.* شقل يشقل

شقل يشقل قاس يقوس

الحايط بالشقول

APLOMARSE hundirse alguna cosa.

*Funditus everti, obrui.* ارتدم يرتدم

البيت

## APO

APOCALIPSIS el libro canonico que comprehende las revelaciones misteriosas que tuvo y escribió el Evangelista S. Juan. *Liber Apocalypsis.*

ابوكاليسيس اي رويما مار يوحنا الرسول

APOCAR minorar, disminuir. *Aliquid minuere, imminuere, diminuere*

قلل يقلل

TOM. I.

APOCARSE humillarse, abatirse.

*Sese abjicere* اختضع يخضع

APOCADO hombre de poco espíritu, pusilanime. *Pusillanimis, me.*

رجل جبين جبان

APOCAMIENTO DE ANIMO.

*Pusillanimitas, atis.* جبانة قلة الشجاعة

APODAR poner ó decir apodos. *Cognomen, vel agnomen in quempiam deridiculò jacere, illi indere.* لقب

يلقب بالمزاح

APODO, nombre que por irrisión se suele poner á algunas personas para notar sus defectos corporales.

*Deridiculò indutum cognomen* لقبنة

APODERARSE hacerse dueño de alguna cosa y ponerla baxo de su poder. *Rem occupare in suam potestatem, aut ditionem subigere.* ملك

يملك علي البلد او علي غير شي

APODERADO el que tiene poder de otro para proceder en su nombre. *Procurator, ris, alieno nomine et potestate agens* وكيل وكلاء

APOLILLARSE. *Tineis abrodi, exedi*

عت يعث

APOLILLAR roer y destruir la ropa y otras cosas el gusano llamado

polilla. *Corrodere* عث يعث

APOLILLADO. *Corrosus pannus à*

*tinea* معثوث او معث كالجوخ

APOLILLADURA. *Tinea corrosio.*

العت

APOLO dios de la gentilidad, era el sol á quien los ciegos gentiles daban muchos atributos y oficios, como poeta, adivino, medico, musico &c. *Apollo, nis* افلون

APOLOGÍA escrito en defensa de alguna persona ú obra. *Apologia, a, defensio, nis* رسالة في الحماية

APOLTRONARSE. *Desidiosè agere* تكاسل يتكاسل في عمله

**APOLTRONADO.** *Desidiosus*, *a*,  
*um* متواني كسلان

**APOPLETICO** el que padece apo-  
plexia. *Apoplepticus*, *a*, *um*: apo-  
plexia affectus. الذي صار له  
سكتة

**APOPLEXIA** enfermedad que priva  
repentinamente de sentido y mo-  
vimiento á todo el cuerpo. *Apople-  
xia*, *a*, *vel apoplexis*, *xis*: stupor  
*nervorum totius corporis*, atque sensus  
سكتة

**APORCAR** cubrir con tierra las es-  
carolas, cardos y apios. *Carduos*,  
*apia*, *entylia terra obruere*, *tegere*.

طم يطم طمر يطمر بالتراب  
الكرفس او الهندية

**APORCADO.** *Terra obrutus*, *tec-  
tus*. مطمور بالتراب اي الكرفس  
او غيره

**Á PORFIA.** *Certatim* بالتغالب

**APORREAR** golpear con porra ó  
palo, ó dar de palos ó porrazos.  
*Clava*, *aut fuste aliquem percutere*,  
*contundere*. ضرب يضرب احداً  
بالرجوس او بالعصا

**APORREARSE UNOS Á OTROS.** *Mutuis  
se ictibus lacerare*. تضارحوا  
بالرجوس

**APORREADO.** *Baculo*, *fuste per-  
cussus* مصروب بالعصا

**APORREO.** *Percussio*, *nis*. الضربة  
بالعصا

**APORTAR** tomar puerto ó arribar  
á él. *Ad portum pervenire*, *appelle-  
re* وصل يصل الي المينا

**NO QUISIERON APORTAR ALLI POR NO  
SER PUERTO PROPORCIONADO PARA  
PASAR EL INVIERNO.** *Ad illum por-  
tum noluerunt appellere*, *cum aptus  
non esset ad hiemandum*. مارضوا

وصلوا الي تلك المينا لانها لم

تناسبهم في زمان الشتاء

**APORTILLAR** romper alguna mu-  
ralla ó pared para poder entrar por  
su abertura. *Partem muri diruere*,

نقب ينقب هو هو

السور او الحائط

**APOSENTAR** dar habitacion y hos-  
pedage al que llega de camino. *Ali-  
quem hospitio excipere*, *alicui de  
hospitio accommodare* اوي يايوي

**APOSENTARSE.** *Apud aliquem hos-  
pitari*, *vel in alicujus domo diver-  
sari*. قايوي يتايوي نزل ينزل  
عند احد او في بيت احد

**ESTE SE APOSENTA EN CASA DEL CAR-  
PINTERO QUE ESTÁ JUNTO Á LA  
PLAZA.** *Hic hospitatur apud fabrem-  
lignarium*, *cujus domus juxta fo-  
rum est*. هذا نازل عند النجار الذي

بيته قريب السوق

**APOSENTADO.** *Hospitio exceptus*,  
*receptus* ماوي متايوي

**APOSENTADOR.** *Diversoriorum  
designator* مضيق الغرباء

**APOSENTO** cualquiera quarto ó  
pieza de una casa ó convento. *Cella*,  
*a*, *cubiculum*, *i*. اوضة اوض قلاية  
قلاي

**APOSENTO RETIRADO.** *Conclave*, *is*.  
مخدع مخدع قبطون

**ESTANDO DURMIENDO PEDRO EN UN  
APOSENTO RETIRADO QUE TENIA,  
ENTRARON SUS ENEMIGOS, LE HI-  
RIERON Y MURIÓ.** *Cum Petrus in  
conclavi suo dormiret*, *inimici sui  
intrò se conjecerunt*, *percutierunt  
eum*, *et vitam finivit*. لما كان  
بطرس نائماً في قبطونه دخلوا الي  
عنده اعداه و جرحوه و مات

**APOSENTO DE TABIQUES.** *Cubiculum  
extractum ex parietibus intergeri-  
nis* طبقة طبقات

**APOSTA MOD. ADV.** de intento, de  
proposito. *Consultò*, *ex industria*,

بالقصر قصداً  
*dedita opera*

**APOSTAR** pactar entre sí los que  
disputan que aquel que no verifica-  
re lo que asegura, perderá alguna  
cantidad ú otra cosa. *Pignore*, *aut  
sponsione certare cum alio*. تراهن  
يتراهن

**YO APUESTO UN DOBLON Á QUE PEDRO**



GANNA. *Unius aurei sponsionem facio, ni Petrus vicerit.* أنا أقرأهن ذهباً واحداً علي أن بطرس يغلب.

APOSTASÍA negacion de la fe de Jesu Christo, recibida y profesada en el bautismo. *Apostasia, a, à vera Christi fide defectio, vel christiana religionis desertio* ترك الدين.

APOSTASÍA la desercion de la religion. *Ab ordine desertio, ab instituto religioso defectio* ترك الرهبنة.

APOSTATA el que comete el delito de apostasía. *Apostata à fide: christiana fidei desertor.* جحد ترك الدين.

APOSTATA DE UNA ORDEN RELIGIOSA. *Religiosæ familiae, vel instituti religiosi desertor* ترك الرهبنة.

APOSTATAR negar, renunciar la fe de Jesu-Christo recibida en el bautismo. *Fidem catholicam deserre, negare, à vera fide deficere, transfugere.* جحد يترك الدين.

APOSTATAR DE UNA ORDEN RELIGIOSA. *Apostatare, deserere habitum religionis, vel ab aliquo religioso coetu deficere, desciscere.* ترك الرهبنة.

EL VINO Y LAS MUGERES HACEN APOSTATAR Á LOS SABIOS. *Eccli. cap. 19. v. 2. Vinum et mulieres apostatare faciunt sapientes.* الخمر والنساء يجعلوا الحكماء ماردين.

APOSTEMA ó POSTEMA tumor inflamatorio que contiene materia capaz de supurarse. *Apostema, a, abscessus, us, vomica, a.* دمالة دمامل.

APOSTEMARSE. *Apostemam, abscessam creare, saniam in pus converti.* قردممل يندممل اندممل يندممل.

APOSTEMADO. *Vomica laborans.*

الذي صار له دمالة في جسده.

APOSTILLARSE llenarse de posti-

llas la cabeza. *Pustulescere.* طلع في راس احد نفطان نطف راس احد.

APOSTOL, segun su origen significa enviado. *Apostolus, li, missus, us.*

رسول رسول رسلى سليح سليحين حواريون حواريون.

APOSTOL DE CHRISTO. *Apostolus Christi.* رسول رسول المسيح حواري.

APOSTOLADO el oficio de Apostol. *Apostolatus, us, Apostoli munus, apostolica dignitas.* الوفيّة اي الدرجة الرسولية.

APOSTOLADO la congregacion de los SS. Apostoles. *Apostolicum collegium* مجمع الرسل.

APOSTOLADO las imagenes de los doce Apostoles. *Apostolorum omnium effigies, imagines* صور الرسل.

APOSTOLICAMENTE. *Apostolicè, Apostolorum in morem* علي سنة او عادة الرسل.

APOSTOLICO. *Apostolicus, a, um.* رسولي رسولية.

IGLESIA APOSTOLICA. *Ecclesia apostolica* الكنيسة الرسولية.

JUEZ APOSTOLICO. *Judex apostolicus.* حاكم رسولي.

NUNCIO ó LEGADO APOSTOLICO. *Legatus pontificius, nuncius apostolicus* قاصد او مرسل رسولي.

LETRAS APOSTOLICAS. *Litteræ pontificiæ* رسالة الحبر الاعظم.

APOYAR. *Fulcire, sustentare, firmamentum ponere* اسند يسند دعم جرع.

APOYAR LO QUE OTRO DICE. *Alicujus sententiam approbare, confirmare, roborare, autoritate sua stabilire.* اثبت يثبت رأي او قول احد بشهادته.

APOYARSE servirse de un baculo ó palo por apoyo. *Niti, inniti baculi, vel baculo, vel in baculum.* تعكز يتعكز.

يتعكّر علي العكاز  
 APOYADO. *Innixus alicui personæ, vel rei* معتمداً  
 APOYO. *Fulcrum, cri, munimen, nis.* مسند مساند

## APR

APRECIAR poner precio á las cosas vendibles. *Pretium imponere, constituere.* وضع يضع السعر علي الاشياء

APRECIAR MET. estimar, calificar alguna cosa. *Æstimare, appretiare.* اتمن يثمن

EN MIL DOBLONES APRECIARON ESTE DIAMANTE. *Adamantem hunc mille aureis appretiaverunt.* اتمنوا هذا

الكجر الياس جالف ذهب  
 APRECIABLE lo que es digno de estimacion y aprecio. *Æstimabilis, æstimatione dignus.* الذي مستوجب

كل قيمة وكرامة  
 APRECIADO. *Pretio habitus, æstimatus, a, um* متمن متتمن

APRECIADOR. *Æstimator, ris.* الذي يثمن

APRECIO. *Æstimatio, nis* التمن  
 APREHENDER imaginar, concebir alguna cosa por lo que aparece.

*Imaginari.* تخمن تخمن ظن يظن

APREHENDER FIL. concebir las especies de las cosas sin hacer juicio de ellas, ó sin afirmar ni negar. *Apprehendere, mente aliquid concipere.*

تصور يتصور في عقله  
 APREHENSION. *Imaginatio, nis.* تخمين

APREHENSIVO. *Levi causa perterritus* الذي يفرع بغير سبب

APREMIAR estrechar, apretar. *Premere, constringere, urgere.* شد

يشد  
 APREMIAR FOR. compeler ú obligar á uno con mandamiento del juez á que haga alguna cosa. *Cogere, com-*

*pellere, obligare aliquem.* الزم يلزم  
 اي الحاكم الي احد ليعمل شيئاً

APREMIO. *Coactio, compulsio, nis.* الغصب

APREMIO FOR. mandamiento del juez, en fuerza del qual se compele á uno al cumplimiento de alguna cosa. *Mandatum judicis poena sancitum.*

امر الحاكم ليعمل احد ما كذا وكذا

APRENDER adquirir el conocimiento de alguna cosa por medio del estudio. *Discere, ediscere* تعلم يتعلم

LO QUE SÉ, DE TI LO APRENDÍ. *Quidquid scientiæ, doctrinæ consecutus sum, à te didici.* كل ما تعلمت

من العلوم انا تعلمته منك

NO PUEDO APRENDER LA LECCION. *Lec-tionem nequeo discere.* ما اقدر اتعلم القراءة

HIJO MIO, QUIEN MUCHO DUERME, POCO APRENDE. *Fili mi, qui multum dormit, discere pauca valet.* يا ابني

من ينام كثيراً يتعلم قليلاً

APRENDIZ el que aprende alguna arte ú oficio mecanico. *Tiro, nis, novitius in arte aliqua.* قلميذ في صناعة

APRENSAR apretar en la prensa alguna cosa. *Prælo aliquid premere.*

لتر يلتر في الملمزمة

APRENSAR MET. angustiar, oprimir. *Angere, premere, constringere.*

ضيق يضيق عصر يعصر قلب احد

APRESAR tomar por fuerza alguna nave, apoderarse de ella. *Navem vi capere, auferre, prædari.* اخذ ياخذ المركب اي القرصان

APRESAR hacer las aves presa de algo con las garras. *Unguibus aduncis aliquidprehendere, uti faciunt acci-*

*pitres.* مسك يمسك شيئاً جالمحاليب كما يفعل الباشق او الشوخة

APRESTAR lo mismo que APARE-JAR.

APRE-

APRESURAR dar priesa, acelerar.

*Aliquem urgere, ut festinanter ali-*

*quid agat* عجل يعجل

APRESURARSE darse priesa. *Pro-*

*perare, festinare.* استعجل

يستعجل سرعة يسرع

جبر

NO TE APRESURES DEMASIADO. *Ne*

*præfestines, ne festinatione nimia*

*utaris* لا تستعجل كثيراً

APRESURATE, Ó DATE PRIESA EN VOL-

VER. *Accelera ad reditum, festina*

*reverti* اسرع بالرجوع

APRESURACION. *Properatio, ac-*

*celeratio, festinatio, nis* العجلة

التعجل السرعة

BEBE EL AGUA CON APRESURACION.

*Aquam cum festinatione bibe.* اشرب

الماء بسرعة

APRESURADAMENTE con apre-

suracion. *Festinanter, præprope-*

*rè, celeriter, properanter* بالعجلة

بسرعة سريعاً

HABLA APRESURADAMENTE. *Verba ce-*

*leriter expedit, approperat verba.*

يتكلم عاجلاً

LA RUINA DE LOS MALOS VENDRÁ

APRESURADAMENTE. *Casus malo-*

*rum festinanter veniet.* سقوط الأشرار

يأتي سريعاً

OBRA HECHA APRESURADAMENTE. *Opus*

*approperatum.* شغل مصنوع

بالعجلة

APRESURADO el que se apresura.

*Præproperus, festinus, a, um.*

مستعجل

APRETAR CON LIGADURAS.

*Stringere ligaminibus.* شرس يشرس

بالرباطات

APRETAR poner tirantes las cuerdas

con que se atan y aseguran las tien-

das de campaña. *Tentoriorum fu-*

*nes stringere, constringere.* طنّب

يطنّب

APRETAR ceñirse apretadamente la ca-

beza con pañuelos, como usan las mugeres en el Asia. *Fascis caput*

*stringere* تعصب يتعصب

APRETAR EL HASTIL DEL ACHA CON

CUÑAS. *Hastilem securis cuneis fir-*

*mare* وشط يشط الفاس جاسافين

APRETAR EL PASO andar ó ir de priesa.

*Accelerare, approperare.* استعجل

يستعجل ركك يركك جري

يجري

APRETARSE LA GENTE. *Sè pre-*

*mere, comprimere* تنزاحم يتنزاحم

APRETADO. *Ligaminibus strictus.*

مشدود بالرباطات

APRETADO comprimido en un con-

curso de gente. *Multitudine oppres-*

*sus, a, um* منزحوم متزحوم

APRETADO MET. miserable, mezqui-

no. *Deparcus, tenax, miser, illibe-*

*ralis.* خسيس يخيل عويل

شحيح شحاح

APRETADOR DE PERLAS. *Gem-*

*ma spira* بجمة بجمان

APRETON. *Impetus, us* الهجوم

الوثب

APRETURA DE TIEMPO. *An-*

*gustia temporis* ضيقة الزمان

DIOS NOS LIBRE DE ESTAS APRETU-

RAS. *De angustiis iis, liberet nos*

*Deus.* الله ينجينا من هذه

الضيقات

APRETURA DE GENTE. *Pressura mul-*

*titudinis, compressio turba* زحمة

POCO ME FALTÓ PARA AHOGARME CON

LA APRETURA DE LA GENTE. *Multi-*

*tudinis concursu penè oppressus fui.*

أني قد كنت اختنقت من زحمة

الناس

APRETURA lugar, parage ó sitio estre-

cho. *Locus arctus, angustus.* موضع

ضيق

APRIETO estrechura. *Angustia,*

*arum* ضيقة ضيقات

EN GRAN APRIETO ME HALLO. *In mag-*

*nis angustiis versor: teneor undi-*

*que* أنا موجود في ضيقة عظيمة

APRISA M. ADV. con presteza ó pron-

titud. *Celeriter, properè* بالعجلة

عاجلاً

عاجلاً ٥ بالاستعجال ٥ سريعاً ٥  
جسرعة ٥

APRISCO el parage donde los pas-  
tores recogen su ganado. *Caula, a,*

*ovile, is* ٥ صيرة صير ٥ ضرب فرجية ٥  
منزرب منزارب ٥

APRISIONAR poner en prision. *In*  
*vincula aliquem ducere, conijcere, in*  
*carcerem detrudere, pellere.* حبس

يحبس ٥ سجن يسجن ٥

APRISIONADO. *Catenis, et compe-*  
*dibus vinctus.* مربوط بسلاسل و  
قيود ٥

ESTABA PEDRO APRISIONADO CON CA-  
DENAS Y GRILLOS, Y TODO LO HIZO  
PEDAZOS. *Catenis, et compedibus*  
*vinctus erat Petrus, et omnia diru-*  
*pit.* بطرس كان مربوط بسلاسل

و قيود فقطع السلاسل و كسر  
القيود ٥

APROBAR calificar, dar por bueno.  
*Probare, approbare* ٥ اثبت يتبت ٥

AÑO DE APROBACION, en las religio-  
nes se llama así el año de novicia-  
do. *Religiosæ vitæ annus probatio-*  
*nis* ٥ سنة التجربة في الرهينة ٥

APRONTAR prevenir, disponer con  
prontitud viveres, dineros, &c. *Præ-*  
*parare, in promptu aliquid parare.*

عس يعر ٥ هيب يهيب بالعجلة  
الزوادة ٥ الدراهم او غير شي ٥

APRONTADO. *Paratus, prepara-*  
*tus, dispositus, a, um* ٥ معر ٥

منهيب ٥

APROPIAR hacer propia de alguno  
qualquier cosa. *Rem alicui appro-*

*priare, adjudicare.* خص يخص  
بالشي ٥

APROPIARSE tomar para sí algu-  
na cosa haciendose dueño de ella.

*Proprium aliquid facere, appropri-*  
*are, applicare, assumere sibi rem.*

اخص يخص بالشي ٥

APROPIACION. *Appropriatio, nis.*  
الاختصاص ٥

APROPIADO. *Appropriatus, a, um.*  
مخصوص ٥

Á PROPOSITO. *Ad propositum, ad*  
*rem* ٥ علي مقنضي الامر ٥

Á PROPOSITO VINO. *Opportunè se ob-*  
*tulit* ٥ اتي في وقته ٥

APROVECHAR servir de provecho  
ó utilidad. *Proficere, prodesse, uti-*  
*litati, et emolumento esse alicui, uti-*  
*litatem alicui afferre* ٥ نفع ينفع ٥  
افاد يفيد ٥

EL EJERCICIO CORPORAL TE APROVE-  
CHA MUCHO PARA LA SALUD. *Exer-*  
*citatio corporis ad valetudinem tibi*  
*maximè prodest.* المشي ينفعك

كثيراً لعافيتك ٥

NO HABLES LO QUE NO APROVECHA.  
*Ne loqueris quod non prodest.* لا

تتكلم بما لا منفعة لك به ٥

GUARDATE DE LA MURMURACION, PUES  
PARA NADA APROVECHA. *Custodi-*  
*te à murmuratione, quæ nihil pro-*

*dest.* احتفظ من النمر الزي لا  
ينفع لشي ٥

APROVECHAR adelantar en la virtud,  
estudios, &c. *Proficere, progredi,*  
*progressum in virtutibus, litteris*  
*facere.* نشا ينشي ٥ نجح ينجح

بالفضائل ٥ بالحكمة ٥

NI EN EL ESTUDIO, NI EN LA VIRTUD  
APROVECHAS. *Neque in litteris, ne-*  
*que in virtutibus proficis, vel pro-*

*gressum facis.* لا تنجح شيئاً بالدرس

و لا بالفضائل ٥

APROVECHAR emplear utilmente el  
tiempo. *Tempus honestè impendere,*  
*traducere.* نفق ينفق الزمان بشي

ينفع له ٥

NO APROVECHÓ EL TIEMPO SINO EN  
VICIOS. *Tempus non impendit, nisi in*

*vitiis* ٥ ليش نفق الزمان إلا بالزنايل ٥

APROVECHARSE utilizarse. *Uti-*  
*litatem capere: aliqua re uti.* استفاد

يستفيد ٥ ائتفع ينتفع ٥

ME APROVECHARÉ DE TUS CONSEJOS.

*Tuis*

*Tuis consiliis utar.* أنا استنفيين من شورك

APROVECHÓSE DE LA OCASION PARA SERVIR Á SUS AMIGOS. *Occasionem arripuit, ut amicis suis serviret.* استفاد من الفرصة ليخدم اصرفاه

APROVECHADAMENTE con aprovechamiento. *Utiliter, fructuose.* بالمنفعة

APROVECHADO adelantado en la virtud, &c. *Qui progressum fecit in virtute, in studio: qui progressus est in virtute, studio, &c.* الذي

APROVECHAMIENTO provecho, utilidad. *Utilitas, tis, profectus, us.* ينجح بالفضائل او بالدرس

APROVECHAMIENTO adelantamiento en la virtud, letras, &c. *Progressus in virtute, &c.* الانتفاع الانتفاع بالفضائل

APROXIMACION. *Approximatio, nis, accessus, us* القرب الردو

## APT

APTITUD. *Dispositio, nis, sufficientia, e, aptitudo, nis* الاكتفاء الاستعداد الاستطاع

APTO idoneo. *Aptus, idoneus, habilis* أهلا

## APU

APUESTA. *Sponsio, nis* المرهنة الترهان

Á PUESTA DEL SOL al poner del sol. *Ad solis occasum, imminente jam nocte, occidente sole.* عند غروب الشمس

APUNTALAR. *Fulcimentis, vel fulcris aliquid sustinere, sustentare, fulcire.* سنن يسند عمس يعمرن بالمسند

APUNTALADO. *Fulcris sustentatus* مسنود مستند

APUNTAR AL BLANCO. *In, vel ad scopum collimare, collineare.* صاب يصيب

APUNTAR sacar la punta á las herra-

TOM. I.

mientas agudas, como lancetas, espadas, &c. *Cuspidare, cultrum, en-*

*sem acuere.* حصف يحصف برأس السيف او السكين

APUNTAR EL DIA empezar á manifestarse. *Lucescere, diluculare, primam diei lucem emicare.* اسفر يسفر اصبح يصبح انفجر ينفجر الصبح

APUNTAR señalar con el dedo ó puntero las letras. *Litteras stylo, vel graphio signare.* قابع يتابع الاحرف

APUNTAR acordar la palabra al que dice de memoria alguna cosa. *Suggerere, reducere, vel redigere in memoriam.* فكر يفكر زكر يزكر

APUNTARSE, hablando del vino se dice quando empieza á tener punta de agrio. *Vinum acescere.* برى يتخلل الخمر او يتحول الي خل

APUNTAIONES apices en la escritura. *Accentus, sive puncta, vel apices in scriptura.* النقط او الحركان في الكتابة

APUÑETEAR dar de puñetes. *Pugnis cadere* لكم يلكم SE APUÑETEARON. *Pugnis se invicem percuserunt* تلاكوا

APURAR purificar el oro, plata, &c. *Aurum, vel argentum purgare, recoquere.* روجص يروجص الذهب او الفضة

APURADO. *Aurum recoctum.* ذهب مروجص

APURAR MET. averiguar y saber radicalmente alguna cosa. *Inquirere, perscrutari.* فحص يفحص يختبر عن الامر

EL JUEZ QUE ESTÁ SOBORNADO NO APURA LA VERDAD. *Corruptus judex malè verum examinat.* الحاكم الذي بطلوه ليس يفحص عن الحق كما يلزم

APURAR Á UNO. *Exacerbare.* جاكِر  
يجاكِر

APURARSE lo mismo que AFLIGIRSE, ACONGOJARSE.

APURADO lo mismo que FASTIDIADO, MOLESTADO.

APURO aprieto, escasez grande. *Inopia, e, egestas, tis* القلّة

APURO lo mismo que AFLICCION.

## AQU

AQUADRILLAR formar quadri-llas ó juntar en cuadrilla. Vale tambien gobernarla. *Catervas, vel turbas congerere, ducere.* جمع يجمع  
القوم بالندب

Á QUALQUIER LUGAR QUE VAYAS. *Quoquò te duxeris, quocumque iveris.* الي اي مكان تذهب الي اي موضع تمضي

Á QUALQUIER LUGAR QUE VAYAS TE ACOMPAÑARÉ, TE GUARDARÉ Y TE VOLVERÉ Á TU CASA. *Quocumque perrexeris comitabor, custodiam, et in domum tuam te reducam.* انا ارافقك حيث ما انتقلت واحرسك و اعيدك الي بيتك

AQUARIO uno de los signos del zodiaco. *Aquarius, ii, signum coeleste* دلو البرج نجم

AQUARTELARSE. *Castrametari, ponere, locare.* نزل ينزل العسكر في موضع ما

PASARON EL RIO LOS SOLDADOS, Y SE AQUARTELARON EN UN VALLE CERCA DE LA CIUDAD. *Milites transierunt amnem, et castrametati sunt in valle circa urbem.* جازوا الجنود النهر و نزلوا في الوادي قريب المدن

AQUARTELADO. *Castrametatus exercitus.* الجيش الذي نزل في موضع ما

AQUARTELAMIENTO. *Castrametatio, nis.* نزل الجيش في موضع ما

AQUATIL ó AQUATICO. *Aquatilis, le, vel qui in aqua vivit.* شي

ماوي كالسمك الذي يعيش في الماء

AQUEDUCTO conducto de agua.

*Aqueductus, i, aquae, vel aquarum ductus* قناة قناية قنايان

CORRIÓ EL AGUA HASTA LA MITAD DEL AQUEDUCTO DEL ESTANQUE.

*Fluxit aqua usque ad dimidium aqueductum piscinae.* جري الماء

الي نصف قناة البركة

AQUEJAR lo mismo que ACONGOJAR, AFLIGIR.

AQUEL, LLA pronombre demonstrativo de alguna persona ó cosa.

*Ille, illa.* ذاك ذلك هو ذلك هي

AQUEL MISMO. *Ille ipse, idem, idemet, ipsemet, illemet* هو بذاته بنفسه

بعينه هو هو

AQUELLA MISMA. *Illa ipsa* هي بذاتها بنفسها بعينها هي هي

AQUEL QUE. *Ille qui.* ذاك او ذلك الذي هو الذي

AQUEL ES PEDRO, QUE VOSOTROS VIS-TEIS AYER EN MI CASA. *Ille est Petrus, quem vos vidistis heri in domum meam.* ذاك هو بطرس الذي اتم رأيته امس في بيتي

AQUELLA QUE. *Illa quae.* ذلك او هي التي

AQUEL OTRO. *Ille alius.* ذاك الاخر

AQUELLA OTRA. *Illa alia.* تلك الاخرة

AQUEL SOLO. *Ille solus.* هو وحده

AQUELLA SOLA. *Illa sola* هي وحدها

AQUELLO ó AQUELLA COSA. *Illud, vel illa res* ذاك الشي

AQUELLOS. *Illi* اوليك هولايك هم

AQUELLAS. *Illae* اوليك هن

Estos dos pronombres y اولايك اولايك son del genero comun de dos. *Illi, vel illae.*

AQUEO. *Aqueus, a, um* ماوي ماوية

AQUE-

AQUESE, SA, SO, PRON. demonstrativo de la persona ó cosa que está algo mas distante que otra. *Ille, illa,*

*illud* ذاك ذلك

AQUESTE, TA, TO, PRON. demonstrativo de la persona ó cosa que está presente. Comunmente se dice ESTE, ESTA, ESTO. *Hic, hac, hoc* هنا هذه

AQUI ADV. LOC. en este lugar. *Hic, in hoc loco* هنا هاهنا

NO ESTÁ AQUI PEDRO. *Petrus non est hic* بطرس ليس هو هاهنا

AQUI en esta casa. *In hac domo, in his adibus* هنا في هذا البيت

AQUI á este lugar. *Huc* الي هنا الي هاهنا

HASTA AQUI FUE CON ÉL. *Huc usque abiit cum illo* الي هنا مشي معه

VEN AQUI. *Huc ades, accede.* تعال او اتقدم الي هنا

DE AQUI, DE ESTE LUGAR. *Hinc, ab hinc* من هنا او من هذا المكان

ÉL ES DE AQUI, DE ESTA CASA. *Iste ex hac domo, ex his adibus, hinc à nobis est.* هو من هنا اي من هذا البيت

DE AQUI NO TIENES QUE ESPERAR COSA BUENA. *Boni hinc quod expectes, nihil est.* لا تستنظر خيراً من هنا

Ahora se fue de aqui. *Modo hinc à nobis exiit.* اي خرج من بيتنا

ÉL ES DE AQUI, vale nació aqui, ó es natural de esta tierra, de este lugar, &c. *Hinc natus est.* هو من هنا

VEETE DE AQUI. *Hinc abi, facesse hinc,* اي اذن من هذا البلد او من هذه المدينة

*TOM. I.*

*vel ex hoc loco* اذهب من هنا

DE AQUI Y DE ALLI. *Illinc, et hinc.* من هنا و من هناك

DE AQUI Ó DE OTRA PARTE VINO. *Hinc, illinc venit.* جاء من هنا او من غير موضع

AVES QUE ANDAN VOLANDO DE AQUI PARA ALLI. *Volucres huc vel illuc passim vagantes.* الطيور التي تنتقل من موضع الي موضع او من بلد الي بلد

DE AQUI Á ALGUNOS DIAS. *Post aliquos dies* بعد كم يوم

DE AQUI Á TRES DIAS. *Post triduum: post hujus diei, vel diem tertium.* بعد ثلاثة ايام

DE AQUI Á QUATRO DIAS. *Post quadratum* بعد اربعة ايام

DE AQUI Á DIEZ AÑOS. *Post annos decem* بعد عشرة سنين

DE AQUI CERCA VINO. *Ex propinquo, ex proximo venit* جاء من قريب

POR AQUI Y POR ALLI. *Hæc illacque.* من هنا و من هناك

HÉ AQUI ADV. DEMOSTR. que equivale á mira. *En, ecce.* ها هوذا

HEME AQUI vesme aqui. *Ecce ego.* ها انا هوذا

AQUIETAR lo mismo que APACIGUAR.

AQUILON viento principal que viene del norte, y vulgarmente se llama cierzo. *Ventus aquilo.* ريح شمالي

AQUILONAL y AQUILONAR lo que pertenece al aquilon ó septentrion. *Aquilonalis, aut aquilonaris,*

*vel borealis, le.* شي من ناحية الشمال

## ARA

ARA en su riguroso sentido es el altar en que se ofrecen sacrificios.

S 2 Ara,

*Ara, e, altare, is* مزاج مزاج *ARA* comunmente entendemos por ara la piedra consagrada sobre que extiende el sacerdote los corporales para celebrar el santo sacrificio de la Misa. *Ara, e.* البلاطة المقرسة

النبي يقدرس عليها الكاهن

ARABE el natural de Arabia. *Arabs,*

*abis* عربي عرب

ARABIA pais considerable de Asia, y peninsula que confina por el occidente con el mar roxo y el istmo de Suez, la Tierra santa y la Syria, por el norte con el Euphrates y el golfo persico, por el oriente con el oceano, y por el medio dia con el estrecho de Babel-Mandel. Es pais abundante de perfumes y aromas, como son incienso, mirra, ambar, gris, acibar, goma arabiga, balsamo y piedras preciosas. Los arabes siguen la secta mahometana, están sujetos á un gran numero de Emires ó Regulos, de los cuales unos son independientes, otros dependientes ó simplemente tributarios del Turco. Aunque por lo natural es gente sencilla, con todo son por lo general grandes ladrones, belicosos, enemigos de trabajar la tierra ni aplicados á aprender algun arte: son parquisimos en el comer, manteniendose con datiles, leche y algunas frutas que cria la tierra, por cuyo motivo se crian muy enjutos y viven muchos años. Sus casas son tiendas de campaña, y la tela para ellas la texen ellos mismos de pelos de cabra, y las mudan quando les da la gana al pais que mejor les acomoda para pastar sus ganados.

*Arabia, e* جبل العرب

ARABIA FELIZ. *Arabia felix* اليمن

ARABIA DESIERTA. *Arabia deserta.*

البدوية

ARABIA PETREA. *Arabia petrea.*

النوجية

ARABIGO lo perteneciente á la Ara-

bia. *Arabicus, a, um.* شي من جبل

العرب

LENGUA ARABIGA. *Lingua arabica.*

لسان عربي لغة عربية

ARADO tierra ó campo labrado con el arado. *Aratus, a, um: ager aratus, terra aratro procissa.* حقل

محروث أرض محروثة بالفراان

ARADO instrumento para arar la tier-

ra. *Aratrum, tri* فران فرادين

ARADO CAMERO. *Aratrum curvum.*

فران اعوج

TIMON DEL ARADO. *Temon aratri.*

لسان الفران

ESTEVA DEL ARADO. *Stiva aratri.*

قبضة الفران

REJA DEL ARADO. *Vomis, vel vomer,*

*eris* سكة الفران

ANILLO DEL ARADO el cerco de hierro con que se asegura y aprieta la re-

ja. *Annulus vomeris.* حلقة سكة

الفران

CUÑA PARA APRETAR EL ANILLO DEL ARADO. *Clavus, vel cuneus vomeris.*

صند سكة الفران

ARADOR el que ara. *Arator, ris.*

حارت حران حران حران

ARADURA la accion y efecto de arar. *Aratio, nis* الحرت

ARAGAN y ARAGANERIA v.

HARAGAN.

ARAMBRE lo mismo que ALAMBRE.

ARAÑA insecto de cuerpo pequeño bien conocido. *Aranea, ae, vel araneus, ei* عنكبوت عنكبوت

ARAÑA PONZOÑOSA. *Phalangium, ii.*

رقيلة رقبيلات

ARAÑA, pez de mar. *Aranea piscis.*

سمك عنكبوت

ARAÑA, especie de candelero sin pie con varios mecheros para poner luces. *Candelabrum multifidum pensile, ex argento, aut crystallo.* قريا

قريات

NIDO DE ARAÑA, el lugar donde la araña

ña



ña se esconde dentro de la tela para salir á cazar moscas. *Centrum tela, ubi aranea sedens, tendit insidias ad prædandas muscas.* عَشَّ او بيت العنكبوت  
 TELARAÑA la tela sutilisima que texe la araña. *Tela araneæ, vel textum araneæ* نسج نسج العنكبوت  
 SITIO Ó LUGAR CUBIERTO DE TELARAÑAS. *Araneosus locus, vel araneorum plenus.* موضع مملو من نسج العنكبوت  
 ARAÑAR raspar ligeramente el cutis con las uñas, alfiler ú otra cosa. *Unguibus leviter cutem exarare, perstringere* خرمش يخرمش خمش يخرمش  
 ARAÑÓME LA CARA. *Faciem meam unguibus exaravit, perstrinxit.* هبشني خرمشني في وجهي  
 ARAÑARONSE UNOS Á OTROS. *Unguibus se mutuo cutem perstrinxerunt.* خرمشوا  
 ARAÑO *Unguis perstrictio.* خرمش خرمشة خمش خمشوش  
 ARAÑADO. *Unguibus perstrictus, a, um* مخرمش  
 ARAÑADOR el que araña. *Qui unguibus perstringit, exarat.* الـذي يخرمش  
 ARAÑUELA Ó ARAÑITA. *Araneola, a, araneolus, i.* عنكبوت صغير  
 ARAR labrar la tierra rompiendola con el arado. *Arare, aratro terram proscindere, subigere, sulcum imprimere* حرت يحرث  
 EL PEREZOSO QUE POR TEMOR DEL FRIO NO ARA EN EL INVIERNO, DESPUES EN EL VERANO IRÁ Á MENDIGAR, Y NO ENCONTRARÁ QUIEN LE DÉ COSA ALGUNA. *Propter frigus piger arare noluit: mendicabit ergo estate, et non dabitur illi.* الكسلان في البرد لم يحرث فيطلب الصدقة في الصيف و لا يعطي

ARBITRAR FOR. juzgar, determinar como arbitro. *Arbitrari, arbitrio suo dijudicare controversias.* اقضي يقضي علي خاطره فصل في الحكم علي خاطره  
 ARBITRARIO lo que depende del arbitrio. *Arbitrarius, a, um.* شي متعلق في خاطر الانسان  
 ARBITRIO lo mismo que ALVEDRIO. ARBITRIO el medio extraordinario que se propone para el logro de algun fin. *Via, ratio ad aliquid assequendum.* الوساطة التي يستعملها احد لينال مرامة  
 ARBOL. *Arbor, vel arbos, ris.* شجرة شجرات شجر اشجار  
 ARBOL FRUTAL. *Arbor fructifera, vel frugifera, pomifera* شجرة مثمرة  
 ARBOL QUE NO DA FRUTO. *Arbor sterilis, infelix, non fructifera.* شجرة غير مثمرة او التي ما تكمل ثمرها  
 ARBOL SILVESTRE. *Arbor silvestris, silvatica, agrestis* شجرة برية حرشية  
 ARBOL CULTIVADO. *Arbor culta, sata, sativa* شجرة مفلوحة  
 ARBOL SECO. *Arbor sicca, arida.* شجرة يابسة  
 ARBOL INGERIDO. *Arbor insita.* شجرة مطعمة  
 ARBOL QUE DA DOS Ó TRES FRUTOS AL AÑO. *Arbor bifera, trifera.* الشجرة التي تثمر او تكمل مرتين او ثلاثة جالسنة  
 ARBOL NUEVO. *Arbor novella, vel tenera* شجرة جديدة  
 ARBOL VIEJO. *Arbor vetula.* شجرة عتيقة  
 ARBOL DE RAMAS EXTENDIDAS. *Arbor patula, vel diffusa ramis.* الشجرة التي اغصانها تكون ممدودة  
 ARBOL cualquiera de los mástiles de la nave. Hoy mas comunmente se llama PALO. *Malus, i* صاري صواري دقل

- دقل دواقل المركب  
 ARBOL MAYOR el palo mayor del navio. *Altior malus in medio navis erectus* الصاري الكبير  
 ARBOL GENEALOGICO la descripción figurada en forma de árbol, en que se demuestra la ascendencia ó descendencia de alguna familia. *Avorum, majorumque, vel progenitorum series: gentis, aut familiae stirps.* كتاب نسبة الأوابل أو ذرية العيلة  
 ARBOL, en la camisa es el cuerpo solo de ella sin las mangas. *Subucula nondum manicis assutis.* قميص بلا أكمام  
 ARBOLES ALTOS. *Proceræ arbores.* دوح الأشجار التي ارتفاعها تكون شامخة جداً  
 ARBOLES QUE LLEVAN EXCELENTES FRUTOS. *Generosæ arbores.* الأشجار التي تثمر ثمرة طيبة و لذيذة  
 ARBOLES QUE TIENEN MUCHA LEÑA. *Luxuriantes arbores.* الأشجار التي لها حطب كثير  
 COSA DE ARBOL. *Arboreus, a, um.* شيء من الشجر  
 RAMAS DE ARBOLES ENTRETEGIDAS UNAS CON OTRAS. *Arborum rami alius alio implicati, et coeuntes.* أغصان الأشجار متشابكة في بعضها  
 PAXAROS QUE ANIDAN EN LOS ARBOLES. *Volucres arborarie.* الطيور التي تعشش في الأشجار  
 CRECER LOS ARBOLES. *Arborescere.* نمي ينمي الأشجار  
 PLANTAR ARBOLES EN LAS VIÑAS PARA QUE SIRVAN DE RODRIGONES Y SUSTENTAR LAS VIDES. *Arbustare vineas.* غرس يغرس أشجار في الكروم لتستند عليها الدوالي  
 CORTAR LAS RAMAS DE LOS ARBOLES QUE HACEN MUCHA SOMBRA. *Arbores collucare.* قطع يقطع أغصان الأشجار التي يصير منها في كثير

- PODAR LAS PUNTAS DE LOS ARBOLES. *Arbores decacuminare.* زجر يزجر مرووس أغصان الأشجار  
 DESCORTEZAR LOS ARBOLES. *Arbores delibrare* قشر يقشر الأشجار  
 DESHOJAR quitar las hojas de los árboles. *Arbores frondare.* مشق يمشق أوراق الأشجار  
 ARBOLAR lo mismo que ENARBOLAR.  
 ARBOLARIO v. HERBOLARIO.  
 ARBOLAZO. *Arbor procera.* شجرة عظيمة  
 ARBOLEDA el sitio poblado de árboles. *Arboretum, ti: locus arboribus consitus* دوحه شجرة مشجر مشاجر  
 ARBOLICO, ARBOLILLO y ARBOLITO. *Arbuscula, a, exigua, vel parva arbor* شجرة صغيرة  
 ARC  
 ARCA caxa grande. *Arca, ca.* صندوق صناديق  
 ARCA DE AGUA casilla ó deposito que se hace para recibir en ella el agua y distribuirla. *Castellum, i, aquæ receptaculum* حاصل طالح الماء  
 ARCA DE NOÉ Ó DEL DILUVIO. *Arca Noé, vel diluvii* فلك نوح  
 ARCA DEL TESTAMENTO el arca en que se guardaban las tablas de la ley, el maná y vara de Aron. *Arca testamenti* تابوت العهد  
 ARQUILLA. *Arcula, a.* صندوق صغير  
 ARCABUCEAR *MIL.* quitar la vida á arcabuzazos en pena de algun delito. Hoy se llama PASAR POR LAS ARMAS. *Sclopis aliquem petere supplicii causa.* قوس يقوس أحراً جالبندقية  
 ARCABUCERO el soldado de la tropa que usaba de arcabuz. *Sclopetarius, catapultarius, ii: miles sclopeto, vel catapultæ armatus* قواس جواردي جواردية  
 ARCABUCERO el artifice que fabrica arca-

cabuces. *Catapultarum constructor.*  
 جندي قاني  
 ARCABUZ. *Catapulta, a, sclopus, i,*  
*sclopetum, ti.* جندي قاني جندي قاني  
 جندي قاني جندي قاني  
 CARGAR EL ARCABUZ. *Sclopetum pilis*  
*et sulphureo pulvere instruere.* جندي قاني  
 جندي قاني  
 ARCABUZAZO. *Sclopeti ictus.* جندي قاني  
 جندي قاني  
 ARCACIL especie de alcachofa que  
 tiene la hoja mas pequeña que las  
 regulares, y tiene algunas espinas.  
*Carduus minore folio, aculeatoque.*  
 جندي قاني جندي قاني  
 ARCADA DE VOMITO. *Nausea,*  
*a* الجندي قاني  
 DAR ARCADAS. *Nauseare, nausea la-*  
*borare* الجندي قاني  
 \*ARCADUZ nombre arabe altera-  
 do con el *ar* en lugar del articulo  
*al*, y con la *z* en lugar de *s*, pues  
 con el articulo se dice *al-kadus*, y  
 vale vaso ó cangilon de barro con  
 que se saca agua de la noria. *Tu-*  
*bus terreus, quo aqua educitur.*  
 جندي قاني جندي قاني  
 جندي قاني  
 ARCADUZ caño por donde se conduce  
 el agua. *Aqueductus, ti.* جندي قاني  
 جندي قاني  
 ARCANGEL espiritu bienaventura-  
 do. *Archangelus, li.* جندي قاني  
 جندي قاني  
 ARCANO secreto muy reservado.  
*Arcanus, i* جندي قاني  
 ARCHIPIELAGO parte del mar me-  
 diterraneo entre Grecia y la Asia  
 menor. Llamase tambien el mar  
 Egéo. *Archipelagus, i* جندي قاني  
 ARCHIVAR poner y guardar algu-  
 na cosa en el archivo. *Ponere, ser-*  
*ware aliquid in archivo, vel char-*  
*tophilatio.* وضع جندي قاني  
 جندي قاني  
 ARCHIVADO. *In archivo servatus.*  
 جندي قاني  
 ARCHIVERO ó ARCHIVISTA.

*Arcarius, ii, chartophylax, cis.*  
 حافظ جندي قاني  
 ARCHIVO. *Tabularius, ii, archi-*  
*vum, i, chartophylatium publicum.*  
 الرزمانيه جندي قاني  
 ARCILLA tierra blanca y pegajosa,  
 que comunmente se llama GREDa,  
 y en Valencia ARCHILA. *Argilla, a.*  
 حوارة جندي قاني  
 ARCO. *Arcus, us* قوس جندي قاني  
 ARCO DE UN EDIFICIO ó DE BOVEDA.  
*Fornix, cis, arcus, us.* قنطرة جندي قاني  
 قنطرة جندي قاني  
 ARCO IRIS el arco celeste de varios co-  
 lores que se ve en las nubes, causa-  
 do de la reflexion de la luz del sol  
 y sus rayos en la opacidad y hume-  
 dad de ellas. *Cælestis arcus, iris,*  
*idis* قوس الجندي قاني  
 ARCO TIRANTE el que sirve para dis-  
 parar flechas. *Intentus arcus, ar-*  
*cus sagittarius* قوس الجندي قاني  
 مجبوز جندي قاني  
 ARCO FLOJO. *Arcus remissus, laxa-*  
*tus* قوس مرخي جندي قاني  
 CUERDA DEL ARCO. *Nervus, vel fides*  
*arcus* وتر القوس جندي قاني  
 ARMAR EL ARCO. *Intendere arcum.*  
 اوتر الجندي قاني  
 DISPARAR SAETAS CON EL ARCO. *Sagit-*  
*tas jacere, mittere* ارمني جندي قاني  
 ضرب جندي قاني  
 DESARMAR afloxar el arco. *Arcum*  
*remittere, laxare.* ارمني جندي قاني  
 القوس جندي قاني  
 UNO PREPARÓ LA FLECHA EN LA AL-  
 JABA, FLECHÓ EL ARCO, É HIRIÓ Á  
 SU ENEMIGO EN LA CABEZA. *Vir*  
*quidam paravit sagittas in phare-*  
*tra, intendit arcum, et percussit*  
*inimicum suum in capite.* رجل احد  
 السهام في الجندي قاني  
 و ضرب عدوه في راسه جندي قاني  
 ARCO instrumento de que usan en el  
 Asia para sacudir ó ahuecar el al-  
 godon ó la lana. Se compone este  
 ins-

instrumento de un palo largo como dos varas y media, grueso como la muñeca, y un poco arqueado como el arco de un violon: de punta á punta atan un bordon grueso de violon el que está muy tirante: cogen el palo del medio, y dandole al bordon con una maceta como la mano del almirez, sacuden el algodón ó lana, y la ahuecan mejor y mas presto que en España con las varas. *Arcus ad excutiendum gossipium, et lanam, uti in Asia utitur* قوس النرافة منرف

LA CUERDA DE ESTE ARCO. *Nervus arcus* قوس النرافة

LA MACETA PARA GOLPEAR LA CUERDA DE ESTE ARCO. *Clava lignea arcus* منرفة القوس

LA TABLA QUE HACE PUENTE ENTRE LA CUERDA Y EL ARCO. *Tabula divisoria arcus, et nervi, vel chorda.*

SACUDIR EL ALGODON Ó LANA CON ESTE ARCO. *Gossipium, vel lanam excutere arcu.* قرف يندرف القطن أو القوس

ARCON arca grande. *Arca grandis.* صندوق كبير

ARCTICO *ASTR.* aplicase al polo septentrional. *Polus arcticus* قطب نقطة الانقلاب في جانب الشمال

## ARD

ARDER quemarse alguna cosa levantando llama. *Ardere, aduri, comburi* احترق يحترق

¿NO HABEIS VISTO ARDER LA CASA DE PEDRO? *Non vidistis ardere domum*

*Petri?* أما نظرتوا كيف بيت بطرس احترق?

ARDE COMO EL ACEYTE. *Ut oleum ardet* يشتعل مثل الزيت

ARDER EN ZELO DE LA GLORIA DE DIOS Y BIEN DE LAS ALMAS. *Divinae gloriae, et salutis animarum studio ardere, incendi, inflammar.*

التهب يلتهب في غيرة مجرد الله و خلاص الأنفس

ARDER EN FUROR, EN IRA. *Ira, iracundia, furore ardere, succendi.*

اشتعل يشتعل بالغضب  
ARDID astucia ó arte con que se pretende el logro de alguna cosa. *As-*

*tutia, a, artificium, ii* حيلة حيل  
ARDID DE GUERRA. *Stratagema, tis,*

حيلة في الحرب  
USAR DE ARDIDES. *Artificia, vel tech-*

*nas facere* تحيل يتحيل  
CON ARDID. *Callidè, cum astutia.* بحيلة

ARDIENTE lo que arde. *Ardens, tis* مشتعل

ARDIENTE *MET.* vale fervoroso. *Ardens, tis, inflammatus, a, um* لاهب ملتهب

HIERRO ARDIENTE. *Candens ferrum.* حديد محمي

ARDIENTE DESEO. *Studium ardens, flagrans cupiditas* رغبة شديدة  
TUVO UN ARDIENTE DESEO DE ESTA COSA. *Cupiditate hujus rei inflam-*

*matus est* اشتهي هذا الشيء جداً  
ARDIENTEMENTE con ardor. *Ardenter* بحماسة

ARDILLA animalillo á modo de una rata ó fuina, tiene la cola grande, el color rubio y el pecho blanco, y es de extraordinaria viveza. Criase en los montes donde hay pinos, y se alimenta de piñones, y con su cola se defiende del sol y de la agua. *Sciurus, i* سنجاب

ARDIMIENTO *MET.* valor, intrepidez, denuedo. *Strenuitas, tis, audacia, a, animi presentia* مجاسرة جسارة

ARDOR calor grande. *Ardor, ris,* حر شديد

EL ROCIO TEMPLA EL ARDOR DE LA TIERRA. *Ardorem terrae refrigerat*

الندى يبرد حر الأرض  
ARDOR DEL FUEGO. *Ardor ignis, flamma* حرقنة حريق النار وهيج

ARDOR DEL SOL. *Ardor solis.* حرارة الشمس

SALIÓ CON ARDOR EL SOL Y SECÓ EL HENO. *Ortus est sol cum ardore, et arefecit foenum.* اشرفت الشمس و جكرارتها قيبس العشب

ARDOR DEL HIGADO. *Ardor jecoris.* حرارة الكبد

ARDOR DE LA GARGANTA. *Ardor gutturis* حرقه في الحلق

ARDOR EN EL ESTOMAGO. *Ardor in stomacho* حمية في البطن

ARDOR el que se siente quando se padece mucha sed. *Sitis ardor.* غل

ARDUAMENTE con grande dificultad. *Difficulter, perdifficulter.* غلة

ARDUO lo que es muy dificil. *Arduus, a, um, difficilis, le.* صعباً بالمعوجة شى صعب

NEGOCIO ARDUO. *Negotium arduum, grave* امر ثقيل و صعب

## ARE

ARENA. *Arena, a* رمل

ARENA DEL MAR. *Arena marina, vel maris* رمل بحري او من البحر

ARENA DEL RIO. *Arena fluvialis, vel fluvii* رمل نهري او من النهر

ARENA MINERAL Ó DE CAVA. *Arena metallica.* رمل معدني او من معدن

ARENA BLANCA Ó ROXA. *Arena alba, vel flava* رمل ابيض او احمر

ARENA ENTRE ROXA Y AMARILLA. *Arena fulva, et pallida.* رمل اصفر و احمر

ARENA MENUDA. *Arenula, a, arena minuta, tenuior* رمل ناعم

ARENA GRUESA DE RIO. *Sabulum, i.* حصص حصص

ARENA MEZCLADA CON TIERRA. *Arena terrosa* رمل مخلوط بتراب

TIERRA MEZCLADA CON ARENA. *Terra arenacea, vel arenosa.* تراب

TOM. I.

مخلوط برمل

IMPOSIBLE ES CONTAR LAS ARENAS. *Arena numero caret.* حبوب الرمل لم تحصى

JUNTÓ EL REY GENTE PARA LA GUERRA COMO LAS ARENAS DEL MAR. *Congregavit rex gentes in praelium sicut arena maris.* الملك جمع ناس للحرب مثل رمل البحر

ARENAS piedrecitas que se forman en los riñones y salen por la via de la orina. *Arenae lotii: lapilli in renibus generati, et per urinæ meatum defluentes* حصاء البول

ORINA LLENA DE ARENAS. *Arenosa* بول ممتلي من حصاء

ARENAL el terreno en que hay mucha arena. *Sabuletum, ti, equor arenosum* موضع كثير الرمل

MINERAL DE ARENA. *Vena arenaria.* معدن الرمل

ARENICA. *Arenula, a* رمل ناعم

ARENOSO lo que tiene mucha arena, como campo ARENOSO. *Campus arenosus* حقل كثير الرمل

ARENQUE especie de sardina algo mayor que la comun, y seca al humo. *Halex, ecis, harengus in fumo siccatus* سردل مدخن

AREOPAGO el tribunal supremo de Atenas. *Areopagus, i.* ارديوس فاغوس

AREOPAGITA qualquiera de los jueces del areopago. *Areopagita, a, vel areopagites, tis.* حاكم من ارديوس فاغوس

ARGADILLO Ó ARGADIJO. *Rhombus, bi, rota glomeratoria.* كوفية كوافي طيار

ARGAMASA mezcla compuesta de arena, cal y otros materiales. *Sig-ninum opus.* شى مجبول من رمل و كلس

HACER ARGAMASA. *Calcem aqua sabuloque conjungere.* جبل يجبل الكلس

T

الكلس مع الرمل  
 ARGANA maquina a modo de grua para subir piedras ó cosas de mucho peso. *Machina tractoria, scan-*

سوریا  
 كُولب لُوالب  
 ARGANAS especie de angarillas formadas con varas en arco. *Textum vimineum, arcuatum, vectaculum.*

قندلة قنادل  
 ARGEL ciudad maritima en Africa, capital del reyno del mismo nombre. *Algerium, ii, Juba regia, Julia cesarea.* الجزائر مدينة في بلاد الغرب

الجزائري  
 ARGELINO. *Algerianus, i*

جنايدري  
 ARGOLLA anillo grande de hierro ó bronce. *Annulus ferreus.* حلقة

حلق من حديد

HABIA EN LOS QUATRO ÁNGULOS DE LA CARCEL QUATRO ARGOLLAS DE HIERRO. *Per quatuor angulos carceris, erant quatuor annuli ferrei.* في أربعة جوانب الحبس كانوا

أربعة حلقات من حديد

ARGOLLICA ó ARGOLLITA. *Annelus, i* حلقة صغيرة

ARGUELLO, lo mismo que DESMEDRO.

ARGUIR argumentar ó disputar impugnando la sentencia ú opinion de otro. *Argumentari, disputare, disceptare, disserere in utramque partem cum aliquo de re aliqua.* جادل

يجادل  
 JAMÁS ARGUIRÉ SOBRE COSAS DE MUCHA IMPORTANCIA. *Illa non argumentabor, quae sunt gravia vehementer.* ما أجادل علي أشياء ثقيلة

أصلاً  
 ARGUIR inferir una cosa de otra. *Aliquid ex alio inferre: illationem facere, deducere, elicere* نتج ينتج

استنج يستنتج  
 ARGUIR, usase también como reciproco por lo mismo que inferirse; y así se dice: de esto se ARGUYE tu impiedad. *Id te arguit impietas.* من هذا نتج نفاقك

ARGUIRLE Á UNO SU CONCIENCIA, lo mismo que ACUSARLE.

ARGUMENTAR, lo mismo que ARGUIR.

ARGUMENTO. *Argumentum, ti: ratio excogitata ad probandum aliquid* جرهان جراهين دليل دلائل

ARGUMENTO indicio ó señal. *Argumentum, ti, indicium, signum, i.*

أشارة اشارات علامة علامات

ARGUMENTO la materia de que se trata en alguna obra. *Argumentum, ti, materia epistolae, libri.* موضوع الكتاب

ARGUYENTE el que arguye. *Argumentans, arguens, tis, disputator, ris* المجادل

## ARI

ARIDEZ sequedad grande de la tierra.

*Ariditas, siccitas, tis* اليبس اليبوسة

ARIDO. *Aridus, a, um* يابس يابسة

ARIES el primer signo del zodiaco, que corresponde al mes de Marzo.

*Aries, tis, caeleste signum.* برج الحمل

ARIETE maquina militar de que usaban antiguamente para batir las murallas. *Aries, instrumentum bellicum* كباش القتال

ARILLOS los que se ponen las mugeres en las orejas. *Inaures, ium.*

خرص اخراص

ARISCO aspero, intratable. *Ferus, asper, intractabilis, le* وحشي غير معاشر غير متانس

ARISMETICA v. ARITMETICA.

ARISTA la punta que sale de la cascarrilla de cada grano que tiene la espiga. *Arista, e* حسكى السنبل

ARITMETICA parte de las matematicas que considera el valor y propiedades de los numeros. *Arithmetica, ca, vel arithmetice, es: numerandi ars, supputandi scientia.*

علم الضرب أو الرقم حساب الأعداد  
 ARITMETICO. *Arithmeticus, ci. arithmetices peritus.* عالم في علم الضرب

الضرب أو الحسب  
ARLEQUIN el gracioso ó bufon de los volatines, y tambien de la comedia. *Mimus*, i جهلول جهليل

## ARM

ARMA todo genero de instrumento destinado para ofender al contrario, y para defensa propia. *Arma*,

السلح عدة الحرب

ARMAS, unas son ofensivas, y otras defensivas. *Arma, alia sunt ad nocendum, alia ad tegendum.* يوجد

سلح للضرب و سلح للحماية

ARMAS OFENSIVAS. *Arma impugnantia, ferientia, petentia, offendentia,*

عدة مضرة مثل

السيوف أو الخنجر أو البندقية

ARMAS DEFENSIVAS. *Arma tegentia, tuentia, protegentia, defendentia.*

عدة محامية أو للحماية مثل الترس

أو الخوذة

ARMAS ARROJADIZAS. *Arma missilia, ut tela, jacula* الرمح المزراق السهم

ARMAS DE FUEGO. *Arma ignaria, ut sclopus, tormentum obsidionale.*

البندقية الطبنجة المدفع

TOMAR LAS ARMAS CONTRA ALGUNO.

*Contra aliquem armari.* تسلح

يتسلح ضد احد

TOMÓ LAS ARMAS Y DEFENDIÓ LA CIUDAD CON SU ESPADA. *Succinxit se armis suis, et urbem gladio suo defendit.*

أخذ سلحة و حمي المدينة

جسيفه

ARROJARON LOS SOLDADOS SUS ARMAS Y HUYERON AL MONTE. *Milites projecerunt arma sua, et fugerunt ad montem.*

العساكر القوا سلاحهم و

هربوا الي الجبل

PASAR POR LAS ARMAS, lo mismo que ARCABUCEAR.

ARMADA NAVAL. *Classis, is: armata classis, vel copie navales.*

عسكر بحري

ARMADIJO ó ARMADIJA trampa

TOM. I.

que se pone en el campo para cazar algun animal ó paxaro. *Decipula, e, laqueus, aut machina irrentiendis aviculis, aut bestiis capiendis comparata.* مصيدة أو فخ لمصطادوا

به الطيور أو الوحوش

ARMADO. *Armatus, a, um, armis munitus, instructus, tectus, a, um.*

متسلح أو متسلح

ARMADO CON ESPADA Y DAGA. *Gladio,*

*et pugione armatus.* متسلح بالسيوف

و بالخنجر

ARMADO CON ESCUDO. *Clypeo arma-*

*tus, munitus* متسلح بالترس

TODO EL EJERCITO IBA ARMADO DELANTE DEL REY. *Omnis exercitus armatus procedebat, vel ibat ante*

*regem.* كل الجيش كان يمشي

متسلحاً قدام الملك

MEDIO ARMADO. *Semiermis, e.* الذي

ليس متسلح بكل سلاحه

NO ARMADO. *Inermis, e.* رجل بلا

سلاح

HOMBRES SIN ARMAS, ¿CÓMO HABEIS DE RESISTIR AL ENEMIGO ARMADO?

*Homines inermes, ¿quomodo potestis inimico armato resistere?*

كيف

تقدروا تقاوموا العدو المتسلح

و انتم بلا سلاح؟

PERRO ARMADO el que lleva el collar de carlanca para ofender y defenderse de los lobos. *Canis millo, et clavis per dorsum, et ventrem eminentibus munitus adversus impetum*

*luporum.* كلب متسلح بطوق من

شوكات حديد حتي لا يعضوه

الذباب

ARMADOR, lo mismo que CORSARIO.

ARMADURA el conjunto de armas de acero que se vestian para su defensa los que habian de combatir.

T 2 Ar-

*Armatura, e.* جملة السلاح مثل

التردية و الخوذة و الدرع

ARMAMENTO aparato y preven-  
cion de todo lo necesario para la  
guerra. *Bellicus apparatus: belli com-*

*paratio* عدة الحرب

ARMAR vestir ó poner á otro las ar-  
mas ofensivas ó defensivas. *Arma-*

*re, armis instruere* دجج يدرج

سلاح يسلاح

ARMÓ Á TODOS LOS HOMBRES VALE-  
ROSOS DEL PUEBLO CON LANZA Y  
ESCUDO. *Singulos viros virtutis gen-*

*tis suae armavit hasta et chlypeo.*

سلاح جميع الرجال القوة من شعبه

بالرمح و بالترس

ARMARSE vestirse, ponerse las ar-  
mas. *Arma induere, armis se in-*

*duere, se instruere* قسلاح يتسلاح

قذجج يتذجج

ARMÓSE CONTRA EL REY. *Arma con-*

*tra regem arripuit, cepit.* اخذ سلاحه ضد الملك

أخذ سلاحه ضد الملك

ARMAR EL ARCO disponerlo para po-  
der tirar. *Ballistam, vel arcum in-*

*tendere, tendere, contendere.* جبز

يجبز أو ترس يوتر القوس

ARMAR poner armadizo ó trampa pa-  
ra cazar paxaros ó animales. *La-*

*queos, decipulas aviculis, vel ani-*

*malibus tendere, abscondere.* نصب

ينصب بسط يبسط أحفي يحفي

الفتح أو المصيدة ليصطاد الطيور أو

الوحوش

LA CABRA MONTÉS SE ESCAPÓ DEL LA-  
ZO QUE LE HABIAN ARMADO LOS

CAZADORES. *De laqueo quem vena-*

*tiores paraverunt rupicaprae, illa*

*aufugit.* الغزالة فلتت من الفخ الذي

ذصبوا لها الصيادون

ARMAR PLEYTOS, CONTIENDAS. *Rixas*

*suscitare, litem movere.* خصم

بخصم

JAMÁS ARMES CONTIENDAS CON HOM-  
BRE IRACUNDO. *Cum homine iracun-*

*do nunquam suscites rixas.* لا تخاصم

الغضوب أصلاً

ARMARIO cajon de madera en for-  
ma de alacena con sus puertas, y

dentro sus estantes ó anaqueles pa-  
ra poner ropa y otras cosas. *Arma-*

*rium, rii* خرسنان حراسنين

ARMELLA anillo de hierro ú otro  
metal. *Annulus ferreus.* حلقة حلق

من حديد

ARMENIA pais grande del Asia, y  
uno de los mas fertiles de aquel

continente por los muchos rios que  
lo riegan. Ha tenido la Armenia

sus Reyes particulares, y por no ha-  
berse sabido mantener, hoy dia se

halla sujeta parte al Turco y parte  
á los Persas. Los armenios son eco-

economicos, sobrios, de buena fe, ani-  
mosos para emprender y concluir

viages largos, muy dados al comer-  
cio, al que se aplican con cuidado

infatigable. La mayor parte son he-  
reges, siguen la heregia de Dioscoro

y otros muchos errores; sí bien hay  
entre ellos muchos catolicos, parti-

cularmente en Constantinopla, Ale-  
po, Damasco y otras partes del

Asia. Son muy constantes en guar-  
dar la fe catolica siempre que lle-

gan á abjurar de sus errores, circuns-  
tancia que les falta á los griegos.

*Armenia, e* ارمنية جلد الارمن

ARMENIO, NIA el natural de Ar-  
menia. *Armenus, vel armenius, a,*

*um* ارمني ارمنية ارمن

ARMERÍA. *Armamentarium, rii,*

*repositum armorum.* زردخانه

القلعة خزنة السلاح

ARMERO el artifice que fabrica ar-  
mas. *Armorum faber.* صانع

السلاحات

ARMIGERO. *Armiger, eri.* حامل

السلاح

ARMIÑO animal pequeño que tiene  
la piel muy blanca y fina, y una

man-

man-



mancha negra en el extremo de la cola. *Mus ponticus*. سنجاب سنجاب

ARMONÍA la consonancia en la musica que resulta de la variedad de voces puestas en debida proporcion. *Harmonia, æ, concentus vocum*. نغمة نغم انعام

ARMONÍA MET. correspondencia y proporcion de unas cosas con otras. *Concordia, harmonia, æ, convenientia unius rei cum altera*. موافقة اتفاق

ARMONIACO ó AMONIACO goma que se destila de un arbol, la qual es algo parecida al incienso y muy aromatica. *Ammoniacum, ci.* شامس

ARMONIOSO lo sonoro y agradable al oido. *Harmonicus, a, um.* مناعم مناعم ذو نغم

ARMUELLE yerba muy conocida, de que hay la hortense y silvestre. *Atriplex, cis, atriplexum, i, atraphaxis, is*. قطف حشيشة

## ARN

ARNEQUIN ANT. lo mismo que ARLEQUIN.

ARNES. *Thorax solidus* درع دروع

## ARO

ARO cerco de madera ó hierro. *Arculus, i, circulus lignei*. طارة طارات

AROMA nombre que se da á todas las gomas, balsamos, leños y yerbas de mucha fragancia. *Aromata, tum* بهار عطر طيب

MANDÓ EL REY Á LOS MEDICOS QUE EMBALSAMASEN Á SU PADRE CON AROMAS. *Præcepit rex medicis, ut patrem suum aromatibus condirent.*

امر الملك الاطبا ان يحفظوا ابيه بالطيب

AROMATICO lo que tiene mucha fragancia. *Aromaticus, a, um.* شي ارج فايح

RAIZ AROMATICA. *Radix aromati-*

ca عفار عفاير

ESTE ARBOL DESPIDE DE SÍ UN OLOR AROMATICO COMO EL DEL CINAMOMO. *Hæc arbor exhalat gratissimum odorem, sicut cinamomum.* تفوح

من هزه الشجرة ريحة طيبة مثل ما تفوح من الدارصين

DROGUERO el que vende aromas. *Aromatarius, ii, vel aromatapola,*

عطار

TIENDA DONDE SE VENDEN AROMAS drogueria. *Aromatapolium, arom-*

دكان العطار

ARPILLERA tela muy basta de estopa. *Lodicula, æ, vel textum stuppeum vilis* جنفاص جنفاص قليس

ARPON. *Harpago, nis.* مخاطفة مخاطاف مخاطيف

PRENDIÓ LA NAVE CON EL ARPON. *Harpagone injecto navem apprehendit* عقق السفينة بالمخاطاف

## ARQ

ARQUEAR formar alguna cosa en figura de arco. *Parietem, aut quidvis aliud arcuare, concamerare.* قنطر يقنطر

ARQUEADO. *Arcuatus, inarcatus, a, um* مقنطر متقنطر

ARQUEO la accion y efecto de arquear. *Arcuatio, nis* التقتنطر

ARQUEAR LAS CEJAS levantarlas poniendolas en figura de arco, como sucede quando uno se admira. *Attollere, erigere supercilia.* رفع يرفع كالحواجب

ARQUERO el que tiene á su cargo las arcas donde se guarda el caudal del Rey. *Regalis ararii custos.* خنزدار خازن

ARQUERO el artifice de arcas. *Archarius, ii* الذي يعمل صناديق

ARQUETA ó ARQUILLA. *Arcula, arcellula, arcella, æ.* صندوق صغير

ARQUETON arca grande. *Arca gran-*

*grandis* صندوق كبير  
ARQUILLO arco pequeño. *Arcus parvulus* قنطرة صغيرة

ARQUILLA ó ARQUITA v. ARQUETA.

ARQUITECTO. *Architectus, i, architector, effector, ris, molitor edificii* البناء

ARQUITECTURA el arte de construir ó hacer edificios. *Architectura, e, ars architectonica.* علم البناء

## ARR

ARRABAL. *Suburbium, ii.* رديط المدينة

ARRACADA cualquiera de los pendientes que se ponen las mugeres en las orejas. *Inaures, ium.* حلقة حلق قرلا

ARRACADILLA. *Exigua, tenues inaures.* حلقة صغيرة خرص اخراص

ARRACIFE lo mismo que ARRECIFE, que es como hoy se dice.

\*ARRAEZ voz arabe corrompida, pues con el articulo se debe decir *al-reiis*, y significa cabeza ó superior de alguna comunidad, &c. y asi los arabes al superior de un convento, al capitan ó patron de una embarcacion le dan el nombre de *reiis*. *Praefectus conventus, dux navis.* رئيس المدير المركب

ARRANCAR sacar de raiz lo que está plantado, como arboles, plantas, &c. *Arbores evellere, radicitus eruere.* قلع استنصل يستنصل يقلع الشجرة من شرشها

ARRANCÓ LA HIGUERA Y LA ARROJÓ AL FUEGO. *Arborem ficulneam radicitus eruit, et in ignem projecit eam.* استنصل النينة والقها في النار

YO PLANTARÉ, PERO NO ARRANCARÉ. *Plantabo, sed non evellam.* انا اغرس فلكن ما استنصل شيئا

## ARR

ARRANCAR MET. sacar con violencia alguna cosa de su lugar, como un clavo, una muela, &c. *Dentes, clavos, &c. evellere.* قلع يقلع كالسن

أو المسماة أو غيره  
ARRANCAR partir de carrera para proseguir corriendo. *Arripere cursum.*

أخذ طريقة و جري أو ركض  
ARRANCAR LA ESPADA desnudarla. *Ensem evaginare, distringere, de vagina educere* سكب يسكب استنل يستنل السيف

ARRANCAR LOS OJOS sacarlos. *Oculos exuere* قلع يقلع عيون أحد

ARRANCADO sacado de su lugar. *Evulsus, avulsus, a, um* مقلوع

ARRANCADO desarraigado. *Extirpatus, radicitus erutus, convulsus, a, um* مستنصل

ARRANQUE la accion y efecto de arrancar. *Eradicatio, nis.* الاستيصال

ARRAPIEZO. *Detriti panni desegmen* شرطوبة شرابطيط

ARRAS *Arrhabo, nis, arrhae, rum.* عربون عربون

ARRASAR, lo mismo que ALLANAR.

ARRASAR echar por tierra, destruir, arruinar. *Urbes, domos, &c. delere, diruere, solo aequare, funditus evertere.* خرب يخرب يهدم يهدم البيوت أو المدن

ARRASAR ó ARRASARSE se dice del cielo quando queda despejado de nubes. *Coelum sudum, ac serenum reddi, evanescere nubes.* صكي يصكي

ARRASARSE LOS OJOS llenarse los ojos de agua antes de prorrumpir en lagrimas, v. g. arrasaronse los ojos de lagrimas. *Oborta sunt illi lachrymae* انبتت عينيه بالدموع

ARRASADO echado por tierra, demolido, arruinado. *Solo aequatus, eversus, deletus* مهروم

ARRASTRADAMENTE con trabajo ó miseria. *Laboriosè, miserè, infeliciter* بالراهية بالشقاء

AR-

ARRASTRAR llevar alguna persona ó cosa por el suelo tirando de ella. *Aliquem, vel aliquid trahere,*

*raptare, vi deducere* جرّ يجرّ

ARRASTRANDO LE LLEVARON Á LA HORCA. *Ad supplicium traxerunt*

*illum* جرّوه الي المشنقة

ARRASTRAR COMO CULEBRA. *Reptare, serpere, prouepere* زحف يزحف

دب دب مثل الحية

SI NO PUDIERE IR POR MIS PIES, ME IRÉ ARRASTRANDO. *Si pedibus iter*

*facere non potuero, reptans pergam.*

ان ما قدرت اسير علي رحلي امضي

زاحفاً

ARRASTRA LA ROPA. *Fimbria togæ penè serpit, ab tergo humi repit.* يكسّ

الارض بطرف ثوبه

ANIMAL REPTIL el que anda arrastrando. *Animal reptile* زحاف

VIDA ARRASTRADA trabajosa, infeliz. *vita laboriosa, misera.* عيشة

منعوبة شقية

ANDAR ARRASTRANDO vivir una vida trabajosa, infeliz y miserable. *Miseriam vitam trahere, erumnosam vitam exigere.* عاش يعيش

عيشة بالنعس

ARRAXAQUE v. ARREXAQUE.

ARRAYAN arbusto oloroso que está siempre verde. *Myrtus, ti* آس

مرسين

PLANTÉ EN MI HUERTO UN ARRAYAN, Y CRECIÓ EN LUGAR DE LAS ORTIGAS. *In horto meo myrtum plantavi, et pro orticis crevit.* غرست في

جستاني آس و نمي بدل القريص

ARRAYGAR echar ó criar raíces. *Radicare, radices agere, emittere.*

MAL ARRAYGADO mal viejo antiguo. *Malum inveteratum, vel quod radices habet altiores* شرّ عتيق

ARRE, voz de que se usa para hacer

andar las bestias. *Age, id est, pergemula* حاء حاء

ARREAR aguijar y avivar las bestias para que caminen. *Asinos, vel mulas stimulis, vel fustibus adigere, agitare ad cursum.* ساق يسوق

الدواب

ARREBAÑAR juntar, recoger alguna cosa sin dexar nada. *Aliquid*

*coacervare, eruscare* حوش

يحوش لم يلم

ARREBATAR quitar, tomar alguna cosa con violencia y fuerza. *Aliquid rapere, abripere* خطف يخطف

شذب يشذب

EL LOBO NO SOLO ARREBATA LAS OVEJAS, SINO QUE TAMBIEN LAS ESPARCE. *Lupus non solum rapit oves, sed etiam dispergit eas.* الزيب ليس

يخطف الخراف فقط بل يبردها

VINO CONTRA MÍ COMO UNA OSA CUANDO LE HAN ARREBATADO SUS CACHORRILLOS. *Venit contra me, quasi ursa raptis catulis.* جاء علي

كربة ان خطفوا اجراوها

ARREBATAR CON PRESTEZA COMO EL MILANO, &c. *Aliquid celeriter rapere, uti milvus facit.* غنّ يغنّ

كما تعمل الشوحة

ARREBATAR MET. llevar tras sí ó atraer, como la atencion, la vista, el animo. Dicese de la hermosura, la elocuencia, &c. *Mentem, et sensus abripere, trahere.* اخذ ياخذ النظر

اي الجمال او غيره

EL CALZADO DE JUDIT ARREBATÓ LOS OJOS DE OLOFERNES. *Sandalia Judith rapuerunt oculos Holofer-*

*nis* حذاء يهوديت اخذ ببصر اليفانان

ARREBATARSE, lo mismo que ARROBARSE.

ARREBATARSE LAS MIESES agostarse antes de tiempo por el demasiado calor. *Exsicari, nimio calore torri messes.* يبس يبس كالكصاد

من شدة الحر

EL VIENTO SOLANO ARREBATÓ LAS MIESES. *Eurus arefecit, vel exiccavit messes.*

الريج الشرقي يبس الحصاد

ARREBATADAMENTE acelerada ó precipitadamente, sin consideracion. *Properanter, temerè, inconsultò.*

عاجلاً أي بغير التفكر في الشيء أو بلا عقل

ARREBATADO quitado por fuerza ó con violencia. *Vi raptus, ablatu, a, um*

ARREBATADO precipitado, veloz é impetuoso. *Rapidus, a, um, velox, cis, præceps, itis*

UN RIO ARREBATADO DE AGUA SALIA DEL MONTE. *Fluvius aquæ rapidus, egrediebatur à monte.*

سريع كان يخرج عن الجبل

MUERTE ARREBATADA. *Mors subitanea, improvisa, festinata.*

موت غافل موت علي غفلة

ARREBATADO MET. se dice del hombre inconsiderado, violento en sus operaciones. *Homo consiliis præceps, turbulentus, temerarius.*

الذي يعمل كل شيء بلا تمييز

عقل و بلا شور

ARREBATADO EN ESPIRITU V. ARROBADO.

ARREBATADOR el que arrebatava. *Raptor, ris*

ARREBATAMIENTO la accion de arrebatava. *Raptus, us, raptura, æ, raptio, ereptio, nis*

ARREBATIÑA. *Rapina, æ*

ARREBOL color roxo que se ve en las nubes heridas con los rayos del sol quando sale ó se pone. *Roseus nubis color.*

أي اللون الأحمر الذي يصير في السحاب من شاعات الشمس

ARREBOL el color roxo que se ponen las mugeres en el rostro. *Purpurissimum, i*

NUBE ARREBOLADA. *Nubes à sole ru-*

*tilans.* سحابة حمراء و ملامعة من شاعات الشمس

ARREBOLARSE EL CIELO. *Cælum rutilare, refulgere.*

السماة تاحمر و تلمع من شاعات الشمس

ARREBOLARSE pintarse el rostro con arrebol. *Fucari, fuco illinire.*

الامرأة تاحمر وجهها

ARREBOZARSE, lo mismo que EMBOZARSE.

ARREBUJAR enmarañar. *Intricare, implicare*

ARREBUJARSE cubrirse bien y envolverse con la ropa de la cama. *Stragulis sese obtegere.*

قندثر يتلفق بالشرشف أو باللبانف

ARRECAFE especie de cardo espinoso y aspero. *Carduus agrestis, aculeatus*

خرشوف جري

ARRECIAR ó ARRECIARSE ir creciendo el viento, la tempestad. *Tempestat augeri, increbescere.*

اشتد يشتد النوء أو الريح

ARRECIFE, voz arabe alterada con la *a* puesta por articulo, y con la *c* en lugar de la letra *ص* *sad* de que carece nuestro alfabeto, y con el articulo se dice *al-rasif*, que significa calzada ó camino empedrado. *Via lapidibus strata*

الرصيف

ARRECIFE peñasco y escollo de la costa del mar. *Scopulus, i*

صخرة في شط البحر

ARRECIRSE entorpecerse el uso de los miembros por exceso de frio. *Rigere membra.*

خدر يخدر كالاعضاء من شدة البرد

ARREDONDEAR, lo mismo que REDONDEAR.

ARREDRAR apartar. *Longè aliquem à se amovere.*

أبعث يبعد عنه الشيء

ARREDRAR, lo mismo que ATEMORIZAR.

ARREDRO *ADV. LOC.* lo mismo que ATRÁS ó HÁZIA ATRÁS. Usase de ordinario de esta voz para ahuyentar al demonio. *Vade retrò Satana, hirce olide, apage te, procul hinc à me, longè à me facesse.* ارجع عني او اذهب خلفي يا شيطان

ARREGAZARSE enfaldarse ó recogerse las faldas házia el regazo. *Succingere pallam, vestis laciniam cingere.* قشمر جنتشمر قشمر ثيابه او ذيل توده

ARREGAZADO. *Qui pallam, aut vestem succinxit* مشمر

ARREGLAR poner en orden. *Ordinare, ordine collocare* نظم ينظم رتب يرتب

ARREGLADO. *Ordinatus, regulatus, ordine dispositus, a, um* مرتب

ARREGLARSE conformarse, seguir la ley, regla ó costumbre que hay en alguna cosa; y asi se dice: los jueces se ARREGLARON á lo establecido: la comunidad se ARREGLÓ á sus constituciones. *Conformari legi, legem exsequi.* عمل يعمل كما هو

مكتوب في الناموس او علي قوانين الرهينة

ARRELLANARSE sentarse echándose sobre el respaldo del asiento para estar con mas comodidad. *Insidere, sella inniti, tranquillè in sella requiescere.* جلس يجلس علي

الكروسي و اتكي علي ظهره حتي يستريح

ARREMANGAR levantar, recoger las mangas házia arriba. *Manicas subtus cingere, ad cubitum reducere* شمر يشمر الاكمام

ARREMANGAR levantar las faldas. *Pallam succingere, laciniam levare, tollere.* شمر يشمر شكل يشكل الزيل

ARREMANGARSE v. ARREGAZARSE.

ARREMANGADO v. ARREGAZADO.

ARREMANGO la accion y efecto de arremangarse. *Convolutio, nis.* التشمير

ARREMETER acometer con impetu y furia. *Irruere, invadere, incur-rere, impetum facere* هجم يهجم و ثب يوثب علي احد

ARREMETIDÁ la accion de arremeter. *Irruptio, incursio, invasio, nis* الهجم الوثب

ARREMETIDO. *In quem quis irruit.* مهجوم

ARREMPUJAR, lo mismo que EMPUJAR ó REMPUJAR.

ARRENDAR dar en arrendamiento alguna cosa. *Aliquid locare, elocare* كري يكري البيت او غيره

YO ARRENDÉ MI CASA POR MIL DOBLONES CADA AÑO. *Domum meam mille aureis in singulos annos locavi.* انا كريت بيتي بالف ذهب في كل سنة

ARRENDAR tomar en arrendamiento. *Conducere.* استكري يستكري احد الزار او غيره

YO TOMÉ EN ARRENDAMIENTO LA VIÑA DE PEDRO. *Vineam Petri con-duxi* انا استكريت كرمه بطرس

ARRENDADO. *Locatus, a, um.* مستكري

ARRENDADERO anillo de hierro que se clava en la pared, y sirve para atar las caballerias en los pesbres. *Annulus ferreus ad alligandos equos.* خلقه من حديد ليربطوا بها الخيل

ARRENDADOR el que toma en arrendamiento alguna hacienda, &c. *Conductor, ris.* الذي يستكري الشئ من غيره

ARRENDADOR, en lo antiguo se entendia tambien por el que daba en arrendamiento alguna hacienda, &c.

*Locator, ris.* الذي يكرى حقله أو

جينه أو غيره مكرى  
ARRENDAMIENTO. *Conductio, is.*  
الكراء

ARREO, lo mismo que ATAVÍO,  
ADORNO.

ARREPENTIRSE pesarle á alguno  
de haber hecho ó dicho alguna co-  
sa. *Se rei alicujus poenitere, dolorem  
culpæ concipere.* ندم يندم علي ما  
فعله

PARA ARREPENTIRNOS ES PRECISO EN  
PRIMER LUGAR, EL QUE CONOZCA-  
MOS NUESTRA CULPA. *Ad poeniten-  
dum, vel ut nos poeniteat, agnos-  
cendi prius culpa est.* يجب علينا

أولاً أن نعرف ذنوبنا لنندم عليها  
ME ARREPIENTO DE HABERTE DADO  
LA ESPADA. *Poenitet me, quod de-  
derim tibi ensem.* أنا نادم لآتي  
أعطيتك السيف

MUCHO ME HE ARREPENTIDO DE HA-  
BER DADO MI HIJA PARA SU HIJO.  
*Poenituit me multum, quod dederim  
illi filiam meam, filio suo.* أنا ندمت

جدا لآتي أعطيت ابنتي لآبنة

ARREPENTIDO. *Facti poenitens,  
dolens* ندمان ندم

ARREPENTIDO DE SUS CULPAS. *Poeni-  
tens peccatorum suorum.* نادم علي  
خطاياها

ARREPENTIMIENTO pesar de ha-  
ber hecho ó dicho alguna cosa. *Pœ-  
nitentia, æ, dolor ob factum ali-  
quod, dictumve.* التوبة الندامة علي  
ما فعله

ARREPENTIMIENTO TARDO. *Poeniten-  
tia sera* التوبة الضحكة

ENMENDÓ SU YERRO CON EL ARRE-  
PENTIMIENTO. *Errorem suum poe-  
nitendo correxit* أصلح غلطه بالتوبة

ARRESTAR poner preso á alguno.  
*Quempiam in carcerem pellere, de-  
trudere, conijcere* حبس يحبس

سجن يسجن أحداً  
ARRESTADO preso. *In carcerem de-*

*trusus, contrusus, a, um* مكبوس  
¿POR QUÉ CAUSA ESTÁ ARRESTADO MI  
HIJO EN LA CARCEL? POR LA MO-  
NEDA FALSA QUE TENIA CONSIGO.  
*Quare filius meus detentus est in  
carcere? pro moneta improva quod  
secum habebat.* لاي سبب أنكبس

أبني لأنه كانت معه معاملة زغل  
ARRESTARSE arrojarse á alguna  
accion ó empresa ardua. *Audere,  
aliquid audacter intentare.* تجاسر  
يتجاسر علي شي ما

ARRESTADO arrojado, intrepido.  
*Audax, cis, intrepidus, a, um.*

جسور خالي الخوف  
ARRESTO arrojo. *Audacia, æ.*  
المجاسرة الجسارة علي شي ما

ARREXAQUE garfio de hierro con  
tres puntas torcidas. *Tridens, vel  
aduncum ferreum triplici cus-  
pide curvata instructum.* عقافة لها ثلاثة  
شعب

ARREXAQUE el paxaro que comun-  
mente se llama VENCEJO. *Apus,  
odis, cypselus, li* خطاف خطاطيق

ARREZAFE sitio lleno de maleza y  
matas espinosas. *Dumetum, i, vel  
locus dumis obsitus.* حقل أو أرض

ممتلئة عليقة أو عوشجا أو شوكا

ARRIAR NAUT. baxar las velas ó  
banderas. *Vela, aut vexilla submit-  
tere* نزل ينزل القلوع أو البيرق

ARRIATE un cierto espacio algo le-  
vantado ó separado del piso que  
hay al rededor de la pared de los  
jardines y patios, en que se plantan  
arboles, yerbas y flores. *Sepimen-  
tum hortos cingens virgultis et flo-*

*ribus consitum.* موضع معين و عالي  
في جنب الجنيبة ليشتلوا فيه زهر  
وحشايش

ARRIBA ADV. LOC. *Supra* فوق  
ARRIBA ESTÁ. *Supra est* هو فوق  
HÁZIA ARRIBA. *Sursum* الي فوق  
DE ARRIBA ABAXO. *A summo usque*

من فوق الي تحت

DE ARRIBA, vale del cielo, de lo alto.

*Caelitus, è caelo, è superis.* من السماء

السما

DE ARRIBA COSA DE ARRIBA. *Supernus, a, um* شي فوقاني

DE ARRIBA TIRARON PIEDRAS. *Lapides supernè coniecti sunt.* رموا الحجارة من فوق

من فوق

ARRIBAR llegar el navio al puerto.

*Ad portum appellere, pervenire.*

وصل يصل المركب الي الميناء

ARRIBO llegada. *Accessus, adventus, us* الوصول

PEDRO SE ALEGRÓ MUCHO AL ARRIBO DE SU HERMANO. *Petrus letatus est nimis in adventu fratris sui.* بطرس فرح جداً في وصول اخيه

مكاري

ARRIERO. *Mulio, agaso, nis.* مكاري

مكاري

ARRIESGAR ó ARRIESGARSE

ponerse á peligro ó riesgo. *Periculo se committere, dare se in discrimen* خاطر يخاطر بنفسه

خطر

ARRIESGADAMENTE con riesgo.

*Periculose* بخاطر

POR LIBERTARTE DE LAS MANOS DE TU ENEMIGO ARRIESGUÉ MI VIDA. *Ut de manu tui inimici te eruerem, animam meam dedi in vitæ discrimen.*

لانجيبك من يد عدوك اسلمت نفسي

للخطر

ARRIMAR acercar ó poner una cosa junto á otra. *Admovere, applicare*

قدم يقدم

ARRIMAR dexar de usar alguna cosa.

*Deponere, derelinquere.* ترك يتترك الشي

ARRIMARSE. *Accedere, approximari.* قرب يقرب اليه دنا يدنو

منه

ARRIMARSE apoyarse ó estribar sobre alguna cosa, como para descansar ó sostenerse. *Inniti, incumbere.*

TOM. I.

اتكي يتكي استند يستند علي شي ما

ARRIMARSE AL PARECER DE OTRO seguir su dictamen ó adherir á él. *Ad sententiam alterius accedere.* تبع

يتبع رأي احد

ARRIMO el baculo, ó lo que sirve como tal. *Baculus, i* عكاز

ARRIMO MET. proteccion y amparo de alguna persona poderosa. *Proteccio, nis* حماية

ARRINCONAR poner alguna cosa en el rincon. *Aliquid in angulum ponere, collocare, detrudere.* وضع يضع الشي في القرنة

ARRINCONARSE. *In angulum se detrudere, occultare.* تخبي يتخبي في القرنة

ARRINCONADO. *In angulum coniectus* شي متروك في القرنة

ARRISCADAMENTE con atrevimiento ú osadia. *Audacter, fidenter, absque timore* جالسار

متجاسراً

ARRISCADO resuelto, atrevido, osado. *Audax, cis, fidens* متجاسراً

جسوراً

\*ARROBA voz arabe del verbo *rab-*

*ba yarabba* رجع يرجع que significa

quartear ó partir en quatro partes.

De esta raiz sale con la *a* puesta en

lugar de articulo *a-rroba*, y vale

la quarta parte de qualquiera cosa;

y asi la pesa que nosotros llamamos

ARROBA es la que tiene 25 libras,

que es la quarta parte de ciento.

*Pondus viginti quinque libra-*

*rum* الربع ربع القنطار

ARROBARSE elevarse, arrebatarse,

quedar fuera de sí. *Ab sensibus ab-*

*alienari, abduci: sopitus sensibus,*

*in divina totum abripi, à se ipso ab-*

*alienari: in extasim rapi.* انخطى

ينخطى بالروح استغرق يستغرق

في التامل

ARROBADO. *Ab sensibus abalienatus: absortus in contemplatione re-*

V 2 rum